

FORTALECIENDO LA MEMORIA, LA JUSTICIA Y LOS DERECHOS HUMANOS EN BRASIL Y EN EL HEMISFERIO SUR

FORTALECIENDO LA MEMORIA, LA JUSTICIA Y LOS DERECHOS
HUMANOS EN BRASIL Y EN EL HEMISFERIO SUR

Biblioteca - Ministério da Justiça



MJU00060039D19



Coalição Internacional de
SITIOS de CONCIENCIA



MEMORIAL DA ANISTIA

Comissão de Anistia
Ministério da Justiça



321.9
F736M

DEP. GAL

FORTALECIENDO LA MEMORIA,
LA JUSTICIA Y LOS DERECHOS HUMANOS
EN BRASIL Y EN EL HEMISFERIO SUR

1154150

321.9
F736M
DEP. LEGAL

MJ - BIBLIOTECA

Gobierno Federal de Brasil
Ministerio de Justicia
Comisión de Amnistía

Presidenta de la República
DILMA VANA ROUSSEFF

Ministro de Justicia
JOSÉ EDUARDO CARDOZO

Secretario Ejecutivo del Ministerio de Justicia
MARIVALDO DE CASTRO PEREIRA

Presidente de la Comisión de Amnistía
PAULO ABRÃO

Vicepresidentes de la Comisión de Amnistía
SUELI APARECIDA BELLATO
JOSÉ CARLOS MOREIRA DASILVA FILHO

Directora de la Oficina de la Comisión de Amnistía
AMARÍLIS BUSCH TAVARES

Jefe de Personal de la Comisión de Amnistía
AMARÍLIS BUSCH TAVARES

Coordinadora General de la Conmemoración de
la Amnistía Política Gerente Nacional del proyecto
BRA/08/021
ROSANE CAVALHEIRO CRUZ

Ejecución
**COMISIÓN DE AMNISTÍA DEL MINISTERIO DE
JUSTICIA DE BRASIL**
**COALICIÓN INTERNACIONAL DE SITIOS DE
CONCIENCIA**

Producción Editorial
**COALICIÓN INTERNACIONAL DE SITIOS DE
CONCIENCIA (ICSC)**

Director Ejecutivo
ELIZABETH SILKES

Editor
BIX GABRIEL

Editores Asistentes
DEBORAH GARDNER
ZACHARY MCKIERNAN

Coordinación del Proyecto ICSC Brasil
SILVIA FERNANDEZ

Diseño Gráfico
KERSTIN VOGDES DIEHN

Formato
KERSTIN VOGDES DIEHN

Este volumen es parte del proyecto BRA/08/021, un esfuerzo cooperativo de intercambio internacional, desarrollo de políticas y expansión de la justicia transicional en Brasil por la Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia, la Agencia Brasileña de Cooperación, el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo; y fue desarrollado de manera colaborativa con la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia (ICSC).

La publicación, simultáneamente publicada en inglés, francés, portugués y español, busca disseminar y reforzar la experiencia latinoamericana en el ámbito de la justicia transicional – con enfoque en el tema de memorialización y sus técnicas – y sirve como una guía comprensiva para desarrollar sitios de memoria.

Los textos presentados son de responsabilidad exclusiva de sus autores y no representan la pluralidad de las políticas públicas y del pensamiento académico sobre la región. Tampoco representan las opiniones institucionales de ninguno de sus organizadores, excepto cuando se expresa lo contrario.

El capítulo "Conmemoración en las sociedades postconflicto de África: potenciales y retos" por Ereshnee Naidu ha sido reproducido con permiso de Intersentia. Previamente había sido publicado como: Naidu, Ershnee, "Conmemoración en las sociedades postconflicto en África: potenciales y retos", *Conmemoración en tiempos de transición*, editado por Susanne Buckley-Zistel y Stefanie Schiifer. Intersentia, Cambridge: Trinity House, 2014, Capítulo 1.

Distribución Gratuita – Prohibida su Venta
2,000 copias en Portugués
2,000 copias en Inglés
2,000 copias en Español 1,000 copias en Francés

Disponible por descarga en
<http://www.mj.gov.br/anistia>

Publicado por la Comisión de Amnistía del Ministerio
de Justicia

La reproducción completa o en parte de esta
publicación sin el consentimiento explícito de la
Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia está
prohibido.

© 2011 Derechos Reservados Comisión de Amnistía del
Ministerio de Justicia

Fortaleciendo la Memoria: Justicia y los Derechos Humanos en Brasil y en el Hemisferio Sur.
Editor Bix Gabriel- Brasília. Comisión de Amnistía de Brasil, Ministerio de Justicia, Nueva
York: Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, 2015 184 p.
También publicado en Inglés, Portugués y Francés.

Colaboraron en este proyecto el Ministerio de Relaciones Exteriores (Brasil) y el Programa
de las Naciones Unidas para el Desarrollo
ISBN N° 978-0-9962952-0-8

1. Conmemoración, Latin Ameri ca. 2. Amnistía 3. Derechos Humanos
I. Gabriel, Bix, e ditor. II. Brasil. Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia
III. Coalición Internacional de Sitios de Conciencia

SOBRE ESTA PUBLICACIÓN

A medida que el rol de la conmemoración gana apoyo en el ámbito de la justicia transicional y los derechos humanos, hay urgencia de ofrecer herramientas específicas y estrategias que puedan ayudar a las iniciativas de memoria a nivel mundial a desarrollar proyectos que contribuyan a recordar el pasado y trabajar hacia el objetivo de "nunca más".

Esta publicación será tal herramienta. Proveerá ejemplos prácticos y herramientas para usar la metodología de los Sitios de Conciencia a las iniciativas de memoria, organizaciones de la sociedad civil, y académicos y expertos en museología, derechos humanos y justicia transicional alrededor del mundo.

La publicación inicia con un resumen del rol de la conmemoración en la justicia transicional y los derechos humanos como un marco para el lector. Esta publicación se enfoca en 9 estudios de caso con una variedad de escenarios alrededor del mundo: Argentina, Bangladesh, Brasil, Camboya, Chile, El Salvador, Serbia, Sierra Leona y los Estados Unidos. Cada estudio de caso resaltaré las metodologías, herramientas y tácticas específicas que han sido usadas en el escenario específico, con el objetivo general de promover los derechos humanos.

Dentro de esta diversidad de metodologías y regiones, la publicación incluye una sección enfocada en Latinoamérica – enfocándose en iniciativas llevadas a cabo en Argentina, Brasil, Chile y El Salvador.

PUBLICACIONES RELACIONADAS

La **Comisión de Amnistía de Brasil** fue establecida en el año 2001 por el gobierno brasileño bajo la jurisdicción del Ministerio de Justicia. Su misión es evaluar las solicitudes de reparación de aquellas personas que no pueden llevar a cabo otras actividades económicas por razones políticas, o que fueron de alguna manera perseguidas por la dictadura debido a sus opiniones, durante el periodo entre 1946 y 1988. Esto incluye dos décadas de la dictadura militar brasileña (1964-1985). La comisión está compuesta por 26 miembros. A la fecha, la comisión ha recibido 73,000 solicitudes de reparaciones. De estas, 40,000 fueron aprobadas, resultando en el otorgamiento de amnistía política, estableciendo de este modo una disculpa oficial por las violaciones cometidas por el Estado. En aproximadamente 15,000 de estos casos, la comisión también reconoció el derecho a la remuneración económica.

La recolección de documentos de la Comisión de Amnistía es la colección de documentos más exhaustiva sobre la dictadura brasileña. Está construida por las narrativas de aquellos que han reclamado la violación de sus derechos por la represión estatal. Combina documentos oficiales con varios testimonios y colecciones añadidas de las víctimas. Esta colección estará disponible al público a través de la Conmemoración de la Amnistía Política, una iniciativa de la Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia. Actualmente bajo construcción en la ciudad de Belo Horizonte, este será el primer sitio de memoria federal con financiamiento internacional para honrar a las víctimas de la dictadura estatal.

Desde el año 2007, la Comisión ha llevado a cabo numerosos proyectos enfocados en la educación, ciudadanía y memoria, expandiendo aún más el concepto de reparación, lo cual es la base de su objetivo. Por ejemplo, a través el proyecto Caravanas de la Amnistía, la Comisión de Amnistía lideró sesiones para evaluar las solicitudes de reparaciones en lugares donde sucedieron las violaciones. Con el proyecto Marcas de la Memoria, la Comisión fomentó las llamadas públicas para financiar iniciativas sociales sobre el tema de la memoria. De este proyecto surgieron dos proyectos adicionales importantes: los Senderos de Amnistía, dedicado a la construcción de monumentos en sitios donde se reconoció que la persecución política se llevó a cabo, y Clínicas Testimoniales, un proyecto innovador dedicado al cuidado psicológico de las víctimas de la violencia del Estado.

Junto a estos proyectos, la Comisión de Amnistía considera la cooperación internacional como una herramienta poderosa para promover las iniciativas de justicia transicional de manera regional, para aprender de experiencias pasadas exitosas en el exterior y para determinar las posibilidades a través de su proyecto BRA/08/21 desarrollado por PNUD.

El **Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)** es la red de desarrollo global de las Naciones Unidas y está presente en 166 países. Su objetivo principal es combatir la pobreza y promover el desarrollo humano en el contexto del gobierno democrático. Trabajando de la mano con gobiernos, con el sector privado y con la sociedad civil, el PNUD conecta a los países con el conocimiento, con la experiencia y con los recursos para trabajar con personas y así construir una vida digna. Esto se logra trabajando junto a las soluciones creadas por países miembros para forta-

lecer la capacidad local y proveer acceso a recursos humanos, técnicos y económicos a través de la cooperación externa y una amplia red de socios.

La Agencia para la Cooperación de Brasil (ABC), que forma parte de la estructura del Ministerio de Relaciones Exteriores (Itamaraty), trabaja para negociar, coordinar, implementar y monitorear programas y proyectos de cooperación técnica en Brasil, que operan basados en los acuerdos firmados por Brasil con otros países y con organizaciones internacionales. Para cumplir su misión, la política exterior de ABC está guiada por el SRM y las prioridades de desarrollo nacionales, como fueron definidas en los planes sectoriales y los programas de gobierno.

La Coalición Internacional de Sitios de Conciencia es la única red mundial dedicada específicamente a transformar lugares que preservan el pasado a lugares que promuevan la acción cívica. La Coalición reconoce que el poder de los Sitios de Memoria no es inherente; debe ser aprovechado como una táctica dedicada al servicio de los derechos humanos y el compromiso cívico. Este esfuerzo consciente de conectar el pasado con el presente y la memoria con la acción es el sello del movimiento de Sitios de Conciencia. Al ser una red de más de 190 Sitios de Conciencia en 53 países, atraemos decenas de millones de personas cada año, usando lecciones de historia para actuar en los retos que enfrenta la democracia hoy en día, y los derechos humanos. A través de programas participativos poderosos que unen a las personas sin importar las diferencias, la Coalición está fomentando un movimiento global para conectar el pasado con el presente, la memoria con la acción.

La alianza entre la Comisión de Amnistía de Brasil y la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia se remonta al año 2010 cuando la Comisión de Amnistía albergó las reuniones de la junta directiva de la Coalición en el 2010 y 2012, así como las reuniones anuales regionales de los Sitios de Conciencia en Latinoamérica en São Paulo y Río de Janeiro. En estas, se reunieron líderes del Ministerio de Justicia de Brasil y los Archivos Nacionales con líderes internacionales de la Coalición para contribuir al proceso de justicia transicional y para iniciar la conversación sobre la conmemoración como parte del proceso reparativo de la dictadura brasileña.

En agosto del 2012, la Coalición se unió a la Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia de Brasil para participar en la Caravana de Amnistía 61. En la Caravana, un panel de brasileños de distintas disciplinas – profesores, oficiales del gobierno, activistas y líderes de derechos humanos – escucharon testimonios de víctimas así como eventos comunitarios diseñados para construir la memoria pública, incluyendo la publicación de un libro de trabajos literarios sobre la dictadura, un festival de cine y una exhibición visual de objetos, obras de arte y fotografías de este periodo.

TABLA DE CONTENIDO

SECCIÓN 1: RESUMEN

1.1	Prólogo <i>Paulo Abrão y Doudou Diène</i>	11
1.2	Derechos de Transición y Nueva Agenda Transicional Brasileña <i>Bruno Scalco Franke, Daria de Negreiros, y Paulo Abrão</i>	17
1.3	Conmemoración en las Sociedades Postconflicto en África: Potencialidades y Retos <i>Ereshnee Naidu</i>	27
1.4	Sitios de Conciencia: Memoria y Derechos Humanos <i>Bix Gabriel y Zachary McKiernan</i>	41

SECCIÓN 2: ESTUDIOS DE CASO DE SITIOS DE CONCIENCIA

2.1	Construir y Usar un Sitio Histórico: Activando la Corte Especial para Sierra Leona en un Museo de la Paz <i>Zachary McKiernan</i>	51
2.2	Estaciones Activas en la Casa Museo Jane Addams Hull: Métodos Interactivos para el Compromiso Comunitario en los Estados Unidos <i>Bix Gabriel y Zachary McKiernan</i>	67
2.3	Divulgación Basada en la Historia: Actividades para Facilitar los Desacuerdos Religiosos y Políticos en el Jamalpur Gandhi Ashram de Bangladesh <i>Bix Gabriel y Zachary McKiernan</i>	79
2.4	Los Sitios de Conciencia Europeos Vinculando al Público a Través de la Narración <i>Maja Čečen y Silvia Fernández</i>	91
2.5	El Dialogo Intergeneracional: Conectando el Pasado con el Presente en Camboya en la Juventud por la Paz <i>Long Khet</i>	101

SECCIÓN 3: ENFOQUE EN LATINOAMÉRICA

3.1	Transiciones: Un Ejemplo de la Exhibición Colectiva de una Red <i>Valeria Barbuto y Ariel Caniza</i>	113
-----	---	-----

3.2	Memorial de la Resistencia de São Paulo: Caminos para la Construcción y la Solidificación de los Sitios de Conciencia <i>Kátia Felipini Neves y Maurice Politi</i>	121
3.3	Visitas Interactivas Guiadas en la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 <i>Zachary McKiernan y Bix Gabriel</i>	139
3.4	Exhibiciones Itinerantes en el Museo de la Palabra y la Imagen (MUPI): Haciendo Historia de Manera Remota en El Salvador y Alrededor del Mundo <i>Bix Gabriel y Zachary McKiernan</i>	153

SECCIÓN 4: EN CONCLUSIÓN

4.1	Conclusión <i>Bix Gabriel y Deborah Gardner</i>	167
4.2	Contribuyentes.....	173
4.3	Referencias.....	179

1.1 PRÓLOGO

Paulo Abrão y Doudou Diène

Este trabajo es un intercambio de experiencias, conocimiento y teoría sobre el proceso de conmemoración, con énfasis especial en la cooperación sur-sur. El objetivo del libro es servir como una guía de referencia especializada para los actores sociales y académicos en los contextos postconflictos.

Publicado en cuatro idiomas – inglés, francés, portugués y español – este trabajo es el resultado de un acuerdo entre la Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia de Brasil y la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, el cual busca, a través de una serie de actividades multidimensionales, fortalecer el proceso de memoria política que se lleva a cabo en Brasil y profundizar los diálogos regionales e internacionales, articulando no sólo los esfuerzos de instituciones individuales, pero también aquellas redes locales basadas en África, Latinoamérica, Norteamérica, Asia, Europa, Europa Oriental, Oceanía y el Oriente Medio.

Mediante los estudios de caso y las discusiones teóricas presentadas, esta publicación le permite al lector entender como las memorias vividas después de la represión y la violencia, pueden llevar a la evolución y solidificación de nuevas democracias. De esta manera, este trabajo motiva al lector a reflexionar sobre el vínculo entre el pasado y el presente, con el objetivo de una ciudadanía activa para asegurar la justicia y los derechos humanos.

La memoria es la mejor arma humana en contra de las atrocidades, debido a la necesidad de discutir la importancia de asegurar a que no sean repetidas. Los proyectos de memoria son acciones de aprendizaje colectivo y de reparación. Tienen el claro propósito de permitirle a una sociedad encontrarse, reflexionar, comprender y luego generar una sensibilización crítica y una condena moral por tales errores.

Como Paul Ricoeur¹ sabiamente nos enseña, el verbo “recordar” implica no sólo aceptar o recibir el mensaje de manera pasiva desde el pasado pero también buscarlo activamente, hacer algo. La memoria puede servir para acordarnos de violaciones severas a los derechos humanos con el fin de que no sean repetidas. Pero también sirve como un reto para formular políticas con una conciencia social crítica que moralmente condene la represión de la libertad, ya sea en el pasado, en el presente o en el futuro.

Desde el periodo posterior a la Segunda Guerra Mundial, un movimiento acelerado global ha forjado una ética de la memoria. Desde los juicios de Núremberg se derivó un sentimiento revitalizado de humanismo que se refleja en la filosofía moderna de la universalidad y dignidad humana. De alguna manera, estos valores aseguran los puntos comunes y establecen el orden moral. Estos han sido incorporados en sistemas legales así como en estructuras sociales y políticas.

De este modo, una herida seria y sistemática a los derechos de cualquier ciudadano o grupo social – heridas tales como tortura, genocidio, masacres o desapariciones forzadas, etc. – ofende de igual manera a la humanidad en su totalidad, sin importar el territorio en el que es cometido. Ignorar estos hechos sería deshumanizarnos.

En conjunto, los derechos transicionales y la nueva agenda internacional de los derechos humanos presentan nuevos logros y nuevos retos legales. La justicia transicional, una colección de mecanismos concretos para manejar el legado de la violencia por estados autoritarios o por estados incapaces o renuentes a preservar la integridad de sus ciudadanos, busca establecer o re-establecer la regla de la ley y aceptar y reconocer las violaciones a los derechos humanos, así como las víctimas y perpetradores de estas violaciones.

La memoria y el conocimiento sobre lo ocurrido durante el periodo de autoritarismo violento de las sociedades, son instrumentos poderosos para incitar a los estados a responsabilizarse por haber cometido violaciones severas a los derechos humanos y a cumplir sus obligaciones de reparación.

Retos y Ambigüedades de la Memoria

El silencio y la invisibilidad son dos pilares fundamentales que permiten la continuación de las violaciones de los derechos humanos y la impunidad. La verdad sobre las violaciones de los derechos humanos es silenciada, y las víctimas de estas violaciones se vuelven invisibles. Los perpetradores de las violaciones de derechos humanos, sin importar la época ni la región del mundo, han instrumentalizado cuidadosamente estas dos fuerzas. Romper el silencio respecto a las violaciones de derechos humanos y darle cara y voz a las víctimas son las armas más poderosas para combatir las violaciones de los derechos humanos. La memoria es el instrumento que vincula estos dos factores para combatir las violaciones de derechos humanos. La memoria rompe el silencio al descubrir y mantener viva la verdad y el conocimiento de los hechos ocurridos en las violaciones de los derechos humanos. Fortalece la búsqueda de justicia para las víctimas a través del poder de ese conocimiento,

1 Paul Ricoeur, *Memoria, Historia y Olvido*, Trans. Kathleen Blamey y David Pellauer; (Chicago: Imprenta de la Universidad de Chicago, 2004), 56.

y a través de la preservación de las realidades de violaciones de derechos. La conmemoración es entonces un reto intelectual, ético y político perenne.

La verdad – como una expresión de conocimiento sobre la realidad de las violaciones ocurridas – es la base fundamental de la justicia, la cual es el pilar clave de los derechos humanos. La lucha por el respeto de los derechos humanos está basada en la lucha por la memoria. Sin embargo, la memoria es tanto individual como colectiva. El material presente y los retos emocionales de la vida debilitan la memoria individual en de manera perenne. A nivel individual, la lucha para vivir y sobrevivir frecuentemente sobrepasa y margina el interés en el pasado.

Tradicionalmente, la memoria colectiva ha sido monopolizada por el estado. La memoria colectiva es el fundamento de la historia nacional escrita y enseñada, lo cual a su vez ha sido profundamente influenciada por la ideología política y los valores de las fuerzas dominantes de la sociedad. El proceso de escribir la historia nacional está estructurado sobre el principio dual de promoción y discriminación: promoción de los hechos y caras a ser reconocidas y recordadas como modelos, tanto de lo correcto como de lo incorrecto, y discriminación con el fin de volver invisibles a ciertos individuos y comunidades – frecuentemente aquellas que han sido victimizadas – dentro de una narrativa nacional. Los derechos humanos están, en este contexto, vinculados a los más altos valores de identidad nacional, unidad, seguridad, cohesión social y estabilidad. Estos altos valores nacionales ofrecen el marco mediante el cual se realizan decisiones a los eventos, hechos e individuos que han de ser incluidos como modelos o referencias en la narrativa nacional, la memoria oficial de la nación.

Los poderes políticos están concibiendo estrategias e instrumentos de control, o influenciando la lectura y percepción de los hechos y eventos que forman el criterio e imaginación de las personas. Borrar u omitir datos dentro de los libros de historia es una práctica ideológica tradicional con este fin. Elie Wiesel, filósofo y sobreviviente del holocausto, resumió esta práctica de la siguiente manera: “El asesino mata dos veces. Primero, al matar, y luego al tratar de borrar sus huellas”²

En esta lucha por la memoria – la cual es un elemento decisivo para la sensibilización pública y por lo tanto es capaz de conectar lo social con lo político – las voces de las víctimas pueden ser retadas por el statu quo de los estados y crean una alternativa al monopolio en el ejercicio de la memoria.

Las sociedades que han vivido periodos de violencia estatal directa, o personas a las que se les han violado sus derechos por falta de protección de su propio estado, pueden iniciar los esfuerzos de reconstrucción de sus historias desde la perspectiva de las víctimas. De estas iniciativas de memoria no oficiales, las cuales son múltiples y heterogéneas, retan la versión oficial de la memoria y despiertan el deseo de reconocimiento dentro de aquellos directamente afectados por los conflictos. De esta manera, escuchar las voces de las víctimas es una parte necesaria para conferir legitimidad a las iniciativas de memoria sociales.

2 Elie Wiesel, sobreviviente del holocausto, hizo estas declaraciones en el estrado como testigo en el juicio a Klaus Barbie, el conocido “Carnicero de Lyon”, el 2 de junio de 1987. “Bosquejo en la corte de Elie Wiesel en el juicio de Klaus Barbie”, Página web del Museo de Conmemoración del Holocausto en Estados Unidos. Accedido el 17 de Septiembre de 2014. http://www.ushmm.org/wlc/en/media_da.php?MediaId=5627.

Evitando la Instrumentalización de la Justicia Transicional

El proceso que rodea prácticamente cada llamada por justicia transicional sigue un patrón similar: La sociedad civil identifica el (los) abuso(s) de los derechos humanos, documenta este abuso y analiza los mecanismos existentes para la reparación. Cuando el resultado es insuficiente, la sociedad civil demanda otros instrumentos de justicia y reparación, frecuentemente de agencias internacionales tales como las Naciones Unidas. Los estados miembros luego comprenden el concepto y deciden en un marco de tiempo, frecuentemente mientras los abusos de los derechos humanos continúan. Eventualmente, una vez que las normas para los mecanismos han sido esbozadas, la implementación del proceso de justicia transicional comienza. Aquí es donde los grandes retos residen. Los gobiernos, más frecuentemente que no, en vez de implementar los mecanismos de justicia transicional dentro del marco prescrito, generan interpretaciones, limitaciones y restricciones motivadas políticamente. Es por esto que el control gubernamental por la creación, el mandato y la composición de instituciones de justicia transicional, así como el control del seguimiento e implementación de las recomendaciones oficiales de las instituciones, pueden restringir la verdad sobre las violaciones de los derechos humanos y la representación y memoria de los hechos y eventos relacionados con estas violaciones.

Es imperativo que la investigación de las causas profundamente arraigadas – políticas, sociales e ideológicas – de estas violaciones de los derechos humanos y la identificación de la responsabilidad no sean omitidas de los mandatos de estas instituciones y mecanismos. Hacer esto pone en riesgo la legitimización de la verdad y la memoria, la posibilidad de una reconciliación, y causa la desconexión entre la verdad y la memoria y la justicia criminal.

Cambios en el contexto ético: las violaciones de los derechos humanos, los cuales son el fundamento del proceso de conmemoración, deben ser revaluadas a través de nuevos paradigmas de valores políticos y éticos. La ideología del liberalismo dominante de hoy tiene un impacto poderoso en la base ética de los derechos humanos. El liberalismo, basado en las leyes del mercado, promueve los valores de competencia y consumo, y las dimensiones materialistas de la vida. La preservación de las memorias de las violaciones de los derechos humanos del pasado no son hechos relevantes como un valor para satisfacer los beneficios del placer de los beneficios y el confort de la vida material.

El incremento de la crisis económica global también está creando prioridades de supervivencia. Las nuevas tecnologías de información y comunicación están – detrás del velo de las redes sociales – fragmentando las comunidades y aislando individuos. La cultura está siendo confinada a la dimensión estética de las formas y los objetos, lo cual queda bien con el paradigma de consumo del libre mercado. Aquí las dimensiones éticas, las cuales incluyen los derechos humanos, son consideradas irrelevantes.

Transformación ideológica del contexto político: La atención dada a la lucha global contra el terrorismo y la defensa de la identidad nacional contra los cambios culturales o religiosos a causa de la inmigración están lentamente erosionando los valores de los derechos humanos tales como justicia, igualdad y tolerancia. El crecimiento de las fuerzas políticas del nacionalismo y la intolerancia, legitimados por la nueva teoría del “Choque de religiones y culturas” son factores instrumentales de la raza, la religión y la cultura, devaluando la diversidad y enfatizando los aspectos éticos de la

inmigración, promoviendo así la exclusión y el odio. Los gobiernos que están en contra del concepto de emplear la memoria por los derechos humanos están abiertamente combatiendo y retando la legitimidad de la conmemoración de los derechos humanos. Por el contrario, tales gobiernos explotan la conmemoración como una herramienta ideológica que alimenta el descontento social y desestabiliza la homogeneidad de las sociedades presentes. En este contexto, la memoria no es más un valor por el cual vale la pena luchar.

Deslegitimación De Justicia Transicional: El tema de las Comisiones de la Verdad, las cuales constituyen una institución principal para la expresión de la justicia transicional, crea otras preocupaciones. Es necesario evitar su desconexión de la base ética y su instrumentalización para propósitos políticos.

La justicia transicional está perdiendo su finalidad como parte del ejercicio de la justicia criminal completa, y en cambio está siendo practicada como un fin en sí mismo. En muchos casos, llevar a cabo el proceso de justicia transicional, aunque defectuoso, se convierte en el sustituto de la búsqueda de la verdad amplia y profunda y del proceso de narración de la misma. En muchas situaciones recientes postconflictos, la justicia transicional – y las comisiones de la verdad en particular – se ha convertido en un instrumento para legitimar la impunidad y justificar la amnistía general.

Aspectos de las siguientes instituciones ilustran tales tipos de instrumentalización: La Comisión de Verdad y Reparación de Sudáfrica, La Comisión sobre el Dialogo, la Verdad y la Reparación de la Costa de Marfil, y la Comisión de Verdad y Dignidad de Túnez. La Comisión de Verdad, Justicia y Reparación de Togo es una institución de justicia transicional reciente que no se ajusta a tales aspectos. La falla de muchos procesos de justicia transicional para adquirir dicha justicia, transformación social y ética, y reconciliación debe ser reconocida. La justicia transicional no ha extirpado el racismo en Sudáfrica post Apartheid, ni ha promovido la igualdad social. En Togo, la polarización política todavía prevalece porque el gobierno ha bloqueado la implementación de las recomendaciones de la Comisión. En Costa de Marfil, la Comisión sobre el Dialogo, la Verdad y la Reconciliación está en el proceso de superar la ausencia de justicia en su mandato al poner alta prioridad en identificar a las víctimas y promover las reparaciones.

El éxito de la justicia transicional es un instrumento no sólo para recordar las violaciones de los derechos humanos pero también para traer justicia, igualdad y extracción de sus causas, lo cual finalmente requiere un vínculo sistemático entre la justicia, la lucha contra la impunidad, el progreso social y la promoción de los valores y prácticas democráticas.

Más Allá de la Justicia Transicional: Recomendaciones para Fortalecer la Conmemoración de la Justicia y los Derechos Humanos

Por su propia definición y naturaleza, la justicia transicional es un proceso transitorio que no puede durar por siempre. A pesar de que el proceso de justicia transicional puede determinar las bases de los mecanismos a largo plazo de la justicia y promover la valoración de los derechos humanos como un principio fundamental de la sociedad que emerge del conflicto, ¿Cómo pueden los estados y los

actores de la sociedad civil construir estos ideales de tal manera que el respeto por los derechos humanos no está únicamente confinado al corto plazo inmediatamente después del proceso de justicia transicional o al ámbito legal o judicial?

La conmemoración es una de las maneras más poderosas de hacer esto. La conmemoración debe ser concebida y practicada tanto como un valor como una herramienta para crear conciencia y para fomentar la voluntad y la determinación de combatir las violaciones de los derechos humanos.

Para ser efectivo, la conmemoración debe vincular el tiempo y la ética. Actualmente, en muchos casos, las sociedades que buscan conmemoración no son necesariamente las sociedades en las que las violaciones de derechos humanos ocurrieron. Una sociedad profundamente transformada y estructurada, no sólo por las fuerzas económicas y sociales pero también por las fuerzas ideológicas y filosóficas, ha cambiado lentamente y fundamentalmente y ha redefinido el sistema de valores, la sensibilidad y la manera de pensar. El juicio del bien y el mal, el significado de los derechos humanos y la percepción de lo que debe ser considerado una violación de derechos humanos han cambiado. Así como también aquello que es recolectado y recordado.

La memoria – en sus diversas formas de preservar el conocimiento del pasado – debe estar de la mano con el fomento de la comprensión y la reflexión en las causas reales de las violaciones a los derechos humanos ocurridos, así como maneras de actuar en el presente para mantener los derechos humanos y la justicia. El proceso de conmemoración debe vincular los hechos y eventos, la reflexión y el descubrimiento de las causas profundas de la violación de derechos humanos, y las acciones actuales con la eliminación o lucha contra amenazas nuevas y existentes a los derechos humanos.

Tales tipos de conmemoración pueden llevar a la transformación de la conciencia individual y colectiva, resultando en una ciudadanía activa y empoderada que demande y asegure que el “nunca más” sea más que un eslogan – que sea una realidad.

Con esta publicación, los actores dentro y fuera de las instituciones del estado – incluyendo comunidades e incluso individuos en las sociedades alrededor del mundo – pueden encontrar una guía práctica y teórica para promulgar la conmemoración y para avanzar de la memoria a la acción.

Doudou Diène
París, Junio 2014

Paulo Abrão
Brasilia, Junio 2014

1.2 LOS DERECHOS TRANSICIONALES Y LA NUEVA AGENDA TRANSICIONAL BRASILEÑA

Bruno Scalco Franke, Dario de Negreiros, Paulo Abrão

Se dice que una vez, mientras intentaba comer en un famoso restaurante en Buenos Aires, el dictador argentino Jorge Rafael Videla fue forzado a abandonar el establecimiento; los clientes molestos no lo querían presente. El 17 de mayo de 2013, en la prisión Marcos Paz, donde cumplía una sentencia a cadena perpetua, Videla murió a los 87 años de edad. Su cuerpo fue llevado a la ciudad de Mercedes, donde la población expulsó sus restos. Los residentes se tomaron las calles para prevenir que el dictador fuera enterrado en el cementerio público de su ciudad natal. El funeral, de acuerdo a los periódicos locales, sólo pudo realizarse días después, en la ciudad del Pilar. La familia fue forzada a realizar una ceremonia secreta en un cementerio privado.

Por décadas, situaciones como estas sonaban extrañas para cualquiera en Brasil acostumbrado a la realidad brasileña. Aquí, la situación había sido bastante diferente por algún tiempo. Estábamos acostumbrados a cruzar puentes y pasos elevados llamados Artur da Costa e Silva y cruzar avenidas y autopistas llamadas Humberto de Alencar Castelo Branco. Ni siquiera un tributo público oficial a la dictadura cívico militar (1964-1985), como el representado en el escudo de armas de la policía militar de São Paulo¹ parecía suficiente para provocar reacciones significativas de sorpresa o indignación.

Pero sin duda ahora, sólo medio siglo después del golpe que nos hundió por *más de dos décadas* en impotencia, la marea está iniciando a girar. El vocabulario de los derechos de memoria, verdad, justicia, reparación y reformas institucionales se ha difundido más allá del ámbito de especialistas

¹ De acuerdo a la página web de la policía militar de São Paulo, la décimo octava estrella en su escudo de armas es un tributo a la “Marcha de la Revolución” de 1964.

en justicia transicional. Estas ideas han sido transformadas a causa de varios movimientos sociales y políticas públicas del gobierno brasileño. Sin embargo, no fue suficiente para aquellos de nosotros que mantenemos los valores democráticos como la fundación de nuestras acciones, el celebrar solamente que el estado y los nuevos activistas han adoptado la reglamentación de los pilares de la justicia transicional. No podría haber un mayor acto de olvido, mentiras y continuación de la injusticia histórica que olvidar a aquellos que continúan el apoyo a la causa a lo largo de los años.

Y así, ante todo, si hoy en Brasil vemos el debate extendido sobre la herencia de la dictadura y la necesidad de adoptar medidas transicionales, los méritos de estos enormes logros pertenecen a los movimientos creados por las víctimas de la persecución política y las familias de los hombres y mujeres que fueron asesinados o desplazados por razones políticas. Cuando ni el gobierno ni la sociedad civil parecen entender la relevancia o la importancia histórica y social de esta lucha, fueron aquellos perseguidos, así como los familiares de los que fueron asesinados y desaparecidos, los que no flaquearon. Tampoco se rindieron ante una forma particular de violencia, el único tipo que puede ser impuesto tanto en los vivos como en los muertos: el olvido sistemático de sus luchas y sufrimiento, resultando en el asesinato simbólico de su existencia.

Por lo tanto, es por aquellas víctimas y familias que hemos podido expandir gradualmente nuestro alcance de entendimiento de las violaciones cometidas por el estado dictatorial. Ahora sabemos que varias tribus indígenas y miles de campesinos también sufrieron estas violaciones. Hasta hoy, la violencia continúa afectando a los Afrobrasileños y a los grupos *más pobres de la población*, quienes son víctimas de los abusos diarios y sistemáticos cometidos por las fuerzas de seguridad pública de Brasil, cuya cultura y estructura institucional son legados inequívocos de los "Años de Liderazgo" de la dictadura militar.

El proceso de reparación brasileño nació durante el régimen autoritario.² Con una implementación gradual que continúa hasta el día de hoy, el proceso de justicia transicional se enfoca principalmente en las medidas de reparación como eje estructural de una agenda que busca abordar el legado de violencia de la dictadura cívico-militar. La práctica de reparación para aquellos que han sufrido la persecución política es un logro legal que ha existido desde la aprobación de la Ley de Amnistía de Brasil (Ley 6.683) de 1979, la cual sirvió como un marco legal de base para la transición política brasileña. Es crucial entender que la Ley de Amnistía de Brasil es el resultado de las demandas crecientes de los ciudadanos, y su creación es también un acto de reparación.

La reparación en Brasil no está limitada a los aspectos económicos. La transición incluye medidas de reparación tales como el perdón por crímenes políticos y relacionados, la restitución de derechos políticos y, para funcionarios civiles que fueron removidos de su trabajo, el derecho a regresar al empleo. Las leyes garantizan otros derechos, tales como un record de tiempo con el propósito del retiro, retorno gratuito a clases de pregrado en universidades públicas, registro de grados universitarios obtenidos en el exterior, y la locación de los restos de las personas desaparecidas. Desde el

2 Para explicaciones más detalladas y reflexiones sobre la reparación en Brasil, favor referirse a Paulo Abrão, Marcelo D. Torelly, *Justiça de Transição no Brasil: a dimensão da reparação*, en la revista *Anistia Política e Justiça de Transição*. (Brasilia: Ministerio de Justicia No. 03, Ene/Jun 2010), 108-139.

año 2007, la Comisión de Amnistía ha realizado eventos públicos con disculpas oficiales a las previas víctimas de persecución política.

Basados en el pilar de la reparación, al menos tres aspectos únicos del proceso de transición brasileño sobresalen: El primero es el hecho de que el trabajo de las comisiones de reparación ha revelado historias e incrementado la sensibilización sobre la necesidad de dar a conocer las violaciones y promover el derecho a la verdad.

El segundo es que los actos oficiales de las comisiones que reconocen la gravedad de las violaciones de los derechos humanos cometidas por el estado han servido, junto con la evidencia probatoria, como la base factual para las acciones legales internas y externas, tales como traer los casos de víctimas a la Corte Inter-Americana de Derechos Humanos. Tal acción provee una manera de promover los derechos a la justicia en un contexto en el cual la evidencia de crímenes significativos ha sido destruida.

Tercero, el proceso de reparación ha contribuido al avance sostenido en políticas de memoria, sea a través de publicaciones de trabajos básicos, tales como el reporte *Derecho a la Verdad y a la Memoria*, el cual documenta oficialmente el reconocimiento de los crímenes de estado, o a través de acciones tales como la creación de la Caravana de la Amnistía, el desarrollo del proyecto *Marcas de la Memoria*, y la implementación del Monumento de la Amnistía. Estas reparaciones individuales, colectivas, morales y simbólicas también tienen una dimensión definida de formación de memoria.

En Noviembre del 2011, hubo un avance substancial: la sanción de la Ley 12.528, la cual fue creada por la Comisión Nacional de la Verdad. El primer artículo de la Ley afirma el derecho a la memoria y la verdad.

Reformar las instituciones ha sido también una tarea constante en la agenda institucional y política del país. Las reformas han incluido cambios estructurales durante más de 25 años de gobiernos democráticos. La participación política y el poder político son institucionalizados en la sociedad y en el gobierno, con alternancia efectiva en el poder entre los diferentes grupos políticos, incrementando los mecanismos de control para la administración pública y la transparencia, y las reformas significativas en el sistema de justicia. Sin embargo, los ciudadanos todavía esperan cambios tales como una reforma general de las fuerzas armadas y de los sistemas de seguridad pública y policiales.

Así, han habido avances para proveer la verdad y promover la memoria. Sin embargo, los archivos específicos de centros de investigación y represión directamente vinculados con las fuerzas armadas no han sido presentados al público general.³ A la fecha, las estructuras usadas para cometer las violaciones de los derechos humanos no pueden ser identificadas o publicadas, ni tampoco sus ramificaciones en varias partes del gobierno y la sociedad. Las prácticas de tortura, muerte y desapariciones tampoco han sido explicadas. Los perpetradores no han sido identificados ni enviados a las agencias gubernamentales apropiadas. Los familiares todavía no han recibido la información referente a los restos de sus seres queridos desaparecidos y las circunstancias de sus supuestas muertes.

3 Estos centros usados por la represión vinculados al comando militar fueron: el Centro de Información de Seguridad Aeronáutica (CISA), El Centro de Información del Ejército (CIE), y CENIMAR (Centro de Información Naval). Solo parte de los archivos del CISA fueron presentados a los Archivos Nacionales.

La Política de Memoria Pública en Brasil

Brasil ha fortalecido gradualmente sus políticas públicas relacionadas con la memoria y los conceptos legales sobre la transición. A nivel institucional, el trabajo de conmemoración de la Comisión de Amnistía es particularmente visible a través de proyectos específicos tales como Las Marcas de la Memoria, Senderos de Amnistía, la película Marcas de la Memoria, las Caravanas de Amnistía y la Conmemoración de la Amnistía Política.

El proyecto Las Marcas de la Memoria inició con el objetivo de fomentar las iniciativas de la sociedad civil en las esferas locales, regionales y nacionales, y de expandir el alcance de las políticas de educación en derechos humanos para conectar a las víctimas del régimen dictatorial a través de sus memorias. La iniciativa, descrita en el Reporte Anual de la Comisión de Amnistía del 2008, surgió a través del proyecto Conmemoración de la Amnistía:

La Conmemoración de la Amnistía Política en Brasil, a través de la asociación con especialistas de los departamentos de historia de las universidades federales en Río Grande do Sul (UFRGS), Río de Janeiro (UFRJ), Minas Gerais (UFMG) y Bahía (UFBA), está desarrollando el proyecto las "Marcas de la Memoria: una Historia Oral de la Amnistía Política en Brasil". Este proyecto busca compilar la colección de fuentes orales y audiovisuales, con su propio criterio metodológico y teórico para el registro y la organización, de las historias de vida de las personas que vivieron este periodo de la represión, especialmente aquellos incluidos en la Ley No 10.559/02. Al final, las colecciones de fuentes orales y audiovisuales organizadas estarán disponibles para consulta pública e investigación en el Centro de Investigación y Documentación de la Conmemoración de la Amnistía Política en Brasil.⁴

El intento inicial de la iniciativa fue muy popular en la sociedad civil, especialmente en sectores que se identificaron con el tema de la amnistía política y se sintieron motivados en contribuir a recuperar la memoria histórica nacional. El proyecto Marcas de la Memoria, el cual combina múltiples iniciativas, tiene cuatro tipos de actividades diferentes: audiencias públicas en las cuales el público puede escuchar a aquellos que fueron perseguidos políticamente hablar sobre su pasado y sus relaciones con el presente; la historia oral, en la forma de entrevistas con las víctimas de la persecución política; publicaciones, incluyendo memorias de las víctimas de persecución política, disertaciones y tesis doctorales sobre el periodo dictatorial, reimpresión de trabajos de referencia, registros de proceso de eventos de amnistía política y justicia transicional y llamadas públicas para iniciativas para fomentar la sociedad civil, con procesos de subasta públicos para seleccionar los proyectos de preservación, memoria, divulgación y disseminación. Estos proyectos incluyen documentales, publicaciones, exhibiciones de arte y fotografía, seminarios, conciertos, restauración de películas, preservación de colecciones, sitios de memoria, producciones teatrales, y materiales educativos.

Como resultado de estas llamadas públicas para fomentar las iniciativas de la sociedad civil, desde el año 2010 hasta el 2013, organizaciones seleccionadas firmaron más de 40 acuerdos para crear una variedad de proyectos sobre la amnistía política. Las iniciativas seleccionadas incluyeron series de películas, documentales, exhibiciones, y publicaciones que han contribuido significativamente a la construcción de la memoria histórica brasileña sobre su régimen autoritario más reciente. Entre

⁴ Comissão de Anistia. Relatório Anual da Comissão de Anistia de 2008. 58-59.

estas, estaba la película *Repare Bem* dirigida por María de Medeiros, la cual ganó el premio a la Mejor Película Extranjera en el festival de Cine Internacional de Gramado en el 2013. En otra iniciativa, Cine por la Verdad, un proyecto del Instituto Cultura en Movimiento (ICEM), las universidades brasileñas llevaron a cabo un pequeño festival de cine con el fin de crear una movilización nacional general sobre la importancia del trabajo de la Comisión de Amnistía.

Otros dos proyectos grandes que surgieron de las Marcas de la Memoria han empezado a ser tratados de manera autónoma. El primero, Senderos de Amnistía, organizado por la Agencia Gratuita para la Información, la Ciudadanía y la Educación (ALICE) e inaugurado con la Caravana de la Amnistía (descrita más abajo), busca crear e instalar diez tótems en locaciones públicas de alta circulación. Este objetivo es para recuperar la memoria de represión y de luchas populares en contra de las violaciones de derechos humanos del régimen autoritario. Este proyecto dejará marcas permanentes en la historia de cada lugar al que vaya. Para el final del 2014, el proyecto había instalado monumentos en siete estados distintos, en las ciudades de Belo Horizonte, Curitiba, Ipatinga, Recife, Río de Janeiro, São Paulo, Porto Alegre y Florianópolis.

La Proyección de la película Marcas de la Memoria, el otro gran proyecto que surgió de las Marcas de la Memoria, consiste en la distribución general de 13 películas producidas en el contexto de un gran proyecto. Estas películas se enfocaron todas en la amnistía política en el periodo de la dictadura brasileña, disseminando así la información sobre estas iniciativas de memoria.

La caravana de la amnistía, fundada en el 2008, es la segunda más grande creación de la Comisión de Amnistía. Como la palabra "caravana" sugiere, este es un proyecto itinerante, con sesiones públicas para evaluación y solicitudes de amnistía política, así como actividades culturales y educativas promocionadas por la Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia. Esto constituye una política de educación en derechos humanos, con el objetivo de recuperar, preservar y disseminar la memoria política, la democracia y la justicia transicional de Brasil. Al viajar a diferentes locaciones en Brasil, donde la persecución política tuvo lugar, el proyecto asegura la participación general de la sociedad civil en actos de reparación. Esto permite la reapropiación del concepto de amnistía, así como la reconexión de las memorias del periodo en el que era difícil tener movilizaciones de la sociedad precediendo a la redemocratización. Las caravanas generalmente se llevaban a cabo asociadas a la sociedad civil, y con agencias de las ramas legislativas, ejecutivas y judiciales. Para el final del año 2014, 88 caravanas se habían llevado a cabo en 20 estados diferentes, con 1,804 solicitudes evaluadas y un total de 16,000 participantes. El amplio alcance de este proyecto y las cuentas de los solicitantes demostraron el potencial de esta política pública y la importancia de este proyecto para la memoria nacional.

El Ministerio de Justicia supervisa el proyecto de Conmemoración de Amnistía Política en asociación con la Universidad Federal de Minas Gerais y la alcaldía de Belo Horizonte, con la misión de preservar la memoria de represión política en Brasil desde 1946 hasta los primeros años de la redemocratización. El monumento está todavía bajo construcción y se espera que sea finalizado en el año 2016. El objetivo es que se convierta en un lugar para que los brasileños se unan con su historia, afirmen la democracia y los derechos humanos, y derroten los traumas del pasado. Más de 73,000 casos han sido presentados a la Comisión de Amnistía y estarán disponibles para la consulta pública. Adicionalmen-

te, se almacenarán los archivos relevantes que los gobiernos, las instituciones y las organizaciones privadas han donado al Ministerio de Justicia. El contenido disponible en el monumento permitirá *la memoria tanto como experiencia individual como un paquete diverso de experiencias sociales. El monumento será un lugar de memoria de acciones y gestos pasados, así como de palabras, historias, música, imágenes y narrativas del pasado.*

A nivel federal, otra comisión de reparación brasileña, la Comisión Especial sobre Muertes y Desapariciones Políticas, está llevando a cabo dos proyectos principales, “El Derecho a la Memoria y la Verdad” y “Lugares de Memoria”, en un esfuerzo para recuperar y preservar la memoria histórica del periodo dictatorial. El primer proyecto, “El Derecho a la Memoria y la Verdad”, busca recuperar y divulgar las historias de resistencia a la dictadura. Las publicaciones resultantes incluirán el reporte *Derecho a la Memoria y la Verdad*, el cual representa una gran parte de los datos compilados en el periodo autoritario. El segundo proyecto, “Lugares de Memoria”, está dedicado a identificar las estructuras, locaciones e instituciones que el régimen represivo usó en las violaciones a los derechos humanos, a través del sistema de geo-referencia y una herramienta virtual. Esta información estará disponible para el público general.

El trabajo que está ocurriendo en el Vala de Perus (Cementerio Perus) para identificar y catalogar los cuerpos también es importante. Aunque no es exactamente un proyecto de memoria, no hay duda alguna que los resultados obtenidos contribuirán a la formación de la memoria nacional y, en el largo plazo, sacarán a la luz las historias de vidas interrumpidas por la represión.

Por último, aunque no menos importante, la Comisión Nacional de la Verdad presentó su último reporte al Presidente de la República el 10 de diciembre de 2014. A pesar que esta comisión se ha dedicado a – como su nombre lo sugiere – difundir la verdad, los productos finales de su trabajo sobre el periodo de la dictadura cívico militar también son un legado verdadero y un registro de memoria invaluable para la nación.

Las iniciativas de memoria no son limitadas al nivel federal. Numerosos proyectos ocurren a nivel estatal y municipal e incluso a nivel institucional, y en muchas ocasiones hasta en diálogo directo con las antes mencionadas iniciativas federales. Sin embargo, este diálogo no es obligatorio, lo cual demuestra los grandes avances logrados por Brasil en la última década para fortalecer sus políticas de memoria.

Los Derechos de la Transición y la Nueva Agenda Transicional Brasileña

La lucha por la memoria, dilucidación de la verdad y los hechos, la justicia y los juicios a los criminales, las reparaciones para las víctimas y las reformas de instituciones se han derivado completamente del trabajo de las víctimas de persecución bajo la dictadura y los familiares de aquellos que han muerto o desaparecido.

Ha sido tanto impresionante como motivador ver cómo en los últimos años estas causas están cohesionadas a una variedad de movimientos sociales que involucran un rango de actores políticos. No solamente actores previos han retomado estas causas, sino que nuevos grupos y movimientos – con

muchos miembros que ni siquiera estaban vivos durante el periodo del gobierno autoritario – han surgido y han tomado esta causa como el foco de su activismo.

En Octubre del 2011, jóvenes activistas empezaron a circular *reales* (BRL) en la ciudad de São Paulo con sellos que decían: “¿Quién torturó a Dilma Rouseff?” Esta era una reinterpretación de uno de los trabajos más famosos del artista Cildo Meirelles; quien en los años 1970 impuso la frase “¿Quién mató a Herzog?” en billetes de *cruzeiros*. Los jóvenes activistas responsables eran parte del *Colectivo Político Quem* (Grupo Político Quién), el cual usó preguntas con pronombres en sus nombres para darle luz no sólo a las violaciones serias de derechos humanos que estaban siendo cometidos durante la dictadura, sino también a los intereses que motivaron estas violaciones y le dieron a los perpetradores algo en donde esconderse:

Si es necesario establecer claramente *Quién* torturó, debemos también nombrar *Quién* publicó y continúa publicando los periódicos que colaboran con el régimen, y que prestan sus carros para llevar prisioneros políticos a celdas de tortura. Debe ser establecido *Quién* mató, *Quién* gobernó y continúa gobernando. Es necesario establecer *Quién* escondió los cuerpos, pero también *Quién* se benefició y continúa beneficiándose al mantener el orden económico garantizado en el pasado por el liderazgo de las Fuerzas Armadas y en el presente por las balas reales y de plástico disparadas por la policía, quienes también son militares.⁵

El siguiente año, dos grupos en Brasil iniciaron una práctica que ya era bien conocida en otros países latinoamericanos: *esculachos* o *escrachés*, un tipo de protesta que involucra la confrontación pública de aquellos responsables en sus lugares de trabajo u hogares. “Si no hay justicia, habrá un *esculacho* general,” los miembros del *Frente do Esculacho Popular* (Frente del Esculacho Popular) gritaron en abril del 2012 al frente de Harry Shibata, médico forense y ex-director del Instituto de Medicina Legal. Él fue acusado de producir reportes de autopsia fraudulentos que cubrieron la tortura y los asesinatos de la dictadura. Unos días antes de esto, *Levante Popular da Juventude* (El Levantamiento Juvenil del Pueblo) organizó un *esculacho* que convocó cientos de protestantes al frente de la casa de David dos Santos Araújo (también conocido como “Capitán Lisboa”). Shibata y Araújo fueron ambos nombrados en la lista de 377 criminales de la dictadura del reporte final de la Comisión Nacional de la Verdad.

Entre todos estos enfoques y acciones de los movimientos, una característica constante crucial se destaca: en todos ellos, sin excepción, la recordación de las violaciones en nuestro pasado autoritario está acompañado de recordar la manera sistemática en las que las violaciones son cometidas por las instituciones de seguridad pública de hoy.

¿Cuál es el verdadero alcance del estado de violencia en el Brasil moderno? Desafortunadamente, la extensión de los problemas preocupa incluso a aquellos acostumbrados a ver los datos diariamente.

A lo largo de 9 años (2003-2012), la policía militar de Río de Janeiro ha matado a 9,646 personas. Esto implica a *más de mil personas por año. En 5 años (2005- 2009), la Policía Militar de São Paulo mató a 2,045 personas.* Para clarificar la comparación, el número combinado de muertes provocadas por la fuerza policial en los Estados Unidos durante esos mismos cinco años fue de 1,915 personas. De esta

⁵ El texto está firmado solamente con el nombre del grupo. “Verdade e Justiça para Quem,” Brasil de Fato, Julio 19, 2011. Disponible en: <http://www.brasildefato.com.br/node/6877>. Accedido el 20 de abril de 2015.

manera, la fuerza policial del estado de São Paulo, un estado con una población de 40 millones de habitantes, mató a *más personas que las fuerzas policiales de todo Estados Unidos con una población de 300 millones*. Río de Janeiro, con 16 millones de ciudadanos – cinco por ciento de la población de Estados Unidos – tiene una fuerza policial que mató, en dos años, el mismo número de personas que la fuerza entera policial de Estados Unidos mató en cinco años. Luis Eduardo Soares resume la seriedad y la tragedia del problema en el siguiente párrafo:

Un genocidio real está ocurriendo en Brasil (...) especialmente en hombres jóvenes, negros entre los 15 y 24 años de edad (los que están siendo asesinados)(...). El problema ha alcanzado puntos tan serios que hay un déficit de hombres jóvenes en los datos demográficos de Brasil. Un déficit que es solo visto en las sociedades que están en guerra.⁶

Cualquier historiador futuro, geógrafo, o científico social que decida analizar la estructura demográfica de los brasileños de nuestro tiempo verá el déficit. No hay duda que estamos enfrentándonos a una tragedia histórica inequívoca e indeleble. Es más que todo un imperativo ético que la actual violencia del estado sea incluida en los temas más básicos de discusión en la nueva agenda para la justicia transicional de Brasil.⁷

Tal imperativo también incluiría cumplir las demandas del movimiento *Mães de Maio* (Madres de Mayo), uno de los movimientos sociales más importantes dedicados a abordar la violencia policial en Brasil. Compuesto principalmente por madres de jóvenes asesinados por la policía militar de São Paulo, *Mães de Maio* han defendido por años la necesidad de una comisión de la verdad democrática dedicada a investigar los crímenes cometidos por los agentes del estado después de 1988. Adicionalmente, grupos tales como *Margens Clínicas* (Márgenes Clínicos), un grupo de jóvenes psicoanalistas que ofrecen asistencia psicológica a las víctimas de la violencia policial, han defendido la creación de políticas públicas para promover la memoria, la verdad y la reparación de aquellos afectados por la violencia estatal actual.

De hecho, es importante recordar que los mecanismos de justicia transicional fueron incorporados como obligaciones estatales en las sociedades postconflicto. Por lo tanto, se convirtieron en “derechos de la transición”. Es decir, mientras ellos surgen de la agenda de transición, se incorporaron en el orden legal como los derechos duraderos que deben ser aplicados a las violaciones serias cometidas por los agentes del estado en el presente. Es por esto que deben ser llamados “derechos de la transición,” con el fin de identificar su origen, y no solo como “derechos transicionales” o “derechos de la transición,” como si fueran restringidos a los periodos transicionales. De este modo, la lucha por la memoria, la verdad, la justicia y la reparación también aplica a las víctimas de las violaciones cometidas por los agentes del estado actualmente – violaciones que, desafortunadamente, ocurren diariamente.

La expansión de los derechos transicionales a las víctimas del presente – las cuales deben ser cuestión de rutina – no eclipsan la lucha histórica de las víctimas de nuestro periodo dictatorial de

6 L.E. Soares, “Segurança Municipal no Brasil sugestões para uma agenda mínima,” en J.T. Sentosé *Prevenção da violência: o papel das cidades*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2005

7 Para explicaciones más detalladas y reflexiones vean: Dario de Negreiros, “Memoria, Verdad, Justicia y Reparación para los crímenes post-dictatoriales brasileños”, Disponible en <http://ponte.org/memoria-verdade-justica-e-reparacao-pa-ra-os-crimes-do-brasil-pos-ditatorial/>

ninguna manera, sino más bien fortalece la lucha. A lo largo del siglo pasado, muchos de nosotros no nos rendimos; continuamos criticando las brechas del proceso transicional brasileño. De la misma manera, nunca hemos parado de decir que la falla de un país de responsabilizarse por su pasado lo condenará a repetir los mismos errores. Desafortunadamente, las repercusiones actuales de las prácticas dictatoriales pasadas – tales como la violencia de estado actual y los crímenes cometidos por las instituciones públicas contra la humanidad – tristemente validan la importancia de nuestra lucha y demuestran la precisión del razonamiento usado para justificarlos.

Sin embargo, a medida que nuestras causas crecen, nuestras voces son ampliadas y nuestra lucha se renueva con el surgimiento de nuevos grupos y movimientos sociales. Si el efecto de la violencia producida por la dictadura tiene la habilidad de atravesar los años, resurgiendo un pasado que se sigue repitiendo en el presente, entonces la adición de nuevas voces demandando provisiones y expansión de los derechos transicionales garantiza que la lucha por la libertad y la democracia no fue y no será borrada por el tiempo.

1.3 CONMEMORACIÓN EN LA SOCIEDADES POSTCONFLICTO EN ÁFRICA: POTENCIALIDADES Y RETOS¹

Ereshnee Naidu

En enero del 2012, el Monumento por los Derechos Humanos de la Unión Africana (AUHRM) fue inaugurado como una parte de la nueva sede de la Unión Africana (AU) en Addis Abba, Etiopía. El monumento forma parte del nuevo precinto de la AU construido en el sitio de una antigua prisión, Alem Bekgn, la cual ganó notoriedad como sitio de masacres y detención durante el periodo de la ocupación italiana en 1936, y durante el periodo del Terror Rojo de 1977 a 1979. El AUHRM, inicialmente construido con el objetivo de conmemorar el Terror Rojo Etíope, el Genocidio Ruandés, el Apartheid en Sudáfrica, el colonialismo y el comercio de esclavos, busca expandirse en el futuro para incluir y reconocer las atrocidades en masa en otros países del continente.² A la inauguración del monumento, el profesor Andreas Esthete, Presidente de la junta interina de AUHRM destacó:

...(Lo) que se está seleccionando para atención particular son los crímenes serios por los cuales, sobre todo, nosotros mismos somos los culpables... Estados y gobiernos africanos

¹ Este capítulo fue reproducido con permiso de Intersentia. Fue publicado previamente como: Naidu, Ereshnee, "Conmemoración en las sociedades postconflicto en África: potencialidades y retos," *Conmemoración en Tiempo de Transición*, editado por Susanne Buckley-Zistel y Stefanie Schäfer. Intersentia, Cambridge: Casa de la Trinidad, 2014, Capítulo 1. Ha sido editado.

² Alex DeWaal, "Recordando Alem Bekagn," *London Review of Books* 34, no 2 (2012), 16, Accedido el 21 de Septiembre de 2014. <http://sites.tufts.edu/reinventingpeace/2012/01/20/remember-alem-bekagn/>.

resolviendo colectivamente el honor de la memoria de aquellas vidas africanas inocentes y perdidas. Lo que se reconoce en este sitio hoy es el hecho profundamente moral entre nosotros de que ninguna generación futura de africanos puede permitirse olvidar)... En resumen, el Monumento es un símbolo permanente del compromiso de África con la justicia.³

El AUHRM es sólo un ejemplo del creciente rol que la conmemoración⁴ ha empezado a desempeñar en las sociedades postconflicto. El AUHRM no sólo ejemplifica el reconocimiento político creciente de la conmemoración y el compromiso a usarlo como medio para reconocer a las víctimas de las atrocidades en masa a nivel regional, sino que también resalta el rol creciente de los monumentos en procesos de justicia transicional más amplios. La conmemoración llena algunas de las brechas que no pueden ser completamente abordadas por los mecanismos de justicia transicional formales tales como enjuiciamientos.⁵ Mientras que los monumentos han sido siempre parte del paisaje público, el rol de la conmemoración como un símbolo de reconocimiento al sufrimiento y una forma de reparación para las víctimas ganó apoyo social y político después del Holocausto a medida que el mundo intentaba entender y abordar la atrocidad en masa, a una escala que no había sido vista en los tiempos modernos. Desde entonces, apoyado en el crecimiento del campo de justicia transicional, la conmemoración ha ganado relevancia como mecanismo que no sólo apoya los procesos de justicia transicional pero que se establece cada vez más como una herramienta de justicia transicional en su propio derecho, permitiéndole a las sociedades reconciliarse con sus pasados y con las atrocidades pasadas. Adicionalmente, los gobiernos postconflicto iniciando proyectos de conmemoración, poco después del periodo de transición, están siendo demandados por las víctimas del conflicto a conmemorar como una de las diversas formas de reparación. Hay una tendencia creciente para el uso de la conmemoración para satisfacer la variedad de objetivos en la justicia transicional. Sin embargo, el éxito actual de conmemoración es variado. ¿Cuál es, entonces, el rol de la conmemoración para reconciliarse con el pasado? ¿Cuáles son algunos de los factores que contribuyen al éxito – o reto – de las iniciativas de conmemoración en las sociedades post-conflicto? ¿Cómo estos factores pueden ser mediados para asegurar que la conmemoración satisfaga los objetivos frecuentemente establecidos de reconstruir la sociedad, reconociendo las víctimas del conflicto, contribuyendo al proceso de decir la verdad, y promoviendo el aprendizaje del pasado para no repetirse en el futuro?

3 Andreas Esthete, "Observaciones en la Inauguración del Monumento de Derechos Humanos de la AU," publicado en línea por Bridget Conley, Página web de la Fundación para la Paz Mundial, Accedido el 21 de Septiembre de 2014, <http://sites.tufts.edu/reinventingpeace/2012/01/31/remarks-at-the-inaugural-of-the-au-human-rights-memorial>.

4 Para el propósito de este documento, el término conmemoración se refiere a aquellos procesos a través de los cuales la memoria está perpetuada. Como tal conmemoración puede referirse a un rango amplio de productos de memoria que pueden incluir monumentos, proyectos de memoria y arte, disculpas o renombrar instalaciones públicas. En la justicia transicional, estos productos generalmente caen dentro de la sub-categoría de reparaciones simbólicas.

5 De acuerdo a Louise Hogan, el proceso de justicia transicional en Rwanda y Sudáfrica mostro que es casi imposible enjuiciar a todos los perpetradores de violaciones de lesa humanidad. Los monumentos, tales como el AUHRM, sirven para llenar esa brecha entre la responsabilidad y la justicia, ofreciendo a las víctimas un símbolo concreto en el que se recordara el sufrimiento al que fueron sometidos. Véase Louise Hogan, "Más allá de la Justicia transicional – Conmemoración en África," Transconflicto, Mayo 24, 2012. Accedido el 21 de Septiembre de 2014, <http://www.transconflicto.com/2012/05/beyond-transitional-justice-memorialisation-in-africa-245/>.

Este capítulo ofrece reflexión sobre algunas de estas preguntas, resaltando el significado de conmemoración en el discurso y la práctica de la justicia transicional. El trabajo de campo⁶ y la investigación realizada en Sudáfrica, Sierra Leona, Liberia y Kenia apoyan el argumento de que la conmemoración, después de los conflictos violentos y los regímenes dictatoriales, puede tener múltiples resultados no anticipados. Por lo tanto, la conmemoración en contextos postconflicto puede tener resultados tanto positivos como negativos. Esto puede tener potencial para contribuir a las líneas defectuosas subyacentes de la violencia y contribuir a la reconciliación postconflicto y la paz sostenible.

Debates en el Campo de la Justicia Transicional

A finales de los años 1980 y principios de los 1990, hubo un surgimiento del paradigma de la justicia transicional en el escenario internacional. Con el objetivo de acabar con las culturas de la impunidad y establecer un estado de derecho en las sociedades que estaban surgiendo como resultado de los conflictos sociales y las dictaduras, los mecanismos de la justicia transicional fueron establecidos para proveer un espacio para que las víctimas pudieran testificar, identificar a los perpetradores responsables de las violaciones de derechos humanos, contribuir a desvelar la verdad sobre el pasado, hacer recomendaciones para la fiscalía y amnistía, proveer las reparaciones para las víctimas de las violaciones de derechos humanos y – como objetivo más importante – facilitar procesos de reconciliación y de sanación después de la violencia.⁷

A principios de 1990 se vio un surgimiento de una abundante literatura que celebra la justicia transicional como un mecanismo para abordar la violencia pasada y reconstruir las sociedades después de los conflictos violentos. Sin embargo, recientemente, los académicos cuestionaron el planteamiento de que el abordaje del pasado puede promover la paz y la reconciliación, y empezaron a preguntarse si la justicia transicional provee en efecto justicia para las víctimas.⁸ Aunque hay algún consenso en el campo de que la rendición de cuentas es importante para construir paz sostenible, algunos académicos argumentan que hay una carencia de conocimientos empíricos para apoyar algunas de las reclamaciones más importantes que los mecanismos de justicia transicional pueden entregar justicia y promover la democracia, prevenir la repetición de las atrocidades pasadas y facilitar la reconciliación y la sanación. Además, algunos académicos notan que los objetivos, tales

6 El capítulo presenta el trabajo realizado en Kenia, Sierra Leona y Liberia en nombre de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia. Investigación adicional en Liberia fue realizada como parte de la investigación de campo para el doctorado del autor. Sin embargo, la opinión de este artículo no refleja necesariamente la opinión de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia.

7 Neil J. Kritz, ed., *Justicia Transicional: Cómo las democracias emergentes cuentan con regímenes previos*, Washington, D.C.: Instituto para la Paz de los Estados Unidos, 1997; Priscilla B. Hayner, *Verdades Indescriptibles: Justicia Transicional y los Retos de las Comisiones de la Verdad*, Nueva York, Routledge, 2010.

8 Claire Moon, *Narrando la Reconciliación Política: La Comisión de Verdad y Reconciliación de Sudáfrica*, Nueva York, Rowman and Littlefield Publishers Inc, 2008; Higo Van der Merwe, Victoria Baxter, Audrey R. Chapman, Eds. *Evaluando el Impacto de la Justicia Transicional: Retos de la Investigación Empírica*, (Washington D.C. el Instituto para la Paz de los Estados Unidos Press Books, 2009).

como la búsqueda de la verdad, pueden ser solamente comprendidos si las iniciativas de justicia transicional son sostenidas e institucionalizadas en el largo plazo.⁹ Otros como Rama Mani¹⁰ discuten que – dado el alcance limitado y los parámetros frecuentemente estrechamente definidos para los mecanismos de justicia transicional – los mecanismos de justicia transicional pueden ser más divisivos que la reconciliación, ya que pueden alimentar las divisiones entre las víctimas y los perpetradores. Es más, sus definiciones estrechamente definidas en ocasiones, excluyen a espectadores y a la población general del proceso, reduciendo el potencial de los mecanismos para afectar el cambio social general.¹¹ A pesar de este criticismo del proceso de justicia transicional, es importante mencionar que la mayoría de los autores no buscan desestimar la justicia transicional en sí misma pero contribuir a su mejoramiento. Las discusiones entonces se enfocan en aspectos técnicos, tales como la programación y secuencia de las actividades, su complemento, su expansión para satisfacer los objetivos de la construcción de la paz general y su sostenibilidad de largo plazo.

El incremento global de los mecanismos de justicia transicional – junto con el reconocimiento de los cuerpos internacionales¹² que la justicia transicional contribuye a la paz y a la justicia – deja poco espacio para asumir que es una mera tendencia que desaparecerá en el futuro cercano. Es así importante asegurar que los mecanismos de la justicia transicional contribuyen a la paz y la reconciliación. La prueba de fuego para ver si los mecanismos hacen una diferencia positiva en las sociedades postconflicto depende de cómo, en práctica, se traducen en las vidas y las realidades de millones de personas afectadas a nivel local en aquellas sociedades. Un análisis sobre el rol de la conmemoración en las sociedades postconflicto puede proveer mejores conocimientos sobre esta pregunta central.

Las Reparaciones Simbólicas y la Conmemoración en las Sociedades Postconflicto

En el diálogo de la justicia transicional, la conmemoración es considerada frecuentemente como parte de las reparaciones simbólicas. Con el crecimiento de la justicia transicional, el tema de la reparación de víctimas de graves violaciones de derechos humanos ha tomado un papel predominante en las leyes y políticas nacionales e internacionales. El derecho a remediar ha sido afirmado en un número de documentos de derechos humanos regionales e internacionales que han sido elaborados a base de las horribles experiencias de genocidios, crímenes de lesa humanidad y crímenes de guerra

9 David E. Lorey y William H. Beezley, eds. *Genocidio, Violencia Colectiva y Memoria Popular: La Política de Recordación en el Siglo Veinte*, Wilmington: Scholarly Resources, Inc. 2002. David Mendeloff, "la búsqueda de la verdad, su narración y la construcción de la paz en el postconflicto: ¿frenando el entusiasmo? *Revisión de Estudios Internacionales* 6, no. 3 (2004): 355-380.

10 Rama Mani, "Reconstruyendo una Comunidad Política Inclusiva después de la Guerra", *Dialogo Seguro* 36, no. 4 (2005): 511-526.

11 Mani, "Reconstruyendo una Comunidad Política Inclusiva"

12 En septiembre de 2011, el Concejo por los Derechos Humanos de las Naciones Unidas estableció un mandato para un Ponente Especial para la Promoción de la Verdad, la Justicia, la Reparación y la Garantía de no Repetición. La decisión fue bienvenida por la mayoría de los estados miembros, con 75 estados apoyando la resolución.

en la Segunda Guerra Mundial. La remuneración a los sobrevivientes de las atrocidades cometidas por los Nazis en la Segunda Guerra Mundial ha establecido un precedente para los programas de reparaciones que surgieron después. Recientemente, las reparaciones han sido enmarcadas como instrumentos de justicia restaurativa ya que buscan mejorar – o restaurar – las relaciones comunitarias. Las reparaciones pueden ser materiales, financieras o simbólicas. Esta última ocurre a través de iniciativas tales como disculpas o conmemoración y recordación.

Enmarcando el derecho a la reparación, los *Principios Básicos y Normas sobre el Derecho a Remediar y Reparar a las Víctimas de Graves Violaciones a la Ley Internacional de los Derechos Humanos y Violaciones Serias a la Ley Internacional Humanitaria*, una resolución de las Naciones Unidas, fue elaborada utilizando los ideales de la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de los Derechos Humanos y pactos internacionales sobre derechos humanos tales como el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos. La resolución enfatiza los derechos de las víctimas para acceder a la justicia y la responsabilidad relevante del estado para comprometerse a que los esfuerzos de reparación cumplan con las necesidades políticas, psicológicas, sociales y económicas de las víctimas. De acuerdo a las normas, las reparaciones pueden tomar la forma de restitución, remuneración, rehabilitación, satisfacción (la categoría bajo la cual se encuentran las reparaciones simbólicas) y garantías de no repetición. Las reparaciones son diversas en forma y pueden ser individuales o colectivas.

Recientemente, las comisiones de la verdad – incluyendo aquellas en Sudáfrica, Marruecos, Timor Oriental, Chile, Sierra Leona y Liberia – han recomendado unas medidas, tales como combinar la remuneración individual o colectiva, ofreciendo servicios sociales para grupos específicos, reparaciones para la comunidad, la restitución, la rehabilitación y las reparaciones simbólicas. La mayoría de las comisiones de la verdad recomiendan reparaciones con el fin de reconocer el sufrimiento de las víctimas para restaurar su dignidad y, potencialmente, contribuir al proceso de sanación individual y colectiva, y a la reconciliación. Todas las formas de reparación tienen un elemento simbólico, incluso cuando son monetarias, ya que pueden ser sólo un gesto y nunca compensar el sufrimiento y la pérdida sufrida por la persona o el grupo. Además, es crucial que sean integrales y coherentes, y que ellos contribuyan otros esfuerzos de justicia transicional, tales como la búsqueda de la verdad, enjuiciamientos o reforma institucional.¹³ La conmemoración es una de las muchas formas que pueden tomar las reparaciones simbólicas y ha ganado atención significativa con la diseminación global de la justicia transicional.¹⁴ Varios reportes de las comisiones de la verdad recomiendan actividades

13 Pablo de Greiff, ed. *El Manual de Reparaciones*, Oxford: Oxford University Press, 2006; Brandon Hamber, "Estrechando lo Micro y lo Macro: Una Perspectiva Psicológica sobre Reparaciones en Sociedades en Transición," en Pablo de Greiff, ed., *EL Libro de Reparaciones*, Oxford: Oxford University Press, 2006, 560; Ereshnee Naidu, *Reparaciones Simbólicas: Una Oportunidad Fracturada, Johannesburgo: Centro para el Estudio de la Violencia y la Reconciliación, 2004*. (Este último también está disponible en <http://www.csvr.org.za/docs/livingmemory/symbolicreparations.pdf>, accedido el 20 de Septiembre de 2014.).

14 De acuerdo con Victoria Baxter y Judy Barsalou, las iniciativas de conmemoración ocurren en todas las etapas del ciclo del conflicto. Sin embargo, para el propósito de este capítulo, la conmemoración se enfocará únicamente en las iniciativas postconflicto. Véase Judy Barsalou y Victoria Baxter, "La Necesidad de Recordar: El Rol de las Conmemoraciones en la Reconstrucción Social y en la Justicia Social", Serie del Instituto para la Estabilización de la Paz y la Reconstrucción de Estados Unidos, no. 5 (2007), 1- 24.

de conmemoración, tales como construcción de monumentos y museos, rituales capturando los espíritus de las víctimas, dándole nuevos nombres a instalaciones, e indultos oficiales como parte del programa general de reparaciones simbólicas. Mientras que reportes previos de la comisión de la verdad, tales como el reporte de la Comisión de la Verdad y Reconciliación de Sudáfrica, enmarcaron la conmemoración bajo un estandarte general de reparaciones simbólicas, ha habido un cambio significativo hacia enmarcarlo en una categoría independiente,¹⁵ una que complementa la judicialización, las reparaciones, la reforma institucional y la búsqueda de la verdad. El crecimiento del reconocimiento de la conmemoración como un mecanismo de justicia transicional es en parte debido a que frecuentemente puede ser espontáneo, incluir partes de la sociedad más amplias y ser iniciado por cualquier grupo social – usualmente con recursos muy limitados.¹⁶ Las conmemoraciones espontáneas organizadas durante la Revolución Egipcia en la Plaza Tahrir, conmemorando las víctimas y las muertes del levantamiento durante la revolución egipcia en el año 2011, sirven como un testimonio del significado de la conmemoración, así como el casi inmediato cambio de nombres de las instalaciones públicas en Túnez después de la expulsión del ex presidente, Ben Ali. Esto también reveló que la conmemoración es una poderosa herramienta política, investida con significado e ideología, la cual sirve para marcar el fin de la dictadura en los respectivos países, el comienzo de la justicia transicional y el momento del triunfo.

En regímenes represivos o durante periodos de conflictos extendidos, las historias son frecuentemente distorsionadas o silenciadas. La conmemoración postconflicto conlleva una función política al reescribir una interpretación nueva o renovada en el panorama nacional.¹⁷ En muchos casos, las conmemoraciones nacionales buscan presentar los triunfos y las victorias de la nación, ofrecer mártires a los ciudadanos, y resaltar los sacrificios que han sido hechos a su nombre. En un nivel social individual y amplio, los monumentos pueden servir como catalizadores para la sanación, siempre y cuando tengan el potencial para reconocer las atrocidades experimentadas por los sobrevivientes, reintegrar a los sobrevivientes en el ámbito social, y aclarar la documentación histórica.¹⁸

Mucho del éxito de las iniciativas de conmemoración para satisfacer los objetivos positivos del postconflicto depende de cómo las iniciativas se relacionan con otras formas de reparaciones, así

15 Tanto la Comisión de Liberia como la de Timor Oriental recomendaron la conmemoración como una categoría separada de la reparación.

16 Brandon Hamber, Liz Ševčenko y Ereshnee Naidu, "Sueños Utópicos o Posibilidades Prácticas: Los Retos de Evaluar el impacto de la Conmemoración en Sociedades en Transición," *Diario Internacional de Justicia Transicional* 4, no. 3 (2010): 397-420.

17 W. James Booth, *Comunidades de Memoria: Sobre Testigos, Identidad y Justicia*, Londres: Cornell University Press, 2006; Jenny Edkins, *Trauma y la Memoria de la Política*, Nueva York: Cambridge University Press, 2003; Daniel Bar-Tal, "Memoria Colectiva de la Violencia Física: Su Contribución a la Cultura de la Violencia", en Ed Cairns y Micheál D. Roe, eds., *El rol de la Memoria en el Conflicto Étnico*, Nueva York: Palgrave Macmillan, 2003.

18 Jeffrey Blustein, *Las Demandas Morales de la Memoria*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008; Vamik D. Volkan, "Lo que nos dicen algunos monumentos sobre el duelo y el perdón", en Elazar Barkan y Alexander Karn, eds., *Tomando las Equivocaciones Seriamente: Disculpas y Reconciliación*, California: Stanford University Press, 2002.

como también de los procesos alrededor de los cuales el proyecto memorial fue iniciado.¹⁹ Como se presenta en varios reportes de las comisiones de la verdad, la conmemoración es recomendada como parte de la estrategia general de reparación y no espera así reemplazar otras recomendaciones, sino complementarlas. Es más, como Brandon Hamber²⁰ lo denota, los procesos – y el discurso público alrededor – de otorgar las reparaciones o de iniciar los proyectos de conmemoración dependen del éxito o fracaso de la iniciativa para rectificar el pasado y reconstruir las relaciones sociales. En contraste a otros mecanismos de justicia transicional, la conmemoración permite un compromiso público general, el cual se extiende por un largo periodo de tiempo.²¹ Aunque siempre abierto a controversia, permite un debate y una discusión más pública que otros mecanismos de justicia transicional, usualmente relegados al ámbito de la élite política. La Conferencia de Virginia de 2009, que tuvo lugar en Liberia, ejemplifica esto.²² Mientras que los participantes discutieron apasionadamente a favor y en contra de los aspectos relacionados a la judicialización y la amnistía, el grupo de trabajo sobre conmemoración – el cual incluye sobrevivientes, perpetradores que han testificado ante la Comisión de Verdad y Reconciliación (TRC) del país, oficiales del gobierno, y otros miembros de la sociedad civil – rápidamente se pusieron de acuerdo en la necesidad de iniciativas de conmemoración. Aunque los participantes del grupo de trabajo debatieron de qué forma debían presentar las iniciativas de conmemoración, así como qué historias necesitaban ser contadas, había un consenso general sobre la necesidad de las iniciativas de conmemoración para asegurar que el conflicto continuara siendo parte del panorama colectivo de la memoria, que el registro histórico fuera correcto y que la violencia futura fuera prevenida.²³ La discusión del grupo de trabajo también demostró que la conmemoración puede jugar un rol significativo para mover la reconciliación hacia adelante: la conmemoración no sólo ofrece un espacio para las partes del conflicto para discutir temas – y potencialmente llegar a un consenso – sino que también puede motivar el diálogo entre los diferentes actores sociales alrededor de asuntos más amplios relacionados con el perdón, la justicia, y la responsabilidad. La ex-comisionada de la verdad en Sudáfrica y Sierra Leona, Yasmin Sooka, reitera el rol de la conmemoración como un catalizador para el diálogo. Ella menciona que la conmemoración, a pesar de ser un acto inherentemente político, abre espacios para el diálogo y el debate constructivo porque es visto como un mecanismo de justicia transicional sin peligro debido al

19 Ereshnee Naidu, *Los Lazos que Unen: Fortaleciendo los Vínculos entre la Conmemoración y la Justicia Transicional*, Johannesburgo, Centro para el Estudio de la Violencia y la Reconciliación TJP Breve Investigación, 2006. También disponible en <http://www.csvr.org.za/docs/livingmemory/tiesthatbind.pdf>. Accedido el 20 de Septiembre de 2014; J. Blustein, *Las Demandas Morales de la Memoria*; Brandon Hamber, "Acortando lo Micro y lo Macro: Una perspectiva Psicológica sobre la Reparación en las Sociedades en Transición", en Pablo de Greiff, ed., *El Manual de Reparaciones*, Oxford: Oxford University Press, 2006.

20 Hamber, "Acortando lo Micro y lo Macro".

21 Hamber et al., "Sueños Utópicos," 397-420.

22 La Comisión de Verdad y Reconciliación de Liberia auspició la conferencia antes de escribir sus recomendaciones finales. Varios interesados, incluyendo víctimas, perpetradores, organizaciones sin fines de lucro locales e internacionales, y oficiales del gobierno se reunieron para discutir el camino a seguir en la reconciliación y la justicia en Liberia.

23 Notas de la discusión del grupo de trabajo facilitado por el autor: Virginia, Liberia, 2009.

planteamiento general de que aspectos como la justicia y la responsabilidad no serán mencionados en el proceso.²⁴ Sin embargo, como la Conferencia de Virginia ejemplifica, mientras que haya una percepción de que la conmemoración no cuestiona la justicia y la responsabilidad, y frecuentemente es vista como un aspecto de la justicia transicional, los aspectos de justicia y responsabilidad sí emergen a través de la discusión sobre cuáles historias deben ser contadas, quiénes deben ser reconocidos y cómo los diferentes grupos deben ser presentados.

Sin embargo, a pesar del ambiente natural amistoso de la conmemoración, los sitios históricos de la memoria – declarados y no declarados – pueden jugar un rol importante en la narración de la verdad y el proceso de sensibilización en la esfera pública. Este fue el caso de Nyayo House, una torre de oficinas central en Nairobi, la capital de Kenia. Empezando a principios de la década de 1980, celdas en su sótano se convirtieron en el sitio de severos abusos a los derechos humanos contra políticos, líderes estudiantiles y profesores universitarios radicales que se atrevieron a presentar opiniones de desacuerdo al régimen del entonces presidente Arap Moi.

Los prisioneros políticos reportaron varias formas de tortura, incluyendo simulacros de ahogamiento, cambios extremos de temperatura en sus celdas, y sofocación con partículas de polvo. Los observadores de la sociedad civil alegan que en el año 2002, el régimen Moi-Kanu realizó intentos fallidos de demoler el espacio. En el 2008, después de una visita a Nyayo House, sobrevivientes y organizaciones de derechos humanos notaron que nuevos esfuerzos – enmarcados como renovaciones – estaban siendo realizados para destruir la evidencia existente en el sitio. Reconociendo la importancia del sitio como evidencia física de tortura y violaciones de derechos humanos para juicios posteriores y para la entonces propuesta Comisión de Verdad, Justicia y Reconciliación (TJRC), los grupos de víctimas, apoyados por organizaciones sin fines de lucro, tales como la Comisión de Derechos Humanos de Kenia,²⁵ trabajaron activamente para preservar el sitio. En el 2008, la Comisión de Derechos Humanos de Kenia solicitó al Primer Ministro de Kenia, Raila Odinga, parar todas las supuestas renovaciones en el sitio, dado a que tales acciones eran vistas como un intento del gobierno para destruir la evidencia en vez de preservar el sitio. La petición fue exitosa en parar todas las renovaciones del sitio. En el 2004, las víctimas de torturas en la Nyayo House²⁶ interpusieron una demanda contra el estado por violaciones severas de los derechos humanos y detención inconstitucional sin juicio. En julio de 2010, 21 sobrevivientes de las cámaras de tortura finalmente ganaron el caso en la Alta Corte. En febrero de 2012, Nyayo House se convirtió de nuevo en el centro de la atención pública cuando la TJRC realizó audiencias públicas en el sótano, donde 12 víctimas testificaron públicamente sobre sus experiencias de tortura y detención en el sitio.²⁷

24 Entrevista Personal del autor: Johannesburgo, Sudáfrica, Septiembre 23 de 2011.

25 Para más información vea "Comisión de Derechos Humanos de Kenia", Página web de la Comisión de Derechos Humanos de Kenia, accedida el 20 de Septiembre de 2014. <http://www.khrc.or.ke>.

26 Ereshnee Naidu, *De Nyayo House al Centro de Artes Godown: Una evaluación de necesidades de las iniciativas de conmemoración en Kenia*, Nueva York: Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, 2010, accedido el 20 de Septiembre de 2014, <http://www.sitesofconscience.org/wp-content/uploads/Kenya-Needs-Assessment-Report.pdf>.

27 Dave Opiyo, "Kenia: TJRC Narración de la Casa de Tortura Nyayo," *Todo África*, Febrero 28, 2012, accedido el 20 de Septiembre de 2014, <http://allafrica.com/stories/201202290033.html>.

Mientras que la Nyayo House continua sirviendo como un edificio público, cuyas celdas del sótano ofrecen acceso público limitado, su futuro como monumento oficial continúa incierto. Siguiendo la derrota del presidente Moi en el año 2002, el presidente actual Kibaki marcó una nueva era política al abrir el sótano al público, denotando sus intenciones de declararlo un sitio histórico. Sin embargo, poco después, el sitio fue nuevamente cerrado al público. Del 2003 al 2007, varios ministros del gobierno anunciaron la intención del gobierno de declarar el sitio como sitio histórico. Según algunos analistas de la sociedad civil,²⁸ la duda del presidente Kibaki de declarar oficialmente el espacio de detención como un sitio histórico puede en parte estar relacionado con la preocupación de que la atención pública en este sitio puede conllevar a la creación de proyectos independientes de narración de la verdad, los cuales podrían eventualmente implicarlo a él en el régimen represivo de Moi. Sitio histórico o no, Nyayo House, conocido como símbolo de horror, se ha convertido en un sitio de victoria y triunfo para el constitucionalismo y los derechos humanos gracias al trabajo dedicado de organizaciones sin fines de lucro y grupos de víctimas.

La sociedad civil exitosamente usó a Nyayo House para promover la narración de la verdad y sensibilizar al público de las atrocidades cometidas en este sitio. También usó exitosamente el espacio físico como evidencia para casos en la corte, reconociendo a los sobrevivientes de tortura en audiencias públicas en el mismo sitio. Sin embargo, el potencial del sitio para promover la educación en derechos humanos y democracia – y para reconocer a los sobrevivientes – depende en gran medida del deseo del gobierno de declarar la Nyayo House como sitio histórico y permitir el acceso público al espacio.

La voluntad del gobierno de declarar el sitio como un monumento nacional no sólo servirá como reconocimiento gubernamental de las violaciones a los derechos humanos cometidas en el sitio y validará las reclamaciones de tortura de los sobrevivientes, sino que también resaltará el compromiso del gobierno para clarificar el registro histórico – un aspecto que permanece en el centro del proceso de justicia transicional.

Los ejemplos hasta ahora demuestran el rol político y positivo que la conmemoración puede jugar al permitir a grupos, divididos previamente, a participar en un debate y en una discusión constructiva sobre el pasado para lograr el consenso en el trabajo hacia un proyecto común. Ellos también han resaltado, como en el caso de la Nyayo House, el potencial de los sitios de memoria para contribuir a la narración de la verdad y responsabilizar a los antiguos regímenes por las violaciones de los derechos humanos pasadas. Sin embargo, la conmemoración puede también ser un catalizador de las divisiones y el incremento de tensiones subyacentes.

28 Entrevista personal del autor, Nairobi, Kenia, Julio 22, 2010.

Conmemoración: ¿Alimentando Divisiones Subyacentes?

Los monumentos de conmemoración son representaciones físicas de comunidades imaginadas y de cómo estas comunidades se ven a sí mismas en el futuro.²⁹ Según Kristin Ann Hass,³⁰ la impugnación alrededor de los monumentos resalta las tensiones sobre lo que debe ser recordado y cómo debe ser recordado. Es más, como Sanford Levinson³¹ menciona, los cambios en los regímenes políticos también traen cambios en los espacios públicos, en los cuales ciertas narrativas son priorizadas sobre otras en un esfuerzo de construir nuevas identidades nacionales. Este proceso, sin embargo, casi nunca es consensual. El Parque de la Libertad de Sudáfrica³² en Tshwane ejemplifica la ambigüedad de muchos proyectos de conmemoración postconflicto buscando balancear el pasado con un futuro de paz imaginado de manera unificada – al mismo tiempo que continua intentando reconocer a las víctimas y establecer la narrativa histórica de manera correcta. Dado el acuerdo político negociado en Sudáfrica y su narrativa postconflicto como “la nación arco iris”,³³ el proyecto resalta el rol de los procesos de paz en formar y enmarcar las iniciativas de conmemoración. También resalta algunos de los retos enfrentado al intentar reconstruir una nación previamente dividida mientras que aún se promueven los valores de multiculturalismo y diversidad.

El gobierno sudafricano estableció el Proyecto Parque de la Libertad, basado en Tshwane, Sudáfrica, en junio del año 2000 como una respuesta directa a las recomendaciones del TRC para una reparación simbólica. El Parque de la Libertad cuenta la historia de las épocas pre-coloniales, coloniales, del Apartheid y post-Apartheid con el fin de reconocer a las personas que han contribuido a la lucha por la libertad de Sudáfrica. El precinto histórico de 53 hectáreas incluye, entre otras exhibiciones, una Galería de Líderes, los cuales rinden tributo a los íconos nacionales e internacionales de la libertad y la humanidad, y una Pared de Nombres, listando los nombres de todos aquellos que murieron durante los ocho conflictos más violentos de Sudáfrica. Sin embargo, desde el año 2007, el Parque de la Libertad se ha convertido en un sitio de controversia y relatos impugnados. Varias organizaciones de la sociedad civil – principalmente blancas – han estado promoviendo la inclusión de los nombres de los soldados de la Fuerza de Defensa Sudafricana (SANDF) quienes pelearon contra las fuerzas de liberación durante los años del Apartheid. Mientras que el Parque de la Libertad mantiene su mandato de reconocer a todos los sudafricanos, sin importar su color, que pelearon por la libertad, grupos derechistas argumentan cada vez más que el carácter panafricano del sitio y la exclusión de

29 Kristin Ann Hass, *Llevado a la Pared: La Memoria Americana y el Monumento de Veteranos de Vietnam*, Berkeley: University of California Press, 1998; James E. Young, *La Textura de la Memoria: Conmemoración del Holocausto y el Significado*, New Haven, Connecticut: Yale University Press, 1993.

30 Hass, *Llevado a la Pared*.

31 Sanford Levinson, *Escrito en Piedra: Monumentos Públicos en Sociedades Cambiantes*, Durham: Duke University Press, 1998.

32 “Parque de la Libertad,” Página web del Parque de la Libertad, Accedido el 22 de Septiembre de 2014, <http://www.freedompark.co.za>.

33 “Nación Arco Iris” fue un término acuñado por el arzobispo Desmond Tutu para describir la Sudáfrica multicultural post-Apartheid

los soldados de SANDF indican la marginalización a nivel nacional de los sudafricanos blancos. En una investigación realizada en Sudáfrica, un entrevistado advirtió el desarrollo de un relato nacional basado en la dicotomía del bien (fuerzas de liberación del Apartheid) y el mal (soldados de SANDF), denotando que algunas de las fuerzas de la liberación del Apartheid también fueron acusados de ser perpetradores de violaciones graves de derechos humanos por la TRC. Él argumenta que para lograr una verdadera reconciliación, es necesario que las historias humanas – incluyendo aquellas sobre la humanidad de los soldados de SANDF – sean capturadas en los relatos del Parque de la Libertad.³⁴ Esta visión matizada del pasado podría ayudar a todos los sudafricanos a tener empatía con las realidades del Apartheid y su impacto en la Sudáfrica negra y blanca. Las cuestiones de inclusión y exclusión no están tan limitadas a aquellos sudafricanos que se identifican con un grupo racial específico. En grupos focales,³⁵ los sobrevivientes también mencionaron sus sentimientos de exclusión del proyecto Parque de la Libertad. Muchos argumentaron que mientras a ellos se les preguntó por nombres a ser incluidos en la Pared de los Nombres, no fueron consultados en ningún proceso posterior. Un sobreviviente expresó que ya que el Parque de la Libertad era un proyecto de reparación simbólica, era necesario que los sobrevivientes fueran incluidos en todas las fases del proyecto desde el principio hasta el final. Como Mamphela Ramphele observa,³⁶ muchas de las impugnaciones de la historia sudafricana generalmente surgen del hecho de que el acuerdo de paz negociado en Sudáfrica no es solo una impugnación racial pero también política, entre los diferentes movimientos de liberación.³⁷ Es más por la misma naturaleza del relato nacional sudafricano de unidad y diversidad en una sociedad multicultural, los espacios públicos se convierten en espacios de impugnación a medida que diferentes grupos luchan por el reconocimiento y la validación.³⁸

El tema de la inclusión de nombres se ha movido más allá de una agenda local específicamente de memoria, a una pregunta más general de inclusión y exclusión a nivel nacional. Con el resurgimiento de la política de razas y cargos por racismo y discursos de odio en contra de los líderes de las Ligas de la Juventud del Congreso Nacional Africano,³⁹ y llamadas locales del Arzobispo Desmond Tutu para implementar un impuesto a la riqueza en sudafricanos blancos como un medio de abordar las disparidades económicas existentes,⁴⁰ la nación, una vez celebrada como la nación arco iris, parecía

34 Entrevista personal del autor, Johannesburgo, Sudáfrica, Septiembre 13, 2011.

35 Grupo focal conducido por el autor con miembros del Grupo de Apoyo Khulumani, Johannesburgo, Sudáfrica, Septiembre 6 de 2011.

36 Mamphela Ramphele, *Poniendo a Descansar los Fantasmas: Dilemas de la Transformación en Sudáfrica*, Cape Town: NB Publishers, 2008.

37 Ramphele, *Poniendo a Descansar los Fantasmas*.

38 Levinson, *Escrito en Piedra*.

39 Alan Cowell, “A.N.N. Oficialmente Condenado por el Discurso del Odio” *New York Times*, Septiembre 12, 2011, Accedido el 22 de Septiembre de 2014 <http://www.nytimes.com/2011/09/13/world/africa/13southafrica.html>.

40 “El Gran Debate del Impuesto Blanco” - ‘Los ricos deben pagar impuesto a la riqueza’ - Tutu”, City Press, Agosto 13, 2011, accedido el 22 de Septiembre de 2014, <http://www.citypress.co.za/Columnists/The-great-white-tax-debate-Rich-should-pay-wealth-tax-Tutu-20110813>.

estar en riesgo de cosechar las semillas de la división racial. A pesar de la crítica de que el mandato limitado del TRC falló en abordar las realidades socioeconómicas diarias del Apartheid en las vidas de los sudafricanos comunes,⁴¹ Deborah Posel y Graeme Simpson argumentan que el TRC fue exitoso en descubrir un pasado silencioso y escondido, abordando la negación, y reescribiendo la historia con múltiples capas del país.⁴² Sin embargo, la impugnación de la Pared de los Nombres en el Parque de la Libertad indica que no todos los sudafricanos aceptan esta nueva narrativa.

¿Cómo puede un sitio como el Parque de la Libertad lograr revisar la historia distorsionada de Sudáfrica y reconocer las víctimas de los conflictos sin alimentar las tensiones raciales y otras tensiones basadas en la identidad? En una entrevista, un representante del Parque de la Libertad expresó su esperanza de que este sitio un día se convirtiera en un espacio para el diálogo y la discusión sobre estas preguntas de inclusión, exclusión, justicia y reconocimiento.⁴³ Sin embargo este no es el caso actualmente y requeriría programas de educación cuidadosamente diseñados con el fin de volverse un espacio de compromiso. Mientras las víctimas continúan la búsqueda de la justicia para algunos de los aspectos que continúan sin ser abordados por la TRC, y como la mayoría de los sudafricanos que sufrieron económicamente y socialmente por el Apartheid, continúan en la pobreza, conmemoraciones tales como el Parque de la Libertad permanecerán como espacios impugnables de tensiones y divisiones subyacentes y no abordadas. El ejemplo del Parque de la Libertad resalta aún más que, gran parte del éxito de la conmemoración para satisfacer los objetivos postconflicto de reconciliación puede depender en gran medida del momento y de la relación con temas de justicia y verdad. Mientras que los grupos de la sociedad civil y las organizaciones de sobrevivientes continúan presionando al gobierno para revisar las regulaciones de reparaciones propuestas por el gobierno para incluir a todas las víctimas que sufren las violaciones de los derechos humanos bajo el Apartheid – no sólo la minoría que testificó ante la TRC⁴⁴ – aspectos más amplios no abordados tales como la restitución de tierras⁴⁵ y la inequidad económica⁴⁶ continúan siendo retos de la reconciliación. Para la mayoría de los sudafricanos afectados por el Apartheid, y aquellos sobrevivientes que testificaron en la TRC, la justicia social no ha sido lograda

41 Madeleine Fullard, *Des-plazando la Raza: La Comisión de Verdad y Reconciliación de Sudáfrica (TRC) y las Interpretaciones de la Violencia*, (Johannesburgo: Centro para el Estudio de la Violencia y Reconciliación, 2004). También disponible en <http://www.csvr.org.za/wits/papers/paprctp3.htm>, accedido el 22 de Septiembre de 2014.

42 Deborah Posel y Graeme Simpson, eds. *Comisionando el Pasado: Comprendiendo la Comisión de Verdad y Reconciliación de Sudáfrica*, Johannesburgo: Witwatersrand University Press, 2002.

43 Entrevista personal del autor, Johannesburgo, Sudáfrica, Septiembre 9, 2011.

44 Grupo de Apoyo Khulumani, “¡No Hay Cohesión sin Reparación! – La Lucha por la Inclusión y Reparaciones Integrales: Una Visión desde la Coalición Sudafricana de Justicia Transicional,” Julio 22, 2007, accedido el 22 de Septiembre de 2014, <http://www.khulumani.net/reparations/item/499-no-cohesion-without-reparations-the-struggle-for-inclusive-and-comprehensive-reparations-a-view-from-the-south-african-coalition-for-transitional-justice.html>.

45 James L. Gibson, *Sobreponiéndose a las Injusticias Históricas: Reconciliación de Tierras en Sudáfrica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

46 Kate Lefko-Everett, Ayanda Nyoka, y Lucia Tiscornia, “Encuesta Barómetro de Reconciliación SA: Reporte del 2011,” 2011, Instituto para la Justicia y Reconciliación, accedido el 22 de Septiembre de 2014, <http://reconciliationbarometer.org/wp-content/uploads/2011/12/2011-SA-Reconciliation-Barometer.pdf>.

todavía. La conmemoración bajo tales condiciones entonces permanece sin sentido, convirtiéndose en lo contrario a un espacio de impugnación para elevar otros aspectos de justicia pendiente.

La conmemoración, cuando se presenta como proyectos de construcción de la nación, es fuertemente afectado por – y contribuye a – las políticas de inclusión y exclusión. La importancia asignada a los diferentes sectores de la sociedad en el proceso de la justicia transicional es frecuentemente reflejada en quien está incluido en las discusiones sobre el significado, estilo y la forma de la actividad de conmemoración y quien está representado en el producto final. Esto fue ilustrado en el conflicto sobre la torre del reloj en la capital de Sierra Leona, Freetown, en el año 2009. La torre del reloj en la Estación Oriental de la Policía en Freetown, construido durante el régimen colonial británico, es un referente del área central de la calle Kissey. Además de servir como un marcador de la historia del colonialismo, también sirve como un recordatorio de la guerra más reciente entre 1991 y 2002; fue en este sitio que algunas de las batallas más fuertes sucedieron al principio de la intervención del Grupo de Seguimiento de la Comunidad Económica de los Estados Africanos Occidentales (ECOMOG) junto con su violencia consecuente. En Marzo del año 2009, el alcalde de la ciudad del Congreso de Toda La Gente (APC), el cual había estado en el poder desde el 2007, reveló una nueva torre del reloj renovada. La piedra original fue pintada, le pusieron baldosas, y la torre fue presentada como el compromiso de APC hacia la revitalización y desarrollo de la Ciudad.⁴⁷

En la inauguración, los partidarios de la oposición, el Partido del Pueblo de Sierra Leona (SLPP), verbalmente abusaron y atacaron al alcalde, argumentando que ellos no fueron consultados sobre las renovaciones. Como respuesta, los partidarios de APC destruyeron las oficinas y propiedades de SLPP, ocasionando tres días de disturbios y violencia política, la cual se propagó a las provincias. Mientras que es claro que la memoria misma fue sólo un catalizador que trajo al frente tensiones subyacentes alrededor de la marginalización política, el incidente resalta como la conmemoración puede servir como un barómetro para medir los niveles de reconciliación y paz.⁴⁸

Conclusión

La conmemoración tiene potencial tanto para contribuir a la justicia transicional postconflicto y la construcción de la paz como para alimentar el conflicto subyacente. Sin embargo, si es concebida a conciencia, la conmemoración sirve como recordatorio de la inutilidad de la violencia y puede continuar la construcción en otros procesos de justicia transicional – como se ejemplifica por el Museo de la Paz en el sitio de la antigua Corte Especial de Sierra Leona (SCSL).⁴⁹ Durante el proceso

47 Lisa Denney, “Sierra Leona: ¿Ola de Violencia o Llamada de Alerta? *Pamazuka* 438, Junio 18, 2009, accedido el 22 de Septiembre de 2014, <http://www.pambazuka.org/en/category/features/57073>.

48 De manera similar, en Sudáfrica en el 2007, la Kliptown Freedom Square, el sitio histórico que marca la firma del Capítulo de la Libertad, se convirtió en el espacio de protestas políticas violentas. La comunidad local estaba protestando en contra de la falta de servicios básicos en el área. Aquí también el espacio de conmemoración se convierte en un espacio para protestar y resaltar el hecho de que la paz sostenible no puede ser alcanzada sin la comprensión de la justicia social.

49 Más acerca del desarrollo del Museo de la Paz en la locación del anterior SCSL, puede ser encontrado en el capítulo “La Construcción y Uso de Sitios Históricos: Activando la Corte Especial para Sierra Leona en el Museo de la Paz” en este libro – Ed.

de divulgación y consulta con comunidades locales, el Equipo de Administración de Proyectos del Museo de la Paz encontró que muchas personas estaban dispuestas a contribuir historias de la guerra no contadas previamente. Algunos reconocieron que habían sentido miedo de testificar en la comisión de Verdad y Reconciliación que operó desde el 2002 hasta el 2004; sin embargo, con el paso del tiempo han tenido mayor voluntad de compartir sus historias.

A través de la conceptualización, desarrollo y programas continuos educativos y públicos, la conmemoración puede ofrecer espacios para el diálogo y el debate, de esta manera contribuyendo al restablecimiento de la cultura de la democracia – la cual en muchos casos fue silenciada por los regímenes represivos precedentes o durante periodos de violencia prolongada. En el caso de la torre del reloj, el proceso de renovación tenía el potencial de traer a ambas partes políticas a la misma mesa. Mientras que puede no haber resultado en el consenso, tal gesto del actual gobierno pudo haber indicado el deseo de escuchar las diversas voces, incluyendo voces disidentes. De manera similar, el debate sobre la Pared de los Nombres en el Parque de la Libertad tuvo el potencial de unir grupos de oposición para discutir las preguntas morales sobre las varias fases de la violencia en Sudáfrica y el significado de justicia, reconciliación y perdón hoy en día. Sin embargo, para que la conmemoración sirva como catalizador de la discusión sobre algunos de los aspectos más complicados con los que lidian frecuentemente las sociedades postconflicto, se requiere un compromiso de los iniciadores del monumento para motivar un amplio segmento de la sociedad y asegurar que los programas o las consultas estén diseñadas con el objetivo de tener un diálogo genuino y un compromiso que contribuya a la reconstrucción de las relaciones sociales. El reto para los iniciadores en las sociedades postconflicto es el saber cómo manejar mejor las políticas de conmemoración consultando ampliamente y desarrollando estrategias creativas para aprovechar el poder de la conmemoración al contribuir a la reconciliación, sanación, construcción de la democracia y – lo más importante – la comprensión de un futuro que garantice la no repetición del pasado.

La agenda para el proceso de construcción de paz postconflicto se ve influenciada frecuentemente por el argumento de que hay más presión por la seguridad y el desarrollo que por la construcción de paz. Esto es significativo, aunque no a costa de las transiciones sociales y conmemoraciones. Como un activista del legado de Sierra Leona expresó, existe una percepción de que “si usted es pobre, no tiene tiempo para la historia.”⁵⁰ Las iniciativas de conmemoración, como parte del programa de reconstrucción y reparaciones general, pueden ayudar a trabajar hacia los objetivos que no han sido abordados por los programas oficiales de justicia transicional. Aunque la conmemoración puede contribuir a la reconciliación postconflicto y a la construcción de paz, es relevante preguntar si es apropiado para un contexto específico y si hay una llamada a las personas interesadas locales para las iniciativas de conmemoración. ¿Está lista la sociedad para participar en aspectos relacionados con el pasado? ¿Cuál es el impacto de su legado en el entorno actual? ¿Cómo puede el futuro ser reimaginado? Finalmente, ¿Cómo se relaciona la conmemoración con otras actividades de justicia transicional tales como la reparación, los enjuiciamientos y la reforma institucional?

50 Entrevista personal del autor, Free Town, Sierra Leona, Julio 17, 2010.

SITIOS DE CONCIENCIA: LA MEMORIA Y LOS DERECHOS HUMANOS

Bix Gabriel y Zachary McKiernan

El 11 de marzo de 2010, la presidenta chilena, Michelle Bachelet, inauguró el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos en Santiago, la capital del país. Este evento significativo marcó un hito histórico para la transición democrática de Chile. El nuevo museo representa los resarcimientos patrocinados por el Estado tras las violaciones de los derechos humanos cometidos durante la dictadura de Augusto Pinochet entre 1973 y 1990. Además, confirmó oficialmente la postura que las organizaciones de base han estado defendiendo por varias décadas: que el recuerdo de las violaciones de los derechos humanos era fundamental para que las sociedades pos-conflicto pudieran construir democracias estables, justas y transparentes. Los orígenes del museo llegan hasta las recomendaciones de la primera Comisión de la Verdad en Chile,¹ pasando por los pedidos de organizaciones locales a favor de los derechos humanos y las promesas realizadas por distintos y consecutivos gobiernos progresistas. De este modo, la inauguración del museo culminó como un esfuerzo colaborativo entre distintos sectores de la sociedad civil y el Estado.

En un informe del año 2007 de la conferencia internacional “Memorialización y democracia: política estatal y acción cívica”, se establece que “en las últimas décadas, los memoriales públicos, tales como los sitios históricos, monumentos y museos, ciertos tipos de arte público y proyectos de arte conceptual, así como eventos o representaciones conmemorativas, se han convertido en ele-

1 Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación de Chile, *Informe de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación*, trans. Phillip E. Berryman, South Bend, Indiana: University of Notre Dame Press, 1993.

mentos críticos para las luchas actuales por los derechos humanos y la democracia”². El Museo de la Memoria y los Derechos Humanos de Chile encarna esta propuesta. Su objetivo esencial, “señalar las violaciones a los derechos humanos cometidas por el Estado chileno entre 1973 y 1990, dignificar las víctimas y sus familias, y fomentar la reflexión y el debate sobre la importancia del respeto y la tolerancia a fin de que nunca se repitan estos eventos”³, reúne los componentes claves para abordar el pasado en el presente y, a su vez, para construir una cultura de derechos humanos para el futuro.

Este museo sin precedentes en Chile destaca tanto el vínculo entre la memoria y los derechos humanos como el anhelo por el servicio de memoria para sostener nociones de los derechos humanos. También reivindica, de manera más sutil, que la memoria en sí es un derecho humano. No obstante, estos valores ahora institucionalizados en el país del Cono Sur no son nuevos actores en el mundo, donde se han sufrido violaciones a la dignidad humana, a la integridad física, y a la conciencia política. En una ocasión, el 27 de noviembre del 2012, una ciudadana egipcia llamada Ramah Casers se inspiró en el pasado para actuar en el presente a través de un gesto simple pero potente. Junto con su hija, se mostró de manera desafiante en la Plaza de la Liberación con un cartel que decía: “Soy una ciudadana egipcia y no dejaré que mi país sea una dictadura otra vez”⁴. Los ecos de la historia de Casers han sido repercutido en innumerables iniciativas globales que buscan recordar y contemplar el pasado y, a su vez, clamar justicia y responsabilidad.

En el caso de Chile, Louis Bickford ha enumerado varias razones comunes por las que, según los activistas, el movimiento del país a favor de los derechos humanos ha abordado el pasado con tanto vigor durante la transición a la democracia. Ellas son: que existe un imperativo moral, que el pasado es imposible de ignorar, que tal esfuerzo fortalece la democracia, que la responsabilidad mejora la democratización, que resaltar el pasado permite construir una cultura democrática y que el recordar es un componente esencial del concepto de “nunca más”⁵. En las sociedades del mundo, desde Chile hasta Camboya, desde Sudáfrica hasta Siria, esta “ansia por recordar”⁶ se manifiesta en una gran variedad de actos. Ya sean placas sencillas en las plazas o museos patrocinados por el Estado, el reconocimiento público de las violaciones del pasado fomenta la reflexión personal o el duelo, tanto como sea necesario para asegurar el “nunca más”.

2 Sebastian Brett, et al., “Memorialización y democracia: política estatal y acción cívica” (Informe final de la Conferencia internacional Memorialización y democracia: política estatal y acción cívica en Santiago, Chile, 20-22 de junio, 2007), 1.

3 “Sobre el Museo”, sitio web del Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, recuperado el 15 de septiembre, 2014, <http://www.museodelamemoria.cl/el-museo/sobre-el-museo/>.

4 Medea Benjamin, “Egyptians Stand Up to President’s Power Grab” *Huffington Post*, 28 de noviembre, 2011, recuperado el 19 de septiembre, 2014, http://www.huffingtonpost.com/medea-benjamin/morsi-protests_b_2204988.html.

5 Louis Bickford, “Preserving Memory: The Past and the Human Rights Movement in Chile,” en *Democracy and Human Rights in Latin America*, eds. Richard S. Hillman, John A. Peeler & Esla Cardoza da Silva (Westport, Connecticut: Praeger, 2002), 9–26.

6 Judy Barsalou & Victoria Baxter, “The Urge to Remember: The Role of Memorials in Social Reconstruction and Transitional Justice”, United States Institute on Peace Stabilization and Reconstruction Series, no. 5 (2007), 1-22.

La justicia transicional, los derechos humanos y la memorialización

La noción de justicia transicional surgió de una disputa entre los defensores de la verdad y la justicia y los apologistas que favorecían la impunidad ante las violaciones del pasado cometidas por el Estado⁷. En septiembre del 2012, Pablo de Greiff, el Ponente Especial de las Naciones Unidas para la promoción de la verdad, la justicia, la reparación y las garantías de no repetición, instó a favor del pleno cumplimiento con la justicia transicional como un acto esencial para prevenir la repetición de las violaciones de los derechos humanos alrededor del mundo⁸. La justicia transicional dispone de diversos mecanismos. Estos toman distintas formas y pueden ser regidos por una variedad de estructuras distintas⁹. A través de medidas judiciales y no judiciales, comisiones de verdad, programas de reparaciones y memoriales públicos, tal como describe de Grieff, “el reconocimiento de las víctimas como individuos y titulares de derechos es fundamental en cualquier intento de reparar violaciones masivas de los derechos humanos y de prevenir su repetición”¹⁰. De este modo, la justicia transicional destaca la relación histórica entre la memorialización y las violaciones a los derechos humanos. Sus mecanismos median entre versiones conflictivas del pasado, principalmente, ante el contraste entre las verdades no oficiales de las víctimas y las verdades oficiales de los perpetradores. En definitiva, las políticas de la memoria en una sociedad pos-conflicto es lo que Thomas C. Wright se refiere como “una lucha sobre cómo se enseñará y comprenderá la historia nacional y, por lo tanto, sobre cómo pensarán y actuarán las generaciones del futuro”¹¹. En cuanto tal, muchas iniciativas de memorialización desde la sociedad civil permiten catalizar las demandas públicas por la verdad. Por ejemplo, las iniciativas de archivo y documentación de Memoria Abierta en Argentina¹² así como la recolección de testimonios e historias orales en el Museo de la Guerra de Liberación en Bangladesh han sido utilizados como evidencia forense

7 Thomas C. Wright, *State Terrorism in Latin America: Chile, Argentina, and International Human Rights* (Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, Inc., 2007), xiii.

8 “Transitional Justice is Key to Preventing Human Rights Violations, Says UN Expert”, UN New Centre, 11 de septiembre, 2012, recuperado el 19 de septiembre, 2014, http://www.un.org/apps/news/story.asp?NewsID=42850#U7b_Yajc1yU.

9 En algunos países, como Brasil, los procesos de la justicia transicional fueron organizados y encargados de manera nacional, con mandatos y cuerpos internos, y conducidos por el poder judicial del país. En otros casos, se crearon tribunales internacionales, tales como el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia (TPIY), un juzgado de las Naciones Unidas que trata los crímenes de guerra que se dieron durante los conflictos en los Balcanes en la década de los 90. Por último, en casos como el de Sierra Leona, se conformó un tribunal especial entre las Naciones Unidas y el gobierno del país que combinaba tanto leyes como personal nacional e internacional.

10 “Transitional Justice is Key to Preventing Human Rights Violations,” 2012.

11 Wright, *State Terrorism in Latin America*, xiv.

12 Informe de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos del seminario sobre experiencias de archivo como un medio para garantizar el derecho a la verdad, 14 de abril, 2011, www2.ohchr.org/2Fenglish/2Fbodies/2Fhr-council/2Fdocs/2F17session/2FA-HRC-17-21.pdf.

para establecer la verdad en comisiones e informes oficiales¹³, ayudando a hacer justicia para las víctimas al identificar los culpables de las violaciones.

El papel de la memorialización y su relación con los derechos humanos es claro. Aún ante la ausencia de los mecanismos de justicia y búsqueda de la verdad, las iniciativas de memorialización pueden establecer un registro más allá de la negación de lo sucedido. Durante años, puede suprimirse oficialmente la verdad respecto de lo ocurrido durante un conflicto o un régimen autoritario, pero las víctimas seguirán reclamando ante el olvido y denunciando al Estado por ello. En varios casos, los actos de memorialización dirigidos por las víctimas y actores de la sociedad civil han sido el incentivo necesario para que los Estados asuman sus deberes.

En aquellas sociedades que han experimentado rupturas recientes, como guerras civiles, terrorismo de Estado o regímenes dictatoriales, las iniciativas de memoria pueden unir a las personas, más allá de sus experiencias y perspectivas, a fin de forjar nuevos modos de trabajo conjunto en el proceso de reconstrucción tras el conflicto. Aún en aquellas sociedades donde el conflicto no es tan reciente, los problemas de los derechos humanos persisten. Héctor Timerman, el Ministro de Relaciones Internacionales, Comercio Internacional y Culto de Argentina, ha afirmado que “establecer la democracia escasamente significa que la lucha por los derechos humanos se ha terminado... las amenazas hacia los derechos humanos toman nuevas formas: a veces el mayor peligro no es la agresividad sino la apatía”¹⁴. En este contexto, las iniciativas de memorialización pueden ser un medio fundamental para involucrar una gran cantidad de personas. Cada día, millones de ciudadanos visitan los memoriales y muchos utilizan estos espacios tanto para expresar sus relaciones personales como para participar en asuntos políticos. Los memoriales también reflejan las consecuencias reales de que las personas acepten el pasado y de que actúen y fundamenten su actuación en el significado, el valor y las emociones que provoca el recuerdo.

Tanto el trabajo de memoria como la construcción de una cultura de los derechos humanos más amplia es un proceso aún en desarrollo. Además, se encuentra supeditado a ambientes y entendimientos locales sobre estos conceptos. No obstante, desde lugares tan distintos como Brasil y Bangladesh, esta cultura de los derechos humanos puede echar raíces muy fuertes en iniciativas de memoriales públicos. No existe un plan de acción universal para este tipo de monumento y la construcción de cada memorial público constituye un proceso en sí mismo. Sin embargo, los monumentos públicos pueden ser diseñados de manera creativa “a fin de provocar una reacción o conjunto de reacciones específicas, lo cual incluye el reconocimiento público del evento o de las personas representadas, la reflexión o el duelo personal, sentimientos de orgullo, enojo o tristeza respecto de lo sucedido, o el aprendizaje del pasado”¹⁵. En este sentido, los memoriales públicos contribuyen a la cultura de los derechos humanos al sustentar la memoria y, simultáneamente, fomentar la construcción o reconstrucción de la sociedad después de un conflicto.

13 Rashidul Hasan, “War Crime Trial: Evidence collection begins,” *The Daily Star*, 31 de marzo, 2010, recuperado el 26 de septiembre, 2014 <http://archive.thedailystar.net/newDesign/cache/cached-news-details-132301.html>.

14 Carta de Héctor Timerman en el Informe Anual de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, 2008. 15 Brett et al., “Memorialization and Democracy,” 1.

15 Brett et al., “Memorialization and Democracy,” 1.

Sitios de Conciencia: una aproximación a la memoria y los derechos humanos

¿El ansia por recordar puede ser un incentivo a la acción? Desde Brasil hasta Bangladesh, a través de una gama de acciones que van desde iniciativas de base hasta proyectos patrocinados por el Estado, los individuos, las comunidades y las instituciones se están percatando del poder de la memoria para inspirar la acción y, a largo plazo, para reformar las historias nacionales así como las memorias colectivas.

Los Sitios de Conciencia son iniciativas de memorialización que emplean el poder de la memoria pública, su valor emocional, su naturaleza colectiva y su universalidad, tanto para arraigar las culturas de los derechos humanos como para construir sobre ellas. Reconocen que el simple acto de crear un monumento público para recordar los abusos del pasado no garantiza que no volverán a suceder. En lugar de ello, trabajan desde la premisa de que el mejor amparo contra los atropellos de los derechos humanos es una ciudadanía activa, comprometida, equipada con la conciencia, la libertad y las herramientas necesarias para actuar y detener la injusticia antes de que surja. En este contexto, son la acción cívica y la movilización de la memoria las que crean y afianzan una cultura de los derechos humanos. La habilidad de los ciudadanos para debatir y participar en los procesos públicos de memorialización equivale al poder del memorial mismo, o incluso lo supera. Inevitablemente, el significado del memorial muta a través del tiempo. Tiene la habilidad de transformarse en un lugar de encuentro, de homenaje y de conmemoración.

En un artículo del *New York Times* del 2011, se informaba de la revisión de las exhibiciones centrales del Museo estatal Auschwitz-Birkenau a fin de incluir su nuevo objetivo de enseñar para inspirar la acción en el presente. Allí, el director del museo, Piotr Cywinski indicó que “En mi opinión, todo el sistema educativo que se puso en marcha en la década de los 90 en torno al Holocausto ha cumplido su propósito de informar sobre hechos y brindar información. Pero existe otro nivel en la educación, un nivel en el que se toma conciencia sobre el significado de esos hechos. No basta con llorar. La empatía es noble, pero no alcanza”¹⁶.

El desafío de ir de la empatía al compromiso, de la memoria a la acción, constituye el núcleo de Sitios de Conciencia. Desde hace más de una década, los Sitios de Conciencia que conforman la Coalición Internacional han trabajado sobre la cuestión de cómo inspirar a las personas para actuar y, más recientemente, para intervenir como participantes del movimiento a favor de los derechos humanos. La Coalición Internacional de Sitios de Conciencia apunta a emplear estas iniciativas al nivel global, como una red. Se esfuerza por cumplir tres objetivos centrales: interpretar la historia a través de sitios históricos; incentivar el diálogo sobre cuestiones sociales prioritarias y promocionar valores humanitarios y democráticos como función primordial; así como compartir oportunidades para la participación ciudadana en los asuntos que surgen en sus sitios. Estos mecanismos impulsores se interpretan a través de distintos programas que apuntan a conectar el pasado con el presente, la memoria con la acción. Pero, ¿cuál es el mejor modo de lograrlo?

16 Michael Kimmelman, “Auschwitz Shifts from Memorializing to Teaching,” *The New York Times*, 18 de febrero, 2011, recuperado el 12 de septiembre, 2014, www.nytimes.com/2011/02/19/arts/19auschwitz.html.

Una de las maneras en que la Coalición Internacional ayuda a que los Sitios de Conciencia logren sus objetivos generales es apoyando el desarrollo de programas públicos innovadores mediante el Fondo de Apoyo a Proyectos de la Secretaría de la Coalición. Este le provee a los programas un patrocinio holístico que combina apoyo financiero, recursos metodológicos, defensa y promoción.

Esta publicación toma uno de estos principios, los recursos metodológicos, y explica y elabora las ideas, los acercamientos y los métodos empleados por varios miembros de la Coalición para realzar la efectividad de sus programas públicos. Los estudios de caso presentados ilustran y describen estrategias útiles para navegar las conexiones entre el pasado y el presente, la memoria y la acción. Cada estudio de caso destaca el uso de una estrategia o método en particular empleado por un Sitio de Conciencia (o, en algunos casos, por varios sitios) bajo el objetivo general de movilizar al público. Cada uno explica exactamente qué estrategia o método en particular se empleó e identifica la cuestión contemporánea involucrada, su importancia en el desarrollo general del proyecto así como las maneras en que puede implementarse según las contingencias de cada sitio.

De igual importancia es lo que sostiene estos métodos: el hecho de que representan estrategias para comprometerse con cuestiones contemporáneas. Los asuntos encontrados aquí son muchos. Demuestran la diversidad de los miembros de la Coalición. Desde la confrontación de la xenofobia y el Neonazismo hasta la documentación del pasado y el presente de las violaciones de los derechos humanos, la amplia gama de trabajo que enfrentan los miembros de la Coalición es un testimonio de la pertinencia de las lecciones de la historia para los problemas actuales.

A pesar de las diferencias entre las cuestiones planteadas por los programas de los Sitios de Conciencia en los distintos lugares del mundo, también hay similitudes sorprendentes. La existencia de estas similitudes tiene tanto que ver con los compromisos compartidos por los miembros de la Coalición como con las estrategias y los métodos que emplean. Sin duda, proyectos como la acentuación del compromiso con los derechos humanos de antiguos detenidos en Chile, el dirigirse a la inmigración y la diversidad en Nueva York, y la educación de los jóvenes sobre el genocidio en Camboya coinciden en que requieren la participación ciudadana, en que los alimenta las injusticias del pasado y la esperanza y en la construcción de relaciones que provocan empatía, emoción y acción en el presente. Estos puntos universales, la participación ciudadana, la importancia del pasado y las conexiones entre la emoción y acción se relacionan por los métodos empleados para producirlas, como la historia oral, el diálogo con distintas perspectivas y programas educativos.

La metodología frente al método: aclarando el tema

“Metodología” y “método” son términos empleados frecuentemente de manera intercambiable. Sin embargo, son dos entidades distintas, aunque similares. “Metodología” se refiere a “un conjunto o sistema de métodos, principios o reglas para regular una disciplina determinada”¹⁷ mientras que “método” significa “un procedimiento, técnica o manera de hacer algo, sobre todo de acuerdo con un

17 Dictionary.com, s.v. “methodology”, recuperado el 19 de septiembre, 2014, <http://dictionary.reference.com/browse/methodology>.

plan definido”¹⁸. El primero representa los apuntalamientos filosóficos o teóricos de una disciplina, un estudio o un área de interés. El segundo refleja las estrategias prácticas para resolver un problema particular o ejecutar un plan. Por ejemplo, por una parte, este manual representa la metodología o los principios rectores que dirigen Sitios de Conciencia: la premisa de conectar el pasado con el presente, la memoria con la acción. Por otra parte, los estudios de caso individuales reflejan los métodos o estrategias específicos empleados para resolver un problema o ejecutar un plan a través de programas que recaen dentro de los objetivos generales de Sitios de Conciencia. Estos métodos convierten la memoria en acción, ayudan a los Sitios de Conciencia a cumplir con compromisos específicos y, a su vez, impulsan los valores y el sistema de creencias de la Coalición.

De manera simplificada, una metodología describiría *por qué* los Sitios de Conciencia hacen algo o creen en ello; un método describiría *cómo* realizan o completan esa creencia. Por ejemplo, en el capítulo “Comprometiendo al público a través de la narración”, la metodología más amplia apunta a, como se establece en el capítulo, “comprometer al público a fin de promocionar la tolerancia ante los crecientes niveles de xenofobia y discriminación”. Al mismo tiempo, los programas que han desarrollado los Sitios de Conciencia en Europa utilizan aspectos de la narración como métodos para cumplir ese propósito. De modo similar, en la exhibición “Unfinished Business—Juvenile Justice” (Cuestiones sin resolver, la justicia juvenil) del Museo Hull-House, la metodología más amplia intenta comprometer a los ciudadanos comunes de Chicago en la lucha por reparar un sistema de justicia averiado. El método o la estrategia para lograrlo es mediante el uso de las Estaciones de Acción de la exhibición, es decir, de actividades prácticas en las que los visitantes pueden actuar a través de diversos medios, como campañas de redacción de cartas.

De este modo, al desarrollar y detallar *cómo* trabajan los Sitios de Conciencia (la colaboración y la organización, la reflexión y la flexibilidad, la definición de herramientas y recursos relevantes, en pocas palabras, los métodos) llegamos al *por qué* los sitios trabajan: para interpretar la historia, fomentar el diálogo y compartir oportunidades para la participación ciudadana a fin de construir culturas de derechos humanos.

Conclusión: Cuestiones para reflexionar al inicio

Al considerar los programas de los Sitios de Conciencia, es importante recordar que los métodos proveen una estructura y una guía, una estrategia clara para lograr los objetivos delimitados y un delineamiento que seguir. Cada programa de un Sitio de Conciencia emplea uno o varios métodos. Cuando el método se encuentra bien definido, el programa tiene las mejores probabilidades de una implementación exitosa. A partir de ello, se desprende que logrará sus objetivos. Los métodos son diversos y se basan, idealmente, en las contingencias específicas de un programa. No obstante, pueden adaptarse al contexto de cada Sitio de Conciencia, lo cual requiere necesariamente de la autoevaluación y la reflexión.

Un plan sencillo de seguir al contemplar un método en particular, ya sea de colaboración entre

18 Dictionary.com, s.v. “method”, recuperado el 19 de septiembre, 2014, <http://dictionary.reference.com/browse/method>.

sitios, de programas educativos, de construcción de exhibiciones o de visitas interpretativas, es considerar sus componentes. Es decir, tal como demuestran algunos de los capítulos de esta publicación, se debe contemplar el quién, el qué, el cuándo, el dónde y el porqué de un método en particular. Efectivamente, la identificación y el establecimiento de estos aspectos esenciales le da forma a la estrategia seleccionada. Permite realizar comparaciones con otros métodos e intercambiarlos. Dicho de otro modo, una persona hábil para entrevistar en proyectos de historia oral también podría proveer de una mejor comprensión de un programa que se propone facilitar el diálogo comunitario. En este sentido, el enfoque básico para desglosar los componentes de un método define su forma y su potencial a la vez que le permite ser flexible y adaptarse.

Los métodos son fundamentales para el trabajo de los Sitios de Conciencia así como para sus programas. Requieren de pensamiento crítico y mucha planificación y no deben ser tomados a la ligera. Crean espacios para el entusiasmo, la creatividad, la colaboración constructiva con colegas y miembros de la comunidad así como oportunidades para probar nuevas ideas. De este modo, cuando se eligen los métodos o las estrategias que dirigen un programa, es tan importante contemplar su estructura como confiar en la imaginación y la inspiración.

A medida que el papel de la memorialización consigue apoyo fuera del ámbito de la justicia transicional en el campo más amplio de los derechos humanos, surge cierta urgencia por desarrollar y compartir determinadas herramientas y estrategias que pueden reforzar las iniciativas de memoria alrededor del mundo. Todo ello con el fin de que se realicen proyectos que contribuyan simultáneamente al recuerdo del pasado y la construcción de un futuro basado en los derechos. *El fortalecimiento de la memoria, la justicia y los derechos humanos en Brasil y el Hemisferio Sur* constituye una herramienta para ello. Es un manual metodológico que provee de algunas respuestas a las preguntas sobre cómo la memoria puede apoyar la construcción de las culturas de los derechos humanos en contextos muy diferentes, a través de ejemplos prácticos y estrategias. A partir de la experiencia de los Sitios de Conciencia, principalmente en el hemisferio austral, este manual proporciona un conjunto de métodos y aproximaciones para navegar las conexiones entre el pasado y el presente así como entre la memoria y la acción. Cada estudio de caso aquí incluido se concentra en un método específico para relacionar la memoria con la acción en asuntos de derechos humanos contemporáneos y está diseñado a modo de servir de guía para cualquier iniciativa de memorialización con el mismo objetivo. Se explica el método o estrategia particular, su importancia para el desarrollo general del proyecto así como las maneras en que puede implementarse según las contingencias de cada sitio. Cada uno puede emplearse de manera independiente, como una estrategia autónoma, o combinarse con otros métodos.

Juntos y por separado, pueden emplear este manual las iniciativas de memoria, las organizaciones de la sociedad civil, los académicos, profesionales y responsables por las políticas de museología, de derechos humanos y de justicia transicional alrededor del mundo. Todo ello, con el fin de desarrollar y sostener programas basados en la memoria que comprometen activamente una gran gama de personas a fin de que recuerden el pasado, actúen en el presente y construyan un futuro basado en los derechos humanos para todos.

LA CREACIÓN Y EL USO DE UN SITIO HISTÓRICO: LA ACTIVACIÓN DEL TRIBUNAL ESPECIAL PARA SIERRA LEONA EN UN MUSEO DE LA PAZ

Zachary McKiernan

El 16 de enero del 2002, un acuerdo entre el gobierno de Sierra Leona y las Naciones Unidas creó el Tribunal Especial para Sierra Leona (TESL). Ese mismo mes, concluyó oficialmente la guerra civil de ese país. La guerra había arrasado desde marzo de 1991, cuando el Frente Revolucionario Unido (RUF, sus siglas en inglés) invadió la nación del oeste africano desde su país vecino, Liberia, en un intento de derrumbar su gobierno. Los ciudadanos sufrieron graves violaciones a sus derechos humanos. El movimiento insurgente exprimió los retos de un estado post-colonial que fracasaba, con la pobreza precaria, la corrupción política y una ciudadanía débil. Tras lograr su independencia política de Gran Bretaña en abril de 1961, Sierra Leona había luchado contra periodos de regímenes autoritarios y violaciones a los derechos humanos. Aquellos que realizaban expresiones políticas o ejercían su libertad de expresión se encontraban con acoso, amenazas y la cárcel. Aquellas personas en el poder se enriquecieron mientras permitían que quedaran insatisfechas las necesidades básicas de la población, como la salud y la educación¹. Frente a estas realidades complejas en el comienzo de una guerra civil, los ciudadanos comunes se vieron sumidos en un mundo de violencia, mutilación y violencia de género.

El TESL se formó a fin de perseguir a las "personas que cargan la mayor responsabilidad por graves violaciones al derecho internacional humanitario y a la legislación de Sierra Leona cometi-

¹ George Klay Kieh, Jr., "State-building in Post-Civil War Sierra Leone," *African and Asian Studies* 4, No. 1-2 [2005]: 163-185.

das en el territorio de Sierra Leona desde el 30 de noviembre de 1996”². Este mandato destaca las limitaciones innatas del TESL ya que omitió aquellas violaciones ocurridas entre 1991 y 1996 y se concentró en perseguir solo a las personas con “mayor responsabilidad”. No obstante, los defensores de la justicia y la verdad histórica construyeron lo que el Dr. Lansana Gberie describió como “las instalaciones hechas a medida de la Corte en Freetown... una fortificación masiva con muros altos coronados por alambres de púas, y con su propia prisión”³. Si bien, originalmente, el TESL solo debía operar durante tres años, el ejercicio de la corte duró casi doce años, hasta diciembre del 2013. No hubo falta de controversias. Los defensores de la corte citaron como un éxito la condena de trece criminales de guerra. Los oponentes sugirieron que el alcance internacional de la justicia criminal socavó las mismas preocupaciones de las organizaciones de base. Cuando la corte cerró sus puertas, el gobierno de Sierra Leona tomó el control de las instalaciones. Un observador internacional de la ceremonia de cierre destacó que “este complejo es un monumento reconocido internacionalmente por la justicia criminal internacional... Esperamos que esta corte pueda emplearse como una herramienta para mejorar el acceso a la justicia del pueblo de Sierra Leona. Esperamos que el legado de lo logrado por este juzgado sea recordado siempre”⁴.

En la actualidad, las instalaciones y la corte del TESL reflejan el legado de los mecanismos de responsabilidad internacional así como de la reconciliación local con el pasado reciente, de la reflexión de él y de su aceptación. Resulta una cuestión crítica, tanto para los observadores de la justicia internacional como los habitantes de Sierra Leona, qué hacer con los restos físicos de un sitio tan poderoso simbólicamente como este. Al cierre del Tribunal Especial, el 2 de diciembre del 2013, fue entregado al gobierno de Sierra Leona. Varias instituciones nacionales forman parte de este sitio, como la Comisión de Reforma Jurídica, la Escuela de Leyes de Sierra Leona y la Unidad de Protección de Testigos de la Policía de Sierra Leona. La pregunta sobre qué hacer con un espacio así nos lleva a cuestiones igualmente decisivas sobre cómo hacerlo: ¿Cómo pueden los actores y las instituciones sociales activar un sitio como una herramienta para la justicia y el recuerdo? ¿Qué tipo de actividades y programas puede resaltar el valor del sitio? ¿Quién es, en última instancia, el responsable de mantener este valor y administrar su funcionamiento diario?

Definición de la “activación” de un sitio histórico

La activación se refiere al proceso de identificación, reconocimiento, recuperación, conservación y apertura al público de un lugar significativo, tal como el antiguo TESL. Cada paso implica un com-

2 “Acuerdo entre las Naciones Unidas y el Gobierno de Sierra Leona y el Estatuto del Tribunal Especial para Sierra Leona, el 16 de enero del 2002”, Tribunal Especial para Sierra Leona y el Tribunal Especial Residual de Sierra Leona, recuperado el 5 de septiembre del 2014, <http://www.rscsl.org/Documents/scsl-agreement.pdf>.

3 Lansana Gberie, “The Special Court for Sierra Leone Rests—for Good,” *Africa Renewal Online*, abril del 2014, recuperado el 5 de septiembre del 2014, <http://www.un.org/africarenewal/magazine/april-2014/special-court-sierra-leone-rests---good>.

4 “Special Court Hands Over Courthouse and Complex to the Government of Sierra Leone”, Comunicado de prensa del Tribunal Especial para Sierra Leona, el 2 de diciembre del 2013, recuperado el 5 de septiembre del 2014, <http://www.rscsl.org/Documents/Press/2013/pressrelease-120213a.pdf>.

promiso constante por parte de los actores sociales involucrados a fin de resaltar su importancia pública en el presente así como destacar su peso histórico. La activación es una inversión social continua que realizan las personas en un sitio, ya sea a través de un museo, conmemoraciones semanales, vigiliadas, visitas guiadas u otros medios. Es un proceso que se desarrolla con el tiempo, que puede medirse por hitos específicos, y hasta complicaciones, en cualquier momento. Un sitio ofrece oportunidades para el compromiso y el encuentro. Los ciudadanos que interactúan con un sitio histórico dan rienda suelta a su imaginación, a su creatividad y, sobre todo, a los mecanismos que mantienen vivo el pasado en el presente.

En Sierra Leona, el Equipo de Administración del Proyecto (EAP) del Museo de la Paz se conformó como un comité de actuarios nacionales encargados de diseñar el museo y determinar su composición institucional. Se incluyeron miembros de departamentos y agencias gubernamentales, de instituciones nacionales como la Comisión de Derechos Humanos de Sierra Leona, de organizaciones civiles así como del mismo Tribunal Especial para Sierra Leona. La antigua Oficina Integrada de las Naciones Unidas para la Consolidación de la Paz en Sierra Leona (UNIPSIL) tiene condición de observador. El EAP promocionó la idea de un museo a fin de “preservar la historia de la guerra, contar el proceso de la paz y erigir un monumento en honor a las víctimas”⁵. El museo “ayudaría a los ciudadanos de Sierra Leona a enfrentar su pasado, aprender de él y emplearlo para construir la paz, promocionar los derechos humanos y la democracia”⁶. Los visitantes verían al TESL no sólo como un monumento sino también como un sitio histórico para la educación, la comunión y el recuerdo. El EAP emplea el poder intrínseco del lugar al identificar la historia única del sitio del TESL, al reconocer su poder narrativo, al asegurar su protección y, básicamente, al abrirlo al público tanto para su organización y posesión como para las visitas en general.

El historiador Randolph Bergstrom establece que “los lugares que evocan la historia tales como sitios históricos, memoriales y museos... guardan oportunidades particulares e importancia social”⁷. El EAP está plenamente consciente de ello. Esta organización, al igual que los sierraleonenses, le ha asignado un gran alcance social e histórico al TESL. Los sitios de esta magnitud son significativos por una infinidad de razones. Son imprescindibles para las historias individuales y las conmemoraciones colectivas. Funcionan como recipientes de experiencias y depósitos de recuerdos. También están plagados de contradicciones y paradojas. Los sitios como el TESL representan tanto la justicia como sus limitaciones, tanto la historia del conflicto como el proceso de la paz. Pueden evocar pasados dolorosos y transmitir el trauma. Las personas les otorgan valores a los sitios históricos y a los espacios que evocan la historia. Estos pueden hacer aflorar las emociones y reacciones de los visitantes. Distintos actuarios de todos los sectores de la sociedad visitan estos sitios para memorializar, conmemorar, protestar, conectarse o reconectarse con el pasado, a pesar de, o quizás debido a, sus límites y contradicciones. De este modo, estos sitios, más allá de su realidad física y tangible, son dinámicos.

5 Equipo de Administración del Proyecto del Museo de la Paz, “Engaging Civil Society on the Relevance of the Peace Museum in Building Peace and a Culture of Human Rights in Sierra Leone.” Subvención del Fondo de Apoyo a Proyectos de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, Sierra Leona, 2012.

6 EAP, “Engaging Civil Society”

7 Randolph Bergstrom, “Editor’s Corner: Engaging History,” *The Public Historian* 30, No. 1 [2008] 7–8.

El proyecto del Equipo de Administración del Proyecto del Museo de la Paz: "El involucramiento de la sociedad civil en la relevancia del Museo de la Paz para la construcción de la paz y una cultura de los derechos humanos en Sierra Leona"

Siempre reconociendo las "oportunidades e importancia social" inherentes del TESL, el EAP se ha comprometido a lograr que este sitio histórico sea pertinente mediante el trabajo con ciudadanos sierraleonenses, quienes tienen distintas experiencias de la despiadada guerra civil del país. A través de un proyecto patrocinado por la Coalición Internacional de los Sitios de Conciencia (ICSC) titulado "El involucramiento de la sociedad civil en la relevancia del Museo de la Paz para la construcción de la paz y una cultura de los derechos humanos en Sierra Leona", el EAP incorporó voces minoritarias, sobre todo aquellas de mujeres y niños víctimas de la guerra. Este fue un acto consciente de gestión nacional respecto a un monumento a la justicia criminal reconocido internacionalmente. El legado de justicia se ha trasladado de un mecanismo internacional de jurisprudencia a acciones locales de construcción de la paz. Al reconocer que la ciudadanía debilitada de Sierra Leona contribuyó a la guerra civil, el EAP informó, en su propuesta del proyecto enviado a la ICSC, que tenía el propósito de "crear una plataforma donde las comunidades locales del país pudieran dialogar sobre la importancia del museo de la paz". Resultaría de este proceso, junto con la planificación del museo, el fortalecimiento de la sociedad civil, a través de actividades de organizaciones de base y de su participación en el proceso de construcción de la paz.

El Museo de la Paz pretende honrar las víctimas de la guerra, conservar la historia de este evento así como la de la paz, prevenir el conflicto y promocionar los derechos humanos. El museo tiene tres componentes fundamentales: un archivo, una exhibición y un jardín conmemorativo. A través de ellos, el poder transformador del antiguo TESL extiende el legado de la justicia judicial a un "espacio físico e intelectual a fin de considerar las causas del conflicto y contemplar el compromiso del país con la prevención de conflictos futuros"⁸. Para lograrlo, el EAP reclamó la posesión del sitio, lo protegió junto con importantes artefactos de la guerra, recolectó las historias de individuos, e incluyó voces minoritarias en la narrativa del museo. Una gran variedad de actores se vieron involucrados en este proceso, lo cual refleja la riqueza del capital social del proyecto para el desarrollo de un recurso y un legado importantes en la Sierra Leona de posguerra.

La activación de un sitio histórico: un método para promocionar la paz, la democracia y la apropiación por parte de la comunidad

Un lugar como una escuela, una pensión o una corte puede entenderse como un territorio político que moldea las experiencias sociales⁹. Los sitios de la Coalición aceptan los desafíos de hacer claro

8 EAP, "Engaging Civil Society"

9 Dolores Hayden, *The Power of Place: Urban Landscapes as Public History*, Cambridge: MIT Press, 1995, 23.



VISITANTES DEL MUSEO DE LA PAZ DE SIERRA LEONA DESPUÉS DE SU APERTURA. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO DE LA PAZ DE SIERRA LEONA.

este concepto empleando el alcance histórico y social de un espacio, su historia, su poder, sus aspectos tangibles así como sus características emocionales. Los sitios se comprometen con lo que Liz Ševčenko y Maggie Russell-Ciardi definen como "las interrelaciones conflictivas entre los miembros de una sociedad"¹⁰, un concepto clásico de política que Ševčenko y Russell-Ciardi consideran que sugiere la acción cívica. El modo en que se activa un espacio, como por ejemplo a través de un museo como en el caso del EAP, o en que se desactiva, a través de la supresión o el cierre, puede reflejar la fuerza o la debilidad del proceso democrático así como la habilidad de la sociedad civil para entablar un diálogo crítico respecto del pasado, el presente y el futuro. A lo largo de la historia, son innumerables las veces que aquellos que están en el poder han arrasado con sitios sagrados e históricos en un intento de frenar el debate político y la acción cívica. El EAP y los Sitios de la Coalición demuestran cómo los participantes pueden lograr el objetivo de proteger y conservar ciertos sitios, demostrando su valor histórico en el pasado y el presente para el futuro.

Esta mayor concientización sobre el valor de la protección y conservación de estos espacios no surge naturalmente sino que requiere del compromiso y las experiencias de los actores sociales involucrados en un sitio específico. No alcanza con afirmar que un sitio es histórico para emplearlo como una herramienta poderosa para la construcción de la paz y la democracia. Es necesario man-

10 Liz Ševčenko and Maggie Russell-Ciardi, "Sites of Conscience: Opening Historic Sites for Civic Dialogue," *The Public Historian* 30, No. 1 [February 2008] 9-15.

tenerlo como una entidad activa a través de la acción social y política, los programas comunitarios y el compromiso con una cultura de los derechos humanos. Los tres elementos fundamentales del Museo de la Paz le permiten cumplir con estos requisitos a través de distintas actividades, desde la investigación histórica en el archivo hasta la reflexión personal y la conmemoración en el jardín memorial. Además, el programa del EAP respaldado por la ICSC, "El involucramiento de la sociedad civil en la relevancia del Museo de la Paz para la construcción de la paz y una cultura de los derechos humanos en Sierra Leona", promueve la construcción de una relación recíproca entre la institución nacional y las comunidades locales del país. Desde la organización y programación in situ hasta las consultas y diálogos nacionales, las actividades agregan un contenido social e histórico al antiguo TESL. En la Sierra Leona después de la guerra civil, el sitio funciona como una herramienta para "la sanación y el aprendizaje individual y colectivo"¹¹.

El trabajo realizado en el espacio ha sido histórico debido a componentes como narraciones de la verdad acerca de la guerra civil, la recolección e interpretación del material cultural relacionado con él, y el uso del sitio no como un monumento único sino como un pilar en el paisaje cultural de los derechos humanos. El proyecto "El involucramiento de la sociedad civil en la relevancia del Museo de la Paz para la construcción de la paz y una cultura de los derechos humanos en Sierra Leona" ilustra esto mismo. Sus objetivos específicos son: permitir que las comunidades contemplen el museo y su contribución a la construcción de la paz, concientizar sobre el museo y la necesidad de que las comunidades se involucren en él, calmar los miedos respecto del uso de artefactos por el Tribunal Especial como un pretexto para reunir pruebas, involucrar a las comunidades en la identificación y recolección de artefactos para el museo. Estos objetivos promueven el sentido de apropiación de la comunidad así como su fortalecimiento. Además, demuestran la respuesta del EAP ante la idea de que, para activar el sitio como un centro para la construcción de la paz y la democracia, resulta necesario incluir diversas historias, interpretaciones y dificultades para comprender las personas que vivieron la guerra. Debido a que las comunidades de base experimentaron los años difíciles de la guerra civil, ellas también se ven comprometidas a crear, archivar y compartir su conocimiento a través del Museo de la Paz en el antiguo TESL.

Elementos básicos: características y consideraciones

Los sitios históricos activados son lugares de encuentro. Su desarrollo no sólo es un paso importante en la transmisión de la memoria sino que su existencia refleja las oportunidades sociales y las aperturas políticas en los procesos de reconciliación después del conflicto civil.

La activación o el uso de un sitio particular por actores sociales dependen de consideraciones diversas. No existe un método universal. Muchos factores locales tales como el acceso al sitio, su designación y compensación pueden impedir o favorecer los procesos de activación. Puede ser una iniciativa de abajo hacia arriba, de arriba hacia abajo o colaborativa. Aún en el mejor de los casos, es un proceso difícil. Surgen dificultades debido a las políticas inherentes de los lugares especiales, ya que se involucran personas con intenciones distintas que se preocupan por estos espacios y porque

11 EAP "Engaging Civil Society"

los sitios transmiten significados diferentes a comunidades distintas. En el peor de los casos, pueden surgir conflictos serios respecto a los significados y usos de un sitio, lo que perjudica los procesos productivos o colaborativos. De cualquier manera, debe emplearse un alto grado de cuidado, precaución y sensibilidad al considerar las políticas del lugar.

Quién: ¿Quién activa un sitio? ¿Quiénes están involucrados? ¿Quién posee el sitio? ¿Quién invierte en su importancia social e histórica?

La activación de un sitio involucra a muchos participantes. No resulta sorprendente que un proceso de este tipo pueda acarrear algunos problemas. Las personas pueden demostrar visiones conflictivas sobre cómo debe activarse un sitio y, una vez que se lo activa, sobre cómo mantener el sitio de manera conjunta. A pesar de ello, un proceso con muchos participantes puede favorecer la estrecha colaboración, la cual se ve beneficiada por la diversidad de experiencias y expectativas. Una mayor colaboración puede brindarle al sitio más legitimidad, sobre todo si el proceso permite que contribuyan distintas voces y perspectivas en la toma de decisiones. Además, un proceso inclusivo aumenta los recursos potenciales disponibles, incluidos los recursos humanos, económicos y políticos. Aquellos grupos que han logrado activar sitios de manera exitosa también han demostrado la habilidad de unir actuarios diferentes en lugar de dividirlos.

Debe considerarse la participación de determinados grupos como:

- **Actuarios de base:** Muchas veces son los actuarios de base quienes buscan la activación de un sitio importante en la comunidad. A medida que avanza el proceso, es importante que las voces e ideas de los grupos de base permanezcan al frente de la toma de decisiones. Representan los intereses de la comunidad y, por lo general, las historias no oficiales y los recuerdos intrínsecos del valor histórico y cultural de un sitio. Los actuarios de base incluyen:
 - Organizaciones de la sociedad civil
 - Líderes tradicionales y religiosos
 - Asociaciones de mujeres
 - Grupos juveniles
 - Víctimas de guerra
 - Organizaciones de derechos humanos
 - Asociaciones de antiguos prisioneros
 - Comités religiosos
 - Minorías étnicas
 - Grupos de estudiantes
 - Comunidades de personas mayores
 - Vecinos del sitio
- **Actores oficiales:** Los actores oficiales juegan un papel importante en el desarrollo de los sitios históricos. Representan agencias del gobierno y organizaciones profesionales. Aportan apoyo del Estado y peso político así como beneficios prácticos tales como conocimiento profesional

y recursos económicos. Además, algunos actores oficiales tales como los ministerios gubernamentales de cultura, turismo o derechos humanos pueden garantizar la protección del sitio con nombramientos de estado. Un sitio declarado como “patrimonio histórico” o “monumento histórico nacional” puede gozar de más ventajas que un sitio sin apoyo oficial. Los actores oficiales incluyen:

- Agencias y ministerios gubernamentales
 - Instituciones nacionales como la Comisión por los Derechos Humanos de Sierra Leona
 - Bibliotecas y archivos nacionales
 - Académicos
 - Gremios de artistas o arquitectos
 - Donantes
 - Planificadores urbanos
 - Universidades
- **Dueños y gerentes:** La posesión y la administración de un sitio puede ser privada, pública o un proyecto público-privado. De este modo, los intereses por el uso del sitio y la habilidad de usarlo dependen de quiénes son los dueños legales y quiénes lo controlan administrativamente, así como de las ideas de sus juntas de supervisión.
- **El Equipo de Administración del Proyecto del Museo de la Paz:** El EAP está conformado por un equipo de catorce personas, incluyendo representantes de la Comisión por los Derechos Humanos de Sierra Leona, de los Archivos Nacionales, de la Red AMNet, de la Asociación de los Amputados y Heridos de Guerra, de la Fiscalía General, de las Naciones Unidas e incluso del Tribunal Especial para Sierra Leona original. El EAP se encarga de implementar el proyecto del museo y es el responsable de involucrar a la ciudadanía en su misión e ideas.

Qué: ¿Qué clase de sitios pueden activarse? ¿Cuáles son los objetivos? ¿Qué narraciones pueden contarse?

Los sitios emblemáticos como los campos de batalla o las fosas comunes suscitan asociaciones inmediatas con el recuerdo y la conmemoración y suelen identificarse por las iniciativas de activación. Sin embargo, también algunos edificios más mundanos en un paisaje urbano pueden arrojar luz sobre historias sociales fundamentales. La identificación y protección de una antigua fábrica de ropa puede iluminar la historia y la memoria de las comunidades étnicas que trabajaron allí. Una antigua tienda de todo-a-diez-centavos puede brindar una mejor comprensión respecto de las políticas de segregación del sur de los Estados Unidos. Una mirada crítica al ambiente físico puede revelar historias más allá de las impresiones superficiales y reflejar o despertar el deseo que tiene una comunidad de proteger y conservar el lugar. Las clases de sitios por considerar incluyen:

- Antiguas viviendas
- Sitios de iniciación e inducción
- Campos de batalla

- Iglesias y sitios religiosos
- Antiguas prisiones y campos de concentración
- Cementerios

Los objetivos oscilan desde la documentación, la conservación, la representación y la interpretación del pasado hasta el compromiso con la sociedad cívica y política por los problemas fundamentales del presente. Pueden mencionarse claramente en la misión y visión del sitio y lograrse a través de programas y el compromiso con la comunidad. Los objetivos pueden incluir:

- Archivar e interpretar artefactos históricos
- Compartir y preservar la historia de un sitio
- Estimular la reflexión crítica en los visitantes del sitio
- Ofrecer recursos para la acción cívica
- Extender y ampliar el legado histórico

La narrativa normalmente comienza con la historia del sitio mismo y se relaciona con la historia de procesos y eventos históricos mayores. Un sitio físico que se ha conectado intencionalmente con el pasado también posee la ventaja de que compromete múltiples sentidos como la vista, el tacto, el olfato, el oído y, básicamente, la imaginación. Las narrativas del sitio dependen de quiénes cuentan y del tipo de artefactos y recursos empleados. El sitio mismo puede suscitar la emoción y la historia de una manera en que los recursos históricos o los textos no pueden lograr. Los sitios cuentan una gran variedad de narrativas históricas, tales como:

- Historias sociales o políticas
- Historias fuertes o traumáticas
- Narraciones sobre los procesos de paz
- Narraciones sobre los derechos humanos y la memoria
- Historias locales y de la comunidad

→ **El Equipo de Administración del Proyecto del Museo de la Paz:** La activación que realiza el EAP de parte del antiguo TESL como museo es representativo y único. Simboliza un acercamiento más tradicional a la activación al conservar la historia de un proceso nacional. Su singularidad surge del uso de un sitio internacionalmente emblemático creado para procesar los violadores de los derechos humanos. De manera simultánea, el EAP conserva y extiende el legado de la justicia para las víctimas de Sierra Leona mientras educa a las nuevas generaciones a través de los testimonios, artefactos y experiencias de los supervivientes.

Cuándo: ¿Cuándo se activan los sitios? ¿Cuánto tiempo toma? ¿El resultado es sustentable?

Cuándo activar un sitio puede ser una de las preguntas más difíciles de contestar. Si la decisión no es arbitraria, podría depender de factores locales políticos, sociales y de seguridad. Por ejemplo, puede resultar imposible recuperar, conservar y abrir al público determinados sitios durante un régimen autoritario. Algunos sitios en circunstancias similares pueden activarse extraoficialmente a

través de acciones efímeras, como vigiliadas de conmemoración a la luz de las velas, y ser reconocidos oficialmente después del cambio de régimen. En otros casos, pueden pasar décadas antes de que se tomen medidas para reconocerlo de manera pública u oficial. Algunos cambios en las condiciones políticas y sociales hasta pueden ocasionar la desactivación de un sitio. De este modo, la naturaleza del espacio físico, así como lo que puede o no hacerse con él en un momento dado, suele reflejar la salud de una democracia.

La sociedad civil también puede apurar el proceso al presionar al Estado para que lo active. Muchos sitios de la Coalición comenzaron como iniciativas de base por recuperar un lugar debido a su valor histórico, ya sea una antigua prisión, un ex conventillo o un antiguo campo de concentración. En algunos casos, la ciudadanía ha exigido que se impida el cierre o la profanación de los sitios.

Los mandatos y resarcimientos estatales también dictan cuándo un sitio físico debe o no activarse. Esto se destaca sobre todo en el paso de regímenes autoritarios a la democracia. Las recomendaciones de las comisiones de verdad pueden incluir la conservación de un espacio. Cuando el Estado reconoce la importancia de un sitio físico a modo de resarcimiento por sus errores en el pasado, este puede transformarse en un memorial o un espacio conmemorativo especial.

El tiempo, el grado de apoyo requerido y la sustentabilidad dependen de una variedad de factores tales como el clima político, los actores locales involucrados y el tipo y ubicación del sitio. Algunos grupos presionan durante años a fin de asegurar un lugar y se encuentran con mucha resistencia. No obstante, estas iniciativas son componentes significativos del proceso. Otros procesos son menos disputados y pueden verse beneficiados por una cooperación pública-privada desde su inicio. La sustentabilidad depende de factores como el acceso a recursos, las transformaciones del paisaje urbano y sus usos, así como del interés en la narrativa, la misión y la visión del sitio.

→ **El Equipo de Administración del Proyecto del Museo de la Paz:** El EAP se ve favorecido por la colaboración pública-privada así como por un mandato del legado del TESL. Si bien la ciudadanía comenzó a prestarle atención al TESL cuando se creó en el año 2002, el proceso hacia su reconocimiento y recuerdo como un sitio histórico se inició cuando cerró más de una década después. El proyecto del EAP para desarrollar un museo multi-programático busca ampliar el legado del TESL.

Por qué: ¿Por qué activar un sitio? ¿Por qué un lugar determinado debe señalarse, recuperarse, conservarse y abrirse al público? ¿Por qué se activan los sitios importantes?

Hay muchas razones por las que se puede activar un sitio. Las personas se ven atraídas universalmente a lugares físicos por su valor histórico. Estos transmiten y conservan el pasado y fomentan el recuerdo. No obstante, para que se emplee efectivamente en el presente, no basta con concentrarse en su historia. Se activan no solo por su valor histórico intrínseco sino también porque reflejan y moldean los asuntos políticos actuales. Involucran a la ciudadanía y destacan las cuestiones importantes en esa sociedad. Los individuos, las organizaciones y los gobiernos activan sitios por numerosas razones que resultan pertinentes para el presente y el futuro. Por ejemplo, puede ser para exigir algo

actualmente, para movilizar comunidades o para fortalecer las democracias. Los sitios son lugares para debatir el pasado, crear el presente y planificar el futuro.

→ **El Equipo de Administración del Proyecto del Museo de la Paz:** El EAP estableció intencionalmente un museo de la paz que pudiera preservar la historia de la guerra civil de Sierra Leona y del proceso hacia la paz. Eligió este método porque un museo provee conocimiento histórico y concientiza sobre ese momento clave en la historia del país. Además, registra el proceso de construcción de la paz que surgió como resultado de ello. Los actores de la sociedad civil, funcionarios estatales y observadores internacionales demostraron su interés en el TESL. Cada participante contribuyó por razones diferentes, lo cual es otro indicador de que la colaboración era clave para la activación exitosa de este sitio histórico.

Estrategias esquemáticas para la activación de un sitio

Paso 1: Identificar el sitio

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Qué clase de sitio es? 2. ¿Cuáles son sus usos actuales? 3. ¿Cómo es su historia? 4. ¿Qué narrativa histórica contará el sitio activado?	1. Identificar la clase del sitio. Esto es importante para la actividad futura. Por ejemplo, los pasos a seguir para un antiguo sitio de violencia o de resistencia a la violencia se distinguirán del proceso para una antigua fábrica o un sitio religioso. 2. Reconocer y considerar los dueños del sitio y consultar con ellos. El uso actual del sitio puede beneficiar o perjudicar las iniciativas de conservación histórica. 3. Investigar la historia completa del sitio, incluyendo sus usos a lo largo del tiempo. Resulta necesario para contextualizar la narrativa. Es probable que el sitio tenga más de una historia. 4. Distinguir la larga historia del sitio de la narrativa histórica que contará el sitio activado.

Paso 2: Revelar el plan para la activación del sitio

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Dónde se encuentra el sitio? 2. ¿Quiénes son los otros participantes? 3. ¿El sitio forma parte de la opinión pública? 4. ¿Quiénes serían colaboradores potenciales?	1. Localizar el sitio a fin de determinar la logística del acceso, las contingencias comunitarias y los tipos de obstáculos o ventajas que pueden surgir según la ubicación. 2. Revelar públicamente que se está eligiendo el sitio para su activación. Esto expondrá a otras personas que están interesadas en el sitio y sus usos así como la manera en que estos factores podrían afectar la organización a corto y a largo plazo. 3. Determinar si el sitio forma parte de la opinión pública. Pueden existir vigiliias, conmemoraciones, usos prácticos, etc., no oficiales. Esto es importante porque el modo de proceder en este caso será diferente del procedimiento si se encuentra abandonado, deteriorado o si no forma parte de la opinión pública. 4. Considerar colaboradores potenciales que podrían estar interesados en proyectos de activación.

Paso 3: Recuperar el sitio

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cómo se puede recuperar al sitio? 2. ¿Cuáles son los permisos que deben procurarse? 3. ¿Qué significa la "recuperación"? 4. ¿Cuándo puede realizarse la recuperación?	1. Asegurar la participación de organizaciones de base, entidades gubernamentales, los dueños de la propiedad, etc. La recuperación de un sitio depende de la colaboración y la comunicación entre todos los actuarios. 2. Informarse de lo que puede suceder en el sitio después de su recuperación. La forma en que se empleará, ya sea como museo, parque o teatro para presentaciones culturales, etc., establecerá determinados requisitos. 3. Dado que la recuperación puede llevarse a cabo de distintas maneras, resulta necesario determinar si implica la transferencia de posesión, cambios en la gestión, una nueva administración o todo o nada de esto. Esto depende de cómo y en qué contexto se empleará el sitio recuperado y de quiénes estarán involucrados. 4. La recuperación se llevará a cabo cuando los actuarios se pongan de acuerdo respecto de los parámetros y el uso de la activación. Por lo tanto, debe asegurarse un diálogo abierto y la participación de distintas voces. La recuperación también dependerá del momento político así como de los recursos disponibles. Puede tomar meses, años o hasta décadas.

Paso 4: Preservar el sitio

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cómo se conservará el sitio? 2. ¿Qué tipo de designaciones pueden asegurar una protección sostenida y duradera? 3. ¿Qué recursos se encuentran disponibles para la conservación del sitio? 4. ¿Quién está involucrado en las iniciativas de conservación?	1. Evaluar las opciones sobre cómo se conservará el sitio. Es importante considerar la clase del sitio de que se trate así como su estado. Algunos grupos optarán por mantener el sitio en su estado o carácter original a fin de representar un periodo o evento histórico. Paradójicamente, en otros casos, la conservación implica la modificación del sitio para transformarlo, por ejemplo, en un parque o un espacio para la reflexión. La conservación puede tomar distintas formas como la conservación de la integridad física del sitio, la conservación de los artefactos que contiene o la conservación de una narrativa histórica. 2. Evaluar las designaciones oficiales. Algunas designaciones como la de "monumento nacional histórico" protegen el sitio. Otras reflejan la colaboración entre los intereses públicos y privados. 3. Determinar los límites de la conservación, como qué y cuánto se conservará. Los recursos humanos y económicos pueden definir el alcance de la conservación. 4. Identificar los participantes en las iniciativas de conservación. Algunos participantes como los administradores del sitio, los arquitectos, los historiadores y los voluntarios son responsables de su conservación. Esto también incluye los vecinos así como las comunidades locales, quienes, por lo general, son fuentes excelentes de recursos y conocimiento para la conservación del sitio.

Paso 5: Abrir al público

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Por qué abrir un sitio al público? 2. ¿Cómo ayuda la participación del público en esta etapa? 3. ¿Cuáles son los parámetros de dicha participación? 4. ¿Cuándo se encuentra listo un sitio activado para ser abierto al público?	1. La apertura de un sitio al público promueve la transparencia, la conciencia y el conocimiento histórico y oportunidades para la participación. En todo momento, debe invitarse a la ciudadanía a que participe en la activación de un sitio histórico así como que revise y debata dicha activación. En todos los pasos, la participación del público es fundamental. 2. Involucrar al público. Al permitir que el público participe en este proceso se favorece la legitimidad y la responsabilización local. La participación ciudadana es esencial para lograr la sustentabilidad y el éxito. La participación local suele ser el catalizador inicial para la activación de un sitio. 3. Seleccionar los parámetros de participación pública. Puede tomar diversas formas: visitantes, aportes del público sobre los usos del sitio, voluntarios y guías de museo, administradores, etc.

Conclusión

Los sitios que despiertan la historia y el recuerdo resultan importantes para las sociedades del mundo. Ya sea un antiguo tribunal respaldado por las Naciones Unidas o un patio que sirvió de escenario para un momento histórico fundamental de una comunidad o una nación, los sitios de todo tipo, forma y marco contribuyen a la creación de la memoria así como a la formación de identidades locales, regionales y nacionales. Cuando estos lugares presentan oportunidades para el compromiso y el encuentro, los involucrados pueden contemplar los proyectos y programas potenciales como maneras de activarlos. Si bien la activación puede tomar distintas formas y no existe un método universal, un lugar no es realmente un *sitio* hasta que sea el objeto de historias, recuerdos, conmemoraciones, canciones u otros marcadores y actividades de compromiso personal. Un sitio se activa en la medida en que los participantes le brindan un valor histórico, social, cultural y político.

El Equipo de Administración del Proyecto del Museo de la Paz ha empleado un sitio simbólico de una manera nueva a fin de ampliar su legado de justicia y responsabilidad nacional. Al desarrollar un museo en el antiguo TESL, el EAP conservó la historia de la guerra civil del país, contó la del subsiguiente proceso hacia la paz y conmemoró las víctimas de la guerra. El acercamiento multi-programático con distintos participantes no solo permitió que el EAP alcanzara sus objetivos compartidos al crear el museo, sino que también aseguró que este continuará funcionando y beneficiándose de la inversión social y política. Así, un sitio activado y adquirido localmente, el Museo de la Paz de Sierra Leona, al igual que el TESL que existió allí antes, ahora sirve de ejemplo internacional para aquellos interesados en la activación de un sitio con propósitos históricos.

LAS ESTACIONES DE ACCIÓN EN EL MUSEO HULL-HOUSE DE JANE ADDAMS: MÉTODOS INTERACTIVOS PARA LA PARTICIPACIÓN COMUNITARIA EN LOS ESTADOS-UNIDOS

Bix Gabriel y Zachary McKiernan

En 1993, Jane Addams fue la primera mujer estadounidense a quien se le otorgó el Premio Nobel de la Paz. También fue rotulada como "la mujer más peligrosa de los Estados Unidos" durante la Primera Guerra Mundial por su incansable postura pacifista y su preocupación "extremista" y solidaria con los inmigrantes y los pobres.

En la actualidad, el Museo Hull-House de Jane Addams conmemora este legado duradero y complejo en el mismo sitio de Chicago, Illinois, en el que estableció el primer hogar de acogida, y el más famoso, del país. Los hogares de acogida eran espacios de investigación y activismo en los que se defendía una sociedad democrática más inclusiva y pretendían "inspirar" a los pobres al exponerlos al conocimiento, a la cultura así como a una mejor calidad de vida. A su vez, al ubicar estos hogares en barrios de clase media, se intentaba construir cierta cohesión social y unir a ricos y pobres en una misma comunidad.

Unos reformadores fundaron el Hull-House de Chicago en 1889. Muchas personas, incluso Addams, vivieron en estos espacios progresistas. Para el año 1920, Hull-House era el ícono del movimiento de hogares de acogida en los Estados Unidos, cuyo número había aumentado hasta casi quinientos hogares. Hull-House se transformó en un faro de la justicia social y, según los organizadores del museo, "desempeñó un papel clave en la redefinición de la democracia estadounidense

en la modernidad”.¹ Los reformadores de Hull-House, muchos de los cuales eran mujeres que vivían allí, trabajaron incansablemente a fin de influir en las políticas y la opinión pública respecto de los derechos laborales, la reforma migratoria y el sufragio universal. Esta labor pionera combinó la investigación, la educación y el compromiso social con el objetivo de desarrollar estrategias alternativas para enfrentar los problemas comunitarios, un enfoque que el Museo Hull-House continúa fomentando hasta el día de hoy.

El Museo Hull-House es un memorial dinámico en honor a Addams que, según su sitio web, “conserva y desarrolla el sitio original de Hull-House para la interpretación y continuidad de la visión histórica del hogar de acogida”.²

La exhibición en el Museo Hull-House de Jane Addams, *Asignatura pendiente—justicia de menores*. En 1899, los reformadores de Hull-House ayudaron a crear la Corte Juvenil del Condado de Cook, el primer tribunal de menores de los Estados Unidos. Ese mismo año, la aprobación de la Ley de Tribunal de Menores de Illinois permitió que el Estado interviniera en casos de negligencia, desamparo y delincuencia infantil. A medida que los reformadores progresaban en la protección de menores, surgieron nuevos profesionales como trabajadores sociales y supervisores de libertad condicional, junto con programas de asistencia social. Al igual que Hull-House, la Corte Juvenil del Condado de Cook también se transformaría en un modelo nacional.

En la actualidad, la tasa de encarcelamiento en los Estados Unidos es la más alta del mundo. Allí existe un sistema llamado el complejo industrial de prisiones (CIP) que genera miles de millones de dólares, definido por una organización como “la combinación de los intereses del gobierno y de la industria que utiliza la vigilancia, el patrullaje y el encarcelamiento como soluciones para los problemas económicos, sociales y políticos”.³ En el año 2013, el *New York Times* publicó numerosos informes sobre el CIP y descubrió lo que Paul Krugman luego describiría en una columna del *New York Times* como “un sistema mal administrado y con falta de personal, con una fuerza laboral desmoralizada, del cual se escapan los individuos más peligrosos para sembrar caos, mientras que los delincuentes menos agresivos son aterrorizados y abusados por los otros reclusos”.⁴

En este contexto, y como respuesta a los visitantes del museo que querían aprender más acerca de un sistema de justicia penal que parece fallarle a las personas de color, a los pobres y a los jóvenes, el Museo Hull-House creó la exhibición *Asignatura pendiente—justicia de menores*. Esta estuvo abierta desde septiembre del 2010 hasta agosto del 2011.

La exhibición interpretó la historia de la participación de Hull-House en la justicia de menores, en la Corte Juvenil del Condado de Cook así como en la Ley de Tribunal de Menores de Illinois. El personal

1 Museo Hull-House de Jane Addams, “Unfinished Business-Juvenile Justice Exhibit.” Fondo de Apoyo a Proyectos de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, Estados Unidos, 2012.

2 “Welcome to Jane Addams Hull-House Museum,” sitio web del Museo Hull-House de Jane Addams, recuperado el 16 de septiembre, 2014, http://www.uic.edu/jaddams/hull/_museum/visitors.html.

3 What is the PIC? What is Abolition?” sitio web de Critical Resistance, recuperado el 10 de septiembre, 2014, <http://critical-resistance.org/about/not-so-common-language/>.

4 Paul Krugman, “Prisons, Privatization, Patronage,” *The New York Times*, 21 de junio, 2012, recuperado el 10 de septiembre, 2014, <http://www.nytimes.com/2012/06/22/opinion/krugman-prisons-privatization-patronage.html>



VISITANTES DE LA EXHIBICIÓN “ASIGNATURA PENDIENTE” DEL MUSEO HULL-HOUSE DE JANE ADDAMS.
FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO HULL-HOUSE DE JANE ADDAMS, UNIVERSIDAD DE ILLINOIS EN CHICAGO.

del museo colaboró con grupos comunitarios para contar esta historia en un marco contemporáneo. Esta exhibición también desafió a los visitantes a que aportaran sus voces a los debates actuales respecto de la justicia de menores y la reforma carcelaria. En las estaciones de acción distribuidas, el público se involucró en esta cuestión a través de herramientas únicas y tangibles que suscitan empatía y empoderamiento.

En una de estas estaciones, los visitantes escucharon los testimonios de jóvenes reclusos así como comentarios de los supervisores de libertad condicional. Luego, se acercaron a una pizarra en la cual se pedía que escribieran una infracción que podrían haber cometido de jóvenes. Debían realizar esta tarea de escritura con “generosidad crítica”.⁵ Después, se los invitaba a borrar lo que habían escrito y hacer tabla rasa. También se les informaba de que muchos de los jóvenes actuales no pueden eliminar sus antecedentes penales por falta de recursos legales y financieros. El sentimiento de ser incapaz de empezar de nuevo con una “tabla rasa” alentó a los visitantes a que defendieran a los jóvenes encarcelados para que tuvieran esta misma posibilidad.

En otra estación de acción, el público podía comunicarse con los reclusos condenados a un régimen de aislamiento en la cárcel de supermáxima seguridad de Tamms.⁶ Con lapiceros, hojas y

5 El Museo Hull-House emplea el término “generosidad crítica” para describir el enfoque al que invita que tomen los visitantes a fin de que expresen opiniones y puntos de vista diferentes de modo constructivo. De manera similar, el término “crítica sensible” ha sido empleado por otras agrupaciones, como el Consejo Nacional de la Historia Pública, para describir la retroalimentación bien documentada y respetuosa al que invitan a realizar.

6 La prisión de supermáxima seguridad de Tamms se cerró en el año 2013 debido a la lucha de los activistas contra las violaciones a los derechos humanos.



UNA ESTACIÓN DE ACCIÓN DONDE SE INVITA A LOS VISITANTES A QUE ENVÍEN CARTAS POSTALES CON POEMAS A LOS JÓVENES ENCARCELADOS. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO HULL-HOUSE DE JANE ADDAMS, UNIVERSIDAD DE ILLINOIS EN CHICAGO.

una amplia gama de medios poéticos, los visitantes escribieron poemas y cartas de aliento para los jóvenes encarcelados. El personal del museo informó que estas cartas personalizadas ayudaban a los adolescentes a que supieran que eran apoyados y que a las personas de afuera les importaba sus condiciones.

La exhibición *Asignatura pendiente - justicia de menores* les enseñó acerca de la historia de la justicia de menores. A través de las estaciones de acción, también se presentaron las historias personalizadas de los jóvenes encarcelados y se permitió a que las personas participaran activamente en el presente, ya sea que dispusieran de tan solo un momento o de más tiempo para ello. Estas oportunidades interactivas, hechas a medida, que fueron posibles por la colaboración comunitaria, contribuyeron al sentimiento de que la exhibición, con su nombre tan acertado, ayudaba a completar esta asignatura pendiente en la justicia de menores.

Las estaciones de acción como herramientas metodológicas

Una estación de acción es una herramienta metodológica empleada con el fin de realzar la efectividad de los Sitios de Conciencia al generar más posibilidades de participación para el público. Este instrumento provoca aquello que declara: la acción.

Una estación de acción les brinda a los visitantes de los Sitios de Conciencia una oportunidad para participar en un hecho contemporáneo de una manera específica. Es un vehículo para que los ciudadanos armados de contexto histórico puedan actuar en cuestiones locales, regionales y nacionales. Las estaciones de acción, sean o no llamadas así, son herramientas que capacitan a los ciudadanos, ofreciéndoles los conocimientos y recursos necesarios para la participación cívica. Al

brindarles a los visitantes los medios para actuar, se les permite no sentirse impotentes frente a cuestiones e historias complicadas.

Una estación de acción puede adoptar diversas formas, desde una campaña de escritura simple pero potente hasta la coordinación más compleja de protestas y sentadas. Su rol es brindarle una voz a los ciudadanos en un sinnúmero de causas. Por ejemplo, en el Museo Hull-House, las estaciones de acción transformaron los observadores pasivos de un sistema de justicia penal injusto en participantes activos contra ello. Estas estaciones tenían el beneficio adicional de que integraban un conjunto diverso de actuarios: personal del museo, organizaciones y expertos locales así como el público.

Si bien las estaciones de acción suelen proveer oportunidades para actuaciones in situ, también pueden inspirar la acción futura, mucho tiempo después de que el visitante se retiró del museo. Las actividades de seguimiento para involucrar al público pueden oscilar desde proveer información para realizar entrevistas familiares hasta la creación de programas de currículo en escuelas o la ejecución de proyectos comunitarios fuera del sitio. Aunque los museos o sitios históricos proveen recursos particulares, el visitante, con algo de creatividad e imaginación, puede decidir hasta donde llevarlos. De este modo, la estación de acción puede ser el primer paso en la marcha del activismo.

Elementos básicos de las estaciones de acción

Los elementos básicos de una estación de acción dependen de muchos factores: las necesidades y capacidades del museo o sitio histórico, el asunto contemporáneo en cuestión así como los datos demográficos del público. A continuación, presentamos las categorías universales (quién, qué, cuándo, dónde y por qué) que permiten su adaptación a cualquier Sitio de Conciencia. El uso de estas categorías les ofrece a los museos y sitios históricos un esquema que identifica los actores locales (quién), los recursos (qué), los momentos oportunos (cuándo), los lugares eficaces (dónde) y los porqués (asuntos importantes).

Ante todo, el Sitio debe identificar el asunto en cuestión. El Museo Hull-House abordó el tema de la justicia de menores y la reforma carcelaria según la historia específica del sitio y los comentarios de los visitantes. Los Sitios de Conciencia deben elegir el o los temas que reflejan su misión y con los que más se identificará el público. Luego, el personal del sitio debe decidir si este es el método más adecuado para ello.

El punto crucial de una estación de acción es que provea un conjunto de herramientas sencillas y pertinentes para el público. Esto requiere de programación y coordinación. A continuación, mencionamos algunos principios que sirven de guía en el desarrollo de una estación de acción.

Quién: ¿Quiénes son los participantes de una estación de acción? ¿Quiénes y cuántas personas la utilizarán?

- **Público externo y población general:** Tal vez el componente más importante de una estación de acción es el público: los visitantes del museo que la utilizarán. Resulta fundamental la identificación y el desarrollo del perfil de quiénes podrían asistir. Por ejemplo, los usuarios primarios de una estación de acción en particular, ¿serán estudiantes escolares? ¿O será una generación mayor

que tiene lazos más estrechos con la historia del sitio? Esta tarea de identificación determinará muchos aspectos de la estación de acción como su contenido, su ubicación en la exhibición o el sitio y, sobre todo, las herramientas que se proveerán. Por ejemplo, las cartas postales digitales pueden ser aptas para adolescentes, pero las cartas postales de papel podrían ser una mejor opción para un público mayor.

- **Colaboradores de la comunidad:** Los Sitios de Conciencia deberían considerar asociaciones colaborativas con expertos o profesionales que trabajan sobre el asunto contemporáneo en cuestión. Estos contribuyentes pueden ser miembros de la comunidad que ayudan como co-conservadores en las estaciones del museo o que se prestan como usuarios de prueba para determinar si las herramientas, el contenido y la ubicación son adecuados para el visitante. Además de asistir al personal del museo en el desarrollo de las herramientas más eficaces para abordar la problemática, estos colaboradores pueden comunicarse con la población general, incluso con aquellos que pueden estar interesados en el asunto contemporáneo aun cuando no conozcan bien su historia.
- **Personal del museo:** El personal se encarga de la coordinación general de la estación de acción. Propicia una estrecha colaboración con organizaciones y profesionales de la comunidad. Juntos, proveen el contenido, los recursos, el conocimiento o las herramientas disponibles en cada estación según la evaluación crítica de la exhibición, el proyecto, los objetivos y el público previsto del sitio así como según la acción misma. Aunque parezca obvio, es importante identificar los miembros del equipo y su actuación desde el principio, anticipando quién se ocupará de determinadas tareas como, por ejemplo, la coordinación de los colaboradores de la comunidad.
- ➔ **En el Museo Hull-House:** La exhibición *Asignatura pendiente - Justicia de menores* en el Museo Hull-House involucró a muchos colaboradores. Estos incluyeron asesores expertos del Museo Wing Luke en Seattle, jóvenes encarcelados actualmente, así como organizaciones de Chicago como Project NIA⁷, Free Write Jail Arts⁸, y Chicago Freedom School⁹. Por ejemplo, Free Write Jail Arts suministró testimonios de los jóvenes encarcelados. Project NIA informó al museo sobre las leyes de supresión de antecedentes penales en Illinois y ayudó a crear la actividad de la pi-

7 Lanzado en el año 2009, Project NIA es un centro de Chicago que se dedica a la defensa, la organización, la educación popular, la investigación y la construcción de habilidades con el objetivo de acabar con el encarcelamiento de menores. Su sitio web, al cual accedimos el 10 de septiembre, 2014, es <http://www.project-nia.org/>.

8 Free Write Jail Arts and Literacy Program realiza talleres de poesía y escritura creativa diariamente en el Centro de Detención Juvenil Temporal en el condado de Cook en Chicago. Su página de Facebook, a la cual accedimos el 10 de septiembre, 2014, es <http://www.facebook.com/freewritejailarts/info>.

9 Creado en el espíritu de las escuelas libertarias de Mississippi, la escuela Chicago Freedom School provee oportunidades para el entrenamiento y la educación de jóvenes y adultos aliados a través del estudio de la historia de los movimientos sociales y sus líderes. Su sitio web, al cual accedimos el 10 de septiembre, 2014, es <http://chicagofreedomsschool.org/>.

zarra "tabla rasa". Tamms Year Ten¹⁰ creó la estación de acción de cartas postales y poemas. Esta colaboración fue una elección deliberada del museo que concibió la estación de acción como una actividad "con valor para toda la comunidad, para activistas, investigadores, estudiantes, trabajadores culturales, artistas, familias y el observador común".¹¹ Algunos otros Sitios de Conciencia deberían considerar el papel de la estación de acción tanto dentro como fuera del sitio o exhibición ya que puede tener públicos múltiples con distintas funciones y objetivos.

Qué: ¿Cuáles son las herramientas de la estación de acción? ¿Cuáles son sus contenidos y recursos? ¿Qué acción realiza?

- **Herramientas intelectuales:** Todo acto debería fundamentarse en el aprendizaje que se desarrolla en el sitio. Por lo tanto, una estación de acción debe equiparse con información pertinente acerca de la cuestión contemporánea y su historia. Algunas estrategias comunes para alcanzar estos objetivos son las visitas al sitio o la exhibición, ya sea con una guía del museo o auto-guiadas, o los diálogos facilitados. El uso de artefactos, las historias contadas en primera persona, las fotografías y los componentes audio-visuales pueden ayudar a transmitir una historia en particular a la vez que provee a los visitantes las herramientas intelectuales que fundamentarán sus actos.
- **Herramientas prácticas:** Las herramientas para la acción dependen de la reacción deseada. Representan el aspecto físico de la experiencia interactiva. Por ejemplo, si la estación de acción tiene el objetivo de inspirar al visitante para que le escriba a los legisladores, entonces se brindarán lapiceros, papel e información legislativa. Más allá del tipo de reacción deseada, los componentes que ayudarán al visitante a poner manos a la obra deben ser fácilmente accesibles, junto con las instrucciones necesarias para que sepa qué hacer. Por ejemplo, una invitación para unirse a una protesta popular o para coordinarla, o una invitación a realizar un seguimiento de las organizaciones de la comunidad requieren de afiches, folletos u otros dispositivos de movilización con más información respecto de cómo el visitante puede cooperar con la organización.
- ➔ **En el Museo Hull-House:** Se le provee al público la narrativa histórica de la justicia de menores y luego se brinda una gama de herramientas para involucrarse en la cuestión. Estas pueden ser desde el envío de una carta postal a un joven encarcelado hasta el replanteo de la reforma carcelaria. Los visitantes del museo participan en diálogos facilitados que les permitirá formar su propia opinión sobre la justicia de menores, actuar en el sitio e, idealmente, continuar esta acción fuera del sitio.

Cuándo: ¿Cuándo debería emplearse una estación de acción? ¿Por qué es

10 Tamms Year Ten es una cooperativa de activistas de arte que se fundó en el año 2008 con el fin de manifestarse contra las políticas erróneas e inhumanas de la cárcel de supermáxima seguridad de Tamms así como para finalizar el uso del aislamiento a largo plazo en Illinois. Su página de Facebook, a la cual accedimos el 17 de marzo, 2015, es <https://www.facebook.com/tammsyearten/>.

11 Museo Hull-House de Jane Addams, "Asignatura pendiente".

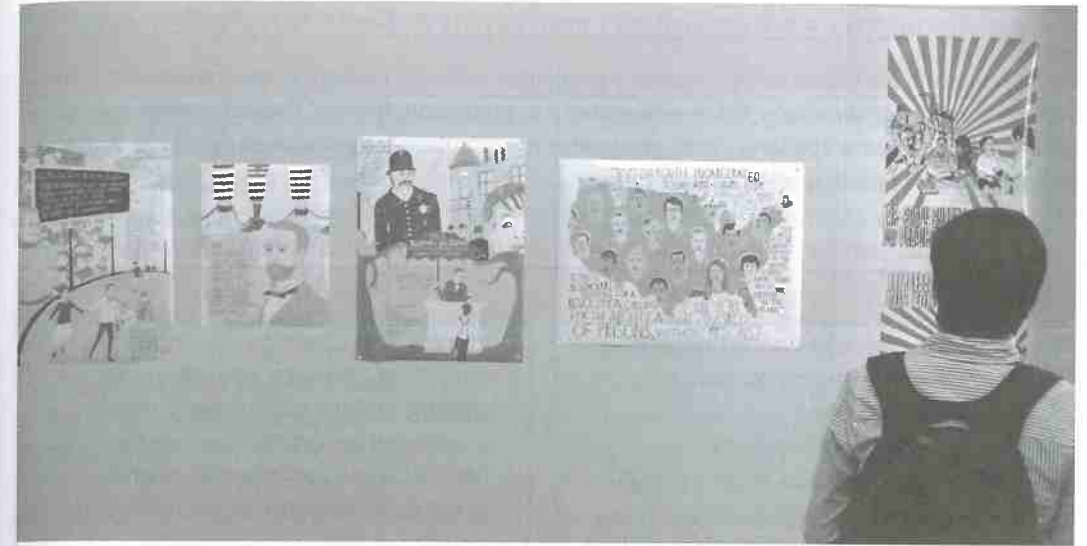
importante el momento en que se utiliza?

- **Elección del momento oportuno:** El momento oportuno para una estación de acción depende de las contingencias de cada sitio. Por lo general, una estación de acción se emplea cuando el público visita el sitio, ya sea para visitas generales o como parte de un programa o actividades específicas como una visita escolar. Si bien pueden compartir información sobre las oportunidades para acción a futuro y fuera del sitio, como la firma de una petición en línea, es fundamental que estas herramientas y recursos se propongan durante la visita, cuando la experiencia del visitante está fresca y predomina en su mente.
- **Cuestiones contemporáneas:** Las estaciones de acción pueden ser sumamente eficaces cuando las acciones se vinculan con una opinión pública ya sensibilizada al tema. Cuando un asunto ya forma parte de los debates públicos, proveen de un medio directo para que los miembros de la comunidad puedan actuar. Muchas veces resulta difícil calcular cuándo un tema formará parte de la opinión pública, pero la organización de las estaciones de acción para aniversarios importantes o eventos previstos (como las elecciones) puede ayudar a fijar los temas más importantes, persuadir la opinión pública e inspirar el cambio.
- **En Hull-House:** Las estaciones de acción del Museo Hull-House se activaron durante la exhibición *Asignatura pendiente- justicia de menores*. La exhibición recibió miles de visitas y todos tuvieron la oportunidad de involucrarse con el pasado y el presente así como actuar. Antes de que el público interactuara con las estaciones de acción, el museo realizó distintos talleres y encuentros con profesionales y socios comunitarios a fin de “desarrollar plenamente el contexto, los modos de actuación, los temas urgentes, una gama de puntos de vista diferentes así como otros aspectos del proyecto”.¹²

Dónde: ¿Dónde se encuentran las estaciones de acción? ¿Deben ocupar un lugar protagónico? ¿Por qué es importante el poder de la ubicación?

- **En la exhibición, después de la interacción:** Las estaciones de acción están diseñadas para la participación ciudadana y deberían emplearse después de que los visitantes tengan las herramientas intelectuales necesarias para tomar decisiones informadas. De este modo, es óptimo que el público utilice las estaciones de acción después de haber tenido experiencias como las interacciones significativas con los instrumentos interpretativos o los diálogos constructivos con otros visitantes y el personal del museo, ya que les proporciona un trasfondo histórico y contemporáneo sobre la cuestión así como una oportunidad para reflexionar, formar opinión y enfrentar distintos puntos de vista.
- **Ubicación:** Una estación de acción debería ubicarse en un lugar importante o muy transitado de la exhibición o del sitio, lo cual garantiza una oportunidad para la participación cívica. También puede situarse cerca de objetos influyentes, emotivos o en coordinación con ellos. La visibilidad y accesibilidad explícita son clave para la ubicación de la estación de acción. No obstante, debemos

12 Museo Hull-House de Jane Addams, “Asignatura pendiente”.



LOS DIBUJOS DEL ARTISTA JOSH PETERS ILUSTRARON LA CREACIÓN DEL PRIMER TRIBUNAL DE MENORES DEL PAÍS. A SU DERECHA, SE OBSERVAN AFICHES ACTIVISTAS DE CRITICAL RESISTANCE, UNA ORGANIZACIÓN NACIONAL QUE SE DEDICA A Oponerse a la expansión del complejo industrial de prisiones. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO HULL-HOUSE DE JANE ADDAMS, UNIVERSIDAD DE ILLINOIS EN CHICAGO.

recordar que deben estar arraigados a la narrativa histórica o rodeados por ella.

- **En el Museo Hull-House:** Las estaciones de acción fueron elementos centrales de la exhibición *Asignatura pendiente - justicia de menores*. Dado a que el museo distribuyó cuatro estaciones de acción en ubicaciones distintas, los visitantes podían elegir entre una variedad de opciones para la acción. El Museo Hull-House también hizo uso del “poder del espacio”. La historia del mismo sitio está repleta de ejemplos de personas que toman una posición activa, lo cual invita al público a participar para que la historia cobre vida en el presente.

Por qué: ¿Por qué utilizar una estación de acción?

- ¿Por qué no? El propósito de una estación de acción es evidente: inspirar e involucrar a los visitantes y promover la participación del público. Al combinar las herramientas intelectuales y prácticas en estaciones ubicadas estratégicamente en el espacio y el tiempo, las estaciones de acción le brindan al público maneras concretas en que pueden involucrarse para moldear los legados actuales de las cuestiones históricas. En definitiva, proveen un modo con el cual cualquier visitante pueda participar en la construcción de la democracia.
- **En el Museo Hull-House:** Las estaciones de acción brindan un medio para que los treinta mil visitantes anuales, incluyendo alumnos, jóvenes e inmigrantes, puedan influir en la justicia de menores, una de las cuestiones más críticas de la actualidad. La participación en el tema de esta amplia gama de voces representa una gran victoria para todos.

Procedimiento esquemático para una estación de acción

Este es un esquema básico con tres pasos y preguntas sobre las cuales hay que reflexionar al desarrollar una estación de acción. No es exhaustivo y es totalmente flexible. Funciona sobre todo como un boceto o lista para ayudar a crear programas que empleen las estaciones de acción como una estrategia para la participación comunitaria.

Paso 1: Identificar la cuestión, disponer actuaciones y considerar su logística

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuál es la cuestión contemporánea? 2. ¿Por qué una estación de acción? 3. ¿Cuál será la acción? 4. ¿Qué resultados se esperan? 5. ¿Cómo se relaciona la acción con la misión e historia del sitio? 6. ¿Quién es el público esperado? ¿Quién actuará? ¿Quién más estará involucrado? 7. ¿Cuáles son los recursos materiales, humanos y económicos disponibles?	1. Identificar la cuestión y su importancia. 2. Identificar cómo se empleará este método dentro del contexto más amplio del programa o proyecto. 3. Identificar los participantes como el público esperado, el personal o los colaboradores. 4. Detallar las organizaciones, profesionales, y actuarios pertinentes de la comunidad. 5. Identificar los recursos del programa y sus límites. 6. Definir una guía o programa para la implementación de las estaciones de acción.

Paso 2: Colaborar y preparar la estación

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuáles son las etapas de la planificación y las necesidades de cada etapa? 2. ¿Cómo relaciona el pasado con el presente la estación de acción? 3. ¿Qué clase de acción se desarrollará? 4. ¿Qué recursos son necesarios para la realización de las acciones? 5. ¿La estación de acción trabaja con otras actividades, exhibiciones o talleres?	1. Establecer los parámetros físicos de la estación de acción. 2. Organizar e implementar la cooperación entre actores internos y externos para el entrenamiento, la lluvia de ideas y la preparación. Cooperar con los Sitios de Conciencia que utilizan estrategias similares. 3. Describir cómo el público interactuará con la estación. ¿Cómo se lo instruirá? 4. Definir el uso de herramientas para especificar el foco de la estación de acción. 5. Pedir y organizar los materiales y recursos que se emplearán. 6. Preparar cualquier acción correspondiente así como el seguimiento necesario.

Paso 3: Implementar y ejecutar

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuándo se utilizará la estación de acción? 2. ¿Dónde se ubicará la estación de acción? 3. ¿Las acciones se realizan en el sitio o fuera de él? 4. ¿Cómo interactúan los visitantes con la estación de acción? 5. ¿Cómo se evaluará la estación de acción? ¿Está logrando los resultados previstos?	1. Describir las acciones. Ensayar las acciones, incluso con un grupo de prueba. 2. Implementar las estaciones de acción según lo planificado. 3. Brindar instrucción e interpretación. 4. Observar la interacción del público y realizar todas las modificaciones necesarias. 5. Brindar un espacio para los comentarios del público. 6. Siempre que sea posible, mejorar las herramientas de actuación.

Conclusión

Una estación de acción es una estrategia o método creativo que ayuda a incentivar los visitantes hacia la acción. Su objetivo general de involucrar a la ciudadanía en un asunto contemporáneo se complementa con la colaboración comunitaria necesaria para su organización, desarrollo e implementación. A través de esta oportunidad compartida, se pueden explorar las cuestiones desde distintas perspectivas. No obstante, no basta con desafiar a los visitantes con cuestiones y preguntas importantes. El hecho de que se brinde al público las oportunidades para actuar sobre estos temas es lo que destaca al Museo Hull-House así como otros Sitios de Conciencia.

El Museo Hull-House de Jane Addams reconoce que aún quedan varios retos dentro del sistema carcelario de los Estados Unidos y, más específicamente, que la Corte Juvenil de Chicago está aún plagada de problemas. A fin de solucionar las condiciones cuestionables de encarcelamiento y la inhabilidad de los jóvenes para eliminar sus antecedentes penales, se requiere del conocimiento histórico y de medios contemporáneos para enfrentar estas cuestiones. También se necesita empatía y comprensión. A través de las estaciones de acción, el museo crea oportunidades para lograr ambos objetivos al invitar a las personas a que se involucren, tomen cartas en el asunto y alcen la voz. Estas herramientas empoderan y le da autonomía a los individuos, lo cual permite que cualquiera de nosotros sea un actor histórico.

Las estaciones de acción que llamen explícitamente a la acción pueden ser una opción viable para todos los Sitios de Conciencia. Esto es así por una variedad de razones, tanto políticas como institucionales. En estos casos, no puede descartarse la estación de acción como un método. Debe contemplarse su aplicación minuciosamente y su uso debe adaptarse al contexto pertinente. Por ejemplo, una sola estación de acción o muchas de ellas dentro de una exhibición puede ofrecer oportunidades múltiples y diversas para que los visitantes actúen de la manera que crean mejor y que les parezca más oportuna. De este modo, los distintos tipos de Sitios de Conciencia pueden emplear los principios de las estaciones de acción a fin de proveer oportunidades para que las personas se involucren de distintas maneras, siempre inspirando al visitante para que actúe en el sitio así como mucho tiempo después de su visita

2.3

EXTENSIÓN BASADA EN LA HISTORIA: ACTIVIDADES PARA REDUCIR LA DISCORDIA RELIGIOSA Y POLÍTICA EN EL JAMALPUR GANDHI ASHRAM DE BANGLADESH

Bix Gabriel y Zachary McKiernan

"La diferencia principal es que nosotros queremos un Bangladesh para todos los bangladeses, mientras que ellos quieren un Bangladesh Musulmán", dice Asaduzzaman Noor, un miembro del Parlamento quien fue agredido en el año 2013 por aliados del partido islamista más grande de Bangladesh. El ataque a Noor fue una manifestación de numerosas disputas políticas que acontecieron ese año en Bangladesh y que produjeron la muerte de casi quinientas personas, la mayor cantidad de víctimas fuera de la zona de conflicto según Odhikar¹, un grupo a favor de los derechos humanos radicado en Dhaka. Si bien la inestabilidad política y económica son algunas causas claves de la violencia desatada, el conflicto religioso que identifica Noor entre islamistas y fuerzas seculares es un trasfondo. La violencia del 2013 es un indicador de las tensiones que van contra la tradición de tolerancia religiosa y armonía étnica. Los ciudadanos de Jamalpur, Bangladesh, región que alguna vez alojó individuos con diversas creencias religiosas, han atestiguado cómo se ha transformado en un fuerte para la organización y actividad fundamentalistas. Dadas estas circunstancias en Jamalpur así como en otras regiones del mundo que atraviesan una discordia social similar, los

¹ Nilanjana Bhowmick, "Four Things You Need to Know About the Chaos in Bangladesh," Time, (6 de noviembre, 2013) recuperado el 15 de septiembre, 2014. <http://world.time.com/2013/11/06/four-things-you-need-to-know-about-the-chaos-in-bangladesh/>.

Sitios de Conciencia como Jamalpur Gandhi Ashram buscan promover los derechos humanos y los valores democráticos. ¿Qué herramientas pueden emplear y cómo pueden actuar para llegar a amplios distritos que enfrentan problemas distintos, aunque similares?

El Jamalpur Gandhi Ashram identifica el uso de la historia y, de manera más específica, de un proyecto de extensión basado en la historia, como una manera de promover el diálogo así como la paz y la armonía religiosa en la región de Jamalpur, un distrito a 145 km de Dhaka, la capital de Bangladesh. Fundado como un centro comunitario en 1934 bajo los principios de Gandhi de la no-violencia, la resistencia pacífica y la no-cooperación, el Jamalpur Gandhi Ashram propugnó y practicó estos ideales para luchar contra la carga imperial del imperio británico. Los miembros actuales del Ashram recuerdan que, "algunos partidarios fervientes del movimiento Swadeshi² (...) lo convirtieron en un centro de lucha anti-imperialista así como de múltiples trabajos sociales que apuntaban al desarrollo personal y la autonomía".³ A través de esta experiencia, el Ashram triunfó como un centro cultural que reflejaba la larga herencia de otros Ashrams hindúes centrados en la enseñanza religiosa y musical, la reflexión personal y la introspección así como el ejercicio físico y mental. Para la década de los 40, el movimiento de independencia de la India expulsó a Gran Bretaña del subcontinente. No obstante, la región de Bengala en India, reconocida por su fuerte identidad lingüística y cultural, se dividió y Jamalpur cayó bajo los límites geo-políticos que definieron al nuevo Estado de Pakistán.

Aislado geográfica, étnica y políticamente de Pakistán Occidental, los nacionalistas pakistaníes desataron una ola de violencia contra el Ashram hindú de Pakistán Oriental lo cual llevó a la Guerra de Liberación de Bangladesh en 1971. Del Ashram, sólo quedó la casita que funcionaba como oficina administrativa. Su "escuela, centro de formación profesional, centro médico y otras estructuras... fueron derribadas".⁴ Sin embargo, el Ashram prosiguió en estas condiciones precarias y se mantuvo inamovible en el desarrollo personal.

En la actualidad, el Jamalpur Gandhi Ashram está renaciendo con más presencia pública y apoyo internacional. Utiliza sus raíces históricas así como mensajes de no-violencia y armonía religiosa para abordar los desafíos actuales del fundamentalismo religioso contra comunidades religiosas y étnicas minoritarias. Al emplear una estrategia de extensión basada en la historia cuyo objetivo es construir relaciones con personas de distintos orígenes e historias compartidas, cumple con su responsabilidad cívica y social tanto como un Ashram como un Sitio de Conciencia. Como sitio histórico, ha atestiguado procesos y eventos históricos que han definido la región de Jamalpur desde los años

2 El movimiento Swadeshi, que significa el movimiento para la autonomía, fue parte de la lucha india para su independencia de Gran Bretaña. Estrategia económica que incluyó el boicoteo de productos británicos, la realización de piquetes en tiendas que vendían estos productos y, en general, el uso de productos fabricados en la India, fue un principio fundamental del concepto de autonomía de Gandhi, conocido como "swaraj" que ayudó a lograr la independencia india. Para más información sobre el desarrollo específico del Swadeshi en Bengala Occidental y Pakistán Oriental (posteriormente, Bangladesh), consulte a Sumit Sarkar, *The Swadeshi Movement In Bengal, 1903-1908*.

3 Jamalpur Gandhi Ashram, "Dialogues on Inter-Religious Harmony and Tolerance." Fondo de Apoyo a Proyectos de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, Bangladesh, 2012.

4 "Jamalpur Gandhi Ashram (Bangladesh)," *Coalición Internacional de Sitios de Conciencia*, recuperado el 18 de septiembre, 2014 <http://www.sitesofconscience.org/members/jamalpur-gandhi-ashram/>.

30 y ha participado en ellos. El Ashram ocupa una posición estratégica para el fortalecimiento de las relaciones existentes y para la construcción de otras nuevas. Además, como un espacio socialmente responsable, el Ashram es consciente de las necesidades de las comunidades que lo rodean y, de este modo, confecciona maneras personalizadas de reunir los distintos participantes para discutir problemas, como la religión, que podrían fraccionar a la comunidad.

El trabajo comunitario actual de Jamalpur Gandhi Ashram puede describirse como una extensión basada en la historia. El proyecto de extensión basado en la historia es un método empleado para promover la paz, la armonía y la tolerancia mediante la construcción de relaciones con comunidades diversas, la identificación de las necesidades comunitarias a través de dichas relaciones y el trabajo en conjunto para satisfacer estas necesidades mientras se fomenta el diálogo y se proveen programas educativos y culturales. El Ashram ha creado actividades en el lugar y fuera de él sobre la base de los principios de Gandhi y la historia única del Ashram. Modelado por su proyecto exitoso "Diálogos sobre la armonía y tolerancia inter-religiosas", los fundamentos de la extensión basada en la historia como método son aplicables para Sitios de Conciencia en todo el mundo.

Jamalpur Gandhi Ashram "Diálogos sobre la armonía y tolerancia inter-religiosas"

El Jamalpur Gandhi Ashram creó su proyecto "Diálogos sobre la armonía y tolerancia inter-religiosas" por "el crecimiento del extremismo religioso y el fundamentalismo militante (que)... amenazan el legado de mil años y las tradiciones de armonía étnica y religiosa en nuestra sociedad pluralista".⁵ Así, el Ashram es un agente activo en una cuestión contemporánea que aprovecha su historia única para promover ideales humanitarios y democráticos así como la paz, la armonía, la transparencia y la conciencia. En el Ashram, los activistas han inaugurado un museo para conmemorar el movimiento de independencia de Bangladesh así como una biblioteca para la comunidad. También han creado programas educativos, vocacionales y de salud. El Ashram emplea su rol histórico durante el dominio colonial y después de la independencia de Bangladesh como eje para los "Diálogos sobre la armonía y tolerancia inter-religiosas". El programa de extensión dispone de una gran variedad de actividades para estimular la conciencia y acción históricas: talleres con líderes cívicos y de opinión, seminarios en las escuelas así como presentaciones culturales en distintas comunidades. Según Utpal Kanti Dhar, el director del Ashram, "creíamos que sería de gran ayuda al proyecto si lográbamos involucrar a una gran cantidad de personas como dirigentes religiosos y comunitarios, representantes comunitarios, líderes de opinión, agentes catalizadores en nuestra sociedad y, sobre todo, estudiantes y generaciones más jóvenes en diálogos interactivos alentadores sobre la armonía y la tolerancia inter-religiosas".⁶

Con este objetivo, el Ashram confió en la extensión basada en la historia como un método sustentable y lo empleó en el transcurso de un año. Durante el compromiso de divulgación sostenida, el

5 Utpal Kanti Dhar, Director y Gerente General de Jamalpur Gandhi Ashram, "Closing Report of the Project 'Dialogues on Inter-Religious Harmony & Tolerance', informe presentado/manuscrito inédito, 2010.

6 Informe final del proyecto, 2010.

Ashram invitó al diálogo a líderes religiosos, profesores, estudiantes, activistas culturales, activistas a favor de los derechos humanos, periodistas, abogados, entre otros. Los directores del Ashram lograron llegar a más de ciento cincuenta mil personas a través de tres programas: sesiones de diálogo encabezadas por dirigentes políticos y religiosos, obras culturales en la comunidad, así como debates, concursos de redacción y de preguntas, proyecciones de películas y exposiciones de paneles y fotos en instituciones educacionales. Además, unos cuarenta mil estudiantes visitaron el Ashram para aprender sobre su historia y analizar sus implicancias contemporáneas. El Ashram declaró que, a través de la promoción de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y de la constitución bangladesí, estos grupos se concientizaron sobre la realidad de Bangladesh como una sociedad pluralista y multi-religiosa. Esto último “garantiza la igualdad y el trato equitativo en todas las esferas de la vida para todas las comunidades religiosas y los grupos étnicos del país”.⁷

La extensión basada en la historia como una herramienta metodológica

La mejor definición de la extensión basada en la historia es una estrategia para involucrar nuevos y viejos distritos a través de la historia, las actividades y los proyectos históricos así como la colaboración histórica. En los Sitios de Conciencia, la extensión basada en la historia emplea el camino del pasado como un punto de compromiso con el público para dar luz a cuestiones contemporáneas. En el Jamalpur Gandhi Ashram, el objetivo específico de este programa es disminuir las tensiones sociales y religiosas mediante el diálogo, los eventos culturales y los debates. Los miembros del Ashram utilizan la extensión para enfrentar el fundamentalismo religioso al destacar la tradición de fomento de la paz y la armonía del sitio histórico y de la región.

Si bien no existen fórmulas universales con respecto a lo que conlleva un programa de este tipo, se reconocen dos componentes fundamentales. En primer lugar, los sitios históricos y los programas de museo buscan crear conexiones con la comunidad. De este modo, reconocen conscientemente sus roles, no sólo como depósitos de la historia de una sociedad sino también como principales colaboradores en conversaciones esenciales cuyo conocimiento histórico transmite una perspectiva única respecto de asuntos contemporáneos importantes. La extensión basada en la historia es la creación de vínculos y relaciones en torno a historias comunes. La primera conexión puede caracterizarse como la relación entre el sitio histórico y la comunidad en general. El flujo de comunicación se mueve en dos direcciones. Mientras el sitio histórico difunde recursos como material educativo y conocimiento histórico, también invita a la participación pública y al diálogo cívico donde los miembros de la comunidad pueden transmitir sus experiencias con respecto a cuestiones sociales urgentes así como sus realidades cotidianas. Una segunda conexión surge en este proceso: entre la comunidad y su pasado. Los sitios históricos comprometen a las comunidades mediante su historia; las comunidades se conectan con ella y articulan sus propias historias. En este sentido, la extensión basada en la historia fomenta el pasado a partir de la comunidad y una conciencia histórica más profunda.

Centrándose en la historia que pueden compartir, el Jamalpur Gandhi Ashram ha creado espacios

7 Informe final del proyecto, 2010.

democráticos de diálogo multilateral en el sitio así como en escuelas, centros religiosos y encuentros culturales. Allí, el Ashram reúne a las personas en torno a la memoria y actividades significativas. Estas actividades impulsan el aprendizaje empírico así como la acción histórica y la “historicidad”, siempre considerando que el pasado cumple una función importante en la vida cotidiana de los ciudadanos. Es decir, “...No es el pasado por el pasado, la memoria por la memoria, sino lo que implica la historicidad, que es precisamente el drama de tener que actuar, evaluar el futuro e insertar e incorporar allí el pasado... (Por lo tanto) el sujeto histórico...adopta la historicidad, debe tomar decisiones y darle forma a su presente-futuro: debe construir una sociedad desde su memoria histórica”.⁸

Cada contacto con el público puede ser una oportunidad para el compromiso. Lo que distingue este método es que reúne a las personas en los pliegues de la historia. Las acciones, decisiones y construcciones de la realidad de los ciudadanos se configuran según su comprensión del pasado, en un sentido colectivo o individual. Las actividades de extensión, ya sean sesiones de diálogo, reconocimiento de objetos históricos o la narración y la confidencia, permiten conectar a las personas con la historia al promover la investigación colectiva para realizar una interpretación histórica y crear empatía. Los ciudadanos pueden concientizarse sobre su propia historicidad, como agentes activos de un momento histórico. Los programas de extensión basada en la historia consideran que esta se trata tanto del pasado como del presente.

Elementos básicos: características y consideraciones

¿Cuál es el objetivo general de un programa de extensión? ¿Qué otros objetivos busca lograr? ¿Dónde se ubica dentro de la misión y visión generales de un sitio histórico? Estas son las primeras preguntas que debemos considerar para diseñar un programa de extensión basada en la historia. Si bien los museos y los sitios históricos suelen realizar actividades de compromiso, las actividades de extensión basada en la historia deben organizarse según los objetivos específicos y las necesidades de la comunidad a los que apunta el programa.

En el Jamalpur Gandhi Ashram, la meta del programa del sitio era reunir personas diferentes para aprender sobre la historia de la tolerancia religiosa en la región a fin de fomentar la armonía religiosa en la actualidad. Este identificó que las comunidades hacia las que se dirigía tenían otras necesidades, como la de enseñanza basada en la historia en las escuelas así como la de actividades culturales transversales para todas las religiones de la comunidad. De este modo, su proyecto de “Diálogos sobre la armonía y tolerancia inter-religiosas” tenía muchos componentes móviles y se diseñó para abarcar grandes áreas, poblaciones y temas. El personal y los voluntarios del Ashram comenzaron con la planificación, luego realizaron talleres y entrenamientos con maestros, activistas a favor de los derechos humanos y dirigentes religiosos. Posteriormente, implementaron el producto final en ochenta escuelas de la región, veinte centros comunitarios y cuatro actos públicos. Debido a su historia activista, el Ashram se ve favorecido por una presencia continua

8 Gabriel Salazar, Mario Garcés, and Pablo Artaza, “La Historia Social: Sujeto social e historicidad en la construcción de memoria para la acción,” ed. Verónica Vives Cofré, *Cuaderno de Trabajo Volumen 1: Memoria, Historia y Derechos Humanos*, (Santiago de Chile: Universidad de Chile, 2011), 67-83.

en la comunidad y, según sus directores, se conectó con doscientas mil personas a través del programa de extensión.

A continuación mencionamos algunos pasos como guía, ya sea que un sitio busca crear un programa para doscientas o doscientas mil personas.

Quién: ¿Quién está involucrado en la extensión? ¿Qué distritos reciben este compromiso? ¿Hay límites respecto a quiénes pueden estar involucrados?

- **Comunidades locales:** El objetivo principal de la extensión es involucrar a las comunidades. Estas son diversas. Quiénes son depende del contexto local específico e implica el Sitio de Conciencia. Por lo tanto, los Sitios de Conciencia deben establecer a qué comunidades y grupos, que enfrentan un problema social específico, se dirigirán. ¿Inmigrantes que enfrentan nacionalistas xenofóbicos? ¿Gays y lesbianas que enfrentan grupos discriminatorios? ¿Poblaciones indígenas que enfrentan la represión gubernamental? ¿Quiénes son las comunidades locales a las que se dirige? Pueden incluir:
 - Organizaciones de mujeres
 - Grupos inmigrantes
 - Minorías étnicas y religiosas
 - Grupos de víctimas
 - Comunidades sin hogar/sin tierra
 - Jóvenes en riesgo
- **Dirigentes comunitarios y de opinión:** Estos individuos juegan un papel importante en las comunidades e influyen en ellas. La comunicación con estos líderes permite adentrarse en las diferentes comunidades. Esta lista representa grupos de personas en todas las sociedades que podrían ser aliados potenciales de un programa de extensión basada en la historia:
 - Líderes religiosos
 - Periodistas e investigadores
 - Gremios y grupos de profesores
 - Dirigentes políticos y cívicos
 - Dueños de pequeños comercios
 - Policía local
- **Instituciones:** También debe contemplarse la comunicación con instituciones con bases bien asentadas tales como:
 - Otros museos y sitios históricos
 - Universidades y escuelas
 - Centros culturales

- **Equipos del sitio histórico y del museo:** El director de un proyecto de extensión debería gestionar la logística en general del programa. Esta persona también se encarga de los equipo de divulgación, grupos de personal o voluntarios con responsabilidades específicas dentro del programa de compromiso. Cada equipo consta de trabajadores comunitarios. Este personal tiene responsabilidades más específicas dentro del equipo de relaciones comunitarias. El equipo puede adaptarse fácilmente de las secciones ya establecidas del sitio histórico a áreas como la educación, la interpretación y la conservación. La estructura puede incluir:
 - Equipo de relaciones comunitarias
 - Director o gerente
 - Trabajadores comunitarios

→ **En el Ashram:** El proyecto ambicioso del Ashram se centra en llegar a los jóvenes. No obstante, debido a la complejidad y seriedad del problema contemporáneo, los activistas también buscan llegar a líderes religiosos, activistas a favor de los derechos humano, abogados y maestros para ayudar a implementar el programa de diálogo. Estos actores, junto con los agentes del Ashram, ayudan a crear conciencia sobre la importancia de la armonía religiosa y étnica así como de la tradición, el respeto por la secularidad y el pluralismo y la tolerancia.

Qué: ¿Cuáles son las actividades de extensión? ¿Cuál es la historia del sitio? ¿Cuál es el asunto contemporáneo?

- **Actividades de extensión:** Las actividades de extensión constituyen la aplicación práctica del programa. Son diseñadas y desarrolladas para establecer canales de comunicación, participación y colaboración. Tomarán diversas formas según la historia del sitio histórico o del programa del museo y la cuestión local en discusión. También dependen del público destinatario, sean jóvenes, mujeres u otros grupos predeterminados. Si bien las actividades pueden ser y serán distintas, aquí mencionamos algunas de aplicación universal:
 - La creación de programas de diálogo comunitario
 - La participación en talleres y cursos de formación
 - Exhibiciones en obras culturales
 - Presentaciones en escuelas y museos
 - El ofrecimiento de recursos e información histórica
 - El trabajo con gobiernos y organizaciones locales
 - La participación en actos públicos y festivales
- **En el Ashram:** El proyecto "Diálogos sobre la armonía y la paz inter-religiosas" se dirigió a programas escolares. El proyecto organizó encuentros en más de ochenta escuelas e institutos, incluidos diez madrasahs. Las necesidades de los alumnos y maestros determinó la elección de las actividades, las cuales incluyeron concursos estudiantiles a través de ensayos, juegos de preguntas y afiches.

Cuándo: ¿Cuándo debería realizarse una extensión a la comunidad? ¿Es una actividad cotidiana o es preferible para la planificación a largo plazo? ¿Hay momentos importantes que considerar?

- **Momento oportuno:** Es importante la elección del momento oportuno. Por lo tanto, los proyectos de extensión deben seguir un programa. Si bien cada día ofrece oportunidades para la extensión, un enfoque programático implica una planificación a corto, mediano y largo plazo. La planificación estructura el programa. Determina programas de entrenamiento, horarios de talleres, y cuándo implementar las actividades planificadas. Resulta conveniente elaborar un cronograma con los puntos de referencia y objetivos correspondientes. Esto ayuda a seguir los avances y estructura el programa de extensión.
 - Cronograma: Objetivos a corto, mediano y largo plazo.
- **Todos los días del año:** Los sitios históricos y museos deben tener una estrategia de extensión conceptual en sus misiones y visiones generales. Esto permite el contacto constante con la comunidad, lo que transforma un cuando en un cuando sea. No obstante, un programa de extensión específico debe tener objetivos y métodos claros a fin de ser eficaz al enfrentar un problema contemporáneo.
- **Eventos especiales:** Más allá de las estrategias y los programas específicos cotidianos, el acercamiento en eventos especiales puede incrementar la exposición y el impacto. También puede planificarse la extensión para que coincida con otras actividades comunitarias. Puede considerarse las siguientes fechas o eventos existentes al contemplar momentos estratégicos:
 - Eventos culturales
 - Ceremonias de conmemoración
 - Seminarios y conferencias
 - Encuentros religiosos
 - Fechas emblemáticas
- ➔ **En el Ashram:** Dado que el Ashram se mantiene atento a las relaciones comunitarias, está preparado para implementar actividades de extensión en diversas ocasiones y de diferentes maneras. En este caso, el Ashram planteó los "Diálogos sobre la armonía y la tolerancia inter-religiosa" como una respuesta oportuna al crecimiento de la violencia y la intolerancia religiosas. Sin embargo, la previsión del Ashram sobre su sustentabilidad, así como sobre la demanda del programa, permitió que los miembros del sitio emplearan la extensión basada en la historia para los "Diálogos" durante un año.

Dónde: ¿Dónde realizan la extensión los sitios históricos y museos? ¿La extensión debe realizarse fuera del sitio o también hay estrategias para realizarla en el sitio?

- **Extensión fuera del sitio:** La extensión fuera del sitio es fundamental para estos programas. Ofrece una infinidad de posibilidades y lugares, aunque siempre se define por la comunidad en la que se desarrolla. En líneas generales, la extensión fuera del sitio se emplea en un área donde vive y/o trabaja la comunidad. Puede utilizarse en zonas rurales, urbanas o cualquier región intermedia. Pueden ser espacios para la extensión fuera del sitio: Escuelas o universidades
 - Centros culturales o comunitarios
 - Museos y sitios históricos
 - Bazares y mercados
 - Redes sociales
- ➔ **Extensión en el sitio:** Una vez que se han realizado las actividades de extensión fuera del sitio, pueden realizarse en él. Esto es una oportunidad para que la institución involucre activamente a los visitantes in situ, empleando el poder del lugar. Para ello, pueden utilizarse las características propias del sitio como espacios para el diálogo y la presentación. Esto incluye:
 - Las visitas interpretativas
 - Las sesiones de diálogo y formación
 - La entrega de folletos u otros materiales educativos
- ➔ **En el Ashram:** El Ashram emprendió su programa en Jamalpur District Headquarters (la sede del distrito de Jamalpur). Tanto dignatarios, investigadores y periodistas como ciudadanos comunes asistieron a la jornada de taller. Luego, se centró en otras áreas, haciendo hincapié en escuelas rurales. Las actividades de extensión se desarrollaron en el Ashram mismo.

Procedimiento esquemático para un programa de extensión basada en la historia

Paso 1: Identificar la cuestión, los objetivos de extensión y las estrategias

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuál es la cuestión contemporánea? 2. ¿Por qué es necesaria la extensión? 3. ¿Qué forma tomará la actividad de extensión? 4. ¿Cuál es el público esperado? 5. ¿Quién llevará adelante la actividad de extensión? 6. ¿Dónde se llevará a cabo el programa? 7. ¿Qué historia empleará el programa?	1. Establecer el objetivo del programa según la cuestión contemporánea y las necesidades de la comunidad. 2. Analizar estrategias y herramientas de extensión. 3. Considerar colaboradores potenciales. Registrar alianzas fuera del sitio. 4. Identificar lugares para realizar el programa de extensión. 5. Observar y analizar otros programas de extensión.

Paso 2: Elaborar el plan de extensión

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuáles son los objetivos específicos del programa de extensión? 2. ¿Cómo se emplea la historia para comprometer el asunto contemporáneo? 3. ¿Cuál es el plan de extensión? 4. ¿Cuándo se implementará? 5. ¿Qué herramientas y recursos se necesitan para implementarlo? 6. ¿Cuándo debería implementarse? ¿Cuál sería el momento más oportuno? 7. ¿Hay alguna consideración especial?	1. Determinar objetivos específicos según las necesidades de la comunidad y/o la cuestión contemporánea. 2. Plantear la misión y visión del plan y la estrategia. 3. Crear actividades según el plan de extensión y sus objetivos. 4. Nombrar un director, equipos y trabajadores de extensión. 5. Determinar y asignar responsabilidades. 6. Desarrollar un cronograma con metas y objetivos específicos. 7. Determinar cómo se empleará la historia en el proceso de extensión según las actividades, objetivos, etc. seleccionados. 8. Identificar oportunidades y desafíos potenciales a los que podría enfrentarse el programa.

Paso 3: Entrenamiento, preparación y promoción

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Qué entrenamiento o preparación debe realizarse? ¿Qué conocimientos ya poseen los socios de extensión y las comunidades? 2. ¿Cómo contribuirán las actividades a la colaboración y la participación? 3. ¿Qué recursos de extensión adicionales se utilizarán? 4. ¿Ya se han confirmado los sitios de extensión?	1. Preparar el personal y voluntarios del programa. 2. Preparar materiales y su contenido. 3. Programar y ensayar las actividades. 4. Ponerse en contacto con comunidades, dirigentes comunitarios y los medios. 5. Realizar talleres, el entrenamiento y encuentros de extensión. 6. Hacer un seguimiento con los contactos comunitarios y confirmar actividades, visitas fuera del sitio, etc. 7. Promocionar el plan entre dirigentes comunitarios, redes ya existentes, comunidades nuevas, etc.

Paso 4: Implementación y realización

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuáles son los métodos de evaluación? 2. ¿A cuántas personas se alcanzaron? 3. ¿Cuáles fueron los resultados de la extensión? 4. ¿Hay nuevas preguntas o preocupaciones? 5. ¿El programa logró las metas y los objetivos propuestos?	1. Realizar actividades de extensión. 2. Evaluar la participación comunitaria. 3. Difundir información y materiales. 4. Responder a preguntas y preocupaciones. 5. Actualizar el cronograma y objetivos. 6. Evaluar el impacto observado. Comentar las actividades de extensión.

Conclusión

El Jamalpur Gandhi Ashram activó la historia para realizar los “Diálogos sobre la armonía y tolerancia inter-religiosas” con el objetivo de enfrentar la ola creciente de fundamentalismo religioso. La historia única del Ashram combina el compromiso con los principios de Gandhi y el fomento de la paz y la tolerancia. Según su director, “la historia es el punto fuerte de nuestros programas”. El Ashram sirve a la comunidad como museo, sitio educativo y como un espacio para encuentros democráticos. De este modo, sus actividades han llegado a miles de estudiantes y han sido dirigidos por los líderes religiosos y políticos más distinguidos de la región. A través de un programa de extensión basada en la historia, se crean espacios para diálogos esenciales fundamentados en la historia y la tradición de respeto religioso y cooperación étnica única en la región.

La construcción de un programa de extensión basada en la historia no es tarea fácil. No obstante, los Sitios de Conciencia deberían mantener un componente de extensión permanente en sus actividades y planificación generales. La extensión comunitaria, ya sea en el sitio o fuera de él, ofrece una oportunidad para destacar la importancia del pasado para actores contemporáneos y, potencialmente, para identificar los nuevos legados de antiguas historias. Un programa de extensión basada en la historia provee un marco para acercarse a comunidades conocidas y desconocidas, identificar cuestiones y necesidades comunitarias, analizar condiciones sociales y políticas actuales así como construir estrategias creativas para que las comunidades empleen la historia y creen la suya propia. Ya sea que un sitio histórico o museo desee conectarse con pocas o muchas personas, este tipo de programa es un método eficaz para lograrlo. No sólo ayuda a fomentar valores humanitarios y democráticos sino que también representa el uso del pasado como una práctica constructiva para la comunidad.

2.4 LOS SITIOS DE CONCIENCIA EUROPEOS VINCULANDO AL PÚBLICO A TRAVÉS DE LA NARRACIÓN

Maja Čečen y Silvia Fernández

¿Qué nos enseñan las historias sobre otros y sobre nosotros mismos? En febrero de 2014, los representantes de catorce sitios de Conciencia europeos y expertos en los campos de museología, narración e historia oral se encontraron en las bodegas históricas de la compañía de transporte Línea Estrella Roja¹ en Antwerp, Bélgica, para discutir esta pregunta y definir cómo, usando la narración como un método, los Sitios de Conciencia podrían convertirse en agentes de la inclusión social, comprensión compartida y compromiso cívico en Europa. La reunión se llevó a cabo bajo la Red Europea de Sitios de Conciencia,² una de las 7 redes regionales y temáticas que conforman la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia. Caracterizada por su diversidad, La Red Europea de Sitios de Conciencia une 31 museos históricos y organizaciones de la sociedad civil de 17 países para promover la tolerancia a pesar de la creciente xenofobia y discriminación presente en Europa hoy. A través de sus miembros, la red ilumina un rango amplio de momentos definidos por la historia europea incluyendo el Holocausto, la guerra de los Balcanes, y el conflicto de Irlanda del Norte entre otros.

Este capítulo surge de experiencias y discusiones que ocurrieron en preparación para y durante la reunión en el 2014.³ Estas experiencias y conversaciones clarificaron la teoría y la aplicación prác-

¹ <http://www.redstarline.be/en>

² <http://www.sitesofconscience.org/members/?region=europe>

³ <http://www.sitesofconscience.org/2014/02/the-2014-european-sites-of-conscience-meeting/> Accedido el 30 de abril de 2015

tica de la narración como una manera de vincular al público en la reflexión crítica sobre el pasado y su legado contemporáneo. Lo que sigue es un breve marco de cómo la narración está comprendida y aplicada dentro de la Red Europea de Sitios de Conciencia, mostrando los proyectos de Bélgica, Irlanda del Norte, Serbia y España que usan la narración para conectar el pasado con el presente, la memoria con la acción.

Narración dentro del Marco de los Sitios de Conciencia Europeos

Al reunirse los Sitios de Conciencia Europeos en Antwerp para celebrar la inauguración del Museo Línea Estrella Roja, también se estaba celebrando y rindiendo tributo a la historia de millones de europeos que, durante el siglo XIX, dejaron todo atrás para buscar una mejor vida en el Nuevo Mundo. Localizado en uno de los más estratégicos puertos en Europa, el Museo Línea Estrella Roja fue construido sobre la fundación de las historias. Son historias de altas expectativas e inmensas desilusionadas, júbilo y tristeza, despedidas y nuevos comienzos: historias universales humanas que resonaron en todas las esquinas del continente europeo ayer y continúan haciéndolo así hoy.

La recolección y la preservación de las historias personales – comprendido como narrativa personal – es una práctica común entre museos históricos e instituciones trabajando sobre memoria. Los Sitios de Conciencia alrededor del mundo registran y preservan las experiencias humanas orales, escritas y visuales, para crear registros del pasado permanentes para la educación, la conmemoración y la narración o para propósitos de búsqueda de la verdad. En Perú, Bangladesh y en Sierra Leona, por ejemplo, los Sitios de Conciencia usan murales, un bus móvil y mapas corporales respectivamente para recordar y contar las historias de los desaparecidos y asesinados en sus países o de los sobrevivientes de conflictos internos y de guerra.

Es más, el extenso trabajo escrito y de investigación en archivo y la historia oral existe en todo el mundo. La Asociación de Historia Oral define la historia oral como “un campo de estudio y un método de recolección, preservación, e interpretación de las voces y memorias de las personas, las comunidades, y los participantes de eventos pasados.”⁴ El autor Ángel Zusman describe el enfoque de la historia oral como “la memoria de los narradores más que cualquier idea consolidada de Verdad.”⁵

Sin embargo, el uso de la narración, con la meta específica de catalizar el cambio positivo, es menos examinado. De hecho, nunca se había llevado a cabo una conversación entre los Sitios de Conciencia sobre el poder de las historias orales como catalizadores del cambio social, o sobre el uso de la narración para apoyar el enfoque de los Sitios de Conciencia, el cual aprovecha el poder del lugar y de la historia para abrir un nuevo diálogo sobre temas difíciles. La reunión en el 2014 de los Sitios de Conciencia Europeos fue la primera vez que estos museos históricos e iniciativas de memoria reflexionaron sobre las habilidades, estrategias y mecanismos que se necesitan usar en las historias como medios para

4 “Historia Oral: Definida” Página web de la Asociación de Historia Oral, accedida el 20 de septiembre de 2014, <http://www.oralhistory.org/about/do-oral-history/>.

5 Ángel Zusman, *Puentes de Historia: Una Guía para Conducir los Proyectos de Historia Oral Intergeneracionales*, (Walnut Creek, CA: Left Coast Press, 2010), 19.

estimular la acción positiva. La Red Europea de Sitios de Conciencia comprende la “acción positiva” como acciones que contribuyen a destruir los estereotipos y cambiar las actitudes xenofóbicas.

Durante la reunión, los Sitios de Conciencia Europeos reconocieron que mientras el poder de la historia personal no tiene límites, como Sitios de Conciencia comparten responsabilidades y compromisos de crear los procesos de crear la narración, las estrategias, y los productos que

- Cautivan al público en un diálogo estimulante sobre temas apremiantes,
- Promueven los valores humanitarios y democráticos, y
- Comparten oportunidades para el involucramiento público y la acción positiva.

Es con esto en mente que los Sitios de Conciencia Europeos enfocaron sus esfuerzos en dos aspectos de narración con una meta: ayudar a construir sociedades más inclusivas. El primer aspecto de narración que los sitios consideraron fue en qué forma las historias orales y los testimonios personales podrían ser recolectados, conservados y diseminados. El segundo fue el uso de la historia o la forma narrativa como una metodología. Este capítulo entonces muestra tanto las historias personales como las narrativas ficticias o inventadas.

Los Sitios de Conciencia Europeos también exploraron como las nuevas formas de medios – más allá de los mapas digitales, las exhibiciones interactivas o los recorridos guiados – están siendo usados como estrategias para la narración y para crear nuevas maneras para que las personas registren, expresen, reciban y vinculen el pasado con el presente. Los Sitios han explorado formas de nuevos medios tales como documentales en línea, las novelas gráficas basadas en internet, y los videojuegos basados en historias.

Además de explorar el rol de los nuevos medios en la narración, los Sitios de Conciencia Europeos – como instituciones vivas que están continuamente evolucionando y adaptándose a nuevas realidades sociales y públicas – han reconocido la necesidad de acoger formas más tradicionales de historia, tales como las historias orales. Como resultado, los sitios buscan capturar las historias orales con las voces de hoy, desde que a través de la recolección y la diseminación de las historias actuales y las experiencias de generaciones, más jóvenes pueden ser vinculadas al abordar temas sociales contemporáneos.

El siguiente estudio de caso sirve como ejemplo de cómo cinco Sitios de Conciencia trabajaron desde diferentes momentos históricos, culturas contemporáneas y contextos socio-políticos están usando las estrategias de narración para involucrar al público en retos sociales compartidos que afectan el continente europeo actualmente.

Estudio de Caso

¿Qué pueden enseñarnos las historias? ¿Cómo podemos sobrepasar fronteras mediante la preservación de historias de hombres, mujeres y niños diferentes? ¿Cómo pueden las historias individuales contribuir a vencer los estereotipos racistas y cambiar las actitudes xenofóbicas de la Europa actual? Estas son algunas de las preguntas exploradas por los siguientes proyectos: la Memorial Democràtic, España; Línea Estrella Roja, Bélgica; Diversos Retos y Museo del Derry Libre, Irlanda del Norte; y el Fondo B-92, Serbia.

El Pasado, sus Voces, y sus Representaciones en el Presente: Memorial Democràtic, España

Basada en Barcelona, Cataluña, España, el Memorial Democràtic trabaja para investigar, preservar y hacer pública la historia de España desde 1931 hasta 1981, incluyendo la lucha democrática contra el fascismo durante la guerra civil Española, el régimen del General Francisco Franco, la pelea de los ciudadanos españoles por la democracia en contra de la dictadura y la transición a dicha democracia. Como una institución pública, el Memorial Democràtic ha desarrollado el "Banco de Memoria de los Testigos,"⁶ un archivo de historias orales que abarca desde la proclamación de la Segunda República Española en 1931, hasta las primeras elecciones democráticas del parlamento de Catalán en 1980. Estos son los años que cubren la mayoría de los eventos traumáticos en el pasado reciente de Cataluña – la Guerra Civil, el exilio y la dictadura de Franco – así como los éxitos de la sociedad civil en su lucha por la democracia: la Segunda República, la lucha contra la dictadura, y el proceso post-Franco de transición a la democracia.

El archivo, el cual contiene 377 entrevistas, tiene más de 1,100 horas de registros audiovisuales de testimonios de víctimas de la Guerra Civil Española y de la dictadura de Franco y de aquellos que pelearon por los valores democráticos y la libertad. Un amplio rango en alcance y perspectiva, el archivo del Banco de Memoria de Testigos es un testamento a la pluralidad de las recolecciones de la sociedad democrática. Las historias orales son accesibles en línea y sirven como una herramienta invaluable para la investigación y la educación a medida que las sociedades españolas y catalanas le dan sentido a sus historias.

En años recientes, mediante el uso de los archivos como un catalizador para alcanzar audiencias mayores y provocar una reflexión más amplia sobre el pasado y sobre los retos políticos en Cataluña y España, el Memorial Democràtic ha desarrollado exhibiciones basadas en secciones de las historias orales. Por ejemplo, la exhibición virtual "Cataluña durante la transición,"⁷ utiliza testimonios para ayudar a explicar la transición política desde la dictadura hasta la democracia. También hay video-exhibiciones, tales como los "cuidadores de la memoria", la cual narra extractos del prefacio de la Ley del Memorial Democrático a través de la combinación de 12 voces pasadas y presentes; y desempeños artísticos, tales como "El Meu Poble I Jo,"⁸ el cual está basado en los trabajos del poeta Catalán Salvador Espriu.

El desarrollo de tales proyectos permite la narración de historias personales dentro de un marco artístico que usa un lenguaje más contemporáneo que el encontrado en los formatos tradicionales, y por ende es más accesible a las generaciones más jóvenes. Como resultado, estos proyectos facilitan un mayor alcance para la juventud, una audiencia clave para la mayoría de los Sitios de Conciencia.

6 "Banc Audiovisual di testimonis," página web del Banc Audiovisual di Testimonis, accedido el 28 de Agosto de 2014, <http://bancmemorial.gencat.cat>.

7 "El Memorial Democràtic," página web del Memorial Democràtic, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://memorialdemocratic.gencat.cat>.

8 "El Meu Poble I Jo," Video en YouTube, accedido el 29 de agosto de 2014, http://www.youtube.com/watch?v=IsTBn_5Qhac.

Las Voces del Pasado Reviven para las Personas que se Mueven: Museo Línea Estrella Roja

En septiembre del 2013, El Museo Línea Estrella Roja | Personas en Movimiento abrió sus puertas en Antwerp, Bélgica. El museo, un sitio histórico, está dedicado a la emigración entre 1873 y 1934 desde Antwerp hasta los Estados Unidos de América con la compañía de carga, Línea Estrella Roja.

Desde su concepción, el Museo Línea Estrella Roja fue creado para compartir su historia mientras establece su relevancia para los visitantes de hoy. Su misión es ayudar a los visitantes reflexionar y entender las experiencias migratorias del ayer y de hoy, desde un punto de vista íntimo: ¿Cuáles son las esperanzas, los sueños y las aspiraciones de los migrantes cuando se van? ¿Cuáles son los efectos de la migración a largo plazo? El Museo Línea Estrella Roja permite tal reflexión y comprensión para aprovechar del poder de la narración, descrito: "...dependemos del poder de la historia para tocar a nuestros visitantes. Esa historia es conmovedora, relevante y reconocida, y despierta la imaginación de las personas sin importar su experiencia y sus actitudes."⁹

El Museo Línea Estrella Roja como tal es un proyecto de narración. Las historias personales son traídas a la vida en la exhibición permanente del museo a través de la línea narrativa que yuxtapone el fenómeno de la migración de 1873-1934 a aquellos de hoy. La exhibición emplea una variedad de métodos de narración, tales como testimonios de primera mano y reconstrucción de historias de la vida de los emigrantes; obras de arte transmitiendo sentimientos de esperanza e incertidumbre; y una exhibición con diseño de escenografía que sigue la misma ruta de los migrantes de los siglos XIX y XX. La exhibición es complementada con recorridos turísticos diseñados para amplificar las voces de los pasajeros de la Línea Estrella Roja. Al final de la exhibición los visitantes experimentan un modelo digital de Antwerp hoy, el cual les presenta una oportunidad de reflexionar y dejar sus puntos de vista sobre la migración del pasado y del presente.

Un trabajador del Museo Línea Estrella Roja explica,

"Creemos en las experiencias personales de los migrantes, pasados y presentes, son la manera más significativa de vincular el pasado con el presente. (...) La migración involucra experiencias y emociones que muchos visitantes reconocen, incluso aquellos que no tienen historia de migración: las despedidas, las incertidumbres, los peligros del viaje, la adaptación al cambio, las esperanzas sobre el futuro, las aspiraciones, etc. La manera que contamos el cuento universal debe motivar cada segmento del público."¹⁰

9 Bram Beelaert, Mandy Nauwelaerts, y Luc Verheyen, Museo en Erfgoe Antwerpen, "El poder de la Historia," Museo de Ideas: El Compromiso y El Conflicto, (Edimburgo: Museos etc., 2011).

10 Bram Beelaert, et al, "El poder de la Historia," 2011.

Balanceando la Línea Delgada a través de la Narración: Retos de la Diversidad, Irlanda del Norte

Uno de las metas principales del trabajo de la organización Retos de la Diversidad¹¹ es ayudar a las sociedades a manejar el conflicto en y sobre Irlanda del Norte – el conflicto comúnmente conocido como los Problemas. Los Retos de la Diversidad llevan esto a cabo a través de los programas que facilitan el diálogo con el fin de promover la sanación y la reconciliación, y para reconocer el grado de daño y dolor que el pasado evoca en las personas. En este proceso, Retos de la Diversidad lucha para establecer comunicaciones entre aquellos en diferentes lados del conflicto, lo cual solo puede ser logrado a través del desarrollo de la confianza. Comprendiendo la renuencia de los antiguos policías, militares y personal de servicios en la prisión y familias tanto de Inglaterra como de la República de Irlanda, y arriesgándose a abrir heridas del pasado, Retos de la Diversidad giró su atención hacia estos grupos específicos, usando la narración y el diálogo como medios para generar la confianza.

Las historias de aquellos que controlaron a las comunidades divididas en el borde irlandés no habían sido contadas, como tampoco las historias de la interacción y colaboración transfronteriza diaria. Es así como en el 2013, los Retos Diversos desarrollaron el *Proyecto Verde y Azul a través de la línea delgada*,¹² la cual le da a los oficiales de policía fronterizos de ambos lados la oportunidad de compartir sus experiencias y memorias. El proyecto refleja la cooperación e interacción entre los antiguos oficiales de la Policía Real Ulster de Irlanda del norte (RUC) y de An Garda Síochána (Garda), una fuerza policial de Irlanda, a lo largo de la frontera irlandesa, desde el establecimiento de dos fuerzas policiales hace casi cien años hasta el 2001.

Los participantes del *Proyecto Verde y Azul a través de la línea delgada* aprendieron como recolectar las historias a través de cursos de capacitación en narración acreditados. Los participantes recolectaron historias de antiguos oficiales de policía y sus familias a lo largo de la frontera. Juntas, las historias cubren un amplio número de temas. Las actividades del proyecto promueven las relaciones entre participantes y narradores, y ellos facilitan el contacto entre antiguo personal de Garda y RUC. Todas las historias recolectadas – con gran consideración de las guías éticas, la confidencialidad y los temas legales – están disponibles en una página web dedicada al proyecto,¹³ la cual también sirve como recurso para un mayor diálogo entre los participantes. Retos de la Diversidad también planea crear un libro ilustrado de estas historias.

11 "Página principal de Retos de la Diversidad," Página web de Retos de la Diversidad, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://www.diversity-challenges.com/home-page/>.

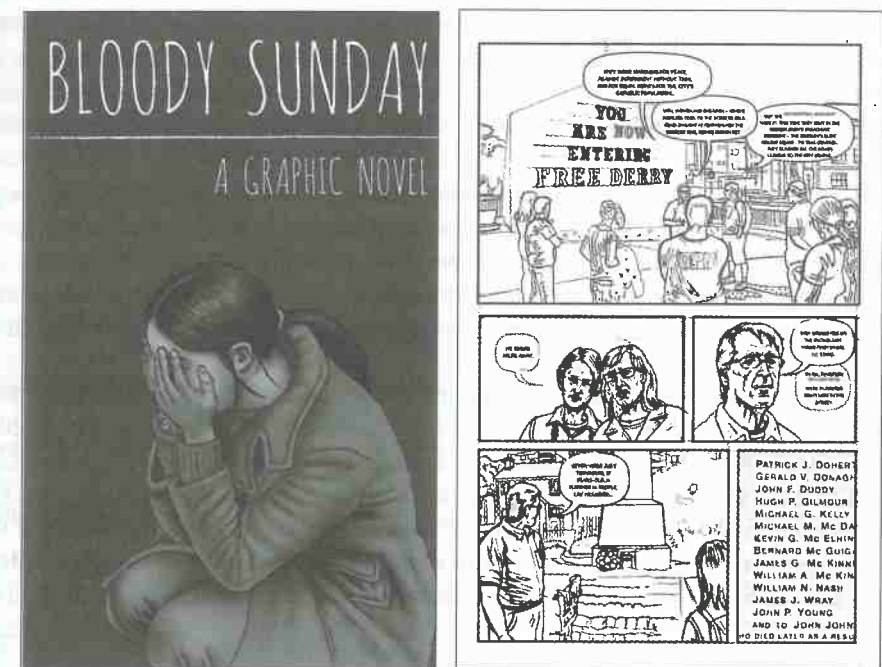
12 Retos de la Diversidad se asoció con la Fundación George Cross para este proyecto, el cual es apoyado por el programa de PEACE II y administrado por el Cuerpo de Programas Especiales de la Unión Europea por el Consejo de Relaciones Comunitarias/ Consorcio Pabal.

13 "Verde y Azul – A través de la línea Delgada," Página web de Verde y Azul a través de la línea delgada, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://www.green-and-blue.org>.

Contando una Historia Traumática a través de una Novela Gráfica: Museo del Derry Libre, Irlanda del Norte

Otro Sitio de Conciencia, El Museo del Derry Libre¹⁴ trata eventos traumáticos específicos relacionados con la masacre del Domingo Sangriento de enero de 1972 en Irlanda del Norte. Sin embargo, consiguen deliberadamente ampliar la manera en que cuentan la historia sobre el periodo del movimiento nacional, también haciendo referencia al contexto internacional. El Museo cuenta la historia de la ciudad desde el punto de vista de aquellas personas que vivieron y estuvieron más afectadas por estos eventos. Es la historia de la comunidad contada desde la perspectiva de la comunidad.

Usando los archivos, la información de origen, y la experiencia a su disposición, el Museo del Derry Libre se ha embarcado en una nueva y emocionante aventura: contar la historia del Domingo Sangriento a través de la novela gráfica. El género de la novela gráfica se ha movido en años recientes de ser simplemente una forma de caricatura a ser aceptada como un formato para temas serios y



LA PORTADA Y UNA PÁGINA DE LA NOVELA GRÁFICA "DOMINGO SANGRIENTO" ENCARGADO POR EL MUSEO DEL DERRY LIBRE. FOTO CORTESÍA DEL MUSEO DEL DERRY LIBRE

14 "El Museo del Derry Libre: El Archivo de los Derechos Civiles Nacionales," Página web del Museo del Derry Libre, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://www.museumoffreederry.org/>.

difíciles. Las novelas gráficas producidas en los últimos años han cubierto temas tales como el Holocausto¹⁵, la situación en Palestina¹⁶ y el movimiento de derechos humanos en EEUU.¹⁷

El Museo del Derry Libre ha escogido la novela gráfica como el formato para contar la historia del Domingo Sangriento por varios motivos. Primero, este formato permite que la historia sea presentada en un medio muy accesible y flexible. Segundo, el medio permite alcanzar un amplio rango de audiencias abarcando una amplia variedad de edades y niveles de alfabetización. Tercero, tanto el autor como el artista están personalmente conectados con el tema y han realizado obras que han sido premiadas. Finalmente, el proyecto tiene el apoyo de las familias del Domingo Sangriento y puede entonces ser presentado como una historia auténtica del día y de sus consecuencias.

Una vez la novela gráfica en su formato inicial esté completa, será usada de manera general en los programas educativos del museo. Puede ser fácilmente convertida en un formato digital interactivo, permitiendo un uso más amplio. En esencia, la novela puede amplificar las metas esenciales del Museo, fomentando preguntas para visitantes respecto a por qué situaciones similares están todavía siendo permitidas alrededor del mundo con los mismos resultados predecibles, y qué podrían hacer ellos sobre esto.

Re:Generación – Abordando el Pasado a través de Historias del Presente: Fondo B92, Serbia

Enfrentándose a las atrocidades de los conflictos recientes en los Balcanes ha sido uno de los pilares fundamentales del trabajo del Fondo B92 en varios medios.¹⁸ Este trabajo abarca desde películas documentales co-producidas con su fundador, la Compañía de Medios B92¹⁹, para desarrollar programas educativos para audiencias jóvenes. El fondo B92 busca promover el respeto por la libertad de expresión y los derechos humanos, y promover la responsabilidad social y los valores humanitarios en Serbia y en otras comunidades de la región.

Comprendiendo que los jóvenes de la región son frecuentemente descuidados, desmotivados y estigmatizados por los medios tradicionales, el Fondo B92 desarrolló un programa en el 2013 llamado Re:Generación. Este programa recolecta tanto historias como personas de cinco países de la región que alguna vez se encontraron en lados opuestos del conflicto: Bosnia Herzegovina, Kosovo, Macedonia, Montenegro y Serbia. Tres equipos trabajan juntos como un grupo creativo y diverso que desarrolla historias en línea. El primero es un grupo de once personas jóvenes de alrededor de la región que son entrenadas en diferentes aspectos del compromiso social; el segundo es un equipo

15 La novela gráfica Maus por Art Spiegelman cuenta la historia del padre del autor durante el Holocausto.

16 Palestina por Edward Said y John Sacco es una novela gráfica basada en entrevistas y experiencias personales en los Territorios Palestinos Ocupados.

17 *Marzo: Libro Uno* por el congresista estadounidense John Lewis, Andrew Aydin y Nate Powell, crónicas del movimiento de los derechos civiles a través de la historia personal de Lewis.

18 "El Fondo B92", página web del Fondo B92, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://fondb92.org>.

19 "B92", página web B92, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://www.b92.net/eng>.

de proyectos consistente en empleados del Fondo B92; y el tercero consiste del equipo de producción y actores. Al combinar los recursos de personas e historias, el Fondo B92 busca dar a las nuevas generaciones de estos países la oportunidad para expresarse a través de las herramientas con que se sienten más cómodos: el internet. Como primer paso dentro del programa Re:Generación, el Fondo B92 ha producido una serie dramática por Internet ganadora de premios llamada #SamoKažem (#SoloDiciendo),²⁰ la primera de su estilo en los Balcanes. La serie une a actores y al equipo de producción de todas partes de los Balcanes para contar una historia ficticia de una nueva generación postconflicto con todos sus problemas, esperanzas y sueños mutuos.

Los jóvenes participantes en el programa²² lideran la producción de la serie y la transmisión vía Internet. También hay nuevas características promocionales creativas en nuevos medios, como mini historias sobre los personajes.²³ Esta serie es parte de los esfuerzos más amplios para motivar a los jóvenes a actuar – tanto en la vida real como virtualmente – para ayudar a sus sociedades a terminar el círculo vicioso de los conflictos y convertirse en mejores lugares para vivir. Este esfuerzo incluye la cátedra de compromiso social que enseña a los jóvenes sobre campañas, redes sociales, compromiso social y campos relacionados. También incluye un plan para un recorrido por toda la región que traerá jóvenes de diferentes comunidades para intercambiar pensamientos, desarrollar acciones de manera conjunta, y – por supuesto – divertirse. También hay una página web que presenta historias inspiradoras de acciones exitosas y videos cortos con entrevistas a pares de la joven generación a lo largo de la región.²⁴

Re:Generación del Fondo B92 busca motivar a los jóvenes para abordar temas tales como su propia xenofobia, así como la apatía, la intimidación, y la falta de interés en desarrollar una mejor sociedad. No incluye temas como los límites políticos. Al contrario, ofrece un espacio para que las personas jóvenes prueben y crucen los límites – virtual, mental o real – que los adultos tienen, como parte de su crecimiento y de convertirse en un miembro responsable de la sociedad.

Conclusión

La narración ha estado presente desde el principio de la civilización por la simple razón que las personas se identifican más fácilmente con otras personas, y por ende con los dolores, las felicidades, y los dilemas de personajes en las historias. Empleando la narración para estimular las acciones

20 "SamoKažem," Video de YouTube, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://www.youtube.com/samokazem01>.

21 Esta serie ha ganado premios incluyendo el Premio Satélite 2013 por "Programa Cortometraje Original" por la Academia de Prensa Internacional. (<http://www.pressacademy.com/project/samokazem/>), la Medalla de Oro en el 2014 en el Festival Mundial de Medios en Hamburgo, y el Homenajeado Oficial en los XIX Premios Anuales Webby (2014).

22 Once jóvenes de los países participantes han sido capacitados y vinculados al trabajo de continuar desarrollando el programa. Más información en: "Re:Generación," página web de SamoKažem, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://samokazem.org/en/re-generation/-re-generators.1.276.html>.

23 Ejemplos de las mini historias sobre los personajes pueden ser vistos en, "JustSay:ng" página web de SamoKažem, accedida el 18 de Julio de 2014. <http://samokazem.org/en/justsayng/gang.1.122.html>.

24 "Kažiti," Página web de Kažiti, Accedida el 20 de septiembre de 2014, <http://www.kaziti.org>.

positivas es mucho más complejo. Sin embargo, puede ser particularmente efectivo cuando las historias están basadas en testimonios históricos y personales.

Los Sitios de Conciencia usan el marco de la narración de historias para cautivar la imaginación de los visitantes acerca del pasado, el presente y en sus propias vidas. En algunos casos, los sitios también usan historias personales tanto dentro de una historia más larga o una historia continuada, y como testimonios independientes. El uso de la historia personal es uno de los métodos más poderosos para presentar un asunto difícil e importante, sea en un museo, en un sitio o vía varias formas de medios nuevos y tradicionales. El efecto que el testimonio personal tiene sobre los oyentes puede sobrepasar el de cualquier otro medio de aprendizaje del pasado.

Pero también la narración tiene sus retos. La motivación de los narradores y de los oyentes se pone a la luz cuando se considera la narración como una metodología usada por los Sitios de Conciencia. Como el profesor Alessandro Portelli,²⁵ el orador principal en la reunión de los Sitios de Conciencia Europeos en el 2013 en Antwerp, resaltó, "la narración es sobre el pasado pero realmente es sobre el presente – la memoria es la búsqueda del significado de la experiencia que el narrador sobrevivió".²⁶ Reflexionando en esto, los Sitios de Conciencia representados en la reunión de Antwerp concluyeron que aquellos que recolectan y presentan estas historias no pueden cambiar las motivaciones del narrador, o la posible malinterpretación de los hechos. Aquellos que comparten historias personales con audiencias más amplias pueden sólo esforzarse por comprender y presentar estas historias personales de la manera más ética, profesional y accesible posible.

A pesar de estos retos, sea presentando historias en la forma de exhibiciones interactivas, películas documentales, fragmentos sonoros digitales, novelas gráficas, o series en internet, los Sitios de Conciencia Europeos buscan cautivar a la mayor cantidad de público – intelectualmente y emocionalmente – para pensar en el pasado y actuar en el presente, con el fin de formar futuras generaciones que sean más tolerantes e inclusivas.

25 Alessandro Portelli es un erudito italiano en literatura americana y cultura, historiador oral, escritor por el periódico diario *Il Manifesto* y musicólogo. Es reconocido por su trabajo en historia oral, el cual ha comparado los informes de los trabajadores en los conflictos industriales en el Condado de Harlan, Kentucky y Terni, Italia.

26 Alessandro Portelli, discurso de apertura, Reunión de la Red Europea de Sitios de Conciencia 2014, Antwerp, Bélgica, Febrero 17-19, 2014.

2.5. EL DIÁLOGO INTERGENERACIONAL: CONECTANDO EL PASADO CON EL PRESENTE EN CAMBOYA EN LA JUVENTUD POR LA PAZ

Long Khet

...(C)ompartiendo sobre el pasado también es una manera de reconciliación.

Tum Lot, un sobreviviente de 61 años del régimen Khmer Rouge

La historia de Camboya está marcada por décadas de guerra civil y recuperación post-guerra. Entre el mes de abril de 1975 y enero de 1979, el país sufrió bajo el mando del régimen comunista Khmer Rouge. Durante este tiempo, más de 1.7 millones de personas murieron de inanición, trabajos forzados, tortura y ejecución. La inmensidad de esta atrocidad en masa cometida por el régimen de Khmer Rouge ha dejado a los camboyanos con profundas heridas y trauma psicológico. El pasado violento continúa afectando cada esfera de la vida de las personas y permanece como un tema de la controversia política y el conflicto. El legado del conflicto incluye la deshumanización, la profunda desconfianza, los estereotipos y las memorias colectivas divergentes. Adicionalmente, a pesar de los altos niveles de trauma en todas las generaciones, poca atención se le ha dado hasta el momento a las prácticas del trabajo traumático. La generación post-guerra recibe poca educación formal sobre el pasado reciente, dependiendo en la historia de los padres, los cuales frecuentemente transmiten trauma, identidades inciertas y victimización. Tanto los hijos del antiguo Khmer Rouge como los hijos de las víctimas y sobrevivientes tienen un conocimiento limitado sobre las causas reales y el

funcionamiento del régimen KR y sobre la experiencia de sus padres.¹ Los jóvenes están frecuentemente marginalizados; los valores jerárquicos sociales que colocan mayor valor al conocimiento de los mayores previenen que los jóvenes se vinculen cívicamente. Al mismo tiempo, muchos jóvenes son socializados con un ambiente que ha sido marcado tanto por la violencia estructural como por la violencia física.

La falta de educación formal sobre el régimen Khmer Rouge ha resultado en que los jóvenes de Camboya experimentan relatos contradictorios, principalmente entre los hijos de los sobrevivientes y los de los perpetradores. Estos descendientes dependen en gran medida de los relatos de familiares para obtener información. Muchos de los jóvenes simplemente no creen que estas atrocidades a gran escala ocurrieron.² Tal confusión y rabia mal dirigida refleja un peligro potencial de que el legado de los esfuerzos de justicia transicional en Camboya sea borrado.

Dentro de este contexto, la Juventud por la Paz,³ una organización sin fines de lucro de Camboya que busca activamente promover e inspirar a los jóvenes a desarrollar iniciativas por la paz y la justicia social dentro de la sociedad de Camboya, inició un proyecto llamado Diálogo Intergeneracional para promover la comprensión general sobre la historia del Khmer Rouge, para proveer una plataforma para contar la verdad e involucrar a la juventud en la reconciliación de memorias por parte de las víctimas sobrevivientes.

El proyecto crea conciencia juvenil sobre la importancia de la historia y sobre las experiencias pasadas de los sobrevivientes. Después de participar en el proyecto, la actitud y el comportamiento de los jóvenes participantes cambiaron gracias a la mejor comprensión de la historia de Khmer Rouge, las raíces de la atrocidad y la realidad de las historias de sobrevivencia. Los jóvenes participantes juegan un papel importante en el proceso de sanación y de contar la verdad durante el proyecto de implementación. Ellos escucharon activamente a los sobrevivientes y reconocieron, aprendieron y validaron su sufrimiento. Los jóvenes sintieron simpatía y amor hacia la generación de los mayores y elogiaron las luchas que han superado en sus vidas.

Con la meta de generar relaciones saludables e incrementar la resistencia social, el proyecto Dialogo Intergeneracional complementó los continuos procesos de justicia transicional retributivos que estaban sucediendo a nivel nacional – Cámara Extraordinaria en las Cortes de Camboya (ECCC) – al proveer una justicia restaurativa completa a nivel comunitario. Combinando las iniciativas oficiales y comunitarias ayuda a traer una reconciliación social más duradera y completa en Camboya e incrementa la resistencia social contra movilizaciones violentas.

El proyecto Diálogo Intergeneracional incluye actividades en áreas tales como la educación en historia, contar la verdad y conmemorar. Combina niveles de sociedad individuales, relacionales y comunitarios y aborda las actitudes y los comportamientos de los sobrevivientes-víctimas del Khmer Rouge y la generación post-guerra. Los hombres y las mujeres contribuyen por igual a los

1 Burcu Münyas, "Genocidio en las mentes de los jóvenes camboyanos: transmitiendo las historias del genocidio a la segunda y tercera generación en Camboya," *Diario de la Investigación sobre Genocidio* 10, no 3, (2008) 413-439.

2 Münyas, "Genocidio en las mentes de los jóvenes camboyanos"

3 "Juventud por la Paz de Camboya," Página web de Juventud por la Paz, accedido el 19 de septiembre de 2014, <http://www.yfpcambodia.org/>.

proyectos y múltiples medidas están establecidas para asegurar la seguridad y dignidad de todos los participantes.

Sobre Juventud por la Paz

Juventud por la Paz (YFP) inició sus actividades en 1999 y formalmente se registró como una organización sin fines de lucro juvenil en el 2011. La sociedad de Camboya culturalmente ha visto a los jóvenes como inferiores e inexpertos, dejándolos con una falta de oportunidades para participar en el trabajo social y el cambio social. El objetivo general de YFP es empoderar a los jóvenes para convertirse en agentes del cambio social pacífico. La organización estratégicamente identifica grupos juveniles claves y otros interesados relevantes para abordar diferentes niveles de cambio incluyendo cambio personal, relacional, cultural y estructural. YFP ha llevado a cabo su programa de construcción de paz, sanación social y reconciliación a través de enfoques innovadores y participativos. Estos acercamientos se enfocan tanto en la transformación interna individual de los jóvenes como en la transformación de la forma de pensar de la comunidad para construir una cultura de paz.

YFP organiza varias actividades relacionadas con la paz, el liderazgo, el desarrollo personal y la reconciliación. La organización promueve el activismo y el voluntarismo entre los jóvenes. YFP moviliza un gran número de jóvenes, y trabaja en estrecho contacto con jóvenes a través del diálogo y los enfoques participativos. La organización pone gran énfasis en la creatividad, propiedad y auto-iniciativa de los participantes. YFP ha adoptado un nuevo tópico y grupos metas: hoy YFP aborda un amplio rango de aspectos relacionados con la paz en la sociedad, trabajando en los suburbios, en las áreas rurales y en las áreas urbanas.

Al mismo tiempo, reconociendo el déficit de trabajos de memoria alrededor del conflicto, YFP ha establecido varios comités de memoria comunitarios que lanzan iniciativas de memoria lideradas por la comunidad (legados de memoria) personalizadas de acuerdo a las necesidades de cada comunidad. En este área, YFP también muestra en asocio con el Instituto de Paz de Camboya (PIC), el cual entrega antecedentes importantes e investigación comunitaria y documentación para trabajar en temas como la paz, el conflicto, la reconciliación, la verdad y la conmemoración. El objetivo de este trabajo es promover una cultura pacífica y democrática a través de la educación, la investigación y la gestión de redes motivadas por la defensoría. PIC intenta establecer el Centro Nacional de Aprendizaje de Paz, el cual incluye el Museo de Paz, la Biblioteca de Investigación y el Centro de Recursos.

El Diálogo Intergeneracional como un Medio para Conectar el Pasado con el Presente en Juventud por la Paz

Juventud por la Paz define el diálogo intergeneracional como un diálogo entre nuevas y viejas generaciones sobre la historia del régimen Khmer Rouge y otros conflictos camboyanos durante la guerra civil. Es una manera de transmitir la memoria de los eventos históricos y traumáticos a otro grupo o generación a través de una comprensión mutua. El diálogo intergeneracional es un método crucial para provocar la sanación social en las bases comunitarias; proveer una plataforma para difundir la



UNA PERSONA JOVEN ENTREVISTA A UN SOBREVIVIENTE DEL GENOCIDIO COMO PARTE DE LOS DIÁLOGOS INTERGENERACIONALES DE JUVENTUD POR LA PAZ. FOTO CORTESÍA DE: JUVENTUD POR LA PAZ

verdad sobre el pasado, de las atrocidades de Khmer Rouge; y crear un puente entre las relaciones víctima-sobreviviente, antiguos militantes de Khmer Rouge y las generaciones post-guerra – donde todas pueden contribuir a construir la democracia y la paz.

El proyecto Diálogos Intergeneracionales de YFP incluye diferentes temas y actividades para vincular a las personas jóvenes en el aprendizaje de la historia de Khmer Rouge. El proceso usa enfoques de aprendizaje tales como la ejecución de historias de víctimas-sobrevivientes, tomados de visitas de campo a sitios locales de asesinatos en masa, reviviendo memorias de las atrocidades a través de la terapia de arte, y atender los conciertos comunitarios y las exhibiciones. Durante las actividades del proyecto Diálogos Intergeneracionales, el YFP invita a los participantes a incluir víctimas-sobrevivientes para organizar colectivamente los rituales tradicionales tales como la ceremonia del agua en la cual los dolores pasados son lavados y se dedican limosnas a los espíritus de la muerte. Al final del programa, la víctima-sobreviviente recibe fotografías de los dibujos que ellos hicieron sobre sus memorias personales de la atrocidad. Las historias de las víctimas-sobrevivientes que dan permiso para usar sus historias o fotografías son grabadas para propósitos de publicación.

El proceso es muy significativo para la sanación de las víctimas-sobrevivientes como para el aprendizaje de los jóvenes a partir de las memorias de la generación mayor.

El proyecto de Diálogos Intergeneracionales busca:

- Apoyar la sanación de los sobrevivientes al liberarlos del dolor que han enterrado en sus memorias.

- Reducir la brecha entre la generación sobreviviente y la generación post-guerra en un entorno donde ambas generaciones tienen un lugar seguro para contar sus historias y experiencias. Compartir la experiencia de la generación sobreviviente con la generación post-guerra es parte del proceso de transformación de lo negativo a lo positivo. También es parte del proceso de romper el silencio sobre la historia del Khmer Rouge.
- Motivar a los jóvenes para comprender mejor la historia de la atrocidad; evitar que pase de nuevo; y participar en los procesos de paz tales como las iniciativas de memoria, la reconciliación y la sanación.
- Permitir a los jóvenes y adultos reflexionar críticamente sobre los factores que llevaron a los problemas sociales y a la crisis política durante el periodo del régimen Khmer Rouge – y especialmente cómo ellos pueden aprender del pasado para aplicar sus lecciones hoy.
- Ayudar a la juventud a involucrarse en las actividades sociales para convertirse en agentes de cambio social mientras construyen la comprensión con los demás, construyen juntos la confianza, y elevando el espíritu del equipo compartido.

Componentes del Diálogo Intergeneracional

El proyecto Diálogo Intergeneracional de YFP une a las víctimas-sobrevivientes y a la generación post-guerra para aprender y compartir del otro sobre el régimen Khmer Rouge. Las víctimas-sobrevivientes mayores de 45 años son invitados a participar en el programa junto con personas jóvenes entre las edades de 16 y 22. YFP conduce el seminario primariamente en comunidades base, seleccionando y trabajando con grupos de entre 25 y 30 jóvenes. Los jóvenes y las víctimas-sobrevivientes son invitados a participar en un grupo de actividades. Las actividades comienzan con un seminario llamado *Comprender, Recordar, Cambiar*, y sigue con el diálogo intergeneracional actual, un seminario de arte y memoria, salidas de campo y la ceremonia del agua que lava las memorias dolorosas. El programa es conducido en la comunidad alrededor del lugar de la masacre con el fin de situar la historia con lugares específicos. Las actividades son planeadas de tal manera que se llevan a cabo cuando los miembros de la comunidad tienen tiempo libre, como al final de la cosecha u otras obligaciones.

1. El Seminario *Comprender, Recordar, Cambiar*

El seminario *Comprender, Recordar, Cambiar* promueve la comprensión holística de la diversidad de narrativas históricas; ello dan igual espacio a las historias documentando experiencias de las víctimas y de los perpetradores. Toda una nueva sección del seminario *Comprender, Recordar, Cambiar* se enfoca en ayudar a los jóvenes a comprender los factores psicológicos y culturales detrás de la violencia colectiva. Por ende, el seminario genera discusiones sobre cómo ser críticos y analíticos sobre la política y el liderazgo – en vez de obedecer ciegamente – y busca empoderar a los jóvenes de hoy para que tengan una agencia moral.

La última sección de *Comprender, Recordar, Cambiar* se enfoca en el futuro. Esta sección presenta

la juventud al concepto de reconciliación no como “perdona y olvida” – el cual ha sido el mensaje dominante en Camboya – pero como un término que tienen diferentes significados para diferentes personas y comunidades, contingente a los contextos culturales. Esta sección presenta las experiencias de otros países con masacres y la manera en que lo abordaron. El seminario también toca los pasos tomados desde el final del Khmer Rouge para manejar los crímenes cometidos bajo el régimen. En una forma que sea comprensible y relevante para la juventud, esta sección del seminario se enfoca en el proceso tribunal, incluyendo su mandato, los procedimientos y los posibles beneficios y fallas.

2. Los Diálogos Intergeneracionales

Los diálogos intergeneracionales actuales se llevan a cabo en pagodas (centros religiosos) en comunidades que los facilitadores visitaron previamente para el seminario *Comprender, Recordar, Cambiar*. Los diálogos incluyen a los miembros de la villa Achara⁴, los profesores de la villa, residentes mayores y la juventud. Los diálogos se enfocan en las expectativas y las perspectivas del tribunal Khmer Rouge. Los facilitadores del YFP lideran los diálogos y estudiantes que ya han completado el seminario sirven como participantes. Se motiva a los estudiantes a escuchar y a hacer preguntas. Estos diálogos no son presentados como miembros mayores de la comunidad enseñando a los jóvenes hechos históricos pero más bien como una oportunidad para los jóvenes de exponerse a la diversidad de la narrativa histórica y las percepciones entre los camboyanos rurales. Cada diálogo tiene una duración de tres a cuatro horas y se lleva a cabo en días consecutivos. Los diálogos son liderados usando tácticas de discusiones para grupos grandes y pequeños y ejercicios de juegos de roles. El programa se ajusta de acuerdo a las necesidades e intereses de los participantes de la comunidad como sea determinado durante la preparación.

3. Seminarios de Arte y Exhibición

Con esta actividad el YFP abre espacios y provee recursos para que los miembros de la comunidad se integren al trabajo artístico dentro del proceso local de memoria cultural. En los seminarios de arte, las víctimas-sobrevivientes comparten recuerdos dolorosos a través de dibujos, un proceso que permite el comienzo de la discusión sobre el pasado violento. Esto, a su vez, inicia el diálogo y el intercambio fructífero intergeneracional.

La exhibición de arte de los habitantes, la juventud y los monjes involucra a toda la comunidad. Esta es combinada con conciertos, obras teatrales juveniles, y las loterías “sorteo” para atraer a la comunidad. Las exhibiciones frecuentemente son mostradas en conjunto con otras exhibiciones. Una de estas es la muestra itinerante sobre el Caso 001, el primer caso antes de ECCC.⁵ Otra, llamada “Rescatadores: Imaginándose el Coraje Moral,” es una exhibición creada en cooperación con la organización estadounidense llamada Prueba: Medios para la Justicia Social.⁶ La exhibición de los

4 Achara son las personas religiosas en la villa, las que típicamente forman el comité pagoda o los comités religiosos.

5 “Caso 001,” Página web del Champán Extraordinario en las Cortes de Camboya (ECCC), accedido el 3 de septiembre de 2014, <http://www.eccc.gov.kh/en/case/topic/1>.

6 “Prueba: Medios para la Justicia Social,” Página web de Prueba, accedido el 20 de septiembre de 2014, <http://proof.org/>.

rescatadores muestra ejemplos de personas que ayudaron a otros en tiempos de guerra en cuatro países diferentes. Resalta la importancia de incumplimiento y solidaridad. A estas actividades le siguen conciertos de la comunidad y presentaciones por parte de jóvenes entrenados, reforzando una relación fuerte entre la memoria y la cultura.

4. Visita a los Sitios de Masacres Locales

El propósito de esta visita es brindarle a los participantes la oportunidad de aprender sobre la historia de la masacre local y de los sitios de conmemoración e inspirar a ambas generaciones a tener una discusión activa sobre los eventos pasados en estos lugares. Usando el sitio como una herramienta de la historia les permite a los participantes la oportunidad de recordar en una manera muy profunda. Les permite a los jóvenes comprender mejor las especificaciones de la vida bajo el Khmer Rouge. Estar presente en el espacio, en vez de sólo hablar sobre ello, generalmente deja una mayor impresión y asegura una experiencia auténtica de la historia.

YFP incluye profesores de colegio – especialmente profesores de historia – y los ayuda a vincular esta actividad al currículo escolar. Durante estas visitas, el personal de YFP y los estudiantes organizan una ceremonia budista donde ofrecen comida a los monjes. Este es un concepto de sanación que ayuda a recordar y orar por los muertos. Adicionalmente, después de visitar los lugares de las masacres locales, los mayores y los estudiantes son invitados a unirse a una “ceremonia del agua” en la cual los jóvenes bañan a los mayores en el río, lavando simbólicamente la mala suerte y el dolor que las víctimas-sobrevivientes experimentaron. Esta ceremonia induce a una relación más cercana entre las diferentes generaciones.

Impacto en las Víctimas-Sobrevivientes y la Juventud

Después de su participación en el proyecto, los jóvenes participantes cambian su actitud y su comportamiento. Estos cambios ocurren por la comprensión de la historia del Khmer Rouge, comprendiendo las causas fundamentales de la atrocidad, y enfrentando la realidad de las historias de los sobrevivientes. Los jóvenes participantes juegan un papel importante en el proceso de sanación y verdad durante la implementación del proyecto. Ellos son los que escuchan activamente a los sobrevivientes y los que reconocen el sufrimiento pasado de los sobrevivientes. Los jóvenes sienten solidaridad y amor hacia la generación mayor y los elogian por sobreponerse a las luchas en sus vidas. Como un joven dijo,

“yo oí la historia del Khmer Rouge (KR) de mi abuelo y mi tío. Ellos gastaron...tiempo contándome su experiencia. Me dio pesar mi abuelo porque su hermano fue asesinado en la montaña Phnom Khiev en la Provincia de Pili. Luego él fue trasladado para la selva donde el KR le puso trabajos forzados, y se enfrentó con problemas de salud. Yo tenía muchas preguntas en mi mente. Por ejemplo: ¿Quién creo este régimen? ¿Por qué mataban personas inocentes? ¿Por qué otros países apoyan al Khmer Rouge? ¿Cómo me puedo involucrar en el proceso de reconciliación y de memoria cultural? Y más. Yo no sabía cómo podía encontrar las respuestas. Afortunadamente, yo fui seleccionado para

unirme al seminario Comprender, Recordar, Cambiar. Es un gran seminario, en el cual yo aprendí más sobre la historia del Khmer Rouge: por ejemplo, como el KR llegó al poder por dos factores – externos e internos. Los factores externos fueron el apoyo de China y Vietnam del Norte quienes ofrecieron ayuda técnica y armas. Dentro del país, hubo varias razones, tales como los bombardeos de EEUU, la corrupción, temas de tierras, la ideología KR y mucho más.

El Khmer Rouge mató más de tres millones de personas, personas inocentes a lo largo del país. Yo realmente odio la guerra. Aprender sobre el pasado es la manera de prevenir que el genocidio suceda de nuevo en mi país y también en el mundo.

Acerca de estas actividades, yo estoy muy contenta porque tengo la oportunidad de involucrarme en el proceso de reconciliación y de construcción de la memoria cultural para la próxima generación. Yo traeré lo que he aprendido de este programa para compartirlo con mis familiares, vecinos y amigos.

-Hun Mary, estudiante mujer de 15 años de la secundaria Anlong Vil en la Provincia de Battambang

Las víctimas-sobrevivientes también estaban satisfechas de participar en el proyecto. Ellos expresaron descanso cuando contaron sus historias a los miembros de la siguiente generación que los escucharon activamente. Estos son los momentos cuando las personas jóvenes ven los sentimientos reales y el sufrimiento de los sobrevivientes y ellos quieren compartir la tristeza de los sobrevivientes. Los sobrevivientes querían honrar a los muertos en una variedad de formas. Algunos querían preparar stupas⁷ para honrar los restos de los muertos. Algunos querían crear monumentos simbólicos y compilar testimonios para que las nuevas generaciones tuvieran de donde aprender. Otros querían preservar los canales⁸ construidos por el Khmer Rouge. Una anciana reflexionó,

“Me siento feliz de ver a las generaciones futuras con curiosidad de aprender sobre mi pasado. Yo tenía 16 años durante el tiempo del Khmer Rouge. Yo estaba en la Brigada Móvil Femenina⁹ en la Villa Aurmorny. Luego Angka¹⁰ me transfirió a Thmor Korl y

7 Stupas son monumentos conmemorativos simbólicos que usualmente albergan reliquias sagradas asociadas con Buda u otras personas religiosas. Después de la caída del régimen Khmer Rouge, muchas stupas fueron construidas para preservar las calaveras y huesos de aquellos asesinados por el Khmer Rouge con el fin de adorar a los espíritus de los muertos y reunir los restos con sus espíritus.

8 Muchas personas fueron evacuadas de la ciudad y otros lugares para cavar canales, los cuales eran parte del complejo de irrigación durante el régimen Khmer Rouge. Los canales son ampliamente conocidos y asociados con las personas que sobrevivieron el régimen Khmer Rouge.

9 Unidades de mujeres adultas y jóvenes constaban en su mayoría de trabajadores saludables y calificados que eran atrapados por el régimen Khmer Rouge para satisfacer las necesidades de la fuerza laboral rural.

10 De acuerdo al glosario de términos relacionados con el régimen Khmer Rouge provisto por el Centro de Documentación de Camboya, Angkar o Partido se refiere a la organización líder dentro del Khmer Rouge. No puede ser usado como un término para individuos.

Samronghnhong donde había una prisión. Muchas personas inocentes fueron asesinadas en ese lugar – cerca de 10,000. Yo estaba realmente triste porque mi sobrino y familiar murió en ese tiempo. En la brigada móvil, Angka me ordenó trabajar más de ocho horas por día. Yo vivía en una situación aterradora y no recibía suficiente comida. Durante la temporada de lluvias yo recibía sopa de arroz y en la temporada seca sólo recibía un plato de arroz pequeño.

No olvido lo que experimenté en el pasado. Me siento triste cuando hablo de esto pero es mejor (que permanecer en silencio). Yo espero que el ECCC provea justicia para mí y para otras víctimas. Estoy muy contento cuando los jueces decidieron sentenciar a Kaing Guek Eav, alias Duch,¹¹ a cadena perpetua.

Sobre la cultura de la memoria, yo creo que debemos construir un museo local, compilar las historias de las víctimas y conservar los sitios de los asesinatos como una manera de educar a los jóvenes sobre la historia del Khmer Rouge y prevenir que el genocidio ocurra de nuevo en Camboya.

Es muy bueno que YFP elabore espacios para que los jóvenes aprendan sobre la historia del Khmer Rouge desde la perspectiva de los sobrevivientes. No es sólo el ECCC que puede encontrar la justicia y la reconciliación; compartir acerca del pasado es una manera de reconciliación también.”

- Tum Lot, sobreviviente de Khmer Rouge de 61 años

Finalmente, el proyecto contribuye a la construcción de la cooperación continua entre adultos, jóvenes, colegios, comunidades y autoridades locales. Motiva a los jóvenes a hacer preguntas a los adultos – incluyendo sus padres – sobre sus experiencias y motiva a los adultos a compartir sus propias experiencias con personas jóvenes.

Lecciones Aprendidas de los Diálogos Intergeneracionales

YFP aprendió que documentar el testimonio de los sobrevivientes para su uso en diálogos futuros podría mejorar el proyecto y crear sostenibilidad para el programa. Los testimonios pueden ayudar a la juventud a sentir compasión y empatía por la generación de sobrevivientes. La generación joven puede también usar las historias de los sobrevivientes en representaciones públicas como parte de ponerse a ellos mismos en los zapatos de los sobrevivientes. De esta manera, el plan de documentar el proceso del proyecto en el futuro beneficiaría a Camboya y le servirá como modelo de reconciliación en otros contextos. Filmar el proceso puede también ser usado para cautivar a la generación joven en el salón de clase.

11 Kaing Guek Eav, alias Duch, antiguo presidente del Centro de Seguridad S-21 del Khmer Rouge en Phnom Penh.

A través del proceso de diálogo, los jóvenes escucharon historias de sobrevivientes. En retorno, ellos organizaron la ceremonia del agua para los sobrevivientes, la cual fue muy importante para crear un sentimiento de dar y recibir, y de compartir. Los líderes de YFP observaron que las personas jóvenes son curiosas y que quieren comprender las vidas de los sobrevivientes y sus experiencias. Sin embargo, YFP también notó ciertos efectos negativos de unir a los sobrevivientes y a la generación post-guerra. En algunos casos, el diálogo reforzó el trauma de los sobrevivientes a medida que hablaban sobre sus dolorosos recuerdos. El personal de Juventud por la Paz discutió este tipo de impacto negativo críticamente con el fin de reducir los riesgos que puede tener para el proyecto en el futuro. (Otros sitios consideran que proyectos similares pueden discutir proactivamente si este o cualquier otro tipo de impacto negativo – tal como la transferencia del trauma a la siguiente generación – es una preocupación potencial, que tan frecuente el impacto negativo será un problema y las estrategias que pueden mitigar el trauma o los efectos negativos en la comunidad relevante.- Ed.)

Conclusión

Las historias de los sobrevivientes forman la base del proyecto Diálogos Intergeneracionales. El proyecto contribuye a la narración de la verdad, a la sanación y a la construcción de mejores relaciones entre la generación de sobrevivientes y la generación post-guerra. A través de este enfoque las personas jóvenes se vinculan activamente en los esfuerzos de reconciliación a nivel fundamental y las víctimas-sobrevivientes son liberadas de sus recuerdos dolorosos, a pesar que esto no puede ser una liberación permanente. La experiencia trae la empatía y la compasión a los sobrevivientes. También construye un espíritu de comunidad a través de actividades colectivas tales como el festival de la comunidad, la ceremonia del agua y las exhibiciones de arte.

El proyecto Diálogos Intergeneracionales es una manera muy significativa de que las personas de Camboya manejen su propio pasado, con enfoque en el tema del trauma. El proyecto rompe la cultura del silencio y del miedo dentro de la sociedad de hoy. A través de este proceso, los jóvenes y los mayores son empoderados para reflejar y expresarse, y por ende construir el proceso democrático – desde las bases y más allá.

3.1 TRANSICIONES: UN EJEMPLO DE LA EXHIBICIÓN COLECTIVA DE UNA RED

Valeria Barbuto y Ariel Caniza

La Red Latinoamericana de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia surgió como una idea en el año 2005. En ese momento, la Coalición – conformada por instituciones de todo el mundo – era relativamente nueva y había sido establecida en Latinoamérica sólo en unas pocas locaciones. Buscando consolidar el trabajo común, y por virtud de sus similitudes en cuanto a los procedimientos y problemas históricos, entre otras cosas, las instituciones en estas locaciones formaron redes regionales o temáticas. Estas redes se ampliaron a otros niveles de especialización en el trabajo de – y en el intercambio de recursos entre – instituciones.

Los países de América Latina tienen en común no sólo los antecedentes culturales, las historias similares de su formación como nación-estado y el sufrimiento debido a la conquista de las Américas, pero también las similitudes de haber sufrido graves violaciones de derechos humanos durante periodos específicos entre las décadas de 1960 y 1990. La ejecución de estos crímenes no tomó la misma forma, así como tampoco ocurrieron durante el mismo periodo; hay diferencias cualitativas y cuantitativas significativas. Sin embargo, la represión coordinada entre los gobiernos, la solidaridad internacional contra la represión y la lucha en contra de la impunidad vinculan estas historias recientes.

Hoy, 35 Sitios de Conciencia en 11 países (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, Perú, la República Dominicana y Uruguay) conforman la Red de Latinoamérica. Con el fin de promover la democracia y las garantías de no repetición, estas instituciones trabajan juntas en la reconstrucción de memorias de violaciones de derechos humanos que ocurrieron en la región durante periodos de terrorismo de estado y conflictos armados internos. Memoria Abierta,

Acción Coordinada de Organizaciones Argentinas de Derechos Humanos¹, ha coordinado la red desde su inceptión, como miembro fundador de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, y por virtud de los vínculos históricos de Memoria Abierta en la región.

Los miembros de la red son sitios históricos, monumentos, archivos, organizaciones territoriales, museos e instituciones educativas, cada una con su propio enfoque específico. La gran diversidad de formatos institucionales, así como de tamaño y alcance de los sitios, hace de esta red un espacio especial para llevar a cabo trabajo colaborativo y uno en el que la combinación de diferentes puntos de vista permite el diálogo.

El trabajo realizado de manera cooperativa durante los años nos ha permitido ganar conocimiento de las experiencias que surgen y evolucionan en la región. Adicionalmente, nos ha permitido desarrollar y compartir estrategias de trabajo, capacitaciones y metodologías específicas. Hemos desarrollado prácticas y recolectado información sustancial sobre la creación, organización y accesibilidad de los archivos, así como sobre las experiencias de la recuperación de sitios donde las graves violaciones de los derechos humanos fueron perpetradas. Nosotros también hemos aconsejado o colaborado en la construcción de monumentos y memoriales, realizado investigación topográfica, diseñado exhibiciones, producido contenido para proyectos en los museos, creado materiales interactivos y ejecutado campañas de impacto, entre otras actividades y proyectos.

Transiciones: De la Dictadura a la Democracia

En el año 2010, la Red de Latinoamérica comenzó el trabajo de crear una exhibición colectiva que buscaba motivar la discusión de los procesos de transición. La red escogió la fotografía como el medio principal debido a su riqueza, fuerza y capacidad para la examinación y transmisibilidad. El diseño de la metodología de trabajo tenía como propósito generar acuerdos entre los diferentes sitios dentro de un mismo país y luego repetir este resultado de manera cooperativa a lo largo de los países. La red buscó un resultado que era más adaptable a las diferentes audiencias objetivo, esto tomó en cuenta los diferentes objetivos de cada una de las instituciones que cooperaban, y esto tuvo un gran nivel de accesibilidad y posibilidades de reproducción como una exhibición interna a bajo costo.

Con esta premisa, todos los Sitios de Conciencia, agrupados por país, seleccionaron entre 3 y 5 fotografías representativas de sus historias recientes, usando como criterio la representación de momentos claves que marcaron las experiencias de los países hacia la transición. En los seminarios durante la reunión anual del 2010,² los representantes de los sitios de cada país exhibieron las fotografías que habían seleccionado y promovieron la discusión sobre el contenido de las fotografías. El involucramiento de muchos participantes en la discusión sobre la presentación de *Imágenes Emblemáticas de la Historia Reciente* (el nombre original de la actividad *Transiciones*) fue la parte más productiva de todo el seminario. Los representantes de cada sitio dieron una breve explicación de

1 Página web de Memoria Abierta, Versión en Inglés, accedido el 1 de septiembre de 2014, , <http://www.memoriaabierta.org.ar/eng/index.html>.

2 Cuarto Seminario Regional: Transición a la Democracia en Latinoamérica: Historias, Personas y Conflictos fue llevado a cabo en Buenos Aires en el año 2010.

porqué las fotografías seleccionadas eran significativas en ese momento. A pesar que los procesos eran diferentes en cada país, uno podía ver a través de las imágenes el paso del autoritarismo a los regímenes democráticos, el poder del cambio, y los movimientos sociales.

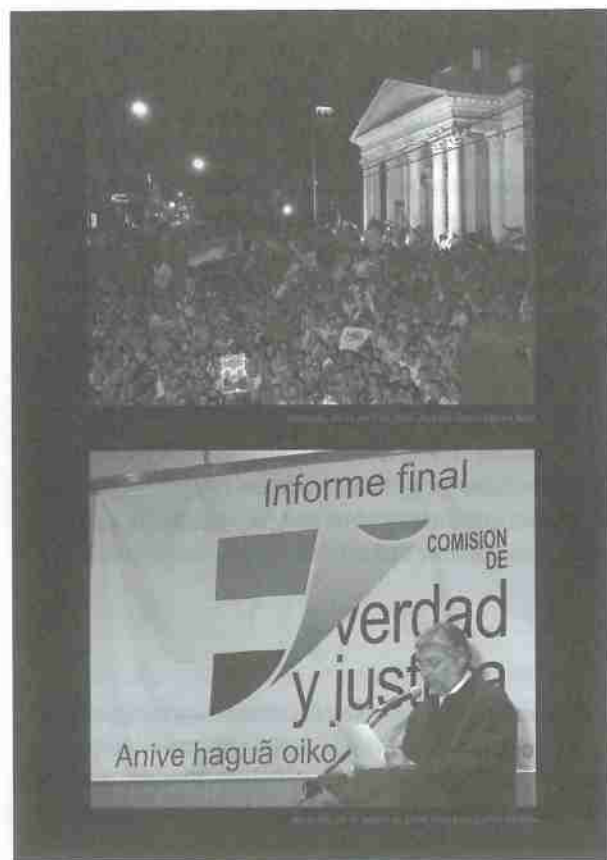
Uno de los aspectos centrales más interesantes de esta discusión fue el debate interno entre los representantes de varios sitios dentro del país como resultado de las diferentes características institucionales, los tamaños, los antecedentes de los miembros o las posiciones ideológicas. En algunos casos, los representantes de los sitios podían contemplar perspectivas alternativas para abordar el pasado, así creando nuevos consensos y modificaciones a las representaciones de los monumentos históricos. Colombia quedó fuera del debate, ya que el conflicto armado continuo en el país restringe a sus representantes la habilidad de afirmar que el proceso de transición ha sido desarrollado. Sin embargo, ellos fueron integrados a la discusión y al proceso de planeación, reflexionando sobre la posibilidad de que ellos puedan diseminar la exhibición para mostrar las experiencias de otros países latinoamericanos.

Los Sitios de Conciencia latinoamericanos comenzaron escribiendo textos explicativos sobre el contexto de cada fotografía y para revisar otros sentidos y significados de las fotografías, particularmente de las opiniones expresadas en los seminarios. Un miembro por país se encargó de estos textos explicativos. Memoria Abierta, en su rol de coordinador, estuvo a cargo de energizar el trabajo y organizar la exhibición.

Un ejemplo de Paraguay

El proceso en Paraguay ilustra el debate que surge cuando se están seleccionando las imágenes. Primero, los miembros de la red en Paraguay seleccionaron tres fotos. Sin embargo, unos días previos al lanzamiento de la exhibición, un representante fue invitado a la Oficina de la Verdad, Justicia y Reparación, una unidad de la Oficina de la Defensoría de Paraguay que no había sido involucrada en la selección de las imágenes. Evaluándolas desde otra perspectiva, los representantes notaron que una de las fotografías en la exhibición escondía una historia compleja mucho más compleja, especialmente en relación con otras fotos presentadas. La fotografía mostraba el anterior presidente de hecho Alfredo Stroessner subiendo solo las escaleras de un avión, partiendo al exilio. Esta imagen, el representante recalcó, no ilustró el hecho que el régimen no fue formado por una sola persona y que – al contrario – el régimen tenía un amplio apoyo militar, político y cívico. Este comentario llevó a sugerir la inclusión de representaciones de momentos críticos, tales como la Macha del Silencio en 1985 durante la visita del Papa. Los representantes de los sitios paraguayos decidieron modificar la exhibición después de estas discusiones. La exhibición modificada incluyó imágenes de la marcha que ocurrió antes de la caída de la dictadura e imágenes del momento en que se presentó el reporte final de la Comisión de Verdad y Justicia en el 2008, los cuales son considerados pasos importantes para la democracia en Paraguay.

Una vez los miembros de la red acordaron cuales piezas incluir en la exhibición, se enfocaron en como volver realidad la exhibición. Una de las opciones más simples hubiera sido crear una



LAS FOTOGRAFÍAS FINALES SELECCIONADAS POR LOS MIEMBROS REPRESENTAN LA TRANSICIÓN PARAGUAYA A LA DEMOCRACIA. FOTO CORTESIA: ALICIA GALEANO

exposición itinerante tradicional³ que hubiera circulado entre los diferentes sitios miembros de la red. Sin embargo, desde su concepción, la exhibición había sido un esfuerzo colaborativo horizontal; una administración centralizada de *Transiciones* hubiera sido contradictoria.

De esta manera, los miembros decidieron usar una plataforma que le daría a *Transiciones* mayor accesibilidad y circulación. Ellos la subieron a Flickr,⁴ una página web que permite compartir, contar, ordenar y buscar fotografías en línea. La plataforma digital no sólo les ofrece a las personas la oportunidad de acceder a la exhibición desde cualquier parte en el mundo con una conexión a Internet, pero también permite a la exhibición alcanzar una audiencia más amplia a través de las redes sociales, la página web de la red y otras páginas web similares. Es posible que esta audiencia más amplia no pudiera visitar uno de estos sitios de memoria. La plataforma digital también permite a cada uno de los 35 sitios miembros a disseminar *Transiciones* a través de sus propios canales de comunicación. Para facilitar este proceso, la exhibición fue traducida a portugués e inglés.

Pero la exhibición no sólo es una exhibición digital; una muestra física también está presente en los Sitios de Conciencia y en otros lugares relacionados con el tema.

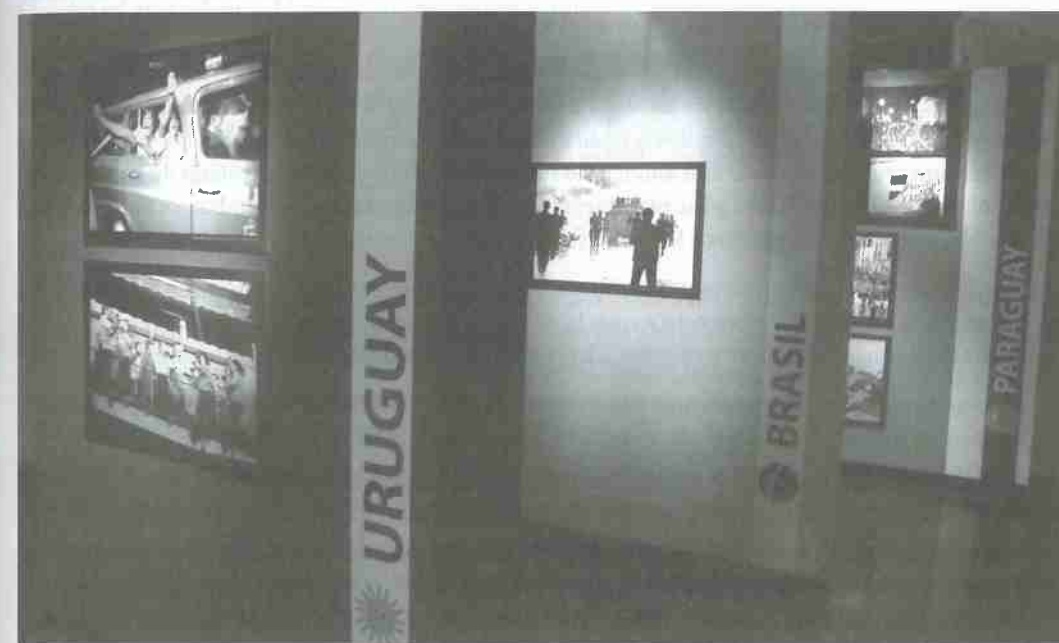
3 Memoria Abierta tiene experiencia haciendo esto, incluyendo con sus exhibiciones *Imágenes para la Memoria* <http://www.memoriaabierta.org.ar/im/>

4 "Transiciones: De las Dictaduras a las Democracias," un álbum en Flickr, accedido el Primero de Septiembre de 2014, <https://www.flickr.com/photos/transiciones/sets/72157627958361889/>. La Galería en Portugués es: "Transições: de ditaduras para democracias," un álbum en Flickr, accedido el primero de Septiembre de 2014, <https://www.flickr.com/photos/transicoes/sets/72157631309432024/>. La Galería en inglés es: "Transitions: From Dictatorships to Democracies," un álbum en Flickr, accedido el primero de septiembre de 2014, <https://www.flickr.com/photos/latinamericantransitions/sets/72157644967789013/>.

Transiciones tampoco es una muestra itinerante. Es decir, no hay una sola pieza que circule de un Sitio de Conciencia a otro. Al contrario, la exhibición puede ser mostrada simultáneamente en diferentes lugares. En este extremo, Memoria Abierta conservó y diseñó paneles, junto con un catálogo que cada sitio de memoria puede imprimir, agrupar y adaptar a sus espacios, posibilidades y estilos como sea necesario. Esto permite a la exhibición ser producida en el país en el que se muestra, reduciendo costos.

La versión digital de *Transiciones*⁵ fue diseminada a través de los sitios en la red en diciembre de 2011. El 16 de noviembre de 2012, fue presentada por primera vez en un Sitio de Conciencia: el Museo de la Memoria de Rosario en Santa Fe, Argentina. En diciembre de ese año fue mostrada en el Monumento a la Resistencia en São Paulo, Brasil. En el año 2013, fue mostrado en la Universidad Nacional del General Sarmiento en Buenos Aires, Argentina, y en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos en Santiago de Chile.

En cada sitio, la exhibición fue presentada en condiciones únicas y con características únicas, adaptando el espacio y los recursos de la institución. El criterio mínimo incluía un panel introductorio



LA PRIMERA EXHIBICIÓN DE TRANSICIONES FUE REALIZADA EN EL MUSEO DE LA MEMORIA, ROSARIO, ARGENTINA EL 6 DE NOVIEMBRE DE 2012. FOTO CORTESIA: MEMORIA ABIERTA

5 "Photostream de Transiciones: De las dictaduras a las democracias," accedido el primero de septiembre de 2014, <https://www.flickr.com/photos/transiciones/>.

presentando el título y los productores, y los otros paneles se mostraban de tal manera que la serie de fotografías de cada país permanecieran correlacionadas y en el orden cronológico preestablecido. El orden sugerido de los países es alfabético, a pesar que ellos puedan ordenarlos de acuerdo a su propio criterio. El catálogo de la exhibición completa y contextualiza el motivo para la selección del evento representado en cada imagen, la importancia de la fotografía, el contexto de la imagen y las implicaciones de la fotografía. De esta manera, el catálogo muestra el valor de cada fotografía exhibida, y el mismo catálogo es una parte integral de la exhibición.

Lecciones de *Transiciones*: Buenas Prácticas

La experiencia de crear la exhibición *Transiciones* de manera colectiva ha permitido a la red desarrollar algunas lecciones y buenas prácticas que podrían ser útiles para aquellos que planean proyectos similares en el futuro.

- La primera cosa a considerar es la idea central y el enfoque para el proyecto.
- Una exhibición colectiva requiere el compromiso de los co-autores/participantes y el rol de liderazgo de un coordinador para movilizar el trabajo.
- Los costos fijos de una exhibición en línea no son altos, pero es necesario tener los recursos tecnológicos y humanos necesarios para la tarea de editar y subir las fotografías. En el caso donde estos recursos no estén disponibles, puede usar colaboradores externos. *Transiciones* no tuvo prácticamente ningún costo adicional; todo fue llevado a cabo gracias al trabajo de voluntarios, la colaboración entre pares y las plataformas de Internet gratuitas. Sin embargo, esto sólo fue posible, por supuesto, gracias a los recursos humanos pre-existentes.
- Hay que pensar en los permisos y derechos de autor de las imágenes que colocan en el Internet. Es necesario ser cauteloso sobre esto ya que la descarga y reproducción de estas imágenes pueden violar los derechos de autor y ofender a los fotógrafos con quienes las instituciones trabajan.
- Hay varias plataformas que permiten la creación de álbumes de fotos – no sólo Flickr – las cuales pueden ser más adecuadas para las características y necesidades de un álbum. Otra opción puede ser diseñar su propia galería. El motivo para escoger una plataforma gratuita pre-existente es aprovechar el tráfico que ya tiene con el fin de alcanzar una audiencia más amplia y no tradicional.
- Si la plataforma de Internet permite comentarios, como es el caso de Flickr, es necesario tener una política de respeto. Nosotros escogimos moderar los comentarios, borrando los ofensivos pero dejando aquellos que respetuosamente expresan una opinión, incluyendo aquellos contrarios a las ideas que la exhibición o nuestros sitios motivan.
- Una manera de encontrar audiencias nuevas e inesperadas – considerando el promedio de usuarios de internet – es vincular los eventos del pasado con el presente, porque los usuarios pueden encontrar la exhibición de manera inesperada mientras están buscando algo sobre el presente. Una buena manera de hacer esto es a través de aniversarios importantes, los cuales traen eventos pasados al presente con una fecha específica. Otra manera es vincular procesos

presentes con eventos pasados. Usando estas dos herramientas – y usando redes sociales como trampolín – puede ser útil para atraer a una nueva audiencia que, aunque puede ser aún pequeña, extenderá el alcance de la exhibición más allá de las audiencias especializadas esperadas o aquellas interesadas en los temas de la exhibición.

- El desarrollo de la exhibición debe ser económicamente suficiente y flexible con el fin de permitir a la mayoría de las instituciones mostrarlo. Memoria Abierta creó un documento único presentando los criterios mínimos que deben ser respetados con el fin de mostrar la exhibición, incluyendo autoría, números del catálogo, un espacio apropiado y una representación de todos los países. A partir de esto, Memoria Abierta construyó un acuerdo con las instituciones exppositoras respecto a la manera en que *Transiciones* sería mostrada.
- La mayor parte del costo es la impresión de los catálogos de la exhibición, los cuales deben ser accesibles para cada visitante a la exhibición ya que los catálogos proveen la narración que explica el significado de cada una de las fotografías. En un caso particular, una opción más económica para la exhibición fue imprimir los textos de los catálogos y exhibirlos con las fotografías. Aunque no es lo ideal, fue una solución concreta al problema de escasez de recursos.
- Un asunto para tener en cuenta es la propiedad de la exhibición una vez esté finalizada. Aunque cada institución paga por la impresión, los contenidos de las fotografías son propiedad de la red. Es necesario clarificar este aspecto antes de lanzar la exhibición. Todas las partes deben acordar lo que van hacer con los paneles una vez que la exhibición haya terminado.

Conclusiones

Transiciones: De las Dictaduras a las Democracias es una experiencia fructífera de trabajo cooperativo en el contexto de la red. La dinámica con la cual fue llevada a cabo es de particular interés para el caso de manejar instituciones muy diversas pero también unirlos por un objetivo común de promover los derechos humanos en el presente.

Los componentes claves de esta dinámica fueron:

- La existencia de un interés común: Los sitios miembros de la Red Latinoamericana expresaron su interés en llevar a cabo una actividad que estableciera el diálogo sobre la historia reciente de sus países. Un deseo compartido es esencial para el desarrollo de un proyecto cooperativo, ya que el comienzo del proyecto depende del acuerdo inicial sobre el compromiso para realizar la tarea, y ya que tal actividad garantiza el uso futuro del proyecto.
- El desarrollo de un enfoque común y un marco claro: El principio objetivo del proyecto fue simple y era poner en movimiento las recomendaciones ejecutables bajo expectativas realistas. Un marco objetivo permite a todos los sitios participar, sentirse integrados y pensar sobre los resultados positivos de su trabajo diario.
- Espacios para la discusión compartida: La reunión regional ofreció un foro importante para

la discusión y resaltó la importancia de trabajar colectivamente en un proyecto compartido. Los participantes se beneficiaron al hablar abiertamente sobre la variedad de perspectivas en el trabajo. Esta conversación profundizó el compromiso mutuo de los asistentes y les permitió abordar el tema de la factibilidad del proyecto.

- **Delegar algunos pasos:** Una vez algunos miembros de la red llegaron a un consenso básico y crearon el criterio general para producir la exhibición, fue esencial que los miembros participantes pudieran delegar la ejecución final de la logística a un representante.

Transiciones: De las Dictaduras a las Democracias demuestra algunas lecciones compartidas sobre Latinoamérica. Entre estas es la lección que todos los países han dado importancia a la democracia, la paz y la dignidad de vida. Los periodos de graves violaciones a los derechos humanos han cesado gracias a la lucha de activistas, organizaciones sociales, partidos políticos y un enorme número de personas comprometidas a la validación de los derechos humanos. La lucha continúa hoy, sin embargo, en la forma de demandas para el fin de la impunidad basadas en perdones o privilegios para aquellos responsables. En algunos países, estos objetivos han sido logrados a través de la política pública.

Los Sitios de Conciencia trabajan por la consecución de la verdad, la ejecución de la justicia, el reconocimiento de las víctimas y las reparaciones sociales. Ellos hacen esto creando discusiones que vinculan el pasado con el presente. De esta manera, *Transiciones* muestra que los límites de las transiciones de sistemas represivos en Latinoamérica van más allá de los tiempos de cambio en el sistema político e incluyen la idea de la democracia sustancial. *Transiciones* será completada sólo cuando haya un final a la impunidad y cuando la valoración del ser humano constituya la característica principal de nuestra vida política, social y cultural.

3.2. MONUMENTO DE LA RESISTENCIA DE SÃO PAULO: CAMINOS PARA LA CONSTRUCCIÓN Y LA SOLIDIFICACIÓN DE LOS SITIOS DE CONCIENCIA

Kátia Felipini Neves y Maurice Politi

Los sitios de memoria – aunque son monumentos documentados, al haber sido testigos de violaciones de derechos humanos – no son capaces de comunicarse entre ellos. Es a través de la musealización¹ que pueden convertirse en agentes de transformación social, ya que pueden establecer una relación de diálogo con los visitantes que cumplen una variedad de perfiles y vienen de una amplia variedad de orígenes. Por esto, es necesario tener como base para la acción una perspectiva procedimental museológica, fortalecida por el trabajo colectivo, multidisciplinario e interdisciplinario, y tener el involucramiento de los actores sociales desde la implementación hasta el desarrollo.

El Monumento de la Resistencia de São Paulo, un Sitio de Conciencia ejemplar, es un estudio de caso ilustrativo de tal perspectiva y proceso museológico, desde el inicio hasta su desarrollo. Centrales para este estudio de caso son ciertos documentos rectores fundamentales, la historia del edificio y algunos aspectos conceptuales, metodológicos y administrativos que se entrelazan con las elecciones, prioridades y numerosos retos a lo largo del proceso.

¹ Musealización es una traducción directa de musealização en portugués. Significa, aproximadamente, la práctica o concepto de preservar y transformar una estructura o configuración para mostrar su significado, desarrollando un museo o elementos de un museo. – Ed.



FACHADA DEL EDIFICIO DEL ANTIGUO DEPARTAMENTO DE ESTADO PARA EL ORDEN POLÍTICO Y SOCIAL DE SÃO PAULO (DEOPS-SP). FOTOGRAFÍA POR PABLO DI GIULIO COLECCIÓN MONUMENTO DE LA RESISTENCIA DE SÃO PAULO, 2009.

El Monumento de la Resistencia de São Paulo es una institución dedicada a la preservación de memorias de la resistencia y de la represión política del periodo republicano de Brasil, desde 1889 hasta el presente. El Monumento de la Resistencia está ubicado en una antigua prisión en un edificio que perteneció al Departamento de Estado para el Orden Político y Social de São Paulo (DEOPS-SP). Ahora un Sitio de Conciencia localizado en la antigua sede central de uno de los regímenes políticos más brutales de la República de Brasil, comenzó con la voluntad política del gobierno del Estado de São Paulo, a través de la Secretaría de Estado para la Cultura; la demanda de los ciudadanos, especialmente el Foro Permanente de los ex prisioneros políticos y perseguidos del Estado de São Paulo (Foro de ex Prisioneros Políticos); y el trabajo multidisciplinario y multi-profesional que el Museo de la Pinacoteca del Estado de São Paulo coordinó. Al desarrollar una relación única – la cual continúa evolucionando – entre estas diversas entidades, el Monumento de la Resistencia se ha establecido como una institución cada vez más necesaria para el conocimiento crítico sobre la historia reciente del país y comprometido con el desarrollo de una cultura de derechos humanos.

Fue el primer lugar de memoria en Brasil en ser transformado en un Sitio de Conciencia, durante un periodo en el que el país había empezado a sentir los primeros vientos de justicia transicional y para hablar sobre la importancia del derecho a la memoria, la verdad y la justicia. En 2007, el año en el que el proyecto del museo fue concebido, y por muchos años después de la inauguración del Monumento de la Resistencia, las opiniones sobre la preservación estaban divididas – incluyendo

entre los mismos actores sociales – sobre si el pasado debía ser perdonado o recuperado. Muchos actores sociales tenían miedo de que sus nombres se asociaran con la institución, y había muy poca mención de ella en los medios.

No es el caso que esto no ha sido completamente superado, pero por algún tiempo el Monumento de la Resistencia ha sido una fuente de orgullo para aquellos que lucharon en contra de la dictadura y para aquellos que creen en la necesidad de promover los valores de respeto y de defender los derechos humanos. Es un recurso para educadores, a quienes el Monumento de la Resistencia provee una de las pocas oportunidades de enseñar a sus estudiantes sobre la dictadura militar. También se ha convertido en un lugar para que los padres y abuelos traigan a sus niños(as) y nietos(as) para enseñarles un poco más sobre su historia.

Mientras reconocen su necesidad, el Monumento de la Resistencia ha servido como un incentivo y un catalizador para la creación de instituciones similares en muchos otros estados del país. Y así, la institución ha buscado cooperar en diferentes maneras con la creación de memoriales y museos. Esta cooperación está inspirada por el conocimiento que, dado el miedo de hablar sobre el pasado, la búsqueda de una sociedad más humana, justa y decente es sólo posible cuando muchas instituciones museológicas están abordando el tema.

Los Éxitos y Retos del Monumento de la Resistencia

El Monumento de la Resistencia es un éxito porque logró un compromiso político al desarrollar la propuesta del proyecto museológico,² y porque ha buscado desarrollar y solidificar seis líneas de acción programática: un centro de referencia, lugares de memoria, la recolección regular de testimonios, exhibición, acción educativa y acciones culturales. Su propósito también incluye investigación y comunicación, estableciéndolo como un lugar para la producción de conocimientos y la democratización de la información. Su público ha crecido cada año. En el año 2013, recibió cerca de 73,000 visitantes, de los cuales aproximadamente 30% fueron guiados en recorridos educativos.

La musealización, como este estudio de caso sugiere, le permite a tales lugares de memoria convertirse en agentes de transformación social, porque la musealización favorece, a través de dinámicas de acción, una relación comunicativa con diferentes comunidades.

El Monumento de la Resistencia se enfrenta a muchos retos. Uno de ellos es compartir el edificio con un museo de arte, la Estación Pinacoteca, la cual es la unidad del Museo de la Pinacoteca del Estado de São Paulo. Otro reto es que el espacio disponible para exhibiciones a largo plazo y exhibiciones temporales es más pequeño que lo ideal, igual que el número de personal; se necesita más espacio físico y más trabajadores. A pesar de estos retos – y debido al proceso que se está desarrollando en el Monumento de la Resistencia – nosotros creemos que nos sobrepondremos no sólo a los retos actuales pero también a los nuevos que surjan. Esta es la dinámica de las instituciones museológicas.

El hecho que los ejemplos anteriores de retos se relacionan específicamente al edificio refleja

² La propuesta del Proyecto de Museología – el cual será llamado, más tarde, el documento proyecto museológico o resumen del proyecto museológico – es el primer documento completo de la nueva institución. Es científico y estructurado, y justificará la creación y existencia del museo.

las maneras complejas en que un sitio físico puede dar forma al proceso de musealización. Para comprender estos retos y para extrapolar los conceptos y las metodologías detrás del Monumento de la Resistencia, es útil comprender la historia del edificio.

Historia Corta del Edificio

El edificio en el cual el Monumento de la Resistencia y la Estación Pinacoteca están localizados fue el escenario de muchas ocupaciones. Construido en 1914 para servir como bodega y oficinas del ferrocarril Sorocabana, fue ocupado por el Departamento de Estado para el Orden Político y Social de São Paulo (DEOPS-SP) desde 1940 hasta 1983, cuando esta agencia de represión fue extinguida. El edificio continuó albergando el Precinto de Asuntos del Consumidor hasta 1997. El edificio, el cual hasta ese momento estuvo a cargo de la administración de la Secretaría de Estado para la Justicia y la Ciudadanía, fue entregado a la Secretaría de Estado para la Cultura con el objetivo de crear un espacio dedicado a la cultura. Muchos tipos de ocupaciones fueron imaginadas, tales como una escuela de teatro, una escuela de música con un auditorio, una librería o un museo. La restauración del edificio empezó en 1999, y fue finalizada en el 2002 con la dedicación de un proyecto previo llamado el Monumento a la Libertad (un proyecto con designación simbólica y sin ningún proceso de musealización) en el espacio de la prisión, y con dos exhibiciones en el segundo piso.

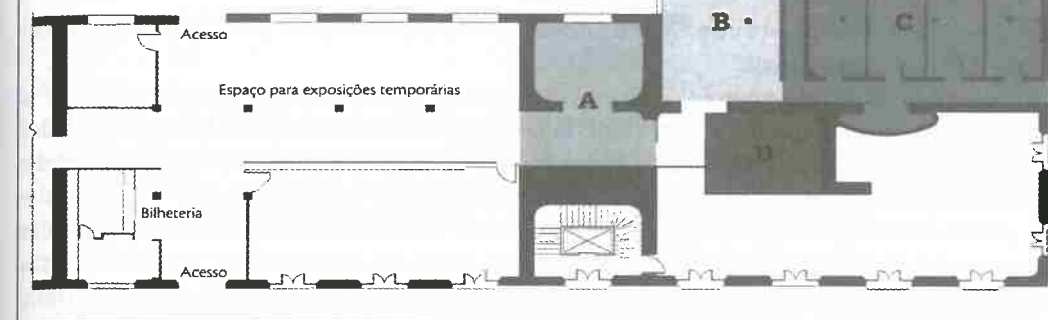
Con la reforma, sin embargo, muchos activistas y antiguos prisioneros políticos se quejaron, porque no sólo estos planes borraron la memoria del lugar, sino que también no abrieron la oportunidad de incluir información sobre la historia del edificio. No habían actividades educativas ni culturales planeadas para explorar la historia de lo que pasó en este lugar o la historia del periodo represivo de la dictadura. Es más, el Monumento de la Libertad nunca funcionó como debería, ya que la necesidad por musealización y la investigación no fueron previstas en el momento.

Ya que no había tenido ninguna ocupación permanente del edificio, en el 2004 se presentó a la administración de la Pinacoteca del Estado de São Paulo para instalar un museo artístico aquí, la Estación Pinacoteca. El Monumento de la Libertad continuó bajo la administración de los Archivos Públicos del Estado hasta el año 2007, cuando la administración del Monumento de la Libertad fue también presentada a la Pinacoteca del Estado y un nuevo capítulo inició en la historia de este lugar de memoria.

Reflexiones Metodológicas y Conceptuales

Para que una institución de este tipo tenga éxito, una combinación de tres factores principales es necesaria: demanda de actores sociales, apoyo de las entidades de gobierno y compromiso de las acciones museológicas. Estos tres factores combinados forman los pasos iniciales que lideraron la creación del Monumento de la Resistencia. Los tres factores en este caso son presentados a continuación:

Os Espaços do Memorial da Resistência de São Paulo



DISEÑO DE LOS ESPACIOS DE LA EXHIBICIÓN EN EL MEMORIAL DE RESISTENCIA INCLUYE ESPACIO PARA EXHIBICIONES A LARGO PLAZO ASÍ COMO ESPACIOS PARA EXHIBICIONES TEMPORALES. FOTO CORTESÍA: MONUMENTO DE LA RESISTENCIA DE SÃO PAULO

- **Actores Sociales:** Los militantes, antiguos prisioneros políticos y personas perseguidas anteriormente demandaron al gobierno estatal que el sitio tuviera un nombre apropiado y que su potencial educativo y cultural fuera posteriormente explorado.
- **Apoyo de las entidades de gobierno:** El gobierno del Estado de São Paulo patrocinó la idea financieramente y conceptualmente.
- **Acción museológica:** El desarrollo de una propuesta de proyecto museológica significó la reflexión sobre qué sería esta nueva institución. A través de esta reflexión, fue especificado que el proyecto museológico no debía ser concebido por una sola persona, sino por un grupo, y que el proyecto era más una exhibición a largo plazo, pero de hecho una institución interesada en la producción y comunicación del conocimiento.

Cuando la administración del Monumento de la Libertad fue transferida a la Pinacoteca del Estado de São Paulo, el director de la Pinacoteca del Estado en el momento, Marcelo Araujo, solicitó un equipo interdisciplinario de consultores para formar el proyecto del museo. El equipo consistía de la museóloga María Cristina Oliveira Bruno, del Museo de Arqueología y Etnología, Universidad de São Paulo; la historiadora María Luiza Tucci Carneiro, de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas, Universidad de São Paulo; y la educadora Gabriela Aidar, de la Pinacoteca del Estado de São Paulo. Ellos entregaron el documento con la propuesta, "Proyecto Museológico de Ocupación, Monumento de la Libertad", en agosto del mismo año. Este presentó un proyecto con una nueva perspectiva museológica. El proyecto propuesto asumía un compromiso para clarificar lo que ocurrió en el edificio durante su ocupación por DEOPS-SP y, especialmente, para reflexionar sobre los problemas contemporáneos de la sociedad.

¿Cuál es el primer paso para concebir una institución como ésta?

El desarrollo de una propuesta de proyecto museológico es el primer paso, pero ¿Qué es este documento y cuál es su importancia?

La propuesta de proyecto museológico está diseñada a partir de diferentes requerimientos y la búsqueda de factores tales como la historia del lugar de memoria, los alrededores, las posibilidades y tipos de colecciones (museológicas, archivo, bibliografía, etc.) y la audiencia potencial. Uno debe preguntarse: ¿Cuál es la función social de esta institución? ¿Cuál es su tema principal? En otras palabras, ¿desde cuál idea debe operar? ¿Quién es la audiencia objetivo? ¿Cuáles programas potenciales debería desarrollar? ¿Qué actividades debería crear? A partir del análisis de las respuestas a estas y otras preguntas pertinentes, se realiza un *diagnóstico museológico*³, el cual será la base del diseño de la propuesta de proyecto museológica.

El documento de este diagnóstico museológico es, entonces, de la mayor importancia, porque es el resultado de una reflexión colectiva, y debe ser la guía para futuras dinámicas de la institución. Sin embargo, no está escrito en piedra, ya que las dinámicas de la institución y las revisiones sistemáticas pueden mostrar más adelante que algunos programas y actividades no trabajan o no funcionan como se había pensado.

En el caso de las instituciones localizadas en lugares de memoria, el concepto a partir del cual se genera la institución – la cual llamamos el concepto fundamental – debe reflejar los problemas o mensajes que los organizadores quieren comunicar, así como deberían hacer las exhibiciones y programas a largo plazo de las instituciones. Como por ejemplo, en lugares donde las violaciones de los derechos humanos se llevaron a cabo, el enfoque principal del museo puede ser en los métodos de control y represión. Si bien la inmigración es el enfoque principal del museo, la exhibición puede enfocarse en problemas específicos que los inmigrantes han soportado. Un museo puede enfocarse en prácticas de intolerancia y racismo, si ese es el tema principal. De esta manera, puntos específicos sobre la historia del lugar le dan forma a los temas para el tema principal. Es a partir de estos puntos que los proyectos y programas son diseñados.

En el caso del Monumento de la Resistencia, escogimos resistencia como concepto fundamental. Esto ocurrió por varias razones. Creemos que la resistencia es siempre necesaria y, por esto, la experiencia de aquellos que vivieron en este periodo de la dictadura debe ser un ejemplo hasta el día de hoy. Segundo, queremos darle voz a los protagonistas de la historia, como un contraste a la historia oficial aprendida en los colegios.

El Proyecto Museológico de Ocupación, además de definir el concepto fundador, indicó algunas características que deben ser priorizadas. El componente prioritario fue claro gracias a factores tales como la historia del Departamento de Estado para el Orden Político y Social de São Paulo (DEOPS-SP)

³ Diagnóstico Museológico es una traducción literal del término portugués *diagnóstico museológico*, el cual es comúnmente usado en el campo de la museología en Brasil. Significa un proceso de planeación estratégica museológica que es altamente analítica y tiene en cuenta investigación, información relevante, personas involucradas en el proceso, los objetivos y trayectorias del museo y los retos. - Ed.

y la trayectoria de la ocupación del edificio, incluyendo su estado actual como Estación Pinacoteca. El proyecto incluye componentes de investigación, de salvaguardar a través de la conservación y la documentación, y de comunicación a través de exhibiciones, actividades educativas y acciones culturales.

Los programas fueron organizados de la siguiente manera:

Centro de Referencia:

- El Centro de Referencia expandió el acceso a la información a través de la red apropiada conteniendo recursos documentales y bibliográficos, tales como las encuestas sistemáticas en las universidades, o archivos e instituciones similares, con el objetivo de establecer los diálogos directos entre el Centro de Referencia y otras instituciones similares.

Lugares de Memoria:

- La identificación e inventario de lugares de memoria de resistencia y represión, localizadas en el estado de São Paulo expandieron el alcance conservacionista del Monumento.

Recolección Regular de Testimonios:

- Recolectar y grabar los testimonios de antiguos prisioneros políticos y familiares de los muertos y los desaparecidos, así como ciudadanos que fueron empleados del DEOPS-SP, ayudó en la construcción de una base de datos sobre el DEOPS-SP, así como para su uso en otros lugares de memoria.

Exhibiciones:

- Presentando una exhibición a largo plazo – los recursos para los cuales deben ser renovados, y el concepto por el cual es la base para generar exhibiciones temporales con otros enfoques – provee una nueva perspectiva sobre temas relacionados con los temas centrales del Monumento.

Acciones Educativas:

- Las acciones educativas involucran la construcción de diálogos entre la exhibición y la audiencia, empezando con el desarrollo del proceso de capacitación para educadores ofreciendo educación formal e informal.
- También realizamos recorridos guiados y producimos materiales educativos de soporte.

Acción cultural:

- La acción cultural involucra la promoción de eventos para actualizar las discusiones sobre las prácticas de control y represión – y las acciones de los grupos de resistencia en los regímenes autoritarios y democráticos – con enfoques multidisciplinarios que pueden renovar las interpretaciones del pasado reciente. Tales eventos incluyen los seminarios académicos, cursos, estreno de películas, producciones de teatro, festivales de cine y otros.

El proyecto incluye una propuesta para la exhibición a largo plazo en el área donde las celdas de prisión estaban ubicadas, a pesar que la propuesta también presenta la ocupación de otras áreas en el edificio.

Como se vio en el caso del Monumento de la Resistencia, el documento del proyecto museológico es un sine qua non ya que sirve como el primer documento orientador de la institución. A partir de ahí, los planes del museo y los planes estratégicos deben ser creados y monitoreados.

Las instituciones, debido a una variedad de factores, necesitan diferentes cantidades de tiempo para solidificarse a ellas mismas. Ellas pueden ser fortalecidas a través de programas y proyectos que muestran la seriedad y el compromiso, incrementando su credibilidad en la sociedad.

¿Qué metodología va a ser aplicada para la implementación de un lugar de memoria? ¿Cuál es la metodología para la exposición a largo plazo?

La curación compartida es necesaria. Trabajar con la memoria es suficientemente complejo que sólo uno o dos personas no serán suficientes para desarrollar una institución. Es necesario tener un involucramiento de actores sociales y profesionales de varias disciplinas y especialidades. Juntos pueden trabajar de manera articulada y compartida, cada uno contribuyendo conocimiento único, capacidades y habilidades. El primer paso en la implementación de la propuesta de proyecto museológico hacia el Monumento de la Resistencia fue la contratación del equipo de consultores que preparó el documento, así como otros tres técnicos: una museóloga, una educadora con grado en historia y una investigadora/historiadora. El arquitecto y todos los trabajadores, incluyendo los pintores, electricistas y personal administrativo y financiero, eran del equipo de la Pinacoteca del Estado de São Paulo. El Foro de Antiguos Prisioneros Políticos fue contratado en mayo del 2008 para desarrollar actividades culturales y apoyar los objetivos educativos. Mientras que el trabajo estaba en progreso, incluyendo las constantes reuniones con el personal técnico y los consultores, el equipo inició la recolección de testimonios de antiguos prisioneros políticos. Estos testimonios fueron muy necesarios para comprender la resistencia de la vida diaria en la cárcel y para comprender el espacio de la prisión. Simultáneamente, el equipo incorporó otros profesionales al proceso, incluyendo oficiales de la Pinacoteca del Estado especializados en áreas tales como expografía,⁴ montaje, trabajo civil, comunicación, accesibilidad para miembros del público con discapacidades y actividades educativas. El equipo también trajo subcontratistas especializados en audio y diseño visual o la implementación del modelo.

Para la recolección de testimonios, dos representantes del Foro de Antiguos Prisioneros Políticos, Ivan Seixas y Maurice Politi, fueron invitados a participar en el proceso. Esto fue hecho por dos razones principales. La primera era asegurar que toda la representación fuera a través de sus voces. La segunda, era necesario saber qué había, realmente, sucedido en ese lugar de memoria.

Había cuatro sesiones de recolecciones de testimonios. Los activistas de una variedad de an-

⁴ El término portugués expografía (o expográfico como adjetivo), significa un enfoque reflexivo y completo para el diseño de la exhibición que tiene en cuenta todos los componentes en conjunto, sin importar que tan pequeños son – tales como objetos de la exhibición, el texto, los componentes visuales o la interacción de las personas con la exhibición – y cómo estos componentes se relacionan entre ellas de manera matizada y sutil. También se refiere a imaginarse y planear como estos componentes interconectados le darán forma al ambiente de una exhibición, y determinar qué se mostrará, qué se comunicará y cómo hacerlo en una manera que mantiene el equilibrio entre la información y la emoción. – Ed.

tecedentes asistieron. Ellos vinieron de diferentes organizaciones políticas, tales como el Partido Comunista de Brasil, Acción Liberal Nacional, Acción Popular y otras. También representan una variedad de ocupaciones: estudiantes, profesores, trabajadores, artistas gráficos y periodistas. Ellos eran: Ivan Seixas, Maurice Politi, Alípio Freire, Elza Lobo, Rose Nogueira, Raphael Martinelli, José Paiva y Frei Betto. Estos fueron acompañados por representantes del Foro de Antiguos Prisioneros Políticos, quienes actuaron como mediadores, y por el equipo de implementación.

La preparación extensa para estas sesiones de recolección de testimonios involucró el desarrollo de un libreto para las entrevistas y para localizar documentos e iconografía que optimizarían las entrevistas y asistirían a activar la memoria de los participantes. A pesar de todo lo que puede significar activar la memoria de un periodo traumático relativamente reciente, las entrevistas fueron facilitadas en un ambiente de entusiasmo, felicidad y esperanzas para el futuro. A partir de esta experiencia, el proyecto inicial fue sometido a algunos cambios, incluyendo la adición de algunos recursos expográficos nuevos.⁵

La participación de los antiguos prisioneros políticos fue realmente mucho más general en el periodo previo a la inauguración del Monumento de la Resistencia, cuando pudimos contar con socios que trabajaron en varias áreas de actividad con el personal y cooperaron seriamente para solucionar numerosos retos y desarrollar recursos. Algunas maneras en que los antiguos prisioneros políticos ayudaron al equipo incluyen: el desarrollo de un ambiente de – o grabación del audio para – algunos de las antiguas celdas de la prisión, ofrecer al equipo documentos y fotografías como recursos expográficos, atención a las visitas educativas y la implementación de actividades culturales tales como los Sábados de Resistencia, un programa cuyo propósito es inspirar la discusión sobre temas sociopolíticos del pasado y del presente a través de varios formatos tales como cursos, seminarios, lanzamientos de libros, películas o presentaciones de teatro.

El proyecto ha compartido la autoría; todos los recursos expográficos dependen de la participación del personal, sea en la idea, en el reto, en las soluciones propuestas o en la implementación.

Hubo muchos retos. Estaba el reto de reinterpretar este lugar de memoria con el fin de atraer audiencias diversas y asegurarse que ellos quisieran volver con familia y amigos. Era limitante trabajar exitosamente en un pequeño sitio que no estaba construido originalmente para visitas, seleccionando lo que queríamos mostrar y comunicar y lo que queríamos expresar y asegurarse que la selección sería exhibida de una manera que balancea la información con la emoción. También estaba el reto de expresar que las historias de los antiguos prisioneros fueron el estímulo necesario para la resistencia incluso de hoy – y no un obstáculo. De igual importancia, había un objetivo de asegurar que la resistencia no fuera una experiencia frustrada para aquellos que resisten. Para enfrentar los retos, nosotros pensamos, discutimos y llevamos a cabo con cuidado cada elemento con el respeto que tal iniciativa se merece.

⁵ Photostream de Transiciones: De las dictaduras a las democracias," accedido el primero de septiembre de 2014, <https://www.flickr.com/photos/transiciones>.

El rol del Plan Museológico y la Planeación Estratégica: ¿Qué se espera de la Institución en el corto, mediano y largo plazo?

Las instituciones museológicas son dinámicas. Y a pesar de que el resumen del proyecto museológico es el primer documento orientador, y por ende dirige las actividades de las instituciones, un rango de variables y de factores puede desviar la ruta de las instituciones. Estos factores pueden incluir las dinámicas de la institución, la comprensión algunas veces equivocada de los programas, la falta de personal, la financiación inadecuada, la falta de comprensión o apoyo para las instituciones administrativas y la intervención directa e indirecta del cuerpo gubernamental en el cual la institución opera.

En raras ocasiones, las instituciones son inauguradas con una estructura organizacional y un presupuesto anual consistente con su perfil y sus necesidades, y con todos los programas implementados. El museo es un proceso, y el diseño museológico es sólo el comienzo. De ahí la importancia de la planeación estratégica y lo que María Cristina Oliveira Bruno describe como un plan museológico de la institución:

"El proceso museológico desarrollado en los museos, monumentos, centros de memoria y otras instituciones similares han sido aterrizados por un documento orientador, recientemente reconocido por la legislación nacional como el plan museológico, el cual es preparado a partir de una conexión entre el diagnóstico institucional y la proposición de estrategias referentes a la consolidación de las líneas programáticas, de acuerdo a las circunstancias presentadas en el modelo gerencial. Por un lado, este documento busca clarificar y asegurar la vocación institucional en relación a la singularidad y potencial: de otro lado, sirve para resaltar las necesidades de realineación y acciones estratégicas, con la intención de sobreponerse a los problemas identificados. Sobre todo, se espera que tal plan le permita a las instituciones museos calificadas la inserción en escenarios de escenarios de políticas y educación heredada".⁶

Esto significa que es de extrema importancia que la institución sea capaz de evaluar si lo que fue inicialmente propuesto es, en efecto, adecuado, o si la institución debe rediseñar algunos programas o proyectos. La institución debe identificar las fortalezas, las vulnerabilidades, las oportunidades y las debilidades que debe confrontar o aprovechar, así como lo qué debe priorizar y lo qué debe postergar hasta más adelante. Ya que las instituciones son dinámicas, los requisitos iniciales pueden tomar otras dimensiones durante la operación de la institución.

En el caso del Monumento de la Resistencia, una vez que los componentes fueron implementado y comunicados a través de las exhibiciones, las actividades educativas, y las actividades culturales estuvieron completamente en operación – así como algunos componentes del proyecto de investigación inicial – fue necesario establecer el plan museológico para evaluar si lo que fue considerado inicialmente para el diseño museológico era adecuado. Este proceso involucra pensar en la institución a corto, mediano y largo plazo, de tal manera que – a través de la planeación estratégica para establecer prioridades – la institución podría solidificarse por sí misma.

6 María Cristina Oliveira Bruno, *Plano Museológico do Memorial da Resistência de São Paulo*, São Paulo: Associação Pinacoteca Arte e Cultura- APAC; Memorial da Resistência de São Paulo, 2010.

En este momento, fue especialmente crucial enfatizar las actividades enfocadas en la comunicación para asegurar el conocimiento público del Monumento de la Resistencia en un momento en que todo lo relacionado con la dictadura era todavía un tema tratado con mucho miedo.

El diagnóstico museológico es esencial para la preparación del plan museológico. En el caso del Monumento de la Resistencia, uno de los análisis concluyó que la esencia de los supuestos rectores en la implementación del documento del proyecto museológico fue preservada en el desarrollo institucional después de la inauguración. Específicamente, la esencia incluyó las dinámicas del trabajo colectivo, multidisciplinario e interdisciplinario; la participación del Centro para la Preservación de la Memoria Política en muchos programas; la participación de grupos a través de actividades culturales; y el desarrollo de otros programas. Como Marcelo Araujo y María Cristina Oliveira Bruno lo describen,

"Entre las variables claves que han consolidado la experiencia en el diseño y la implementación de este programa museológico, las actividades del Foro merecen una atención especial porque su presencia es evidente desde la decisión política ya mencionada, pasó por todos los pasos de la configuración expográfica y por muchas acciones educativas y culturales, y todavía es visible en las dinámicas del desarrollo y la expansión de las líneas programáticas museológicas. Estas acciones transversales en relación a la base de este proyecto, frecuentemente verticales en algunas actividades, le dan al trabajo una rara oportunidad para la experimentación museológica, concretamente viviendo con los protagonistas de sus propias esferas de musealización. Esta experiencia, a su vez, ha mostrado consistentemente la importancia del diálogo con aquellos que han construido el "Monumento de la Resistencia" a partir de aquel "territorio profesional", y ha resaltado el potencial de las actividades museológicas para transformar las relaciones, frecuentemente dolorosas, de estos protagonistas con sus propios espacios de los dramas pasados."⁷

Mientras el Monumento de la Resistencia pasaba por este proceso, el diagnóstico museológico fue basado en la documentación que el Monumento ya había producido, incluyendo reportes, planes de trabajo anuales, proyectos y publicaciones. También estuvo basado en la observación de algunas actividades educativas y culturales, incluyendo la participación de grupos en visitas educativas, reuniones con educadores, cursos, el Proyecto Sábado de Resistencia y la inauguración de exhibiciones. Hubo reuniones entre los equipos consultores y técnicos y la Junta de Administradores de la Pinacoteca, así como consultorías en línea. Igual que la propuesta del proyecto museológico, el plan museológico debe ser participativo.

Un análisis referente al diagnóstico y a la propuesta ayudará a una comprensión más global del plan museológico.

El objetivo de la evaluación de la institución incluyó los problemas y potencial del despliegue del

7 Marcelo M. Araujo y María Cristina Oliveira Bruno, Coordinadores, *Monumento de la Resistencia de São Paulo*, São Paulo: Pinacoteca do Estado de São Paulo, Memorial da Resistencia de São Paulo, 2009, 61.

programa museológico,⁸ y la evaluación de posibles impactos – particularmente, en este caso, en relación con la Pinacoteca del Estado de São Paulo y la Estación Pinacoteca, ya que ambas son instituciones distintas y separadas. La evaluación también incluyó la administración de la Asociación para las Artes y la Cultura de la Pinacoteca (APAC), una Organización Social de Cultura,⁹ cuyas responsabilidades incluían la evaluación de la inserción y admisión del Monumento de la Resistencia al ámbito de otras instituciones y cuerpos de preservación histórica en diferentes esferas, y – en particular – evaluar si el diseño museológico y la implementación han mantenido el desarrollo relevante a los conceptos fundadores.

El diagnóstico determinó que el concepto fundador museológico era adecuado y apropiado, “lo cual permitió a la institución desarrollar su vocación y construir procesos museológicos”.¹⁰ El diagnóstico también confirmó la relevancia de las líneas de acción programáticas, el reconocimiento de la institución, la existencia de marcos legales, el desarrollo de su propio personal y del Concejo para la Orientación Cultural,¹¹ apoyo efectivo de la Organización Social para la Cultura y la participación del Foro de Antiguos Prisioneros Políticos.¹²

Para asegurar que el diagnóstico museológico era riguroso, varios niveles de verificación fueron desarrollados. Estos incluyeron la construcción de un inventario de características para el Monumento de la Resistencia, desarrollando un marco de referencia para potenciales fortalezas y debilidades en relación a las características identificadas, evaluando el grado de desarrollo de los programas, analizando la inserción del Monumento de la Resistencia a la Pinacoteca del Estado de São Paulo e incrementando el análisis de documentos de los cuales la Junta de Administradores era responsable.

El diseño del plan museológico ofrece un vínculo entre las diferentes fases del proyecto, conectando cada uno con la visión estratégica. Tales componentes vinculados pueden incluir fases estructurales, para asegurar el balance entre las líneas de programación. Puede incluir experimentos pilotos – tales como el programa conjunto entre el Monumento de la Resistencia y tanto la Estación Pinacoteca como la Pinacoteca del Estado de São Paulo – con el fin de preparar la coordinación entre fases. La revisión sistemática es también parte del diseño de los planes museológicos, con el fin de chequear la efectividad de las estrategias del plan.

8 Los “Programas Museológicos” incluyen documentos que resultaron de estudios específicos acerca de las necesidades institucionales concretas de la institución. Los programas pueden ser tanto técnicos como prácticos, y pueden ayudar a establecer prioridades, ayudando así con la planeación estratégica de la institución. Los programas pueden incluir investigación, exhibición, mercadeo y comunicación, educación, planeación arquitectónica, etc. También pueden haber varias subcategorías de proyectos dentro de cada uno de estos programas.

9 Una Organización Social de Cultura es una de muchas Organizaciones Sociales (OS) designadas oficialmente, organizaciones sin ánimo de lucro cívicas que manejan instituciones públicas. La mayoría de los museos y otras instituciones vinculadas al gobierno estatal son administradas por una OS de este tipo.

10 Bruno, *Plano Museológico*, 2010, 17-18

11 El Concejo para la Orientación Cultural (COC) es una agencia del Departamento de Cultura que ofrece consultoría, seguimiento y evaluación de actividades y funciones ejecutadas por el Monumento de la Resistencia de São Paulo, así como consejos y recomendaciones. Está compuesto por siete miembros, pero invitados pueden asistir a las reuniones.

12 Bruno, *Plano Museológico*, 2010, 17-18

El diseño del Monumento de la Resistencia fue organizado de acuerdo a la siguiente estructura:

Primera Fase: Implementación de las Líneas Programáticas del Monumento de la Resistencia de São Paulo

La implementación de los programas enfocados en los sitios de memoria, en la recolección de testimonios de manera regular, y en el desarrollo del Centro de Referencia. Esta elección fue hecha a la luz de la discrepancia que se había vuelto evidente. Específicamente, porque las líneas programáticas que están enfocadas en comunicación – las exhibiciones, la educación y las acciones culturales – incluyen una variedad de actividades numerosas, fue necesario buscar algún equilibrio entre estos y otros programas.

Segunda Fase: Solidificación del Concepto Fundador del Monumento de la Resistencia en São Paulo

Esta fase se enfoca principalmente en la verificación y evaluación de la consistencia conceptual y pertinente de las líneas estratégicas propuestas de acción programática para el desarrollo de la misión institucional. Esta evaluación también indica la necesidad de expandir el personal profesional, así como la revisión sistemática del perfil y las opiniones de los visitantes del público en general, y la revisión sistemática de los resultados de los experimentos piloto. Con los resultados de dicha evaluación, “es discutible que la institución tenga las condiciones de consolidar sus supuestos y sus líneas programáticas y resumir rutas prospectivas para su expansión”.¹³

Tercera Fase: Expansión Institucional del Monumento de la Resistencia de São Paulo

A través de estudios que las instituciones realizaron periódicamente, y considerando que los supuestos de etapas previas habían sido logrados, era claro que el Monumento de la Resistencia, en una manera prospectiva, podía lograr la autonomía institucional. Como Cristina Bruno lo explicó, la autonomía del Monumento de la Resistencia era evidente “desde que operaba por la apreciación de un extremadamente relevante enfoque temático para la educación de la ciudadanía; está localizado en un ‘sitio de memoria’ clave para abordar sus problemas políticos heredados; y tiene un programa museológico adecuado con respecto a la mayor demanda de la museología contemporánea”.¹⁴

Consideraciones para Crear o Revitalizar las Instituciones de Memoria

Para que un lugar sea considerado como revitalizado hay mucho más que hacer que simplemente renovar o restaurarlo y abrirlo a los visitantes. Justo cuando observamos el Monumento de la Resistencia, nosotros vemos que instituciones similares en Latinoamérica trabajando en futuras posi-

13 Bruno, *Plano Museológico*, 2010, 55.

14 Bruno, *Plano Museológico*, 2010, 58.

bilidades han desarrollado numerosos proyectos y acciones en áreas de investigación, exhibición, actividades educativas y acciones culturales, dependiendo de la amplitud de cada proyecto. Todos han actuado principalmente en conjunto con comunidades de interés.

1. En este sentido, para la creación o revitalización de instituciones, hay que considerar lo que se presenta a continuación:

- ¿Cuáles son los primeros pasos para diseñar una institución? Creando el proyecto museológico. Preguntas a incluir:
- ¿Por qué establecer la institución? ¿Cuál es la función de la institución y del museo o monumento? ¿A qué se va dedicar la institución?
- ¿Para qué y para quién va a ser creada la institución? ¿Quiénes son las audiencias potenciales que pueden ser incluidas más activamente?
- ¿Cuál es el tema central (p. ej. el concepto fundamental)? ¿Qué quiere comunicar a través de este tema? ¿Cuáles son los temas principales para la instrucción que tocará con el fin de influenciar el cambio en la realidad diaria?
- ¿Qué programas y proyectos son críticos para el desarrollo de la institución?
- ¿Cuál es la historia y la importancia del lugar y sus alrededores?
- ¿Cuáles son las conexiones con el presente? ¿Cuál es la importancia hoy?
- ¿Hasta qué punto y cómo será la institución un agente de transformación social?

1.1 ¿Qué debe ser considerado para la programación?

a. Exhibiciones

- ¿Qué aspectos serán abordados en las exhibiciones a largo plazo? ¿Qué enfoques temáticos de la exhibición a largo plazo puede también trabajar en exhibiciones temporales?
- ¿Hay espacio disponible para exhibiciones temporales? ¿Para cuántas exhibiciones temporales tenemos los recursos por un año? ¿Cuáles son los objetivos de las exhibiciones temporales?

b. Actividades culturales

- ¿Cuál es la importancia de las actividades culturales? ¿A qué audiencias serán enfocadas? ¿Cómo involucraremos diferentes tipos de audiencias?
- Explorar posibilidades para alianzas con universidades, entidades gubernamentales y organizaciones no gubernamentales para realizar seminarios y otros eventos.
- ¿Cómo podemos transformar la institución en un foro de discusión? ¿Cómo podemos transformar el lugar de memoria en un espacio de representación, el cual pueden usar diferentes grupos?

- Hay muchas posibilidades que no siempre requieren recursos financieros. Estos pueden incluir seminarios académicos, cursos con múltiples temas, películas, presentación de obras, lanzamiento de libros, etc.

c. Actividades educativas

- ¿Quiénes son los objetivos potenciales de las actividades públicas educativas? ¿Incluyen al público general? ¿A los estudiantes – y si es así, qué nivel de educación? ¿Profesores de educación superior? ¿Organizaciones sin ánimo de lucro?
- ¿Cuál puede ser la edad objetivo para las actividades educativas?
- ¿Cómo podemos construir libretos para las visitas educativas en las exhibiciones a largo plazo? ¿Qué itinerarios serán contruidos, tomando en cuenta factores como edad o consideraciones de la audiencia tales como el alcance al público general o a grupos escolares basados en el nivel escolar (p. ej. elemental, secundaria y universidad)?
- ¿Cómo ampliamos las actividades de la institución con el uso de replicadores claves o educadores pares, tales como profesores o trabajadores de ONG que reciben capacitación específica sobre un tema específico (p. ej. derechos humanos) para el propósito de llevar el tema a otros? Esto puede ser logrado a través de la inclusión de educadores en el ámbito educativo formal y no formal, realizando capacitaciones, llevando a cabo cursos temáticos o creando un club de educadores.
- ¿Cómo involucraremos a los niños menores de 10 años? ¿Cómo crearemos juegos educativos y oportunidades de narración?

d. Investigación

- ¿Qué áreas de investigación son importantes para el estudio y desarrollo sistemático de la institución? ¿Hay temas relacionados con el concepto fundador que pueden ser favorecidos?
- ¿Cuáles son las posibilidades de coordinar con una universidad y con otras organizaciones?

e. Salvaguarda de la documentación y conservación

- ¿Qué tipos de colecciones tiene o tendrá la institución, tales como museo, archivos, o colecciones bibliográficas? ¿Qué criterio tendrá la organización para la adquisición? ¿Cómo serán diseñadas las políticas de colecciones?
- ¿Qué espacios son necesarios para procesar y salvaguardar las colecciones? ¿Cómo documentaremos y mantendremos las colecciones? ¿Qué tipo de profesionales o especialidades son requeridas?

f. Administración

- ¿Cómo estará estructurada la administración? ¿Quién es el patrocinador principal? ¿Cómo involucramos otros patrocinadores y creamos alianzas?
- ¿Cuál es el ideal para cada uno de los departamentos? ¿Qué es posible ahora y que puede ser posible en el futuro?
- ¿Cuál metodología será usada? ¿Cuáles son los requisitos para la implementación de la institución?
- ¿Quiénes son los profesionales claves que contribuyen con la implementación de los programas y su exposición a largo plazo?
- ¿Qué puede ser hecho para crear el ambiente participativo en el cual cada uno tiene la libertad y la confianza de expresar sus ideas?
- ¿Cómo podemos congrega r e involucrar actores sociales desde el principio del proceso? ¿Cómo pueden sus memorias y conocimientos asistir en el desarrollo del contenido del libreto de la exhibición?
- ¿Qué técnicas y métodos serán usados para la selección y la organización de ideas e investigación para construir un discurso descriptivo?
- Es posible desarrollar actividades educativas y culturales durante el desarrollo del proceso de la institución. ¿Hasta qué punto hacer esto puede traer visibilidad a la nueva institución?

2. El rol del plan museológico y la planeación estratégica

- ¿Qué puede ser deseado o esperado de la institución en el corto, mediano y largo plazo? ¿Cómo sabremos si la institución ha sido exitosa y/o consistente con su misión y sus objetivos principales? ¿Hay desfases?
- ¿Tiene la institución los recursos para contratar un experto para preparar el plan, o debe el equipo prepararlo? ¿Cómo será realizada la investigación, el análisis y el diagnóstico de la institución?
- ¿Qué ha cambiado en el contexto social, político, económico y cultural? ¿Hay nuevas necesidades causadas por estos cambios o por las dinámicas de la institución?
- ¿Estamos satisfechos con el perfil del público atendiendo el museo o identificamos ausencias que deben ser investigadas y remediadas?
- ¿Cómo involucraremos al personal en el desarrollo del plan museológico? ¿Qué debe ser hecho para convertirlo en un proceso participativo?
- De manera similar, ¿Cómo podemos involucrar al personal en la preparación del plan estratégico?
- En la planeación estratégica, ¿Qué debe ser priorizado para el corto, mediano y largo plazo?
- ¿Cómo podemos expandir el equipo, potencialmente a través de la contratación efectiva, el personal temporal, los practicantes o voluntarios?

Conclusión

Los lugares de memoria vinculados con los aspectos políticos deben ser tratados bajo una perspectiva procedimental museológica para poder desempeñar una función social contemporánea. De esta manera, es esencial comprometerse políticamente, construyendo instituciones en asocio con los actores sociales y trabajando con profesionales de diferentes disciplinas y especialidades.

Reflexionando sobre el proceso que ha sido desarrollado en el Monumento de la Resistencia de São Paulo, así como el análisis de instituciones similares, encontramos que tal proceso en un lugar de memoria establece el estilo de relación comunicativo que el visitante necesita para generar acciones transformativas, una relación que debe estar en el centro de las acciones museológicas.

3.3 VISITAS GUIADAS INTERACTIVAS EN LA CASA MEMORIA JOSÉ DOMINGO CAÑAS 1367

Zachary McKiernan y Bix Gabriel

Parecería inconcebible que una casa sencilla en un barrio de clase media haya funcionado como un centro de tortura y detención. Tan increíble como ello es el hecho de que, a pesar de que la casa fue destruida, su historia se mantiene viva por activistas del vecindario. Esta es la historia de la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367.

El 11 de septiembre de 1973, cuando un golpe militar derrocó al gobierno democrático de Salvador Allende en Chile, un ciudadano brasileño era dueño de esta modesta casa ubicada en José Domingo Cañas al 1367 en el vecindario de Ñuñoa en Santiago de Chile. Tras el golpe, la embajada de Panamá, que necesitaba un lugar donde alojar asilados políticos, lo empleó como piso franco. No obstante, pronto la fuerza cívico-militar se lo apropió y lo transformó, temporalmente, en un centro clandestino de detención y tortura. Funcionó entre 1974 y 1975. La Dirección de Inteligencia Nacional de Chile (DINA) la llamó el "Cuartel Ollagüe" y allí recluyó los miembros asociados con el Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), un partido político armado que fundaron estudiantes en 1965 y que acercó la doctrina marxista-leninista a los trabajadores antes del golpe. En 1977, José Domingo Cañas 1367, o el Cuartel Ollagüe, fue tomado por la organización sucesora de DINA, el Centro Nacional de Inteligencia (CNI), hasta 1987. Durante su funcionamiento como un centro de tortura clandestino a mediados de los setenta, cincuenta y tres presos desaparecieron, cuyos paraderos aún sigue siendo un misterio.

Una vez que la democracia se recuperó en 1990, la casa cayó en el olvido. En 1999, como parte de la política de la memoria en la naciente democracia, los activistas del vecindario comenzaron a recuperar la casa para transformarla en un sitio de memoria. Sin embargo, el entonces propietario,

un fabricante de juguetes, destruyó la casa en un intento de borrar la historia, una meta que se vio reflejada en los actos de muchos simpatizantes con el régimen de Pinochet. Aun así, los activistas no se dieron por vencidos. En 2002, la posesión del terreno donde estuvo la casa, cedida al estado por el antiguo dueño, fue transferida a los activistas como un Monumento Histórico Nacional. Desde entonces, la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 se ha transformado en un espacio público de encuentro que abarca un momento y movimiento histórico, cultural, social y político. En el medio de este espacio se encuentra la Casa Memoria, construida en el mismo local luego de que la casa original fuera destruida.

Inaugurado en 2010 como la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367, este sitio histórico busca destacar la memoria de las violaciones a los derechos humanos durante la dictadura, así como apoyar las luchas por los derechos humanos en el presente. Como sucede en muchas sociedades, varios desafíos sociales, políticos y económicos actuales de Chile derivan de su última dictadura. Recientemente, en el país ha aumentado la represión policial, la polarización y violencia política, así como las detenciones arbitrarias, sobre todo de estudiantes e indígenas Mapuches.¹ Los activistas que gestionan la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 vinculan las políticas estatales de represión y tortura durante la dictadura con las tácticas actuales empleadas por la policía y las fuerzas militares. Así, además de investigar los casos de los perseguidos que pasaron por el Cuartel Ollagüe e interpretar y denunciar las violaciones cometidas durante la dictadura, el personal de la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 fomenta una cultura de la memoria en torno a las violaciones actuales. En el sitio y fuera de él, los activistas buscan revertir la prolongación de las políticas dictatoriales en la democracia, empleando la documentación y la grabación así como destacando, denunciando y educando sobre la represión y las violaciones policiales.

Para difundir esta información y señalar el vínculo entre el pasado y el presente en las políticas estatales que violan los derechos humanos y civiles, la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 emplea visitas guiadas interactivas en el sitio del antiguo centro de tortura clandestino. Los facilitadores de la visita incorporan la narrativa histórica de la casa en la narrativa nacional de la dictadura, emplean el poder del lugar para extraer conscientemente conocimiento histórico y vínculos emocionales, y exhortan las interpretaciones, opiniones e ideas de los visitantes con el objetivo de aclarar las violaciones a los derechos humanos del pasado con los problemas de los derechos humanos actuales. La visita guiada interactiva es una experiencia compartida en la cual los activistas conocedores y otras audiencias dialogan para establecer relaciones: con la historia, con un problema contemporáneo, así como entre ellos.

1 "Comisión de Observadores de Derechos Humanos de la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367," sitio web de Observadores de Derechos Humanos, recuperado el 19 de septiembre, 2014, <http://www.observadoresddhh.org> y "An urgent call to action in Aysén, Chile: Casa Memoria José Domingo Cañas 1367," sitio web de Public History Commons, 14 de marzo, 2012, recuperado el 19 de septiembre, 2014, <http://publichistorycommons.org/an-urgent-call-to-action-in-aysen-chile-casa-memo-ria-jose-domingo-canas-1367/>.

Visitas guiadas interactivas en la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367

Los desarrolladores de los sitios históricos del mundo reconocen el poder inherente del lugar: la capacidad de desatar emociones y reflexionar sobre lo que ocurrió. Los Sitios de Conciencia tratan activamente de llevar a las personas del "¿Qué ocurrió aquí?" al ¿Qué puedo hacer hoy para que lo que sucedió aquí (no) se repita?" En lugar de proveer respuestas claras a las preguntas de qué ocurrió entonces y qué debería realizarse ahora, muchos Sitios de Conciencia deciden invitar a los visitantes a que descubran las respuestas por ellos mismos, a que construyan sus propios vínculos entre el pasado y el presente. Sin embargo, no se deja al azar esta búsqueda por el significado y el proceso de vinculación. El enfoque intencionado de estimular la reflexión, el cuestionamiento y la acción es la marca distintiva de los Sitios de Conciencia. La visita guiada interactiva es un método que suelen emplear para fomentar la participación de los visitantes.

Las visitas guiadas son usadas en gran cantidad en los museos, sitios históricos, exhibiciones y memoriales. Las visitas guiadas interactivas, tales como las que emplea el Sitio de Conciencia Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 en Santiago, invitan al público a que interprete la historia del sitio, a que comparta sus opiniones, ideas y experiencias, y a que se comprometa con la narrativa y le dé un valor, de manera individual y colectiva. En pocas palabras, estas visitas invitan al público a la interacción.

En el año 2012, la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 lanzó la visita guiada interactiva como parte de un programa educativo para estudiantes universitarios, "Recuerdos de la represión política en Chile: los derechos humanos en todas las disciplinas". Este programa analiza la historia de la represión política en Chile y ayuda a los estudiantes de distintas disciplinas académicas a conocer la amplia gama de asuntos contemporáneos sobre los derechos humanos, no sólo aquellos relacionados con las violaciones efectuadas por Pinochet. La visita encaró distintos aspectos del estudio de los derechos humanos. El personal de la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 descubrió que la visita interactiva con los estudiantes permitió un análisis más profundo del sitio, la contemplación de su historia desde distintas perspectivas, y una oportunidad para dialogar sobre los legados contemporáneos de la historia del lugar. A partir de ello, se amplió la visita y es ofrecida a todos los visitantes.

Los facilitadores que dirigen la visita interactiva de cuarenta minutos se detienen en seis estaciones distribuidas en el terreno casi vacío del sitio para contar la historia del antiguo centro de tortura. Por ejemplo, en la primera estación, los facilitadores se presentan, describen el contexto del sitio e interpretan los murales pintados en las paredes. Otra estación honra las cincuenta y tres víctimas detenidas-desaparecidas en el Cuartel Ollagüe, nombrándolas en tablas memoriales en el piso. Los activistas decidieron enumerar los nombres en el piso (en lugar de una placa o la pared) porque los supervivientes de la cárcel compartieron que, cuando los llevaban de una parte del centro de detención a otra, podían ver el piso mirando hacia abajo con sus ojos vendados. Los facilitadores cuentan lo ocurrido mediante material como las historias personales de los prisioneros, fotografías y otros recursos de la biblioteca de la Casa Memoria. Si bien el objetivo general de la estrategia es dar a conocer la historia de la casa y las distintas formas que toma la represión estatal, subyace el deseo

de lograr que las personas hablen sobre el significado de esta historia de modo que los visitantes relacionen cuestiones pasadas y actuales sobre los derechos humanos. De este modo, se cubre una gama de historias en detalle, se contextualiza el sitio dentro del marco mayor del terrorismo de Estado y se realizan preguntas abiertas a los visitantes a lo largo de la visita. El facilitador también solicita preguntas a los visitantes quienes, a su vez, comparten sus experiencias y puntos de vista. A modo de conclusión, el facilitador describe el rol activo de la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 en las luchas actuales e invita a reflexionar sobre las relaciones personales de cada una de las personas con estas luchas.

Las visitas guiadas interactivas de la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 se distinguen de los museos y de las visitas a sitios históricos tradicionales en tres aspectos. En primer lugar, el objetivo de las visitas es de generar diálogo sobre el contenido y contexto históricos, los cuáles aún son temas sensibles y debatidos², en lugar de sólo proveer una narrativa sobre el pasado y su herencia. La conversación abierta sobre la tortura y el terrorismo patrocinado por el Estado requiere de mucha sensibilidad, sobre todo en una sociedad en la que el silencio respecto al abuso pasado ha sido esperado y reforzado. Esta experiencia puede resultar emotiva y un reto tanto para visitantes como facilitadores, pero también es profundamente gratificante. En segundo lugar, los facilitadores consideran el sector demográfico del público así como las causas de su visita, y personalizan la visita para cubrir los aspectos más apropiados para dialogar con y entre los distintos grupos de visitantes. Por ejemplo, las visitas con estudiantes universitarios tratan el abuso de los derechos humanos desde distintas perspectivas, mientras que las visitas con familias que pueden haber perdido seres queridos en manos de la dictadura se enfocan en los recuerdos que tienen de la época y de sus seres queridos que fallecieron. Por último, las visitas no son didácticas sino que están diseñadas para darle lugar a la comunicación y las preguntas. Si bien el facilitador es un experto del sitio, no es la máxima autoridad. Todo lo contrario, están deseosos de aprender sobre la experiencia y el conocimiento que tienen los visitantes del sitio ya que los registros oficiales se han destruido u ocultado. A través de las charlas con el público, el personal de la Casa Memoria ensancha la narrativa histórica del lugar. En algunos casos, la historia sobre la casa de tortura específicamente, en el contexto más general del vecindario, surge de los vecinos que vivieron allí durante la dictadura.

Las visitas guiadas interactivas como una herramienta metodológica

La característica principal de las visitas guiadas interactivas es la interactividad: entre el facilitador y los visitantes, entre los visitantes y la historia del sitio, así como entre los visitantes mismos. La interactividad entre el facilitador del sitio o el narrador y el público puede pulir y revisar la narrativa "oficial" sobre la historia del lugar, dado que los visitantes pueden realizar preguntas que plantean perspectivas alternativas sobre la historia del sitio o incluso sobre problemas actuales. Además, si

² Hace poco, en septiembre del 2013, en el cuadragésimo aniversario del golpe que derrocó a Salvador Allende, la emisión de programas televisivos sobre ello, como "Chile, las imágenes prohibidas", generó controversia, con más de cien quejas recibidas en las primeras dos semanas de la transmisión de que las representaciones históricas eran parciales. Javiera Muñoz, "Hundreds of Chileans File Complaints Against TV Show on Pinochet Dictatorship," Global Voices, traducción publicada el 10 de septiembre, 2013, recuperado el 19 de septiembre, 2014, <http://globalvoicesonline.org/2013/09/10/hundreds-of-complaints-filed-against-tv-show-about-pinochet-dictatorship/>

se alienta la participación del público para que comparta su interpretación de la historia del espacio, se reduce la distancia entre el visitante y la autoridad del facilitador. Esto permite que el visitante se sienta más conectado con la historia y se adueñe de ella. De este modo, al invitar a las personas a que se comprometan con la historia del sitio mediante el uso de medios interactivos, la visita guiada se convierte en un viaje compartido a través el pasado: deteniéndose en distintos objetos, contemplando fotografías históricas y recorriendo el camino de sus antecesores para percibir las historias del pasado.

Una visita guiada interactiva también puede fomentar los vínculos intelectuales y emotivos. El público adquiere una mayor comprensión y más conocimiento sobre el pasado: eventos sociales y procesos políticos específicos, fechas, datos, etc. Cuando esto se contextualiza dentro de historias personales y se comparte en el sitio real en el que ocurrieron los hechos, estas conexiones intelectuales pueden llevar a otras más emotivas. Por ejemplo, si los visitantes observan un armazón metálico, ¿Lo ven aislado? ¿O imaginan al joven idealista que fue torturado allí? ¿Son visitantes los que caminan por las piezas vacías? ¿O representan las personas que utilizaron este espacio mientras huían de un régimen autoritario? ¿Qué sentirá un visitante? ¿Cómo es que la historia genera empatía, compasión, miedo, frustración, entre otras emociones? Las experiencias intelectuales y emotivas le brindan al visitante una oportunidad para relacionarse personalmente con el sitio y su historia así como para determinar cómo y por qué es importante para esa persona en particular en la actualidad.

Una visita interactiva también fomenta la interacción entre los visitantes. Estas interacciones surgen del vínculo personal de cada persona con la historia del sitio así como de sus experiencias previas o actuales. Estas interacciones dan lugar a distintos puntos de vista y opiniones diferentes. Un facilitador hábil puede guiar estas conversaciones de modo que sean productivas y, quizás, permitan una comprensión tanto personal como colectiva sobre las historias del sitio.

Elementos básicos de las visitas guiadas interactivas

A continuación, presentamos un resumen de los elementos prácticos de la estructura y contenidos básicos de las visitas guiadas interactivas. Los componentes pueden modificarse según las contingencias específicas de cada lugar, extenderse para su inclusión en un programa o actividad más amplia o emplearse como un plano general.

Quién: ¿Quiénes participan en las visitas guiadas interactivas? ¿Cuántas personas participan en una visita? ¿Quiénes pueden incluirse?

- **Facilitadores:** Guía e interpretación
 - Los facilitadores dirigen las visitas del sitio mediante la guía y la interpretación. Pueden ser miembros del personal o voluntarios entrenados para el asesoramiento y la interpretación. En algunos casos, pueden ser personas con experiencias personales respecto del sitio o su historia. El facilitador debe proporcionar la narrativa e interpretar los recursos así como realizar preguntas y fomentar la participación a fin de alentar a los visitantes a

que interactúen. Es fundamental que efectúe una evaluación y tenga una idea del grupo y que le dé tiempo a los visitantes para que reflexionen sobre lo que sienten.

■ Visitantes: Participantes públicos

- Las personas de todo tipo se interesan por los sitios históricos por distintas razones. Por lo tanto, los sitios deben esperar individuos con distintos antecedentes: jóvenes y ancianos, estudiantes y profesionales, de ámbitos urbanos y rurales, y de distintas clases políticas y socio-económicas. Algunas visitas guiadas interactivas pueden personalizarse y restringirse a un público específico, como los estudiantes. Algunas visitas pueden ser de pocas personas, mientras que otras pueden trabajar con grupos mayores. Es fundamental estar preparado para la diversidad del público y ser flexible ante ello.

➔ En la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367

- Las visitas guiadas interactivas surgieron para un público específico de estudiantes universitarios que trabajaban con distintos temas relativos a los derechos humanos. Luego, los facilitadores del sitio ampliaron su alcance para incluir el público en general, desde los vecinos de la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 hasta los visitantes internacionales.

Qué: ¿Qué ocurrió aquí? ¿Qué historia contará el sitio? ¿Con qué cuestiones, actuales y antiguas, se relaciona? ¿Debe seguirse algún guion? ¿Qué recursos pueden emplearse?

■ Guion: Historias y estaciones

- Por lo general, en una visita guiada, el narrador cuenta la historia mediante una serie de relatos breves vinculados a un tema común y, a veces, a un problema contemporáneo. La determinación de esta narrativa o “guion” es el primer paso para la planificación del programa. Inspirado por el sitio mismo o por eventos en lugares específicos dentro de él, el guion debe estar ordenado de manera tal que lleve al visitante por el panorama del sitio, deteniéndose en lugares predeterminados donde pueden contarse historias significativas. Estas paradas pueden considerarse “estaciones” de relatos e, idealmente, deberían dispersarse por el sitio de modo que se pueda cambiar el hilo narrativo.

■ Recursos históricos

- Los recursos son, principalmente, objetos físicos, fotografías, objetos, ayudas visuales, que realzan el guion y crean oportunidades para momentos interactivos. En muchos casos, son aspectos del sitio físico mismo, como los restos de un alambre de púa o una parte de barrote de ventana. Pueden ser recursos que instan a la reflexión y a los momentos interactivos. Estos momentos ayudan al facilitador para que cuente la historia y, a su vez, le da tiempo al visitante para que mire, oiga, toque o escuche la evidencia histórica.



UNA VISITA GUIADA INTERACTIVA EN LA CASA MEMORIA JOSÉ DOMINGO CAÑAS 1367. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DE LA COALICIÓN INTERNACIONAL DE SITIOS DE CONCIENCIA.

➔ En la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367

- La narrativa para la visita interactiva gira en torno a seis estaciones separadas. Cada una ofrece evidencia clave y recuerdos personales de la historia del sitio. En la primera estación, por ejemplo, los murales políticos recientemente pintados le recuerdan al público la complicidad de los Estados-Unidos en el golpe así como los partidos políticos que fueron reprimidos durante la dictadura. Otra estación rinde homenaje a las víctimas del Cuartel Ollagüe, mientras que la última, Casa Memoria, representa el trabajo que se ha hecho en el sitio y lo que aún queda por hacerse.

Cómo: ¿Cómo se desarrollará la interacción? ¿Qué clases de interacción se buscan? ¿Cómo pueden provocarse?

Estas son las preguntas fundamentales que deben plantearse y planear los diseñadores de las visitas guiadas interactivas. La interacción comienza en el mismo momento en que el visitante arriba al sitio e inspecciona el ambiente. Continúa mientras el facilitador, intérprete o representante del sitio lo recibe. Resultan útiles las presentaciones o los “rompehielos” sencillos para entablar el diálogo.

A medida que se desarrolla la visita, los facilitadores deberán insistir en tipos más cruciales de interacción, guiando al visitante para que reflexione sobre las implicancias de la historia del sitio. Se requiere de mucha sensibilidad, así como de la capacidad de percibir cómo se siente y responde el público. La interactividad debería ayudar a profundizar la comprensión de la historia del lugar

y sus implicancias mayores. Es importante dejar momentos para la participación y las preguntas de los visitantes en todas las etapas de la visita ya que esto impulsa una experiencia colaborativa o compartida. Algunos mecanismos para fomentar la interactividad incluyen:

- Realizarle preguntas al visitante
- Invitar a los visitantes a que compartan experiencias similares
- Pedirle al público que imagine el final de las historias incompletas
- Exhibir una foto o un objeto que lleve a la interpretación
- Involucrar los sentidos del público mediante fuentes audio-visuales
- Realizar preguntas de reflexión a los visitantes sobre lo que sintieron y aprendieron
- Invitar al público a que comparta su opinión en momentos o temas de debate

→ En la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367

- Los facilitadores fomentan la interacción de manera constante mediante preguntas al público. Brindan la posibilidad de comentar y reflexionar en cada estación. Además, desafían el conocimiento de los visitantes sobre el sitio mientras imparten nueva información. “¿Por qué crees que es importante saberlo?” y “¿Qué opinas?” son algunas preguntas comunes que emplean para comenzar a conversar con los visitantes.

Cuándo: ¿Cuándo se ofrecen las visitas guiadas? ¿Cuándo es mejor ofrecer visitas interactivas? ¿Pueden implementarse junto con otros programas y actividades?

▪ Visitas generales:

- Idealmente, las visitas guiadas se realizan de manera frecuente. Un calendario puede mostrar los itinerarios diarios. El alcance de las visitas programadas reflejará el número del personal y la disponibilidad de facilitadores conocedores. Aun así, las visitas espontáneas pueden favorecer los visitantes inesperados. Es una ventaja tener personal calificado todo el tiempo para realizar visitas, ya sean programadas o espontáneas. No obstante, puede resultar difícil debido a la escasez del personal. En este caso, puede ofrecerse una visita guiada programada en días o momentos específicos para que los visitantes programen sus visitas. Una ventaja de este método es que el público que decide participar en una visita guiada interactiva puede estar más dispuestos a dialogar que aquellos que prefieren una exploración del sitio en silencio.

▪ Visitas especiales:

- Las visitas guiadas interactivas pueden complementar otras actividades en el sitio. Si se emplea el lugar para una obra o representación cultural, entonces es ventajoso ofrecer una visita para realzar la comprensión del contexto histórico. Un evento conmemorativo también es un momento oportuno para visitas guiadas. Hacer que una visita sea un componente explícito de un programa o actividad mayor en el sitio aumenta la eficacia tanto del programa como de la visita.

→ En la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367

- El personal ofrece visitas guiadas en distintos contextos. El sitio tiene un horario diario con los tiempos en que se invita al público a que recorra el lugar. Además, así como sucedió con el programa educativo para estudiantes universitarios, las visitas guiadas se emplean para involucrar y preparar a los visitantes para talleres posteriores. Finalmente, cuando están disponibles los miembros del personal, la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367 ofrece visitas espontáneas para aquellos visitantes que llegan cuando no hay visitas o actividades programadas.

Dónde: ¿Adónde deberían ir los visitantes? ¿Cuáles son los mejores lugares para la interactividad? ¿Debería seguirse siempre el mismo camino?

▪ El itinerario:

- Las visitas interactivas siguen un itinerario planeado. Incluye paradas en distintos puntos o estaciones, lo cual brinda la posibilidad de que el facilitador interprete distintos recursos y deje momentos para elementos de interacción, como preguntas, conexiones y transiciones. Cada estación corresponde a una parte del guion de la historia del sitio. Si bien una visita debería tener un patrón y una narrativa ya programados, cada estación puede considerarse una sección autónoma. De este modo, si los visitantes realizan preguntas o quieren explorar las tangentes que se relacionan con otras estaciones, el facilitador puede avanzar hacia la estación pertinente en otro orden. Además, si bien no es lo mejor, las visitas a las estaciones pueden dividirse para visitas más cortas o rearmarse debido a condiciones imprevistas.

▪ Las estaciones pueden ser:

- La entrada al sitio histórico
- Marcadores específicos de eventos o actividades que ocurrieron allí
- Aspectos físicos o simbólicos del sitio, como una celda o un árbol significativo
- Exhibiciones y carteles informativos
- Espacios donde el público puede leer los comentarios de otros visitantes y/o dejar sus propias huellas en el sitio, por ejemplo, a través de lienzos de memoria o cabinas donde pueden grabar sus comentarios.

→ En la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367

- Hay seis estaciones, cada una de las cuales ofrece distintas oportunidades interactivas, que son las paradas en el itinerario de la visita guiada. Cada estación incluye recursos, como aspectos del sitio físico, que emplean los guías para iluminar los aspectos de la historia del lugar. Por ejemplo, en la primera estación, los facilitadores interpretan los murales políticos allí pintados. En la estación final, en la Casa Memoria, se explica la importancia de la memoria y los desafíos que enfrenta el sitio. También se emplean otros recursos como fotos, restos de la casa de tortura y antiguos instrumentos de tortura.

Por qué: ¿Por qué los sitios ofrecen visitas guiadas interactivas? ¿En qué beneficia a los visitantes? ¿Cómo se distingue una visita guiada interactiva de otra no guiada?

- Si bien las visitas sin acompañamiento y las visitas guiadas tradicionales son beneficiosas, la interacción con facilitadores entrenados ofrece ventajas adicionales. La interacción fomenta un sentimiento de historia compartida y estimula los vínculos intelectuales y emotivos. La interacción puede llevar a que los visitantes se pregunten e intenten darse respuesta a cuestiones como “¿Qué puedo hacer hoy para evitar que lo que ocurrió aquí se repita?” Además, durante una visita guiada, los visitantes pueden consultar con otros miembros del público. La interacción puede incluir los siguientes componentes:
 - **Preguntar “¿Qué sucedió aquí?”:** Darle respuesta a ello es el eje de la misión del sitio. Crea conciencia histórica y abre caminos para explorar problemas contemporáneos. Las visitas guiadas interactivas preguntan “¿Qué crees o imaginas que ocurrió aquí?” Esto lleva a los visitantes a que participen y se apropien de la historia del sitio.
 - **Vínculos intelectuales:** Estos vínculos requieren que se establezcan los datos históricos



UN MURAL EN LA CASA MEMORIA JOSÉ DOMINGO CAÑAS 1367 MEMORIALIZA LAS VÍCTIMAS DE LA TORTURA DE 1974. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DE ZACHARY MCKIERNAN.

objetivos. Estos incluyen el hecho de que el sitio fue utilizado como una sitio de tortura clandestino en 1974 y 1975, que algunos métodos de tortura empleados eran la electrocución, la privación del sueño y el tormento psicológico, que los nombres de las víctimas eran —; que los perpetradores responsables eran ——. Es importante determinar estos datos para los registros históricos. Además, mediante la presentación de estos hechos, los visitantes se informan sobre los legados contemporáneos que se relacionan con los papeles históricos de ciertos individuos o grupos. En algunos casos, las historias proveen los antecedentes de leyes y políticas actuales.

- **Vínculos emotivos:** Estos vínculos son mucho más subjetivos e incluyen la compasión, el miedo, la confusión y la esperanza. Cada visitante sentirá su propia gama de emociones divergentes e inesperadas.
 - **Vínculos colaborativos:** Las visitas guiadas vuelven colectivas las visitas individuales. Permiten que expresen sus opiniones, ideas y emociones y que aprendan de las de otros. Mediante estas interacciones, puede disponerse a los visitantes a que revisen sus consideraciones existentes sobre la historia o cuestiones actuales.
- En la Casa Memoria José Domingo Cañas 1367
- La visita busca compartir la historia del sitio en el contexto del terrorismo patrocinado por el Estado así como lograr una mayor comprensión de la noción actual sobre los derechos humanos. Dado el crecimiento de la represión policial y la polarización política, las visitas interactivas entablan el diálogo sobre el alcance de las políticas dictatoriales en la democracia.

Procedimiento esquemático para una visita guiada interactiva

Paso 1: Comenzar

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuál es la historia del sitio? 2. ¿Qué sucedió en el sitio? 3. ¿Cómo se contará la historia? 4. ¿Quién participará para contar la historia? 5. ¿Qué están realizando otros sitios y museos?	1. Conocer la historia completa del sitio, incluyendo cuándo se creó, cómo se utilizó en los distintos periodos históricos y quiénes han sido actores importantes en su historia a lo largo del tiempo. 2. Investigar el o los eventos más pertinentes para la misión del sitio histórico. 3. Identificar los recursos y estrategias por emplear durante la visita interactiva, como restos físicos, fotografías y cultura material. 4. Identificar facilitadores/intérpretes potenciales. Evaluar los datos demográficos del público. Identificar colaboradores para la investigación y la extensión educativa. 5. Conocer otras visitas guiadas. Analizar sus ventajas y desventajas. Hablar con los facilitadores para obtener un conocimiento experimentado.

Paso 2: Armado

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿En qué consistirá la narrativa? ¿Será cronológica, temática o guiada por otro enfoque? 2. ¿Cuál es el guion de la visita guiada interactiva? 3. ¿Adónde llevará el facilitador/intérprete a los visitantes? 4. ¿Qué clase de formación será necesaria para el personal?	1. Reestructurar u organizar la historia más amplia del sitio, así como los eventos que se destacarán, para crear una narrativa que pueda brindarse a distintas audiencias dentro de un periodo específico. 2. Crear un texto general para que todos los facilitadores/intérpretes según la investigación realizada y los objetivos. Utilizar este texto para entrenar el personal. Revisar tanto como sea necesario. 3. Determinar el itinerario. Elegir estaciones acordes al guion. 4. Ensayar la visita guiada interactiva con el personal, probar distintas técnicas y recursos interpretativos.

Paso 3: Comenzar a funcionar

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Qué herramientas y técnicas interactivas se utilizarán? 2. ¿Quién narrará las visitas guiadas? 3. ¿Qué clase de vínculos se crearán? 4. ¿Cómo interactuarán los visitantes entre sí? 5. ¿Qué preguntas puede esperar el facilitador del público?	1. Determinar los recursos materiales que se emplearán. Enumerar una serie de preguntas abiertas que pueden plantearse a los visitantes. 2. Identificar el personal calificado, conocedor y seguro que puede comenzar las visitas guiadas. Seguir ensayando aún después de su inauguración. 3. Establecer lo que se espera que aprendan y recuerden los visitantes, tal como datos del sitio: fechas, personas importantes vinculadas a él, su relación con otros procesos, etc. Determinar los tipos de respuestas emotivas deseadas, como la empatía, el orgullo, la pasión, etc. 4. Planificar y representar distintos escenarios potenciales dentro de las visitas.

Paso 4: Ser interactivo

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cómo recibirán los facilitadores al público? 2. ¿Cómo se comparte la historia? 3. ¿Cuándo dialogarán los visitantes? 4. ¿Cómo se maneja lo que resulta del guion y las preguntas más difíciles? 5. ¿Cómo se evaluará la visita guiada interactiva?	1. Establecer "rompehielos" y una serie de expectativas para los visitantes. Solicitarles a los visitantes que se presenten. 2. Evaluar las interacciones entre los guías y el público. Relacionar las experiencias personales con las colectivas. 3. Plantear preguntas a los visitantes e invitarlos a hacerse preguntas entre sí. identificar estaciones, recursos y preguntas que son eficaces para estimular la conversación. 4. Anticipar encuentros incómodos; centrarse en la historia compartida y el respeto hacia las opiniones diferentes. Replantear las expectativas. 5. Permitir los comentarios del público, tanto escritos como orales. Reunirse con los facilitadores para compartir las experiencias. Revisar las visitas guiadas tanto como sea necesario.

Conclusión

Una visita guiada interactiva es un excelente método para emplear el poder del lugar, realzar las experiencias del público en el sitio histórico y lograr una mayor comprensión y conciencia respecto de la historia del sitio y los problemas contemporáneos correspondientes. La visita guiada permite que los sitios históricos utilicen y resalten sus recursos, ya sea una biblioteca en el lugar o los restos de una casa destruida. Son prácticamente infinitos los vínculos intelectuales y emotivos que pueden establecer los visitantes con estos recursos.

Para una visita interactiva exitosa, resulta necesario asegurar que la visita esté repleta de preguntas y brinde varios momentos para que los visitantes planteen las suyas. Cuando una visita es interactiva, el público participa y se crea un sentimiento de información compartida y de inversión en la historia. Al fomentar la interacción entre los visitantes, los sitios históricos se transforman en espacios activos para el diálogo público con distintos puntos de vista. Cuando, además la visita guiada interactiva se relaciona con cuestiones actuales y se invita a los participantes a que las analicen y actúen sobre ellas, las visitas y los sitios se vuelven vehículos para la acción cívica y el fomento de la democracia.^{3.4}

3.4 EXPOSICIONES ITINERANTES EN EL MUSEO DE LA PALABRA Y LA IMAGEN (MUPI): HACIENDO HISTORIA EN EL SALVADOR Y EL MUNDO

Bix Gabriel y Zachary McKiernan

Lucio Atilio Vásquez Díaz, conocido como "Chiyo", tenía ocho años cuando presenció el asesinato de su madre y de su hermana embarazada en manos de las fuerzas militares de la guerra civil de El Salvador. Entre 1980 y 1992, el gobierno militar y el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), una coalición de cinco grupos guerrilleros, se enfrentaron, ocasionando la muerte de más de setenta y cinco mil personas así como cuantiosos daños. Al igual que miles de otros ciudadanos, Chiyo huyó para escapar de la muerte. Fue a Honduras y luego regresó para trabajar en Radio Venceremos, la estación de radio opositora. En la actualidad, Chiyo es un activista que emplea la historia y la memoria de la guerra para construir una cultura de los derechos humanos y la paz.

Su historia es el eje de "Un cuento para aprender", una exposición itinerante del Museo de la Palabra y la Imagen (MUPI). Fundado en San Salvador tras la guerra civil del país, el MUPI se dedica a la investigación, la conservación y la difusión del patrimonio histórico y cultural de El Salvador así como a la creación de espacios de reflexión social. A partir de las iniciativas de preservación de archivos en 1992, principalmente de archivos de audio sobre los movimientos sociales que surgieron durante y después de la guerra, el MUPI documenta la memoria histórica de las comunidades indígenas y campesinas y organiza talleres para jóvenes sobre cuestiones como la memoria y los derechos humanos. Además, lanzó la campaña "Contra el caos de la desmemoria", la cual invita al público a donar o prestar objetos o documentos con valor cultural, histórico o artístico. De este

modo, no sólo se conserva la historia colectivamente sino que esta se transforma en un producto de y para los ciudadanos.

"Un cuento para aprender"

En los últimos años, la violencia se ha transformado en un gran problema social en El Salvador, en primer lugar, por los efectos residuales de la guerra civil y, en segundo lugar, debido al ingreso de la cultura pandillera desde los Estados Unidos. Durante el conflicto nacional, numerosos salvadoreños emigraron a Los Angeles y adoptaron la cultura pandillera de esta ciudad. Cuando fueron repatriados, la llevaron a su país de origen, principalmente como la pandilla callejera Mara Salvatrucha o MS 13. Como resultado de ello, a pesar de la firma de Los Acuerdos de Paz de Chapultepec en 1992, la violencia en las calles y la actividad delictiva han proseguido. Las estimaciones recientes calculan que hay entre treinta y cincuenta mil miembros de pandillas en este pequeño país centroamericano y tiene una de las tasas de homicidio más alta de las Américas. Como dijo a National Public Radio (NPR) en el año 2009, un cura católico que trabajaba en las calles, "Tuvimos una guerra civil y ahora, una guerra social".¹

La misión del MUPI del desarrollo educativo y cultural a través de la reflexión social ha llevado a la creación de la exposición itinerante "Un cuento para aprender". El museo seleccionó la exposición itinerante como un medio para contrarrestar los vestigios de la guerra civil y detener la ola de violencia pandillera a través del contacto con los jóvenes más afectados por estos legados en sus comunidades. Un cuento para aprender visitó nueve ciudades diferentes en un intento de - como lo describió la propuesta del MUPI a la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia - "concientizar a la nueva generación de posguerra... sobre el respeto hacia los derechos humanos y la dignidad"² mediante el análisis de los vínculos entre el pasado y el presente en la violencia del país. Los administradores y el personal del MUPI se centraron en niños, como los individuos más vulnerables, así como sus padres y dirigentes comunitarios locales.

"Un cuento para aprender" del MUPI emplea una gran variedad de estrategias de exposición para transmitir la narrativa histórica de violencia así como soluciones para frenarla. El eje de la exposición, "La historia de Chiyo", se desarrolló a partir del testimonio personal de Chiyo, la señalización interpretativa, fotografías y un libro testimonial sobre las experiencias de niños en tiempo de guerra. Junto con estos objetos, los miembros del MUPI y Chiyo realizaron talleres sobre la memoria histórica de la guerra civil, provocaron debates sobre la violencia actual y capacitaron a voluntarios locales como guías de museo para la interpretación de la exposición itinerante.

1 Jason Beaubien, "Extortion, Gang Violence Terrorize El Salvador," National Public Radio, 12 de marzo, 2009, recuperado el 10 de septiembre, 2014, <http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=101426190>.

2 Museo de la Palabra y Imagen, "A Tale to Learn: Chiyo's Story." Fondo de Apoyo a Proyectos de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, El Salvador, 2012.



ALUMNOS VISITAN EL MUSEO Y OBSERVAN FOTOGRAFÍAS Y OBJETOS DE LA GUERRA CIVIL SALVADOREÑA (1980-1991). FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO DE LA PALABRA Y LA IMAGEN.

Las exposiciones itinerantes como una herramienta metodológica

Un Sitio de Conciencia recurre al poder del lugar como un instrumento de conciencia. Las personas visitan estos sitios por su valor histórico, para sentir que pueden tocar la historia, para recordar el pasado y vincularlo con el presente para el futuro. Pero, ¿qué sucede cuando la permanencia del lugar es un factor limitante? ¿Cómo puede crear un Sitio de Conciencia un patrimonio histórico fuera de sus parámetros físicos? ¿Qué sucede si la distancia o la ubicación impiden las visitas? A fin de superar estos obstáculos, numerosos Sitios de Conciencia, museos de todo tipo, han emprendido exposiciones itinerantes.

La exposición itinerante de un sitio histórico funciona de manera muy similar a una exposición permanente o en el sitio. Vincula a los visitantes con el pasado al emplear objetos materiales, artefactos, fotografías y otros dispositivos interpretativos. A través de ellos, una exposición transmite conceptos, temas e ideas históricos al público, es decir, una historia o narrativa histórica. También ofrece la oportunidad para imaginar, expresar ideas y fomentar perspectivas nuevas o alternativas. Según el experto organizador de museos, Barry Lord, "el propósito de una exposición de museo es

transformar afectivamente un aspecto de los intereses, actitudes o valores de los visitantes, debido al descubrimiento de algún nivel de significado de los objetos expuestos”.³

Una exposición de cualquier tipo es un excelente recurso para los sitios históricos y museos que desean involucrar al público. No obstante, una exposición itinerante logra lo que otras no pueden lograr: lleva el espacio a las personas. En aquellas sociedades y comunidades en las que viajar es demasiado difícil y/o caro, o en las que un lugar es inaccesible para ciertas comunidades, la exposición itinerante es una solución ideal. Puede emplearse como una herramienta para llegar a nuevos públicos y establece relaciones institucionales y comunitarias. Una exposición itinerante puede extender la historia de un Sitio de Conciencia a otros museos, centros culturales, escuelas, bibliotecas, organismos gubernamentales, entre otros. Este método creativo es una solución para los desafíos que conllevan la distancia y la permanencia y es una herramienta para la extensión y la participación. En palabras de los representantes del MUPI, una exposición itinerante es un “museo sin paredes”.⁴

Además, permite que un museo llegue no sólo al público en general sino también a públicos específicos y predeterminados. El objetivo del MUPI de desafiar la violencia social a través de “Un cuento para aprender” llevó a que el equipo considerara los ciudadanos más vulnerables de El Salvador, los niños, y enfocara su exposición específicamente para las escuelas. El MUPI también dispuso “Un cuento para aprender” en centros comunitarios, bibliotecas y eventos culturales.

Otra ventaja de la exposición itinerante es que permite promover una visión multi-programática. La exposición del MUPI hizo más que contar la historia de Chiyo. Se perfiló como un medio para la formación de guías de museo, la construcción del diálogo comunitario y la distribución de libros y otros recursos. Los alumnos, sus padres y los administradores emplearon la exposición itinerante como un punto de encuentro. Estos puntos pueden resultar esenciales para los Sitios de Conciencia ya que los encuentros facilitan la cooperación entre una gama de personas e instituciones que enfrentan problemas importantes de manera individual y colectiva.

Una última ventaja de la exposición itinerante es el potencial que le otorga a un sitio para construir nuevas relaciones o trabajar sobre las ya existentes dentro de una comunidad, ya sea a nivel individual o institucional. Un museo sin paredes puede crear nuevas alianzas con organizaciones privadas, públicas o sin fines de lucro. La capacidad de compartir el conocimiento en lugares lejanos o necesitados es el alma de la exposición itinerante.

Elementos básicos de las exposiciones itinerantes

Una exposición itinerante es dinámica ya que trabaja con componentes, personas y espacios fuera del círculo tradicional del sitio histórico o museo. Requiere transporte y la cooperación entre distintas instituciones. Por lo tanto, resulta fundamental la determinación de la misión de la exposición itinerante, la identificación de su público esperado y de su alcance potencial, la asignación correspondiente del personal del museo así como la creación de la exposición antes de que sea trasladada.

3 Barry Lord & Maria Piacente, eds. *Manual of Museum Exhibitions*, Second Edition. (Lanham, Maryland: Rowman and Littlefield, 2014), 12.

4 Museo de la Palabra y la Imagen, “Un cuento para aprender”

Quién: ¿Cuál es el público de la exposición? ¿Quiénes la alojan? ¿Quién interpreta la trama?

- **Nuevos socios, nuevos públicos:** La exposición itinerante involucra a nuevos públicos y dispone nuevas alianzas. Saber quiénes son estas personas e instituciones ayuda a la planificación, la ejecución y el éxito de la exposición. El personal del museo debe identificar las instituciones anfitrionas potenciales y posiblemente visitar el sitio con antelación. De modo similar, debe identificar las características demográficas (género, edad, etnia) del público esperado como:
 - alumnos, jóvenes adultos o ciudadanos mayores;
 - comunidades en riesgo, marginadas; e
 - instituciones privadas, públicas y sin fines de lucro.
 - En algunos casos, el público aguardado estará predeterminado, como los jóvenes y maestros de una escuela. Otras veces, si se expone en un evento cultural, el público será más heterogéneo. No obstante, las exposiciones itinerantes pueden satisfacer a muchas audiencias en un mismo lugar al ofrecer programas especiales para un grupo determinado mientras se invita al público general para que disfrute la exposición.
 - **Sitios históricos y organizadores de programas:** La logística y la organización de una exposición itinerante requiere la delegación de tareas. Estas dependen del personal disponible. Una persona debería establecerse como el punto de contacto primario y encargarse de las comunicaciones externas, las relaciones públicas y la coordinación de un cronograma. Luego, debería nombrarse un equipo que sea responsable del diseño, el transporte, la instalación y desinstalación de la exposición. El personal calificado del museo también debe estar disponible para la asistencia técnica e interpretativa/temática. Una manera de administrar y gestionar eficazmente a una exposición itinerante es mediante la creación de equipos y la asignación de responsabilidades de la siguiente manera:
 - Equipo de gestión y administración
 - Equipo de exposición
 - Equipo interpretativo/educativo
 - Equipo de comunicación y difusión
 - Personal de apoyo
- ➔ **En el MUPI:** La exposición se dirigió a jóvenes de entre 11 y 17 años que viven en comunidades con altas tasas de violencia. Los miembros del MUPI trabajaron junto con distintas instituciones como el Ministerio de Cultura, escuelas locales así como organizaciones cívicas. Chiyo formó guías para la interpretación de la exposición y fue ayudado por ellos. Juntos, realizaron talleres sobre la memoria histórica, los derechos humanos y la guerra civil de El Salvador.

Qué: ¿Qué implica una exposición itinerante? ¿Cuáles son sus partes materiales? ¿Cuál es el contenido de una exposición itinerante?

- **La exhibición de la historia:** Una exposición suele conllevar una trama o un tema o narrativa central. Este arco narrativo, o historia, se cuenta y es complementado por el contenido. El contenido puede incluir evidencia histórica como fotografías o testimonios de primera mano sobre un evento o proceso histórico. El uso de distintas evidencias históricas es una manera constructiva de mantener interesado al visitante. La comparación y el contraste de los recursos expuestos también puede involucrar al público. A continuación, se enumeran algunas herramientas que ayudan a transmitir conceptos, temas e ideas históricos:
 - Objetos
 - Carteles y guiones gráficos
 - Fotografías
 - Dispositivos audio-visuales
 - Materiales educativos
 - Guías o intérpretes
- **La historia itinerante:** El carácter itinerante implica transporte. Un museo debe procurar los medios de transporte y asegurarse de que la exposición se traslade sin problemas de un lugar a otro.
- ➔ **En el MUPI:** La exposición de “Un cuento para aprender” consistió de dieciocho paneles o guiones gráficos que guiaban cronológicamente al visitante por la vida de Chiyo. Su historia se entrelazó con la historia nacional reciente de El Salvador y se enmarcó en ella. Incluyó fotografías de protestas populares durante la guerra civil, así como testimonios de los supervivientes. Muchas veces, Chiyo complementó la exposición mediante el canto o tocando la guitarra en los sitios de exhibición.

Cuándo: ¿Cuándo debería emplearse una exposición itinerante? ¿Es sustentable? ¿Por cuánto tiempo debería exponerse?

- **El momento oportuno:** Una exposición itinerante resulta más oportuna cuando se coordina con un problema social o contemporáneo pertinente e importante; cuando la narrativa histórica, el tema o la cuestión contemporánea corresponde a una necesidad comunitaria; o cuando un programa identifica una oportunidad de extensión pertinente.
- **Consideraciones especiales:** Resulta útil la exhibición de exposiciones itinerantes durante un aniversario especial, una conmemoración o un evento cultural. También puede incorporarse a otros programas o proyectos públicos. A tener en cuenta:
 - Festivales y fiestas
 - Eventos culturales y conmemorativos
 - Cuestiones actuales o temas históricos de interés



IZQUIERDA: ALUMNOS AFUERA DEL MUSEO EN SAN SALVADOR. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO DE LA PALABRA Y LA IMAGEN. DERECHA: NIÑOS QUE LEEN UNA EXPOSICIÓN SOBRE LA MEMORIA COLECTIVA. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO DE LA PALABRA Y LA IMAGEN.

- **Preocupaciones cotidianas:** Resulta fundamental la consideración de las preocupaciones logísticas sobre la disponibilidad de la exposición y sobre el cronograma del museo y el sitio anfitrión. Debe organizarse y coordinarse con antelación para evitar problemas de tiempo, fecha y cronograma. Por lo general, una exposición itinerante se programa al menos un año previo a su lanzamiento. También deben considerarse otras cuestiones logísticas como el nivel adecuado de recursos humanos y financieros así como el acceso a un medio de transporte, como ya se ha mencionado.
- **Sustentabilidad:** Una ventaja de la exposición itinerante es que tiene, potencialmente, una vida larga y sustentable. Según el contexto (que puede ser más o menos relevante) y la durabilidad de los materiales empleados, una vez que se crea una exposición, puede emplearse cada vez que se requiera. También puede reutilizarse para eventos o actividades especiales recurrentes.
- ➔ **En el MUPI:** Por lo general, la exposición itinerante del MUPI se exhibía en lugares predeterminados durante dos semanas. Además de este cronograma rotativo, se exhibía en festivales y encuentros religiosos. En un caso, “Un cuento para aprender” se exhibió junto con una exposi-



JÓVENES CON SUS CERTIFICADOS TRAS SU PARTICIPACIÓN EN UN TALLER SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS, SAN SALVADOR. FOTOGRAFÍA CORTESÍA DEL MUSEO DE LA PALABRA Y LA IMAGEN.

ción sobre Ana Frank. Allí, la exposición les permitió a los jóvenes locales que escribieran sus historias en el formato de diario del Diario de Ana Frank.

Dónde: ¿Dónde se exhibe una exposición itinerante? ¿Cuáles son los espacios óptimos para su exhibición?

- **Lugares fuera del sitio:** La ubicación es el componente que distingue a las exposiciones itinerantes. También es el que más se modifica. La determinación de dónde se expondrá depende de las metas y objetivos específicos de la exposición así como del público esperado, ya sea predeterminado o no. Las instituciones anfitrionas, tales como escuelas, museos y ONGs, suelen tener un interés establecido en el tema. En otros casos, un lugar como un parque público, una plaza o una biblioteca pueden ser deseables tan sólo porque este tipo de espacio llega a un grupo diverso de personas. Siempre es importante considerar el espacio físico, el tamaño, si es un lugar cubierto o no, y otras cuestiones que podrían facilitar o dificultar el acceso a la exposición. Estas consideraciones también son importantes para que el material esté protegido, seguro y no se dañe. Son lugares de gran visibilidad:

- Escuelas y universidades
- Centros comunitarios y culturales

- Centros religiosos
- Instituciones y organizaciones cívicas
- Museos y sitios históricos
- Parques, plazas y mercados

→ **En el MUPI:** Chiyo y compañía visitaron áreas con altos niveles de violencia. Con la ayuda del Ministerio de Educación, el MUPI reconoció escuelas en estas localidades para exhibir “Un cuento para aprender”. En otra ocasión, el MUPI trabajó junto con el Museo Municipal Tecleno, una antigua cárcel para prisioneros políticos que ahora es un centro cultural, para compartir la exposición, dado que su contenido complementaba la historia del museo municipal.

Por qué: ¿Por qué tienen sentido las exposiciones itinerantes?

- **Llevando el espacio a las personas:** Tal como menciona Grace McCann Morley en el Manual de exposiciones itinerantes de la UNESCO: “...le brindan a los lugares lejanos la posibilidad del conocimiento y del goce del arte, la ciencia y la historia”.⁵ Además de llevar el conocimiento a sitios remotos, la exposición itinerante de un sitio histórico le lleva el lugar a las personas. En este contexto, la exposición itinerante ofrece: un punto de encuentro, un intercambio intelectual y educativo, el reparto de recursos así como oportunidades para la creación de nuevos vínculos, entre muchas cosas más. Las exposiciones itinerantes pueden emplearse para:
 - llevar la historia y la misión de un Sitio de Conciencia a las personas;
 - llegar e involucrar a públicos específicos y geográficamente variados;
 - construir nuevas relaciones institucionales;
 - vincular a las personas con la historia mediante dispositivos interpretativos; y
 - complementar o fomentar iniciativas de diálogo o educativas.
- **En el MUPI:** “Un cuento para aprender” concientizó a los jóvenes salvadoreños en riesgo sobre los legados históricos y relacionó la historia con las realidades actuales de violencia a fin de cultivar una cultura de paz y respeto hacia los derechos humanos. La exposición insistió sobre la importancia del diálogo como medio para la resolución de problemas en lugar del conflicto armado. Las actividades educativas, los debates y la música destacaron la experiencia interpretativa de la exposición, mientras que las conversaciones y los programas de diálogo le ofrecían al público una oportunidad para compartir su conocimiento, emitir sus opiniones y hablar abiertamente sobre temas sensibles.

5 Elodie Courter Osborne, Manual of Traveling Exhibitions, UNESCO, 1953.

Procedimiento esquemático de una exposición itinerante

Este es un esquema básico y claro para emplear si se piensa desarrollar una exposición itinerante. Refleja sus dos componentes esenciales. El primero es el desarrollo, el diseño y la implementación de la exposición. El segundo es su organización y la cooperación entre el museo o sitio histórico y los sitios anfitriones.

Paso 1: Desarrollar y determinar cuestiones

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cuál es la causa principal para la exposición itinerante? ¿Qué desafío enfrentará? 2. ¿Dónde se expondrá? 3. ¿Cuál es el público esperado?	1. Identificar y determinar el objetivo o misión. 2. Determinar el público esperado. 3. Determinar lugares para la exhibición. 4. Disponer tareas y equipos.

Paso 2: Crear la trama y la narrativa histórica

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Qué contará la narrativa histórica? 2. ¿Qué cuestión contemporánea tratará? ¿Cómo? 3. ¿Cómo se relaciona el pasado con el presente? 4. ¿Qué investigación implica? ¿Qué realizará? 5. ¿La exposición forma parte de una misión multi-programática? 6. ¿Qué otros métodos se utilizarán?	1. Crear una narrativa. 2. Recoger objetos, fotografías y otra evidencia histórica. 3. Realizar investigaciones. 4. Establecer maneras específicas de vincular el pasado con el presente. 5. Determinar una estrategia de programa holístico con actividades complementarias como la extensión, la enseñanza, talleres, etc.

Paso 3: Diseñar y producir

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Cómo se expondrá y utilizará el material? 2. ¿Cómo interactuarán los visitantes con la exposición? 3. ¿Cuáles son los dispositivos y estrategias interpretativas? 4. ¿Quién interpretará la narrativa? 5. ¿Cómo se trasladará?	1. Visitar instituciones anfitrionas y diseñar la exposición de manera correspondiente. 2. Considerar el orden del contenido, por ejemplo, para determinar si resulta lógico. 3. Crear preguntas para los visitantes. 4. Formar o enseñar a guías en y fuera del sitio. 5. Describir la exposición en relación con otras actividades y programas. 6. Procurar medios de transporte. 7. Confirmar los sitios anfitriones.

Paso 4: Implementar

Cuestiones por considerar	Tareas y resultados
1. ¿Dónde, cuándo y por cuánto tiempo se exhibirá la exposición? 2. ¿Qué personal del museo participará en ella? 3. ¿Quién la visitó? 4. ¿Cómo se evalúa la exposición?	1. Disponer un cronograma para los periodos de préstamo. 2. Trasladar, exhibir e interpretar la exposición. 3. Realizar actividades educativas o programáticas. 4. Compenetrarse y entablar nuevos vínculos con la comunidad. 5. Crear e implementar un programa de evaluación, cuestionarios, críticas de los visitantes, comentarios del público, etc. 6. Registrar los visitantes esperados y no esperados.

Conclusión

Cuando la guerra civil arrasó El Salvador entre 1979 y 1992, pocas personas hubieran pensado que, en el futuro, se emplearía un medio artístico, la exposición itinerante, para enfrentar cuestiones de violencia. El caso de "Un cuento para aprender" del MUPI demuestra que el valor de una exposición itinerante se extiende más allá de su movilidad. Abre caminos para el compromiso y la colaboración con distintos participantes, incluyendo el personal del museo o sitio histórico, públicos diversos, maestros y políticos. De este modo, el éxito de una exposición itinerante depende de la determinación tanto de dónde se exhibirá como de a quién se expondrá.

4.1 CONCLUSIÓN

Bix Gabriel y Deborah Gardner

En un artículo del 2014, Ram Bhandari, coordinador de la Alianza Nacional de Víctimas en Nepal, cita a la esposa de un desaparecido: "No comprendo el concepto de la justicia transicional como se habló en Katmandú, donde distintos expertos le educan y dan charlas a las víctimas. Para mí, la justicia significa poder seguir con mi vida familiar con dignidad plena y satisfacer mis necesidades diarias. Necesito que el gobierno respete y reconozca que mi esposo inocente desapareció de manera forzosa durante el conflicto"¹. El artículo de Bhandari analiza cómo las dinámicas de clases y castas de Nepal están descarrilando el proceso de justicia transicional del país. Contempla las maneras en que el proceso de justicia transicional está omitiendo las voces de grupos tradicionalmente marginados, incluyendo víctimas y supervivientes. Casi todos los procesos de justicia transicional de la historia han sido criticados por una omisión similar de dichas voces. Esta negligencia frustra el objetivo central de la justicia transicional, tal como se ha mencionado en el prólogo de esta publicación, de brindarles una voz a las víctimas como un medio de combatir las violaciones a los derechos humanos.

Si bien una intención clave de los procesos de justicia transicional es lograr justicia para las víctimas, generalmente resulta casi imposible que cada grupo o categoría de víctima o superviviente, mucho menos que cada individuo, pueda hacerse oír en el proceso. Esto es solo una de las grietas que puede mejorar la memorialización en el proceso de justicia transicional, así como en los años

¹ Ram Bhandari, "Class and Justice," Kathmandu Post, 29 de julio, 2014, <http://www.ekantipur.com/the-kathmandu-post/2014/07/29/oped/class-and-justice/265548.html>. También publicado como: "Class and Justice in Nepal," sitio web de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, agosto 2014, recuperado el 21 de septiembre, 2014, <http://www.sitesofconscience.org/2014/08/class-and-justice-in-nepal/>.

o incluso décadas posteriores al mismo. El capítulo "La creación y el uso de un sitio histórico: La activación del Tribunal Especial para Sierra Leona en un museo de la paz" explica cómo una gama de actores puede participar y actuar en los procesos de memorialización, incluyendo las víctimas y los supervivientes, las familias de las víctimas o de las personas desaparecidas, grupos de ex prisioneros, ex militares y/o guardias, organizaciones a favor de los derechos humanos, comités religiosos, minorías étnicas, grupos de estudiantes, ciudadanos mayores, entre muchos otros.

Los proyectos de memorialización que recaen en los procesos de justicia transicional oficiales no son las únicas iniciativas que pueden darles voz a las víctimas. Numerosas iniciativas de memorialización de base pueden brindar un espacio para escuchar a las víctimas y supervivientes y transmitir sus ideas, aún si rara vez llegan al público general. Por ejemplo, la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia trabajó junto a distintas agrupaciones, como la Iniciativa Cívica y el Centro de Medios de Liberia en Liberia, la Comisión por los derechos humanos de Kenia y el TICAH (el Fideicomiso por la salud y cultura indígenas) en Kenia, para realizar talleres de experiencia con los supervivientes de la violencia. Los participantes trazaron sus experiencias del conflicto en mapas a escala real de sus propios cuerpos. Mediante los mapas, contaron sus historias personales de trauma y compartieron sus visiones del futuro. En ambos países, estos mapas corporales fueron exhibidos en espacios públicos, lo que ayudó a incorporar estas experiencias marginales en la opinión pública y remodelar la manera en que se entendían las atrocidades. Muchas veces, las actividades y los foros de memorialización de este tipo son la única oportunidad para que las personas pobres, de ámbitos rurales y marginados puedan contar sus historias en un espacio público y para que sus experiencias sean reconocidas a nivel nacional o internacional.

Pero como demuestra el capítulo "Involucrando al público con la narración", las historias de las víctimas, de los supervivientes y de otras agrupaciones toman vida propia cuando son experimentados por nuevas audiencias, algunas de las cuales no tienen conocimiento del sufrimiento humano que ocasionaron los eventos históricos. De este modo, la memorialización tiene un papel fundamental en el intento de vincular la audiencia presente con eventos del pasado. Un estudiante que visitó el Parque por la Paz Villa Grimaldi, un antiguo sitio de detención durante el régimen de Pinochet que ahora es un Sitio de Conciencia, afirmó: "A veces, uno lo ve como algo que ya sucedió, que se encuentra lejos como historia y eso es todo. Pero al estar allí [en el sitio] se comprende que todavía hay personas involucradas porque sus hijos aún están desaparecidos y buscan sus restos. . . Me lleva a reflexionar más y a ponerme en el lugar de esas familias".²

Ponerse en los zapatos de aquellos que visitaron previamente un lugar de memoria puede ser una experiencia visceral. En el capítulo sobre el Diálogo intergeneracional en Camboya, el escritor Long Khet determina cómo la visita a los sitios de matanza masiva forma parte de la metodología del diálogo ya que, como él mismo dice, "El estar en estos espacios en lugar de solo hablar de ellos suele impresionar más y garantiza una experiencia auténtica de la historia".³

2 Coalición Internacional de Sitios de Conciencia "Past to Present, Memory to Action," folleto de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, 2011.

3 Capítulo 10, "Diálogo intergeneracional: Vinculando el pasado y el presente en Camboya en Jóvenes para la Paz, Camboya"

Sin embargo, como demuestran los autores Maurice Politi y Kátia Felipini Neves en "Memorial de Resistencia en São Paulo: Caminos para la construcción y solidificación de los sitios de conciencia", no basta con tan solo conservar los espacios de memoria. Al igual que otros miembros de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, ellos plantean que es la transformación de un antiguo lugar de conflicto en un espacio de memoria actual lo que hace que un sitio de memoria sea un Sitio de Conciencia.

Si bien este proceso varía según el contexto, un denominador común es que los Sitios de Conciencia se preguntan y le preguntan a los participantes cuestiones fundamentales sobre el pasado como: ¿Cuáles son las distintas experiencias de lo que sucedió aquí? ¿Cómo deberíamos recordarlas? ¿Qué historias contamos y cómo? A su vez, los sitios deben mirar hacia el futuro y preguntarse cuestiones como: ¿Qué vemos para nosotros como sociedad en la actualidad y el futuro? ¿Cómo podemos impedir que se repitan las atrocidades del pasado? ¿Cómo podemos seguir construyendo sobre los legados que mantienen la justicia? El personal de Sitios de Conciencia se plantea estas preguntas al crear lugares de memoria. No obstante, en algunos casos, como pudo verse en las "estaciones de acción" del Museo Hull-House de Jane Addams, este tipo de inquisición se da continuamente, mucho después de que se hace disponible al público.

El hecho de que los sitios integren esto en su trabajo continuo indica un patrón metodológico más amplio: Los procesos de los sitios reflejan los valores que buscan fomentar en las comunidades en las que funcionan y en la sociedad en general. Estos valores incluyen el pensamiento crítico, la comprensión de distintas perspectivas o la integración a pesar de las diferencias. De este modo, estos procesos suelen reunir una variedad de personas que trabajan juntas bajo principios democráticos, colaborativos e igualitarios. La exposición virtual de la Red Latinoamericana de Sitios de Conciencia, Transitions (Transiciones), es un ejemplo de la memorialización en diversas experiencias. Como se describe en el capítulo que explica el proyecto, los Sitios de Conciencia en distintos países optaron por modificar las fotografías que habían sido elegidas desde un principio para ser incluidas en la exposición al recibir comentarios desde distintas perspectivas.

No obstante, trabajar de manera democrática incluye desafíos. En algunos casos, el desarrollo de los lugares de memoria puede demorar debido a factores políticos, económicos o sociales, como en el caso de que las agrupaciones de víctimas disienten respecto de quién debe recordarse o la manera en que debe hacerse. Por ejemplo, si bien la antigua cárcel de Irlanda del Norte, conocida como Long Kesh o Maze⁴, fue cerrada en el año 2000, su destino aún no se ha determinado.⁵ Es común que haya contención en torno a la memorialización y suele reflejar la realidad de una sociedad pos-conflicto en la que, aun cuando se están llevando adelante los procesos de justicia transicional, permanecen

4 El nombre depende de la agrupación que se refiere a ella.

5 "Inside the Natalie Lindo, Inside the Maze prison - the first public tours," sitio web de BBC News Northern Ireland, 12 de septiembre, 2011, recuperado el 23 de septiembre, 2014, <http://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland-14871213> y Laura McAtackney, "The Negotiation of Identity at Shared Sites: Long Kesh/Maze Prison site, Northern Ireland," (Ponencia presentada en Forum UNESCO University and Heritage 10th International Seminar "Cultural Landscapes in the 21st Century," Newcastle-upon-Tyne, 11-16 de abril, 2005), revisado en julio del 2006, recuperado el 23 de septiembre, 2014, http://www.academia.edu/459520/The_Negotiation_of_Identity_at_Shared_Sites_Long_Kesh_Maze_Prison_Site_Northern_Ireland.

las divisiones entre los grupos de actuarios. Con la creación de espacios para el diálogo abierto sobre la naturaleza de estas discrepancias y la unión de grupos que puedan oponerse, los Sitios de Conciencia pueden ser un instrumento de reconciliación, de reconstrucción de aquellas sociedades fracturadas por los conflictos del pasado y de conservación de paz.

Aun cuando los Sitios de Conciencia no funcionan en contextos pos-conflicto con objetivos específicos de reconciliación o reconstrucción, alientan a los visitantes para que sean ciudadanos activos⁶ que asuman los derechos humanos y actúen para fomentarlos. Numerosos Sitios de Conciencia consideran que la ciudadanía activa es un principio fundamental de las sociedades democráticas en las que las violaciones a los derechos humanos se resisten, se sancionan y, cuando sea posible, se previenen. Los ciudadanos activos demuestran tolerancia ante las diferencias, cuestionan la injusticia y luchan contra ella, actúan a fin de fomentar la equidad a nivel comunitario o social. En casi todos los Sitios de Conciencia, las historias de los ciudadanos activos del pasado brindan modelos explicando cómo los visitantes pueden actuar en la actualidad. A su vez, al invitar a los visitantes a que se pregunten cómo creen que pueden modelar el futuro, los Sitios de Conciencia impulsan la responsabilidad personal de cada individuo en la construcción de una cultura de derechos humanos. Esto resulta ser sumamente importante ya que los memoriales suelen recordar personas que reflejan el arquetipo del "héroe excepcional". Esta conmemoración puede producir un efecto paradójico y reducir la posibilidad de que los visitantes tomen papeles más activos si no se pueden imaginarse actuando de manera tan extraordinaria como la figura histórica admirada.

A fin de ayudar al público a comprender el pasado y a percibirse como agentes que crean la historia en el presente, los Sitios de Conciencia necesitan métodos. Concretamente, requieren de métodos que reflejen y difunden los valores que fomentan. Los métodos descritos en los capítulos anteriores incluyen programas de diálogo intergeneracional, narración, visitas interactivas y otros modos participativos de involucrar al público. Esta diversidad refleja el hecho de que estos métodos se emplean en contextos muy diferentes y en ambientes en los que el conflicto deja vestigios duraderos, ya sea que haya ocurrido recientemente, hace una generación o en una era lejana. A pesar de las diferencias entre los contextos de aplicación, los métodos comparten principios y características centrales. Entre ellas:

- **Público:** Al elegir sus métodos, los sitios deben contemplar el público al que desean dirigirse y cómo esperan involucrarlo. De este modo, el público objetivo determina los métodos. Estas consideraciones son importantes ya que, generalmente, los museos, Sitios de Conciencia y memoriales apuntan a alcanzar el mayor público posible. Sin embargo, los estudios de caso presentados están creando sus programas a la medida de sus audiencias específicas. Tanto la especificidad como el alcance son importantes por distintas razones.
- **Un vínculo entre el pasado, el presente y el futuro:** Una característica particular de los Sitios de Conciencia, la relación intencional entre el pasado y el presente a fin de visualizar y modelar el futuro, también se refleja en la elección de métodos y programas de un sitio. En algunos casos,

⁶ Katalin Széger, "Active Citizenship Can Change Your Country for the Better," sitio web de Open Society Foundations (OSF), 25 de febrero, 2013, recuperado el 23 de septiembre, 2014, <http://www.opensocietyfoundations.org/voices/active-citizenship-can-change-your-country-better>.

se invita a los visitantes a que establezcan por sí mismos esas asociaciones, vinculando sus experiencias contemporáneas con los legados del pasado en el presente e identificando maneras en que pueden modelar el futuro. En otros casos, los vínculos entre el pasado y el presente son explícitamente manifestadas por el mismo sitio.

- **Diálogo:** A fin de involucrar a los visitantes y los miembros de la comunidad, los sitios crean espacios y oportunidades para el diálogo y la investigación del pasado y el futuro de manera consciente. Este diálogo implica un intercambio de ideas de distintas perspectivas. Este marco similar a un ayuntamiento para la conversación sobre historias sensibles surge de la idea tradicional respecto a que los museos o memoriales son espacios para la contemplación y el aprendizaje en silencio. En lugar de ello, muchos de los métodos mencionados alientan no solo la reflexión sobre el pasado sino también el diálogo libre sobre lo que los individuos pueden hacer hoy y en el futuro para crear culturas basadas en los derechos.
- **Herramientas para el compromiso y la acción:** Si bien no todos los métodos presentados incluyen una herramienta o estrategia específica para alentar a los participantes individuales a la acción, todos los métodos buscan ofrecer al menos un medio para que los participantes contemplen su compromiso con la protección de los derechos humanos. En algunos casos, los métodos son o se construyen en torno a medios para la actuación de los participantes, ya sea allí mismo en el sitio o fuera del sitio en otro momento.

Resultan particularmente llamativos dos aspectos de las características comunes antes mencionadas. En primer lugar, que estas ideas y actividades en los memoriales, sobre todo en aquellos que recuerdan las tragedias del pasado, pueden haber sido desconocidas o quizás criticadas en muchos lugares hace tan solo unas décadas. Ciertamente, hoy se consideran santuarios sagrados a ciertos sitios de memoria, donde el debate crítico sobre el pasado es inaceptable, sobre todo si desafía las narrativas aceptadas u oficiales. No obstante, la investigación contemporánea de las cuestiones que implica un sitio, incluyendo aquellas que surgen de los visitantes que expresan distintas perspectivas respecto del pasado, son una muestra del valor y la cautivación que produce la experiencia de visitar un memorial. Los grupos de víctimas, junto con otros defensores de los derechos humanos, intentan emplear el impacto de este tipo de experiencia para lograr su objetivo del "nunca más".

En segundo lugar, como sugiere el alcance de esta publicación, se están desarrollando numerosas metodologías de memorialización innovadoras tanto en el Hemisferio Sur como a nivel mundial. A medida que los supervivientes de las atrocidades dirigen y participan en las iniciativas de memorialización, el trabajo con la memoria se está volviendo más variada, colaborativa y creativa.

En varios países, los proyectos de memoria creativos y empresariales han surgido a pesar, o quizás debido a, la falta de modelos locales de memorialización. Las iniciativas de base que pueden haber incluido o no a historiadores profesionales o museólogos, están ampliando los límites de la memorialización con la creación de nuevos modelos y métodos, algunos de los cuales han sido analizados aquí. A su vez, a medida que aparecen las nuevas tecnologías, están aplicándolas y empleándolas tanto los museólogos tradicionales como todas las personas que desean conservar e involucrar a la memoria en las esferas públicas.

Las metodologías recopiladas evidencian que los proyectos de memoria pública tienden a ser únicos y complejos, con distintos objetivos, alcances y escalas. También demuestran que hay aspectos relativamente nuevos para estudiar y trabajar dentro de la memorialización. En la práctica, este concepto se está aplicando con objetivos específicos que reflejan el pasado, el presente y el futuro y mediante métodos novedosos, como el homenaje respetuoso de las víctimas y supervivientes, el inicio de la acción cívica o la protección de los derechos humanos. Como toda experiencia en crecimiento, puede haber desafíos o grietas en la manera en que se implementan y experimentan los proyectos de memoria debido a cuestiones de índole financiera, práctica, teórica, política o social.

Si bien la memorialización se ha practicado desde los inicios de la civilización humana, el estudio académico más amplio sobre el tema, incluyendo los intentos de documentar las metodologías de trabajo con la memoria, es un movimiento reciente. A medida que se multiplican los proyectos de memoria en el mundo, el estudio de la memorialización se amplía y parece seguir creciendo. Es un campo multi-disciplinar que refleja tanto la complejidad del trabajo como los matices de las sociedades en las que funcionan estos proyectos. Al igual que los proyectos de memoria, hay vacíos y oportunidades en el estudio de la memorialización. Por ejemplo, la documentación e investigación de las iniciativas de memorialización, desde aquellas consideradas sumamente exitosas hasta aquellas que son ineficaces, es un área de trabajo creciente e importante. Las necesidades de documentación incluyen el análisis de los factores que son fundamentales para el éxito, la identificación de amenazas potenciales para las iniciativas o la medición de cómo transforman a las sociedades.

Esta publicación es un paso en la documentación de la memorialización. Los proyectos y las metodologías seleccionadas en este libro comparten un objetivo: el uso de las lecciones del pasado para mejorar la justicia en el presente y construir culturas de derechos humanos en el futuro.

Paulo Abrão es el Secretario Nacional de Justicia de Brasil y presidente de la Comisión de Amnistía de Brasil. El Dr. Abrão tiene un doctorado en leyes de la Universidad Católica Pontificia de Río de Janeiro y una maestría en leyes de la Universidad de Sinos Valley. Especialista en derechos humanos y procesos de democratización, el Dr. Abrão es profesor del programa de leyes de la Universidad Católica de Brasilia. Él ha publicado docenas de artículos y libros sobre justicia transicional y legislación pública y ha realizado investigaciones en varias universidades latinoamericanas, tales como la Universidad Pontificia Católica de Río Grande do Sul en Brasil y la Universidad de Chile. En el 2006, se unió a la misión brasileña para la implementación de la Universidad de Cabo Verde. El Dr. Abrão ahora sirve como consejero del Centro de Referencia para el proyecto Memorias Reveladas de los Archivos Públicos del Jefe de Personal de la Presidencia de Brasil. También es coordinador de la implementación del proyecto Memoria Política y es miembro del Concejo de Directrices Culturales para el Museo de la Resistencia en São Paulo, miembro de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia.

Valeria Barbutto es la Directora de la Organización Memoria Abierta en Argentina y miembro de la junta ejecutiva de Espacios de Memoria y Derechos Humanos (Ex ESMA). Ella ha desarrollado varios proyectos sobre archivos, acceso a la información, y derechos humanos, y ha participado en investigaciones sobre aspectos de memoria colectiva y procesos de transición en Argentina. Tiene un grado en antropología de la Universidad de Buenos Aires, con estudios de post grado en Administración Cultural en el Instituto de Altos Estudios Sociales (IDAES), Universidad Nacional del General San Martín (UNSAM); y en Democratización y Derechos Humanos en el Centro para los Derechos Humanos del Departamento de Leyes de la Universidad de Chile. Es miembro de la facultad de Política y Antropología Legal en el departamento de Humanidades de UBA.

Ariel Caniza se graduó de la Universidad de Buenos Aires con un título y una certificación de enseñanza en Comunicaciones y Periodismo, especializado en asuntos internacionales. Él ha sido parte del trabajo internacional de Memoria Abierta desde el año 2009. Específicamente, ha participado en varios proyectos relacionados con la comunicación, la investigación, y la producción de contenido desde la red internacional de museos y sitios de memoria en Latinoamérica, a través del marco de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia. Ha sido columnista de radio y otros medios gráficos desde el 2011. Actualmente, él es columnista de FM Boedo, una estación de radio de Buenos Aires, y ha trabajado para Mundo Sur FM y FM Universidad. Es el fundador de Periodismo Urbano, una página web de noticias activa entre el 2008 y el 2011. Él ha sido profesor de lenguaje y comunicaciones en una escuela intermedia desde el año 2004.

Maja Čečen es la Directora del Fondo B92 en Belgrado, Serbia. Fue previamente periodista con medios de comunicación tales como Borba, Demokratija y Telegraf, así como gerente de proyectos

con B92, empresa de medios. El Fondo B92 fue establecido por el medio de comunicación B92 en el año 2004 como una fundación independiente que promueve la responsabilidad social, el desarrollo y la concientización pública en un amplio espectro de temas relevantes para la sociedad serbia y otras sociedades en la región. La misión del Fondo B92 es contribuir al desarrollo de una sociedad tolerante y responsable y mejorar las circunstancias sociales y culturales de los grupos sociales marginados. Trabajando en el Fondo B92, Maja ha sido co-productora de documentales en el pasado, así como parte de la iniciativa para establecer un centro de memoria educativa en la locación de Staro Sajmište, un antiguo campo de concentración Nazi en Belgrado. Este centro busca recolectar y preservar las memorias de los judíos y otras víctimas de persecución Nazi en la Segunda Guerra Mundial, y ser un centro educativo y de investigación para el estudio de la historia, las causas de la violencia en el territorio de la antigua Yugoslavia y la historia de la lucha por una sociedad más tolerante. Actualmente, el Fondo B92 está implementando una serie de proyectos educativos que conectan el pasado con el presente para los niños en los colegios de Serbia.

Doudou Diène Nacido en Senegal en 1941, Doudou Diène tiene un título en leyes de la Universidad de Caen, un doctorado en leyes públicas de la Universidad de París y un diploma en ciencia política del Institut d'Études Politiques de París. Después de servir como subsecretario de Senegal en la UNESCO (1972-77), y en esa capacidad, como vicepresidente y secretario del Grupo Africano y del Grupo de los 77, se unió al secretariado de la UNESCO en 1977 y fue nombrado como Director de la Oficina de Enlace con las misiones y departamentos permanentes de las Naciones Unidas en Nueva York en 1980. Entre los años 1985 y 1987, fue nombrado como Director Asistente Adjunto General para Relaciones Exteriores, portavoz del Director General y Director encargado de la Agencia de Información Pública. Después de un periodo como Director de Proyecto del "Estudio Integral de los Caminos de Seda: Camino de Diálogos" dirigido a revitalizar el diálogo oriente-occidente, él fue nominado como Director de la División de Proyectos Interculturales en 1993 (ahora llamado División de Diálogo Intercultural). En el 2002 fue nombrado por la Comisión de Derechos Humanos como Ponente Especial en formas contemporáneas de racismo, discriminación racial, xenofobia e intolerancia relacionada, un mandato que fue posteriormente extendido por el Consejo de Derechos Humanos. Ha presidido y ha sido invitado especial en muchos paneles, programas de radio y televisión. Es coautor de *Patrimoine culturel et créations contemporaines* y de "UNESCO y la Investigación de Comunicaciones y el Orden de Información del Nuevo Mundo" en el *Diario de Asuntos Internacionales*. También ha publicado muchos artículos en temas del dialogo intercultural e inter-religioso en revistas tales como *Archeologia*, *Historia*, *Sciences et vie* y *Actualité des Religions*. También fue director editorial de *De las Cadenas a los Vínculos* (UNESCO, 1998) y escribió el prefacio de *Tradition orale et archives de la traite négrière* (UNESCO, 2001) así como la editorial del periódico No. 2 de "La Ruta de la Esclavitud" (UNESCO, 2001).

Kátia Felipini Neves tiene formación en Museología con un grado de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas, Universidad Federal de Bahía (1993); una especialización del curso de especialización en Museología del Museo de Arqueología y Etnología de la Universidad de São Paulo

(2002); y una maestría en artes de la Universidad Portuguesa de Humanidades y Tecnologías (2012) en Lisboa, Portugal. Actualmente es estudiante de la maestría en administración de empresas en gerencia de proyectos estratégicos y económicos de la Fundação Getúlio Vargas.

Ella también coordina el Monumento de la Resistencia de São Paulo, en donde ha trabajado desde agosto del 2008, cuando participó en el proceso de implementación de la institución. Desde entonces, ha realizado investigaciones y ha buscado contribuir a instituciones museológicas dedicadas a aspectos relacionados con las violaciones de derechos humanos. Desde el 2013, ha participado en la construcción de los planes del museo para la implementación del Museo por la Diversidad Sexual (Secretaría Estatal de Cultura de São Paulo) y el Museo por la Lucha por la Justicia (Centro de Preservación de la Memoria Política y Colegio de Abogados de Brasil). Es la representante del Monumento de la Resistencia de São Paulo para la Comisión de Verdad Estatal Rubens Paiva en São Paulo.

Silvia Fernández Nativa de España, Silvia Fernández es una consultora con la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, trabajando principalmente con la Red Regional Europea de la Coalición. En esta posición, ella administra aspectos claves de la programación de la Coalición en Europa. Siendo previamente directora de programa con la coalición, Silvia es una gerente de proyecto experimentada, con años de experticia en el diseño, implementación, monitoreo y evaluación de numerosos programas educativos sobre derechos humanos y justicia social. Dentro de los programas y herramientas que ha desarrollado, está más interesada en el uso de medios, arte y cultura para moldear la percepción del público y efectuar un cambio social positivo. Ella cuenta con una maestría en educación internacional con énfasis en Derechos Humanos y Desarrollo Educativo Internacional de la Universidad de Nueva York (EEUU) y un grado en Política y Relaciones Internacionales de la Universidad de Southampton (Reino Unido).

Bruno Scalco Franke tiene un grado en leyes de la Universidad Federal De Rio Grand do Sul, con su tesis: "Cortes Híbridas: El Caso de las Cámaras Extraordinarias en las cortes de Camboya". Él es analista judicial en la Corte Laboral Regional de la Región Cuarta. Está cursando la maestría en Ley Internacional en la Universidad Federal de Rio Grande do Sul. Es miembro del grupo de investigación Constitucionalismo y Justicia Transicional en Latinoamérica.

Bix Gabriel es cofundadora y concejera del Jefe de Comunicaciones en TakeTwo Services, una firma consultora basada en la Ciudad de Nueva York que provee estrategias de comunicación y de recaudación de fondos a organizaciones sin fines de lucro. Bix ha trabajado en comunicaciones estratégicas para organizaciones sin fines de lucro tanto grandes como pequeñas, locales e internacionales, por más de una década, incluyendo como Director de Relaciones Internacionales de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia.

Previamente, Bix fue Directora de Comunicaciones Regional para Teach For America, Una organización estadounidense sin fines de lucro, y antes de esto ella trabajó como Directora de Medios y Divulgación Comunitaria en Sakhi para las mujeres del Sur de Asia, una organización de servicios directos en la ciudad de Nueva York. Tiene dos grados de maestría – uno en comunicaciones y el otro

en Estudios de Medios de Comunicación. También es autora de "Sitios de Conciencia: del Pasado al Presente, de la Memoria a la Acción" en el *Museo de las Ideas: Compromiso y Conflicto*, parte de la serie *Museos, etc.*

Actualmente, es docente asociada en la Universidad de Bloomington, IN.

Deborah Gardner es escritora, editora y profesional en salud pública. Ella tiene dos grados de maestría de la Universidad de Washington en Seattle – una maestría en Salud Pública con enfoque en Salud Materna e Infantil, y una maestría en Bellas Artes en Redacción Creativa. Obtuvo su grado en Estudios de la Mujer y Religión del Instituto Oberlin. Ha escrito para el blog de comida del *New York Times*, para el *Magazín Aspectos en Ciencia y Tecnología*, la página web de *Atlantic*, *El Sonido Judío y Comida Local de Seattle*. Sus antecedentes incluyen investigación en salud global, defensoría juvenil, administración de organizaciones sin fines de lucro y organización de comunidades para el alimento sostenible, la nutrición y la igualdad en salud. Es actualmente la subdirectora de FEEST (Equipo para la sostenibilidad del empoderamiento en la educación sobre comida) en Seattle y ha vivido en Estados Unidos, Canadá, Tailandia y Guinea Francesa.

Long Khet es el fundador y director ejecutivo de Jóvenes por la Paz (YFP). Él fundó Jóvenes por la Paz en 1999 y cuenta con más de una década de experiencia en el trabajo de construcción de paz. Ha sido instrumental en el desarrollo del programa por la paz, el liderazgo y la reconciliación para los jóvenes en la Camboya post-conflicto. Él cuenta con un grado de la Universidad Real de Phnom Penh y la facultad de pedagogía. Durante sus estudios en la universidad, se involucró en una discusión por la paz y una marcha por la paz para terminar el conflicto violento durante las elecciones nacionales en Camboya. Después de su graduación, enseñó en la secundaria de una provincia rural en Camboya por dos años. Él cuenta también con una maestría de Transformación del Conflicto aplicada de la Universidad Paññāsāstra de Camboya y del Centro de Paz y de Estudios de Conflictos (CPCS). Está principalmente interesado en iniciativas de memoria y de recuperación post-conflicto, así como en la integración ASEAN. Escribió su investigación-acción sobre el legado de la memoria en Camboya. Hoy, está involucrado en proyectos de investigación educativa sobre la paz así como otros compromisos en iniciativas regionales por la paz y la memoria comunitaria. Adicionalmente, participó en el programa de becas en la Alianza para el Diálogo Histórico y la Responsabilidad en el Instituto para los Estudios de Derechos Humanos de la Universidad de Columbia en la Ciudad de Nueva York. Él también ha participado en redes y conferencias locales, regionales y globales sobre la justicia social, la paz y la democracia.

Zachary D McKiernan es profesor de historia de la Universidad de Hampton en Virginia, Estados Unidos. Recibió su capacitación postgrado en historia pública en la Universidad de California, Santa Bárbara. Mientras vivió en Chile, su campo de trabajo, se enfocó en los sitios de memoria y museos por los derechos humanos. Su investigación actual involucra sitios de memoria afroamericanos en Hampton Roads, Virginia. Zachary está apasionado por cómo movilizar personas ordinarias alrededor de la historia para generar cambio y construir la comunidad.

Ereshnee Naidu es Consultora Principal de Justicia Transicional con la Iniciativa Global de Justicia, Verdad y Reconciliación, un programa bandera de justicia transicional de la Coalición. Ereshnee, previamente directora de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, ha trabajado como investigadora y gerente de proyecto para iniciativas tales como el Centro para el Estudio de la Violencia y La Reconciliación (CSV) en Sudáfrica. Tiene más de 10 años de experiencia trabajando con organizaciones comunitarias y legisladores en el desarrollo de modelos de conmemoración que promuevan los derechos humanos. Ella obtuvo su doctorado en sociología del Centro de Estudios de Postgrado de la City University de Nueva York y ha publicado varios artículos sobre conmemoración y reparaciones en sociedades post-conflicto.

Dario de Negreiros es el Coordinador de Reparaciones e Investigación Sicológica para la Comisión de Amnistía de Brasil. Es miembro de los Margens Clínicas, un grupo de psicoanalistas que ofrece asistencia a las víctimas de la violencia política. Como periodista, él fue reportero para la Folha de São Paulo, y también ha trabajado con otros medios de comunicación. En el 2014, fue el Coordinador en Brasil del proyecto de Fortalecimiento de la Memoria, la Justicia y los Derechos Humanos en Brasil y en el Hemisferio Sur para la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia. Cuenta con un grado en Psicología, Filosofía, y Periodismo, y actualmente es estudiante de postgrado en el Departamento de Filosofía de la Universidad de São Paulo.

Maurice Politi nació en Egipto e inmigró siendo un niño con su familia a Brasil. Él estudió periodismo en 1967 en la Escuela de Artes y Comunicaciones de la Universidad de São Paulo y participó en el movimiento estudiantil en contra del régimen militar con el grupo revolucionario ALN (Ação Libertadora Nacional). Fue arrestado en marzo de 1970 y condenado a servir cuatro años como prisionero político, pasando a través de 36 celdas en nueve cárceles en el estado de São Paulo. Después de su tiempo en prisión, Maurice fue expulsado del país en 1975 y considerado "sin estado." Él permaneció cinco años en exilio en Israel y retornó a Brasil en 1980 después de que la amnistía fue declarada, y su nacionalidad brasileña fue restaurada. Inició una carrera de 27 años trabajando para una firma multinacional especializada en la exportación y el control de calidad, tiempo durante el cual vivió en Brasil, Perú, México, Kenia, Suiza y Argentina. Desde el 2007, ha trabajado principalmente en el campo de los derechos humanos y la defensoría de la verdad, la memoria, y la justicia. Fundó y es presidente de la ONG *Núcleo de Preservação da Memória Política*. En febrero del 2010, el Ministro de la Secretaría para los derechos humanos Paulo Vannuchi, lo llamó para coordinar el Proyecto por el Derecho a la Memoria y la Verdad (Projeto Direito à Memória e à Verdade). Él coordinó la edición del libro, el desarrollo de la exhibición y la construcción de 20 memoriales homenajeando a los muertos y desaparecidos. Otras de sus responsabilidades en el campo es servir como consejero del equipo profesional responsable del Monumento de la Resistencia, miembro del Concejo de la Sociedad Civil en la Comisión de Amnistía del Ministerio de Justicia, y miembro del Concejo Educativo del Monumento de la Resistencia. Maurice es conferencista en varios seminarios y autor del libro *La Resistencia detrás de las Rejas* y otros trabajos.

4.3 REFERENCIAS

Las direcciones de páginas web adicionales pueden ser encontradas en las notas de pie de página de cada capítulo.

Abrão, Paulo y Marcelo D. Torelly, "Justiça de Transição no Brasil: a dimensão da reparação," en *Revista Anistia Política e Justiça de Transição*. (Brasília: Ministerio de Justicia No 03. Enero/Junio 2010), 108-139.

"Acuerdo entre los Estados Unidos y el Gobierno de Sierra Leona y el Estatuto de la Corte Especial para Sierra Leona, Enero 16 de 2002," Estatuto de la Corte Especial para Sierra Leona, Enero 16 del 2002, Corte Especial de Sierra Leona y Corte Especial Residual de Sierra Leona.

Asociación Americana para la Historia Local y Estatal, Folleto técnico 249, "RECONSTRUCCIÓN DE EXHIBICIONES: Hágalo usted mismo, planificación de exhibiciones" incluido en *History News* 65, No 1, (Invierno del 2010).

Analice. "Verdade e Justiça para Quem," *Brasil de Fato*, Julio 19, de 2011.

Araujo, Marcelo M. y María Cristina Oliveira Bruno, Coordinadores, *Memorial da Resistência de São Paulo*, São Paulo: Pinacoteca do Estado de São Paulo, Memorial da Resistência de São Paulo, 2009, 61.

Bar-Tal, Daniel, "Memoria Colectiva de la Violencia Física: Su Contribución a la Cultura de la Violencia," en Ed Cairns y Micháel D. Roe, eds., *El rol de la Memoria en los conflictos étnicos*, Nueva York: Pgrave, Macmillan, 2003.

Barsalou, Judy y Victoria Baxter, "La Necesidad de Recordar: El Rol de los Monumentos en la Reconstrucción Social y en la Justicia Transicional," Instituto sobre Paz de Estados Unidos serie de Estabilización y Reconstrucción, no 5 (2007) 1-24.

Beaubien, Jason, "Extorsión, La Violencia de Pandillas Aterroriza a El Salvador," Radio Público Nacional, Marzo 12, 2009.

Benjamin, Medea, "Los egipcios se levantan al poder del Presidente" *Huffington Post*, Noviembre 28 de 2012.

Bergstrom, Randolph, "Esquina del Editor: Historia atractiva," *The Public Historian* 30, No 1 (Febrero 2008): 7-8.

Bhandari, Ram, "Clase y Justicia," Kathmandu Post, Julio 29 de 2014 (y) Bhandar, Ram, "Clase y Justicia en Nepal," Página web de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, Agosto 2014.

Bhowmick, Nilanjana, "Cuatro cosas que usted necesita saber sobre el Caos en Bangladesh," *Time*, Noviembre 6 de 2013.

- Bickford, Louis, "Preservando la Memoria: El Pasado y los Movimientos de Derechos Humanos en Chile," En *Democracia y Derechos Humanos en Latinoamérica*, eds. Richard S. Hillman, John A. Peeler, y Esla Cardoza da Silva (Westport, Connecticut: Praeger, 2002), 9-26.
- Blustein, Jeffrey, *Las Demandas Morales de la Memoria*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- Booth, W. James, *Comunidades de Memoria: Sobre testigos, identidad, y justicia*, (Londres: Cornell University Press, 2006).
- Beelaert, Bram, Mandy Nauwelaerts, y Luc Verheyen, Museo en Erfgoed Antwerpen, "El Poder de la Historia," *Museos de Ideas: El Compromiso y el Conflicto*, (Edinburgh: Museos, Etc., 2011).
- Brett, Sebastián et al., "La Conmemoración y la Democracia: Política Estatal y Acción Civil," Reporte final de la Conferencia Internacional de Conmemoración y Democracia: Política Estatal y Acción Civil en Santiago, Chile, Junio 20-22, 2007.
- Bruno, María Cristina Oliveira, *Plano Museológico do Memorial da Resistência de São Paulo*, São Paulo: Associação Pinacoteca Arte e Cultura – APAC; Memorial da Resistência de São Paulo, 2010.
- Casa Memoria José Domingo Cañas 1367, "Memorias de la Represión Política en Chile: Derechos Humanos a través de las Disciplinas." Coalición Internacional de Sitios de Conciencia Becas Proyecto Fondos de Apoyo, Chile, 2012.
- Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación Chilena, *Reporte de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación Chilena*, Traducido por Philip E. Berryman, South Bend, Indiana: University of Notre Dame Press, 1993.
- Comissão de Anistia. Relatório Anual da Comissão de Anistia 2008, Brasília: Comissão de Anistia, 2009. 58-59.
- Cowell, Alan "A.N.C. Condena Oficial del Discurso del Odio," Septiembre 12 de 2011, *New York Times*.
- De Greif, Pablo, Ed., *El Manual de Reparaciones*, Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Denney, Lisa, "Sierra Leona: ¿Oleada de Violencia o Llamada de Alerta?" *Pambazuka* 438. Junio 18 de 2009.
- DeWaal, Alex, "Recordar Alem Bekagm," *London Review of Books* 34, no 2 (2012).
- Dhar, tpal Kanti, "Reporte Final del Proyecto 'Diálogos sobre Armonía y tolerancia inter- religiosa', reporte presentado/ manuscrito no publicado, 2010.
- Edkins, Jenny, *Trauma y La Memoria de la Política*, Nueva York: Cambridge University Press, 2003.
- Ereshnee Naidu, *De la Casa Nyayo al Centro de Artes Godown: Una Evaluación de Necesidades para las iniciativas de Conmemoración en Kenia*, Nueva York: Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, 2010.

- Fullard, Madeleine, *Des-plazando la Raza: La Comisión de Verdad y Reconciliación Sudafricana (TRC) y las Interpretaciones de Violencia*, (Johannesburgo: Centro para el Estudio de la Violencia y la Reconciliación, 2004).
- Gberie, Lansana, "La Corte Especial de Sierra Leona Descansa - Para Siempre," *Africa renewal Online*, Abril 2014.
- Gibson, James L. *Superando Injusticias Sociales: La Reconciliación de Tierras en Sudáfrica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- "El Gran Debate del Impuesto Blanco - 'Los Ricos deben pagar impuesto de riqueza' - - Tutu", City Press, Agosto 13 de 2011.
- Hamber, Brandon, "Estrechando lo Micro y los Macro: Una perspectiva Sicológica sobre reparaciones en Sociedades en transición", en Pable de Greif, ed., *El manual de Reparaciones*, Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Hamber, Brandon, Liz Ševčenko, y Ereshnee Naidu, "Sueños Utópicos o Posibilidades Prácticas: Los Retos de Evaluar el Impacto de la Conmemoración en Sociedades en Transición", *Diario Internacional de Justicia Transicional* 4, no 3 (2010): 397 - 420.
- Hasan, Rashidul "Juicio de Crímenes de Guerra: La Recolección de Evidencia inicia", The Daily Star, Marzo 31, 2010.
- Hass, Kristin Ann, *Llevada a la Pared: Memoria Americana y el Monumento a Veteranos de Vietnam*, Berkeley, University of California Press, 1998.
- Hayden Dolores, *El Poder del Lugar: Panorama Urbano como Historia Pública*. Cambridge: MIT Press, 1995.
- Hayner, Priscilla B. *Verdades Indecibles: Justicia Transicional y el Reto de las Comisiones de Verdad*, Nueva York: Routledge, 2010.
- Hayner, Louise, "Más allá de la Justicia Transicional - Conmemoración en África", *Transconflicto*, Mayo 24 de 2012.
- Huntington, Samuel, "¿El choque de Civilizaciones?" *Foreign Affairs* (Verano de 1993).
- Jamalpur Ghandi Ashram, "Los Diálogos sobre Armonía y Tolerancia Inter- Religiosa". Coalición Internacional de Sitios de Conciencia Proyecto Fondos Becas de Apoyo, Bangladesh, 2012.
- Jane Addamas Hull- Casa Museo, "Negocios Sin terminar - Exhibición de Justicia Juvenil". Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, Proyecto Fondos Becas de Apoyo, Estados Unidos, 2012.
- Khulimani Support Group, "¡No hay Cohesión sin Reparaciones! - La Lucha por las Reparaciones Inclusivas e Integrales: Desde la Perspectiva de la Coalición Sudafricana para la Justicia Transicional", Julio 22 de 2007.

- Kieh, George Klay Jr., "Construcción de Estado en la Post- Guerra Civil de Sierra Leona", *Estudios Africanos y Asiáticos* 4, No 1-2 (2005): 163-185.
- Kimmelman, Micheal, "Cambios en Auschwitz de la Conmemoración a la Enseñanza", *The New York Times*, Febrero 18 de 2011.
- Kritz, Neil J. Ed., *Justicia Transicional: Como las Democracias Emergentes se Reconcilian con los Regímenes Previos*, Washington, S.C: Instituto por la Paz de los Estados Unidos, 1997.
- Krugman, Paul, "las Prisiones, La Privatización, y El Patrocinio", *The New York Times*, Junio 21 de 2012.
- Lefko-Everett, Kate, Ayanda Nyoka, y Lucia Tiscornia, "Encuesta Barómetro de Reconciliación SA: Reporte 2011", Instituto para la Justicia Y la Reconciliación, 2011.
- Levinson, Sanford, *Escrito en Piedra: Monumentos Públicos en Sociedades Cambiantes*, Durham, Duke University Press, 1998.
- Lindo, Natalie "Dentro de la Prisión Maze – El Primer Recorrido Público", Página web de BBC News Irlanda del Norte, Septiembre 12 de 2011.
- Lord, Barry y María Piacente, Eds. *Manual de Exhibiciones de Museos, Segunda Edición*. Lanham, Maryland: Rowmand and Littlefield, 2014.
- Lorey, David E. Y William H. Beezley, eds., *Genocidio, Violencia Colectiva y Memoria Popular: Las Políticas de Recordación el Siglo XX*, Wilmington: Scholarly Resources, Inc., 2002.
- Mani, Rama, "Reconstruyendo una Comunidad Política Inclusiva después de la Guerra", *Security Dialogue* 36, no. 4 (20015): 511-526.
- McAttackney, Laura. "La Negociación de la Identidad en Sitios Compartidos: Sitio Long Kesh/Prisión Maze, Irlanda del Norte", (Documento presentado en el Foro Universidad y Legado de la UNESCO, Décimo Seminario Internacional "Panorama Cultural en el siglo XXI," Newcastle-upon-Tyen, Abril 11-16, 2005), revisado en Julio 2006.
- Mendeloff, David, "Búsqueda de la Verdad, Narración y Construcción de Paz Post-conflicto: ¿Contener el Entusiasmo?" *Revisión de Estudios Internacionales* 6, no. 3 (2004): 335-380
- Moon, Claire, *Narrando la Reconciliación Política: la Comisión de Verdad y Reconciliación de Sudáfrica*, Nueva York: Rowman and Littlefield Publishers, Inc., 2008.
- Münyas, Burcu, "Genocidio en las Mentes de los jóvenes de Camboya: transmitiendo las historias del genocidio a la segunda y tercera generación en Camboya", *Diario de la Investigación del Genocidio* 10, no. 2, (2008) 413- 439.
- Museo de la Palabra e Imagen, "Un Cuento para Aprender: La Historia de Chiyo". Proyecto Fondos Becas para Apoyo Coalición Internacional de Sitios de Conciencia Proyecto Fondos Becas para Apoyo, El Salvador, 2012.

- Naidu, Ereshnee, *Reparaciones Simbólicas: Una Oportunidad Fracturada*, Johannesburgo: Centro para el Estudio de la Violencia y la Reconciliación, 2004.
- Naidu Ereshnee, *Los Lazos que Vinculan: Fortalecimiento de los Vínculos entre la Conmemoración y la Justicia Transicional*, Johannesburgo Centro para el Estudio de la Violencia y la Reconciliación TJP Research Brief, 2006.
- Negreiros, Dario de, "Memoria, Verdad, Justicia y Reparación para los Crímenes Brasileños post-dictatoriales", *Ponte: Segurança Pública, Justiça, e Direitos Humano*, Junio 26, 2014.
- Nora, Pierre. "Razonas para el Resurgimiento Actual de la Memoria". En *El Lector Colectivo de la Memoria*, Editado por Jeffrey Olick, et al. Oxford University press, 2004.
- Opiyo, Dave, "Kenia: El Cuento de TJRC sobre la Casa de la Tortura Nyayo", *Toda África*, Febrero 28, 2012.
- Osborne, Elodie Courter, *Manual de las Exhibiciones Itinerantes*, UNESCO, 1953.
- Peace Museum Project Management Team, "Comprometiendo a la Sociedad Civil en la Relevancia del Museo de Paz en la Construcción de Paz y de una Cultura de Derechos Humanos en Sierra Leona". Coalición Internacional de Sitios de Conciencia Proyecto Fondos Becas de Apoyo, Sierra Leona, 2002.
- Posel, Deborah y Graeme Simpson, eds., *Comisionando el Pasado: Comprendiendo la Comisión de Verdad Y Reconciliación de Sudáfrica*, Johannesburgo: Witwatersrand University Press, 2002.
- Ramphela, Mamphela, *Poniendo los Fantasmas a Descansar: Los dilemas de la transformación en Sudáfrica*, Cape Town, NB Publishers, 2008.
- Reporte de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos de las Naciones Unidas en el seminario sobre las experiencias de los archivos como medios para garantizar el derecho a la verdad, Abril 14 de 2011.
- Ricoeur, Paul, *Memoria, Historia, y Olvido*, Traducido por Kathleen Blamey y David Pellauer, Chicago: University of Chicago Press, 2004.
- Salazar, Gabriel, Mario Garcés y Pablo Artaza, "La Historia Social: Sujeto social e Historicidad en la Construcción de Memoria para la acción", ed. Verónica Vives Cofré, *Cuaderno de trabajo Volumen 1: Memoria, Historia y Derechos Humanos*, (Santiago de Chile: Universidad de Chile, 2011), 67-83.
- Salazar, Gabriel, Mario Garcés y Pablo Artaza, "La Historia Social: Sujeto social e Historicidad en la Construcción de Memoria para la acción". En *Cuaderno de trabajo Volumen 1: Memoria, Historia y Derechos Humanos*. Editado por Verónica Vives Cofré, Santiago de Chile: Universidad de Chile, 2011.
- Ševčenko, Liz y Maggie Russell-Ciardi, "Sitios de Conciencia: Abriendo Sitios Histórico para el Diálogo Cívico", *The Public Historian* 30, No. 1 (Febrero 2008) 9-15.
- Soares, L.E. ""Segurança Municipal no Brasil sugestões para uma agenda mínima", en J.T. *Sentosé Prevenção da violência: o papel das cidades*. Río de Janeiro: Civilização Brasileira, 2005.

"Corte Especial Entrega la Corte y el Complejo de Gobierno a Sierra Leona", Comunicado de Prensa de la Corte Especial para Sierra Leona, Diciembre 2 de 2013.

"Justicia transicional es clave para prevenir las violaciones de derechos humanos, dice experto de la ONU," UN New Centre, Septiembre 11 de 2012.

Van der Merwe, Hugo, Victoria Baxter y Audrey R. Chapman, eds., *Evaluando el Impacto de la Justicia Transicional: Retos para la Investigación Empírica*, Washington, D.C.: United States Institute for Peace Press Books, 2009.

Volkan, Vamik D. "Lo que algunos Monumentos nos dicen sobre el Duelo y el Perdón", En Elazar Bar-kan y Alexanfer Karn, eds. *Tomando lo Equivocado Seriamente: Disculpas y Reconciliación*, California: Stanford University Press, 2002.

Wright, Thomas C. *Terrorismo de Estado en Latinoamérica: Chile, Argentina y el Derecho Internacional Humanitario* Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, Inc., 2007.

Young James E., *La Textura de la Memoria: La Conmemoración y el Significado del Holocausto*, New Heaven, Connecticut, Yale University Press, 1993.

Zusman, Angela, *Puentes de Historia: Una Guía para Conducir los Proyectos Orales de Historia Inter-generacional*, Walnut Creek, CA: Left Coast Press, 2010.

